



**unesco**

Instituto para  
el Aprendizaje a  
lo Largo de Toda la Vida

# El aprovechamiento de la tecnología innovadora en programas de alfabetización y educación para refugiados, inmigrantes y desplazados internos



El aprovechamiento de la tecnología innovadora en programas de alfabetización y educación para refugiados, inmigrantes y desplazados internos

Publicado en 2023 por el Instituto de la UNESCO para el Aprendizaje a lo Largo de Toda la Vida

Feldbrunnenstraße 58  
20148 Hamburgo  
Alemania

© UNESCO

Edición original: *Leveraging innovative technology in literacy and education programmes for refugees, migrants and internally displaced persons*. UIL, Hamburg, 2022

El Instituto de la UNESCO para el Aprendizaje a lo Largo de Toda la Vida (UIL) fomenta la investigación, el fortalecimiento de capacidad, la creación de redes y la publicación acerca del aprendizaje a lo largo de toda la vida enfocado en la educación de adultos y continua, la alfabetización y la educación básica no formal. Sus publicaciones son un valioso recurso para los investigadores educacionales, planificadores, tomadores de decisión y profesionales.

Si bien los programas del Instituto de la UNESCO para el Aprendizaje a lo Largo de Toda la Vida (UIL) son establecidos de acuerdo a las orientaciones formuladas por la Conferencia General de la UNESCO, las publicaciones del Instituto son producidas bajo su exclusiva responsabilidad.

Las designaciones empleadas y la presentación del material en esta publicación no implican la expresión de ninguna opinión de parte de la UNESCO o del Instituto de la UNESCO para el Aprendizaje a lo Largo de Toda la Vida en lo referente a la condición jurídica de ninguno de los países o territorios, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras.

Editado por: Rakhat Zholdoshalieva, Jian Xi Teng, Annapurna Ayyappan y Boxuan Tu.

Formato y diseño: Alessandro Mearini

Imagen de portada: NRC Communication

*Los educandos participan en una sesión del Permiso Internacional para el Manejo de Computadoras International Computer Driving Licence (ICDL) en el campo de refugiados de Za'atari en Jordania.*

ISBN 978-92-820-3305-0



Esta publicación está disponible en Acceso Abierto bajo la licencia Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-ND 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/byncsa/3.0/igo/>). Al utilizar el contenido de la presente publicación, los usuarios aceptan las condiciones de utilización del Repositorio de Acceso Abierto de la UNESCO ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp)). La presente licencia se aplica exclusivamente al contenido del texto de la publicación

## CONTENIDO

<b>Agradecimientos</b> .....	<b>4</b>
<b>Prólogo</b> .....	<b>5</b>
<b>Introducción</b> .....	<b>6</b>
Refugiados, inmigrantes y desplazados internos: definiciones .....	7
Necesidades de alfabetización y educación de los jóvenes y adultos refugiados, inmigrantes y desplazados internos .....	7
Panorama de los programas .....	8
Alfabetización y aprendizaje de idiomas .....	8
Alfabetización y desarrollo de habilidades integradas .....	10
Desarrollo profesional y aprendizaje de idiomas para educadores .....	11
Educación superior .....	11
Conclusión .....	12
Referencias .....	13
<b>Lista de estudios de caso en orden alfabético:</b>	
Aprender francés a través del Cine, República Unida de Tanzania .....	16
Aviones de Papel, Estados Unidos de América .....	26
Aprendizaje y formación por SMS de M-Shule, Kenia .....	38
Broad Class: Escuchar para Aprender, República Islámica de Pakistán .....	50
Conectados, Australia .....	60
Curso de Inglés para Profesores de Refugiados, Líbano .....	72
DigLin: El Instructor de Alfabetización Digital, Países Bajos .....	82
Educación para la Humanidad, Uganda .....	96
Kepler Kiziba, Ruanda .....	112
Mejora de las habilidades de los adultos mayores de 45 años de origen inmigrante, Rumania ....	128
Moneda de Aprendizaje, Tailandia .....	144
Migrant Liter@cies, Unión Europea .....	160
Plataforma de aprendizaje electrónico Thabyay, Myanmar .....	176
Programa de Formación Dogma, Jordania/Líbano .....	188
Programa Juvenil del Consejo Noruego para los Refugiados, Noruega .....	200
Programa Kiron Campus .....	214
Programa Mundial de Idioma Inglés, Suiza .....	226
Rising on Air, África Occidental .....	240
Sistema Interactivo Transformemos Educando, Colombia .....	254
SpråkPlay, Suecia .....	266
VHS Lernportal, Alemania .....	276

## Agradecimientos

Esta recopilación de estudios de casos ha sido el resultado de una amplia comunicación y debate entre el IUAL y diversas organizaciones e instituciones de todo el mundo, incluidos el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y el Consejo Noruego para los Refugiados (NRC). Fue producido con el apoyo financiero de la Agencia Sueca de Desarrollo Internacional (SIDA) como parte de su apoyo a la implementación de la Estrategia de la UNESCO para la Alfabetización de Jóvenes y Adultos (2025), centrándose en los programas de alfabetización para migrantes, refugiados y desplazados internos.

También nos gustaría reconocer la contribución de los puntos focales de los programas educativos que aparecen en esta recopilación y agradecerles su contribución a esta publicación: Joanna Zimmerman (Arizona State University), Alain Kisenka Nkuzi (Cellule de la francophonie-Club RFI Kigoma), Silvia Mendes (Centro Zaffria), Claudia Zanker (Deutscher Volkshochschul-Verband e.V. ), Jan Deutekom (Diglin+), Francesca Walker (Education Development Trust), Rodolfo Ardila Cuesta (Fundación Transformemos), Alessandra Carminati y Peter Balleis (Jesuit Worldwide Learning), Ashley Haywood (Kepler), Sanja Sontor (Kiron Open Higher Education GmbH), Ben Webster (Mosaik Education), Claire Mongeau (M-Shule), Paul Fean, Fabio Mancini y Leena Nassar (NRC-Jordan), R. Demetri Fadel (Paper Airplanes Inc.), Fakhira Najib (Power 99 Foundation), George Cowell y Keya Lamba (Rising Academy Network), Denisa Centea (Romanian Institute for Adult Education), Niss Jonas Carlsson (Språkkraft NPO), Zoe Hogan (Sydney Theatre Company), Ei Kalayar Kyaw (Thabyay Education Foundation), y Sowirin Chuanprapun (UNESCO Bangkok).

Se agradece a las siguientes personas su ayuda en la elaboración de estudios de casos para la base de datos de la UNESCO sobre prácticas

eficaces de alfabetización y aritmética elemental (LitBase) y en el apoyo a la producción de esta publicación (por orden alfabético): Sam Adamson, Farah Akbar, Madina Bolly, Antoine Cardey, Ramón Iriarte, Areum Jang, Ma Zarina San José, Anastasia Lavrenyuk, Ichiro Miyazawa, Yasmine Omar-Yassin, Juan David Plaza Osses, Michela Pagano, Jonghwi Park, Francesca Pinna, Régine Priso, Chung Qiongzhuoma, Katja Römer, Cendrine Sebastiani, Paul Stanistreet, Kelsey Ullom, Mari Yasunaga y Yamina Yekhlef.

## Prólogo

El 21 de mayo de 2015, más de 1,600 participantes de 160 países adoptaron la Declaración de Incheon para la Educación 2030. La Declaración de Incheon se comprometió a desarrollar “sistemas educativos más inclusivos, reactivos y resilientes para satisfacer las necesidades de los niños, jóvenes y adultos” en zonas afectadas por conflictos y otras situaciones de emergencia, destacando específicamente a los desplazados internos y los refugiados (UNESCO, 2016). Desde 2015, la ONU ha registrado aumentos significativos en el número de personas desplazadas: de 2015 a 2021, el número de refugiados aumentó de 16.1 millones a 26.6 millones, mientras que el número de desplazados internos creció de 40.5 millones a 48 millones (ACNUR, 2021a). Tendencias similares se aplican con respecto a la migración internacional, con un aumento en el número de inmigrantes en todo el mundo de aproximadamente 232 millones en 2013 a casi 272 millones en 2020 (OIM, 2019). Se prevé que los movimientos de población seguirán intensificándose como consecuencia del cambio climático, las pandemias, los conflictos y otras emergencias.

La educación es fundamental para el empoderamiento de los refugiados, inmigrantes y desplazados internos. La alfabetización es el primer paso en el camino del aprendizaje a lo largo de toda la vida de una persona, y desempeña un papel crucial para facilitar que los inmigrantes y refugiados puedan integrarse en las sociedades y mercados laborales de sus países de acogida. La alfabetización, incluido el conocimiento de la lengua del país de acogida, es fundamental para comprender una nueva cultura y acceder a los servicios sociales y a las oportunidades de formación posterior.

El rápido desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) ha contribuido en gran medida a facilitar la impartición de educación para satisfacer las complejas necesidades de los refugiados, los desplazados

internos y los inmigrantes. El mejor acceso a los dispositivos digitales, la optimización de la conectividad a Internet y la creciente disponibilidad de plataformas de aprendizaje en línea, han abierto nuevas oportunidades para impartir educación y formación a las personas que se desplazan.

La presente compilación reúne una selección de casos de estudio que muestran cómo las TIC pueden integrarse de forma innovadora y eficaz en la alfabetización y la educación para mejorar la vida de los refugiados, los inmigrantes y los desplazados internos. Los casos de estudio de esta compilación demuestran el potencial de la tecnología para apoyar la adquisición de habilidades de alfabetización por parte de los educandos a través del aprendizaje basado en las artes, los programas de alfabetización integrados, la capacitación empresarial o en combinación con las oportunidades de educación terciaria. Destacan la multitud de partes interesadas que se han unido en todos los sectores, incluso a través de asociaciones público-privadas, para dar forma a respuestas innovadoras que pueden marcar una diferencia real en la vida de los aprendices. Al mismo tiempo, la compilación muestra las diversas modalidades a través de las cuales se puede aprovechar la tecnología para ofrecer oportunidades efectivas de alfabetización y educación en entornos diversos y desafiantes, al tiempo que se reconocen y se mantienen sensibles a las necesidades de los aprendices, sean estos refugiados, desplazados internos o inmigrantes. También documenta las estrategias de adaptación en el contexto de la pandemia de la COVID-19.

Espero sinceramente que esta compilación sirva como un valioso recurso para todas las partes interesadas que adopten tecnologías innovadoras, para apoyar la entrega de programas de alfabetización de calidad y oportunidades educativas para las personas que se desplazan.

**David Atchoarena**

Director

Instituto de la UNESCO para el Aprendizaje a lo Largo de Toda la Vida

## Introducción

En 2021, se calcula que había 26.6 millones de refugiados y 48 millones de desplazados internos en todo el mundo (ACNUR, 2021b). En 2021, los conflictos y la persecución en países como Afganistán, Myanmar, Venezuela y Yemen provocaron el desplazamiento a gran escala de personas, ya que más de 84 millones se vieron obligadas a huir de sus hogares en noviembre, batiendo los récords de años anteriores (ONU, 2021). La Organización Internacional para las Migraciones (OIM) estima que en 2019 hubo 272 millones de inmigrantes internacionales en todo el mundo, lo que representa el 3.5% de la población mundial (OIM, 2019). Las crisis relacionadas con el clima han desencadenado más del doble de desplazamientos que los conflictos y la violencia en la última década, con una media de 21.5 millones de personas que se han visto obligadas a desplazarse debido a condiciones meteorológicas extremas (ONU, 2021).

Los refugiados, los inmigrantes y los desplazados internos proceden de entornos diversos, pero la mayoría comparten objetivos similares: buscar un trabajo digno, seguro y justo, mejorar sus vidas y las de sus familias, y ser ciudadanos activos, participando en sus comunidades locales y en la sociedad en su conjunto. Para lograr estos objetivos, deben ser provistos con oportunidades de continuar su educación a través de programas que van desde la alfabetización básica hasta la formación profesional y la educación terciaria. Los refugiados jóvenes y adultos, los inmigrantes y los desplazados internos deben contar con estas oportunidades en el contexto de su derecho a la educación, amparado en el derecho internacional.

Los recientes y rápidos avances de la tecnología digital abren nuevas vías de aprendizaje, que ofrecen a las personas que se desplazan nuevas formas de superar los retos a los que se enfrentan. Como se señala en la Estrategia

de la UNESCO para la Alfabetización de Jóvenes y Adultos (2020-2025), la falta de capacidad de leer y escribir a un nivel básico, o de participar activamente en un mundo cada vez más alfabetizado y digitalizado, conduce a la exclusión y actúa como una barrera importante para una participación más efectiva en las actividades políticas, sociales, culturales y económicas. Al mismo tiempo, las necesidades educativas de los refugiados, los inmigrantes y los desplazados internos van mucho más allá del mero aprendizaje de la alfabetización; las organizaciones internacionales y los proveedores de programas educativos destacan igualmente la importancia clave del acceso a la educación terciaria, la formación en competencias profesionales, la alfabetización digital y el desarrollo de habilidades blandas o competencias transversales (UNESCO, 2018; ACNUR, 2019).

Las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), incluidas la radio, la televisión, los teléfonos móviles, las computadoras personales y el uso de big data e inteligencia artificial, pueden ampliar el acceso a las oportunidades de aprendizaje y material didáctico de calidad, y fomentar un entorno de aprendizaje propicio (UNESCO, 2018; Kim et al., 2012). Las TIC se han utilizado para apoyar la adquisición de idiomas (Mullamaa, 2010), la educación sanitaria (Alami et al., 2019) y la integración social (Abujarour et al., 2019). Además, navegar por el entorno digital e interactuar con otros usuarios en línea puede ayudar a mejorar las habilidades de resolución de problemas, pensamiento creativo y comunicación de los aprendices. Por lo tanto, el potencial de las TIC para abordar las necesidades de alfabetización y aprendizaje de los grupos más vulnerables, como los refugiados, los inmigrantes y los desplazados internos, merece una atención especial.

Esta compilación de casos de estudio incluye programas de todo el mundo que han utilizado las TIC de forma innovadora y eficaz para

ofrecer oportunidades de alfabetización y educación a jóvenes y adultos refugiados, inmigrantes y desplazados internos. Se basa en las recopilaciones realizadas en los últimos 10 años para la Base de Datos de Prácticas Efectivas de Alfabetización y Aritmética (LitBase) de la UNESCO. Esta compilación responde al aumento sin precedentes del número de personas que se desplazan, ofreciendo perspectivas de cómo las diversas necesidades educativas de los refugiados, los inmigrantes y los desplazados internos pueden abordarse mejor utilizando el potencial de la tecnología.

## REFUGIADOS, INMIGRANTES Y DESPLAZADOS INTERNOS: DEFINICIONES

**Refugiado:** definido en el derecho internacional como una persona que huye de la persecución o del conflicto en su país de origen.

**Desplazado interno:** son aquellas personas que se ven obligadas a abandonar sus hogares para huir de los efectos de un conflicto armado, de la violencia generalizada, de las violaciones de los derechos humanos o de las catástrofes naturales o provocadas por el hombre, y que no han cruzado una frontera nacional reconocida internacionalmente. Se les reconocen derechos como ciudadanos de su país.

**Inmigrante:** no existe una definición universalmente aceptada de lo que constituye un inmigrante, pero se entiende que abarca todos los casos en los que una persona ha decidido libremente migrar, normalmente a través de una frontera internacional, sin factores externos que la obliguen, como en el caso de los refugiados y los desplazados internos. El término se aplica a los individuos y miembros de la familia que se trasladan a otro país o región para mejorar sus circunstancias materiales o sociales, así como sus perspectivas o las de su familia (ACNUR, 2021c; UNESCO, 2018).

## NECESIDADES DE ALFABETIZACIÓN Y EDUCACIÓN DE LOS JÓVENES Y ADULTOS REFUGIADOS, INMIGRANTES Y DESPLAZADOS INTERNOS

La UIL define la alfabetización como “un conjunto autónomo o diferenciado de destrezas cognitivas que pueden enseñarse de forma independiente con la ayuda de un enfoque instructivo gradual... [va] más allá de las meras destrezas cognitivas para abarcar los contextos sociales, los propósitos y las relaciones en los que se utiliza activamente la alfabetización” (UIL, 2016). La evolución tecnológica de la sociedad del siglo XXI ha hecho que el acceso a Internet y los dispositivos digitales sean cada vez más indispensables para muchos, hasta el punto de que algunos argumentan debería considerarse un derecho humano (ONU, 2021). Del mismo modo, el impacto de la tecnología en la sociedad ha llevado a comprender que cualquier definición de alfabetización debería incluir la capacidad de navegar por contenidos digitales y acceder a la información en línea (OCDE, 2016; UNESCO, 2021).

Los jóvenes y adultos refugiados, inmigrantes y desplazados internos necesitan oportunidades significativas para adquirir alfabetización, habilidades digitales y educación superior, todo lo cual es fundamental para su supervivencia, inclusión social, empoderamiento económico y bienestar personal. El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) ha constatado que la mayoría de los refugiados que viven en uno de los campos de refugiados de Jordania estaban dispuestos a participar en la formación de habilidades y se inscribirían en tales programas si se les ofreciera (ACNUR, 2017). Las oportunidades educativas para los refugiados adultos, los inmigrantes y los desplazados internos son vitales, ya que los datos educativos muestran que los inmigrantes nacidos en el extranjero tienen tasas de alfabetización más bajas en comparación con la población general (OCDE, 2016). Los desplazados

internos en Colombia, por ejemplo, tienen el doble de la tasa media de analfabetismo de la población general (Carrillo, 2009). En cuanto a la educación terciaria, el ACNUR estima que sólo alrededor del 5% de los refugiados están matriculados, en comparación con casi un tercio de la población mundial (ACNUR, 2022). Sin embargo, debido a que los datos sobre estos tres grupos de población son fragmentarios o no están disponibles en la mayoría de los países, es difícil obtener una comprensión completa o concluyente de sus niveles de alfabetización y calificaciones educativas.

Debido a la pandemia de la COVID-19, los programas de alfabetización de jóvenes y adultos se han visto interrumpidos, y es probable que la alfabetización retroceda como consecuencia de ello. Los educadores se han enfrentado a dificultades para adaptarse a la enseñanza a distancia mediante plataformas de televisión, radio o Internet. Se ha excluido a los alumnos que viven en zonas con escasa infraestructura de TIC o que no pueden permitirse los datos o dispositivos necesarios para el aprendizaje a distancia. Por lo tanto, existe una necesidad urgente de crear oportunidades de aprendizaje flexibles y personalizadas que aborden las realidades y el contexto social de estas poblaciones marginadas. La siguiente visión general y el resumen de los programas ilustran las diversas formas en que se ha utilizado la tecnología para crear y mejorar las oportunidades de alfabetización y educación de las poblaciones marginadas.

## PANORAMA DE LOS PROGRAMAS

Esta compilación consta de 21 programas de alfabetización y educación apoyados por la tecnología en todo el mundo. Estos programas se encuentran en las cinco principales regiones de la UNESCO, clasificadas según el país en el que está registrada la organización ejecutora o el proveedor del caso: África (4), Asia y el Pacífico (4), América Latina y el Caribe (1), Europa

y América del Norte (11) y los Estados Árabes (1). Los programas se han implementado en diferentes países gracias a la tecnología que permite la comunicación transfronteriza, y debido a que los beneficiarios de los programas son principalmente personas que se desplazan. Por ello, a menudo es difícil clasificarlos como pertenecientes a una región específica. De los 21 programas, 15 se centran en los refugiados, 13 en los inmigrantes y 6 en los desplazados internos, aunque en muchos de los programas hay superposiciones entre los grupos objetivo. Los programas se enumeran a continuación por subtemas: alfabetización y aprendizaje de idiomas; alfabetización y desarrollo de habilidades integradas; desarrollo profesional y aprendizaje de idiomas para educadores; y educación superior. Estos cuatro subtemas se han seleccionado para ayudar a los lectores a comprender los matices que existen dentro del tema principal de la presente compilación.

## ALFABETIZACIÓN Y APRENDIZAJE DE IDIOMAS

El Programa de la Compañía de Teatro de Sídney, Connected, (en español, **Conectado**) fomenta la alfabetización en inglés de los inmigrantes adultos mediante el teatro y la actuación. El teatro, el arte y el “translenguaje” se utilizan para crear un entorno de aprendizaje de idiomas acogedor e inclusivo en el que los aprendices practican sus habilidades de habla, escucha y lectura. El programa también ofrece a los aprendices información sobre cuestiones de salud física y mental. Se cambió a la enseñanza en línea durante la pandemia de la COVID-19.

**Rising On Air**, (en español, Ascendiendo en el Aire) ofrece oportunidades de aprendizaje a través de emisiones de radio para llegar a algunas de las comunidades más pobres y marginadas de Liberia y Sierra Leona. Sus contenidos abarcan la alfabetización, la aritmética y las artes desde la primera infancia hasta el último curso de secundaria.

Los comentarios y recordatorios se envían por mensaje de texto a través del Servicio de Mensajes Cortos (SMS) para ayudar a los tutores adultos a llevar un seguimiento de las lecciones.

**Learning French through Film**, (en español, Aprendiendo Francés a Través del Cine) creado por la Cellule de la francophonie-Club RFI Kigoma (Unidad Francófona) en Tanzania, utiliza películas para promover la alfabetización en francés. Los facilitadores ayudan a moderar grupos de aprendices mientras practican el habla y la escucha en francés después de ver una película. El formato y la modalidad se eligen para mantener el proceso de aprendizaje ligero e informal, y así poder dar cabida a los aprendices que han sufrido el trauma de la violencia y el desplazamiento de sus países de origen.

**Aviones de Papel Idiomas y Habilidades**, apoya a los educandos afectados por el conflicto en la región de Siria proporcionando alfabetización y aprendizaje de idiomas en inglés, formación en alfabetización digital y vías de acceso al empleo y la educación superior. Pone en contacto a los aprendices con tutores voluntarios en Estados Unidos, Reino Unido y Canadá a través de una serie de tecnologías de fácil acceso y aptas para móviles, como Google Meet, Zoom y WhatsApp. En el marco del plan de estudios especializado de Aviones de Papel, los aprendices utilizan estas herramientas para participar en clases coordinadas, individuales o en grupo, con los instructores.

El programa de la UNESCO en Bangkok: **Learning Coin: Open Education Opportunities for Out-of-school Migrants**, (en español, Moneda de Aprendizaje: Oportunidades de Educación Abierta para los Emigrantes no Escolarizados) ha desarrollado una aplicación gratuita y un programa de transferencia de dinero para los niños y jóvenes inmigrantes en Tailandia que promueve la alfabetización y los buenos hábitos de lectura. Los aprendices son reclutados en los centros de aprendizaje comunitario (CAC) y en las escuelas de Tailandia, y se les proporcionan

tabletas precargadas con la aplicación LearnBig y equipadas con una conexión a Internet. La aplicación LearnBig ofrece libros en las lenguas maternas de los aprendices y en varias lenguas nacionales. Hace un seguimiento diario de su progreso en la lectura y premia los logros con incentivos económicos para los padres, con el fin de animarlos a apoyar la participación de sus hijos en el programa. Para ampliar el acceso, se pone a disposición de los aprendices más material en el sitio web del programa. El personal docente lleva a cabo evaluaciones previas y posteriores de los aprendices.

**Global English Language Programme**, (en español, Programa Global de Inglés) es un programa de inglés dirigido por la organización Jesuit Worldwide Learning (en español Aprendizaje Jesuita Internacional). Ofrece cursos de inglés preparatorios para aprendices marginados, incluidos refugiados y desplazados internos, en varios países en desarrollo. Los cursos son impartidos por voluntarios capacitados que utilizan formatos de aprendizaje mixto. Un sistema de gestión del aprendizaje y materiales digitalizados permiten a los educandos aprender de forma flexible fuera del aula. Los facilitadores ofrecen apoyo tanto en persona (mediante clases en centros de aprendizaje locales) como en línea.

La **Plataforma Thabyay eLearning**, (en español, Plataforma de aprendizaje en línea Thabyay) ofrece cursos de inglés en línea, preparación de exámenes y formación en desarrollo profesional y personal a inmigrantes, refugiados y desplazados internos en Myanmar, Tailandia y Bangladesh. Algunos cursos de idiomas se ofrecen también en birmano y karen. El programa utiliza la plataforma en línea Moodle para proporcionar contenidos, y está diseñado para funcionar en una serie de dispositivos de bajo ancho de banda, incluyendo móviles, tabletas y computadoras.

**DigLin: El Instructor de Alfabetización Digital**, es un sistema de aprendizaje de idiomas

desarrollado en 2012 para los refugiados y los inmigrantes que quieren aprender otras lenguas, y su objetivo es apoyar las vías de aprendizaje independientes. Utiliza la correspondencia grafema-fonema y enfoques de retroalimentación inmediata para mejorar las habilidades léxicas y gramaticales de los educandos, quienes acceden a la aplicación en línea utilizando cualquier tipo de dispositivo digital. El programa también utiliza el seguimiento de la conducta del usuario para analizar el comportamiento y el rendimiento del alumno.

**SpråkPlay**, con sede en Suecia, es una aplicación móvil gratuita diseñada para ampliar el acceso a los medios de comunicación de los refugiados e inmigrantes, con el fin de mejorar su adquisición del idioma y ayudarles a integrarse en la sociedad sueca. La aplicación utiliza los medios de comunicación (como la televisión, Twitter, las noticias en línea y los libros electrónicos) como recursos de aprendizaje, y ofrece un diccionario integrado y herramientas de aprendizaje basadas en el nivel de idioma de cada aprendiz. Actualmente está disponible en 25 idiomas.

**Vhs-Lernportal**, es un portal de aprendizaje en línea desarrollado por Deutscher Volkshochschul-Verband (DVV) en Alemania. Ayuda a los inmigrantes a estudiar alemán y a conocer la cultura alemana. El alemán se ofrece desde el nivel pre-grado hasta el intermedio. Los aprendices pueden utilizar el VHS-Lernportal en las aulas o de forma independiente. Los tutores ofrecen apoyo a distancia o en persona, según el formato del curso.

## ALFABETIZACIÓN Y DESARROLLO DE HABILIDADES INTEGRADAS

**Broad Class: Listen to Learn**, (en español, Clase general: Escuchar para Aprender) está gestionada por la Fundación Power99 en Pakistán, y compensa la falta de infraestructuras de las TIC en zonas remotas proporcionando

radios, tarjetas de memoria y USB para impartir clases interactivas por radio sobre alfabetización, aritmética y salud que se ajustan al plan de estudios nacional de Pakistán. Las lecciones apoyan la promoción de métodos de aprendizaje cooperativo y aprendizaje activo entre los aprendices. Sus beneficiarios son los desplazados internos, los jóvenes y adultos no escolarizados y los refugiados afganos.

### El Sistema Interactivo Transformemos

**Educando** es un programa integrado en las TIC desarrollado por la Fundación Transformemos para jóvenes y adultos analfabetos o no escolarizados, de entre 15 y 60 años. En colaboración con el Ministerio de Educación Nacional de Colombia, el programa imparte diferentes niveles de cursos en cuatro áreas de conocimiento integradas -ciencias sociales, matemáticas, ciencias naturales y lenguaje y comunicación- bajo la tutela del Ciclo Académico Especial Integrado nacional.

### El Programa Juvenil del Consejo Noruego para los Refugiados (NRC) en Jordania

se lleva a cabo en los campos de refugiados de Jordania. Está diseñado para fortalecer la resiliencia personal, social y económica de los jóvenes sirios y jordanos en Jordania. El desarrollo de habilidades se ofrece en asociación con organizaciones no gubernamentales (ONG) locales, organizaciones comunitarias y otros proveedores de formación. El programa ofrece apoyo a la alfabetización y la aritmética, formación en habilidades post-básicas en una amplia gama de temas (por ejemplo, mantenimiento de vehículos, sastrería, peluquería y mantenimiento de computadoras), desarrollo de habilidades para la vida, y cursos de aprendizaje a distancia.

### M-Shule SMS Learning & Training

(en español, M-Shule Aprendizaje y Formación por SMS) es una plataforma de gestión de aprendizaje mediante móviles en Kenia, que utiliza la inteligencia artificial (IA) para ofrecer contenidos personalizados. Utiliza los SMS para llegar a los aprendices, ya que los servicios de mensajería de

texto están ampliamente disponibles en Kenia. El programa M-Shule se ofrece tanto en suajili como en inglés. Además de las clases de alfabetización y aritmética, el programa ofrece cursos de alfabetización financiera, emprendimiento, mercadotecnia, liderazgo y creación de comunidades para jóvenes y adultos interesados en desarrollar sus capacidades de generación de ingresos.

## DESARROLLO PROFESIONAL Y APRENDIZAJE DE IDIOMAS PARA EDUCADORES

La tecnología también puede apoyar el desarrollo profesional continuo de los educadores para que puedan enseñar a los refugiados, los desplazados internos o los inmigrantes de manera eficaz, y desarrollar su experiencia en la materia. La pandemia de la COVID-19 obligó al **English Language Course for Refugee Teachers**, (en español, Curso de Inglés para Profesores de Refugiados) implementado por el Education Development Trust (en español, Fondo para el Desarrollo de la Educación) en el Líbano, a cambiar al software de videoconferencia Zoom y a WhatsApp para facilitar la comunicación. Los facilitadores se someten a sesiones estructuradas semanales para mejorar su dominio del inglés y sus capacidades de enseñanza, al tiempo que desarrollan sus habilidades digitales.

Del mismo modo, el **Dogme Training Programme** (en español, Programa de Formación Dogme) de Mosaik Education ofrece educación virtual en el Líbano. Dado que los facilitadores son esenciales para hacer frente a las dificultades educativas provocadas por la pandemia de la COVID-19, el programa de formación tiene como objetivo mejorar las habilidades de enseñanza de los instructores de inglés en las comunidades de refugiados a las que se dirige, y aumentar su capacidad de recuperación frente a los desafíos que encuentran. El programa ofrece sesiones en directo a través de Zoom, así como sesiones

de autoaprendizaje a través de la plataforma Moodle, para ayudar a los instructores a utilizar las técnicas de enseñanza Dogme.

El desarrollo de recursos educativos para inmigrantes en diferentes contextos es el principal objetivo de **Migrant Liter@cies**, (en español, Alfabetización de los Inmigrantes) una iniciativa financiada por la Comisión Europea que integra la alfabetización digital y mediática, la creatividad y la formación de facilitadores en la oferta de educación para los adultos, dirigida a inmigrantes. En el proyecto participan instituciones de educación para los adultos y medios de comunicación de ocho países europeos. Para mejorar las competencias digitales y mediáticas de los educadores y, por tanto, su capacidad para ayudar a los adultos inmigrantes que aprenden, el programa ha puesto en marcha un centro de formación de facilitadores que alberga cursos en línea masivos y abiertos (MOOC) gratuitos.

Otra iniciativa multinacional es el programa **Upskilling Adults 45+ with Migrant Background**, (en español, Mejora de las Competencias de los Adultos Mayores de 45 años de Origen Inmigrante) dirigido por el Instituto Rumano de Educación para los Adultos y cuyo objetivo es abordar la cuestión de la integración en el mercado laboral de los inmigrantes nuevos y recurrentes en varios países europeos. El programa utiliza una plataforma en línea para mejorar las competencias básicas, digitales, de emprendimiento y habilidades blandas de los aprendices inmigrantes, y ofrece a los educadores formación para mejorar sus competencias digitales y sus enfoques pedagógicos adaptados a los adultos.

## EDUCACIÓN SUPERIOR

El limitado acceso de los refugiados a la educación superior está bien documentado. Sólo cerca de un 5% de los refugiados accede a la enseñanza superior. **Education for Humanity**,

(en español, Educación para la Humanidad) organizado por la Universidad Estatal de Arizona (ASU), aprovecha la energía solar para ofrecer oportunidades de educación superior a los refugiados en Uganda. El programa ha desarrollado un dispositivo de energía solar, conocido como SolarSPELL, que sirve como punto de acceso WiFi y base de datos de recursos, a través de los cuales los aprendices pueden descargar materiales de aprendizaje de las redes locales sin conexión a Internet. Los aprendices también pueden conectarse con los facilitadores de la ASU por teléfono y WhatsApp. Asisten a clases preparatorias para mejorar su alfabetización y sus competencias digitales, antes de pasar a cursos sobre desarrollo rural, capacitación vocacional y competencias laborales.

En colaboración con la Southern New Hampshire University (SNHU), **Kepler Kiziba** ofrece educación superior a los refugiados de Kiziba (Ruanda), equipándolos con dispositivos digitales y acceso a Internet. Los participantes aprenden a su propio ritmo, y también pueden beneficiarse de la licencia de maternidad y de las subvenciones financieras que ofrece el programa. Un proceso estructurado y por fases permite a los aprendices construir sus capacidades de alfabetización, competencias digitales, habilidades lingüísticas en inglés y conocimientos de matemáticas, lo que les permite obtener una cualificación superior en línea de la SNHU.

Mientras que los programas anteriores se llevan a cabo en campos de refugiados, el **Kiron Campus Programme**, (en español, Programa Campus Kiron) con sede en Alemania, adopta un enfoque alternativo: su plataforma de aprendizaje en línea proporciona acceso gratuito y certificación para programas de estudio y cursos cortos personalizados a cualquier refugiado, desplazado interno, solicitante de asilo o miembro de una comunidad desatendida. Ofrece tutoriales, cursos de idiomas y programas de tutoría a los aprendices que deseen obtener habilidades laborales relevantes y mejorar su

capacidad lingüística. El aprendizaje realizado a través de Kiron Campus se reconoce como parte del proceso de admisión a las universidades locales en Alemania, Jordania y Líbano. El contenido de los cursos se ofrece en varios idiomas y está disponible para su uso fuera de línea siempre que sea posible.

## CONCLUSIÓN

Estos casos de estudio demuestran la amplia gama de programas que han aprovechado las tecnologías disponibles y una serie de enfoques innovadores para satisfacer las diversas necesidades de alfabetización y educación de los jóvenes y adultos refugiados, inmigrantes y desplazados internos, tanto en sus respectivos países como en regiones de todo el mundo.

El uso de aplicaciones gratuitas basadas en el móvil ya sea para mensajería o videoconferencia, en combinación con otras herramientas de aprendizaje en línea, ha aumentado la accesibilidad del aprendizaje para los refugiados, los desplazados internos y los inmigrantes. La tecnología también ha reducido las limitaciones geográficas impuestas por los programas que requieren una participación presencial. Muchos de estos programas han establecido vínculos entre diferentes organizaciones e instituciones, implementándose en múltiples países. El uso creciente de las nuevas tecnologías también ha propiciado el aumento del aprendizaje independiente a través de aplicaciones o plataformas móviles. La accesibilidad de recursos amigables de aprendizaje, que están disponibles en los teléfonos de los educandos en un idioma que entienden, con contenidos culturalmente relevantes, ha mitigado muchos de los retos a los que se enfrentan tales educandos para participar en el aprendizaje presencial. Las soluciones de aprendizaje móvil de este tipo a menudo pueden complementar o mejorar el aprendizaje dirigido por facilitadores y educadores entrenados.

Al mismo tiempo, estos casos de estudio demuestran que la tecnología por sí sola no es una panacea. Garantizar el acceso a las TIC sigue siendo un reto persistente. Esto se aplica incluso en el caso de las tecnologías más básicas, como la radio y la televisión. Los casos superaron este reto proporcionando a los aprendices dispositivos, aprovechando el acceso existente a las TIC en la comunidad, instalando espacios de aprendizaje totalmente equipados, o bien, desarrollando plataformas y aplicaciones en línea que están disponibles de forma gratuita, y entregando contenidos de aprendizaje de forma fácil y eficaz. En algunos casos, este desafío persistente se ha superado mediante el desarrollo de asociaciones entre múltiples partes interesadas. A menudo ha sido necesario garantizar la flexibilidad en la impartición de los programas de alfabetización y educación, ofreciendo materiales en papel o canales de comunicación alternativos según se requiera, o acercándose a organizaciones y centros locales para impartir clases presenciales. En la mayoría de los casos, los programas han considerado necesario poner en marcha un componente de formación para educadores, facilitadores o formadores con el fin de garantizar que utilicen enfoques de facilitación e instrucción eficaces al integrar las nuevas tecnologías en su enseñanza. Además, resultan necesarios mecanismos más sostenidos y basados en evidencias, para supervisar y evaluar el aprendizaje y otros resultados beneficiosos, así como para evaluar la eficacia de las intervenciones basadas en la tecnología en comparación con otras formas de intervención.

Por último, cabe señalar que varios de los estudios de caso incluidos en esta compilación se pusieron en práctica hace algunos años; algunos han evolucionado desde entonces hacia programas diferentes, mientras que otros ya no están en marcha. No obstante, la experiencia y los conocimientos adquiridos a través de estos programas siguen siendo un valioso recurso para los proveedores y profesionales de la alfabetización y la educación. Estos casos de estudio ilustran la importante

labor que se ha llevado a cabo para garantizar que los refugiados, inmigrantes y desplazados internos puedan ejercer su derecho a la educación. Se pueden encontrar más ejemplos de programas de alfabetización y aprendizaje de adultos inspiradores en la Base de Datos de Prácticas Efectivas de Alfabetización y Aritmética (LitBase) de la UNESCO, una colección en continuo desarrollo de programas de alfabetización para los adultos de gran potencial, en [www.unesco.org/uil/litbase](http://www.unesco.org/uil/litbase).

## REFERENCIAS

- Abujarour, S., Wiesche, M., Andrade, A.D., Fedorowicz, J., Krasnova, H., Olbrich, S., Tan, C.W., Urquhart, C. y Venkatesh, V. 2019. Integración de los refugiados posibilitada por las TIC: Una agenda de investigación. *Comunicaciones de la Asociación de Sistemas de Información*, Vol. 44, N° 1, 40, pp. 874-891. Disponible en: <https://doi.org/10.17705/1CAIS.04440> [Consultado el 8 de marzo de 2022].
- Alami, S.O., Dulli, L., Dal Santo, L., Rastagar, S.H., Seddiqi, S., Hemat, S., Burke, J.M. y Todd, C.S. 2019. Cómo hacer llegar la información sanitaria a los jóvenes desplazados internos en Afganistán: ¿Puede la tecnología de la telefonía móvil salvar la brecha? *Investigación Gates Open*, 3:1483. Disponible en <https://doi.org/10.12688/gatesopenres.13008.2> [Consultado el 8 de marzo de 2022].
- ACNUR (Alto Comisionado de la Naciones Unidas para los Refugiados). 2017. *Tendencias mundiales: El desplazamiento forzado en 2017* [en línea] Ginebra, ACNUR. Disponible en: <https://www.unhcr.org/statistics/unhcrstats/5b27be547/unhcr-global-trends-2017.html> [Consultado el 13 de marzo de 2020].
- ACNUR. 2019. *Educación de los refugiados 2030: Una estrategia para la inclusión de los refugiados*. Copenhague, ACNUR. Disponible en: <https://www.unhcr.org/5d651da88d7.pdf> [Consultado el 8 de marzo de 2022].

-----, 2021a. *Buscador de datos de refugiados del ACNUR*. Disponible en: <https://www.unhcr.org/refugee-statistics/> [Consultado el 8 de marzo de 2022].

-----. 2021b. *Tendencias mundiales: El desplazamiento forzado en 2020*. Copenhague, ACNUR. Disponible en: <https://www.unhcr.org/flagship-reports/globaltrends/> [Consultado el 8 de marzo de 2022].

-----. 2021c. *Manual de emergencia: Inmigrante (definición)*. Disponible en: <https://emergency.unhcr.org/entry/44937/migrant-definition> [Consultado el 21 de enero de 2022].

-----, 2022. *Educación Terciaria*. Disponible en: <https://www.unhcr.org/tertiary-education.html> [Consultado el 14 de enero de 2022].

Carrillo, Ángela. 2009. El desplazamiento interno en Colombia: Consecuencias humanitarias, económicas y sociales en entornos urbanos y retos actuales. *Revista Internacional de la Cruz Roja*. Disponible en: <https://international-review.icrc.org/sites/default/files/irrc-875-carrillo.pdf> [Consultado el 23 de enero de 2022].

Mullamaa, K. 2010. Las TIC en el aprendizaje de idiomas - Beneficios e implicaciones metodológicas. *Estudios de Educación Internacional*, Vol. 3, No. 1, pp. 38-44. Disponible en: <https://ccsenet.org/journal/index.php/ies/article/download/4965/4131> [Consultado el 8 de marzo de 2022].

OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico). 2016. *Las habilidades importan: Nuevos resultados de la encuesta sobre las competencias de los adultos*. París: OECD Publishing. Disponible en <https://read.oecd.org/10.1787/9789264258051-en?format=pdf> [Consultado el 8 de marzo de 2022].

OIM (Organización Internacional para las Migraciones). 2019. *Informe sobre las migraciones en el mundo 2020*. Disponible en: [https://publications.iom.int/system/files/pdf/wmr\\_2020.pdf](https://publications.iom.int/system/files/pdf/wmr_2020.pdf) [Consultado el 8 de marzo de 2022].

ONU (Organización de las Naciones Unidas). 2021. Resumen del año 2021: El número de refugiados e inmigrantes aumenta, a pesar de las restricciones a los viajes. *Noticias de la ONU*, 29 de diciembre de 2021. Disponible en: <https://news.un.org/en/story/2021/12/1108472> [Consultado el 14 de enero de 2022].

UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura). 2016a. *Education 2030: Declaración de Incheon y Marco de Acción para la realización del Objetivo de Desarrollo Sostenible 4 Garantizar una educación inclusiva y equitativa de calidad y promover oportunidades de aprendizaje permanente para todos*. [PDF] Paris, UNESCO. Disponible en: [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000245656\\_spa](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000245656_spa) [Consultado el 8 de marzo 2022].

UNESCO. 2016b. Recomendación sobre el Aprendizaje y la Educación de Adultos, 2015. [PDF] Paris, UNESCO. Disponible en: [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000245179\\_spa](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000245179_spa) [Consultado el 21 de junio 2022].

-----, 2018. *Una línea de vida para el aprendizaje: Aprovechando la tecnología para apoyar la educación de los refugiados*. París: UNESCO. Disponible en: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000261278> [Consultado el 8 de marzo de 2022].

# **Aprender francés a través del Cine, República Unida de Tanzania**



<b>Título del Programa</b>	<b>Aprender Francés a través del Cine</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Cellule de la francophonie – Le Club RFI Kigoma
<b>Ubicación</b>	República Unida de Tanzania
<b>Idioma de enseñanza</b>	Combinación de la primera y segunda lengua
<b>Fecha de inicio</b>	2017
<b>Asociados del programa</b>	RFI, Les Écrans de la Paix (Pantallas de la Paz), Consulado de la República Democrática del Congo, TV5Monde, Banco Mundial
<b>Financiación</b>	Contribuciones y donaciones locales
<b>Costos anuales del programa</b>	USD 10.200
<b>Costo anual del programa por educando</b>	Menos de 3 dólares
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 600
<b>Herramienta (s) digital (es) utilizada (s)</b>	Ordenadores, proyectores, sistemas de sonido, receptor de TV, antena, DVD, USB, módem de Internet
<b>Población objetivo</b>	Docentes, educandos, refugiados que desean aprender francés
<b>Edad de los educandos</b>	12–70
<b>Proporción de educandos por instructor</b>	140:1
<b>Habilidad (es) objetivo</b>	Alfabetización, con especial atención a las habilidades digitales, desarrollo rural, sensibilización en materia de género y derechos de la mujer, alfabetización familiar y aprendizaje intergeneracional, derechos humanos, salud (salud preventiva y VIH/SIDA, nutrición e higiene, salud mental), autosuficiencia económica, contextos multilingües, aprendizaje a lo largo de toda la vida
<b>Impacto</b>	230–560 espectadores por semana
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="http://marfi.rfi.fr/entrevous/clubs?club=613">http://marfi.rfi.fr/entrevous/clubs?club=613</a>

## ANTECEDENTES

La República Unida de Tanzania es uno de los mayores países de acogida para los refugiados. La mayoría de las más de 350.000 personas que han buscado refugio en el país huyen de la violencia en los países vecinos de Burundi y la República Democrática del Congo (RDC), y se han asentado en el lago tanzano de la ciudad portuaria Kigoma (IRC, 2021). En Kigoma funcionan tres grandes campos de refugiados: Nyarugusu, Nduta y Mtendeli. El primero, Nyarugusu, se inauguró en 1996 para acoger a los refugiados que escapaban de la guerra civil en la RDC; actualmente es uno de los mayores campos de refugiados del mundo y alberga a unas 150.000 personas. Nduta se abrió en 2015 en respuesta a la afluencia de refugiados que escapaban de los disturbios civiles en Burundi, seguido en 2016 por Mtendeli, un segundo campo de desbordamiento. Los tres campamentos tienen entre tres y 20 escuelas primarias, entre dos y seis escuelas secundarias, y entre dos y cinco centros para jóvenes o mujeres, que ofrecen oportunidades de aprendizaje no formal.

El sistema escolar de Tanzania lucha contra las altas tasas de deserción escolar. En 2020, la tasa neta de matriculación cayó más del 50% entre la escuela primaria (83,3%) y la secundaria (28,3%) (UIS, 2021). Estos desafíos se agravan para los niños refugiados, que experimentan una importante escasez de aulas en los campamentos (Romtveit, 2019). De los educandos que continúan en la escuela secundaria, muchos carecen de conocimientos de inglés (Uwezo, 2017, p. 11). Y aunque el *swahili* es la lengua oficial de la República Unida de Tanzania, el inglés se utiliza en las aulas y el francés es la única lengua extranjera distinta del inglés que se ofrece a través del plan de estudios nacional (Kamagi, 2020). El francés también es la lengua oficial de Burundi y la RDC, y es el cuarto idioma más utilizado en Internet, lo que crea oportunidades de conexión entre los tanzanos

locales, los refugiados reasentados, el África francófona y el resto del mundo (ibíd.).

Para promover el aprendizaje de la lengua francesa, el Consulado de la RDC fundó en 2012 el Centro Escolar Congoleño para apoyar a los educandos refugiados en Kigoma. *La Cellule de la francophonie - Le Club RFI Kigoma* (en adelante “la Unidad Francófona”) de la escuela, se dirige a los refugiados de Burundi y la RDC que hablan otra lengua en casa y nunca han dominado el francés. Tanto en la RDC como en la República Unida de Tanzania, el francés se habla entre la élite educada; sin embargo, la mayoría de la población habla lenguas nacionales y locales como el *kituba*, el *lingala* y el *kirundi*. Algunos refugiados en Kigoma pueden haber estudiado francés en la escuela en su país de origen, pero lo perdieron cuando se vieron obligados a abandonar su educación para reasentarse en Tanzania; otros pueden no haber asistido nunca a la escuela y, por lo tanto, nunca han estudiado francés.

La Unidad Francófona alberga una amplia gama de programas de aprendizaje de la lengua francesa, incluido el programa “Aprender Francés a través del Cine”, que presenta películas francesas a los educandos marginados. En 2019, sólo el 20% de la población de Tanzania utilizaba Internet (Banco Mundial, 2021), lo que significa que es poco probable que los habitantes de Tanzania accedan a películas y otros medios de comunicación en línea. Sin embargo, el cine es una herramienta audiovisual eficaz para el aprendizaje de idiomas: de hecho, las investigaciones demuestran que las películas subtituladas aumentan el vocabulario y la velocidad de lectura de los espectadores en un idioma extranjero (Shinyaka, 2020, p. 35). Por lo tanto, ofrecer a los refugiados y a otras poblaciones vulnerables de Tanzania proyecciones de películas a las que de otro modo no tendrían fácil acceso, puede ayudar a desarrollar su competencia lingüística, aumentando así sus habilidades de comunicación y apoyando su integración en la comunidad.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

El programa Aprender Francés a través del Cine fue creado en 2017 por la Unidad Francófona del Centro Escolar Congoleño de Kigoma, que también es un club oficial de la RFI (Radio Francia Internacional). Con aproximadamente 100.000 miembros en todo el mundo, los clubes de la RFI se adhieren a un estatuto de ésta para “contribuir al enriquecimiento cultural y educativo de sus miembros, excluyendo cualquier beneficio económico personal”.<sup>1.1</sup> La Unidad Francófona busca mejorar las habilidades en lengua francesa de los educandos del Centro Escolar Congolés, y de los niños, jóvenes y adultos (tanto escolarizados como no escolarizados) que carecen de conocimientos de alfabetización en los campos de refugiados de Nyarugusu, Nduta y Mtendeli de la región de Kigoma.

La Unidad Francófona también proporciona servicios complementarios de lengua francesa a las escuelas tanzanas de la región de Kigoma. Además, ofrece servicios de formación a los docentes de francés de estas escuelas para mejorar sus metodologías de enseñanza de la lengua en el aula y administra numerosos recursos, programas y eventos para promover la lengua francesa, incluida una biblioteca de literatura francesa en el campamento de Nyarugusu, diseñada para aumentar el acceso de los habitantes a los materiales impresos. El objetivo de la Unidad es promover una mayor comunicación entre los refugiados y los tanzanos nativos.

Cada año, la Unidad organiza un concurso de lengua francesa entre escuelas y clases, durante el cual los educandos demuestran sus habilidades en ortografía, dictado, conversación, poesía, escritura y dibujo. El concurso coincide con las celebraciones del Día Internacional de la Francofonía, el 20 de marzo.

A través del programa Aprender Francés a través del Cine, los educandos reciben contenidos audiovisuales para mejorar su dominio de la lengua francesa y su conocimiento de la cultura francófona. Las proyecciones de películas también sirven para llegar a nuevos educandos que no están matriculados en la escuela formal, dándoles la oportunidad de unirse a la comunidad de aprendizaje, y promoviendo la cohesión social entre los adultos poco alfabetizados. Asimismo, el programa reúne a educandos refugiados y tanzanos, lo que contribuye a la integración social.

Las películas son elegidas por el comité de educación del Centro Escolar Congolés y se proyectan hasta cuatro veces por semana ante una audiencia de 58 a 140 espectadores por proyección. Las herramientas utilizadas durante la proyección incluyen un ordenador, una pantalla grande, un proyector, un sistema de sonido, DVDs, USBs y un módem de Internet.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

El programa pretende fomentar el dominio de la lengua francesa mediante la proyección de películas en francés, reforzando así el vocabulario y las habilidades de comunicación oral de los espectadores no francófonos en un entorno supervisado, pero relajado e informal. Además, se hace hincapié en la creación de una comunidad: los refugiados, una comunidad marginada, adquieren conocimientos de francés al ver películas junto a un público tanzano. El programa permite así a los recién llegados al país, superar las barreras lingüísticas e integrarse en la región de Kigoma aprendiendo a expresarse en francés.

---

<sup>1.1</sup> Véase <https://www.rfi.fr/en/general/20150709-rfi-club-charter>.

## EDUCANDOS

Aunque todos son bienvenidos a participar en el programa Aprender Francés a través del Cine, da prioridad a los educandos no escolarizados de la población de refugiados de la República Unida de Tanzania procedentes de la RDC y Burundi. Algunos tienen la intención de establecerse en el país de forma permanente; otros desean trasladarse a otro país o regresar a su país de origen. Para evitar que se produzcan más divisiones sociales en un grupo de educandos ya de por sí diverso, el programa evita intencionadamente solicitar más datos demográficos a sus educandos.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

La Unidad Francófona recluta a los educandos en mercados locales, iglesias, hospitales y otros espacios públicos, que luego asisten a una jornada de puertas abiertas para informarse sobre el programa y hacer preguntas. Los interesados en matricularse realizan una prueba inicial para evaluar su nivel de idioma, administrada por la Unidad Francófona. Los educandos suelen necesitar conocimientos básicos de francés para poder beneficiarse plenamente del programa. A continuación, se les asignan las clases que se ajustan a su edad, nivel de idioma y disponibilidad, y se espera que asistan a una proyección por semana durante todas las semanas que deseen. La participación es gratuita para los educandos y el programa proporciona todo el material de aprendizaje.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

A cada proyección le sigue un debate informal en grupo sobre la película, diseñado para evaluar las habilidades orales y auditivas, el vocabulario y el pensamiento crítico de los educandos. En lugar de supervisar el progreso individual, los facilitadores realizan informes semanales para documentar la asistencia, la participación y las

habilidades lingüísticas del grupo en su conjunto. Además, se incita a los educandos a participar en concursos anuales de lengua francesa. Los concursos de ortografía y de dictado, conversación, poesía y escritura son una manera informal de evaluar el progreso de los educandos en el idioma.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Las proyecciones de películas se coordinan por grupos de edad. El comité educativo de la Unidad Francófona se reúne semanalmente para elegir y examinar las películas para los distintos grupos etarios en función de su contenido y nivel de idioma, empezando por los dibujos animados para niños y aumentando la complejidad para los educandos más avanzados. El comité también tiene en cuenta los comentarios de los facilitadores del programa, que comparten sus ideas sobre el tipo de películas que tienen éxito entre el público. Por regla general, cada semana se realizan cuatro proyecciones en francés, dos para adultos y dos para niños, dirigidas a principiantes. En cada proyección, hay un facilitador presente.

El programa Aprender Francés a través del Cine hace hincapié en el aprendizaje colectivo, el descubrimiento a través de la observación y la comunicación activa entre los participantes. El facilitador comienza cada proyección resumiendo los temas de la sesión anterior y presentando la película actual. Después de ver la película, los educandos se dividen en pequeños grupos y dedican 20 minutos a practicar la pronunciación y el nuevo vocabulario de la película, a formar frases y a debatir el argumento. Los facilitadores utilizan pizarras para guiar la enseñanza y los educandos disponen de un diccionario de francés.

Los ejercicios que se realizan después de ver la película, se inspiran en *Le Talisman Brisé* (El Talismán Roto), una radionovela bilingüe creada

por RFI Savoirs, el ala de la RFI, centrada en las metodologías de enseñanza de la lengua francesa e introduce a oyentes de bajo nivel educativo en este idioma. A lo largo de 25 episodios, cuenta la historia de Kwamé, un humilde jardinero que se lanza a una aventura de suspense para resolver el misterio del secuestro de su maestra. La radionovela se complementa con un cuadernillo con imágenes que guía al lector a través de la historia, así como con ejercicios de comprensión que ayudan a los educandos a identificar las palabras clave, a analizar lo que escuchan y a descifrar su significado, a utilizar el vocabulario francés recién adquirido para debatir la trama y a recrear el argumento mediante juegos de rol.

Los docentes que trabajan con *Le Talisman Brisé* utilizan las indicaciones para fomentar las discusiones en grupo y mejorar la comprensión de la lengua francesa por parte de los educandos. Algunos ejemplos son:

- ¿Con quién hablaron Kwamé y otros personajes en el episodio?
- ¿Cuándo hablaron, dónde y cómo?
- ¿Por qué hablaron entre ellos y cuál era el objetivo de su conversación?
- ¿Qué sabemos de esta conversación?
- ¿Qué medidas tomaron Kwamé y los demás personajes a raíz de la conversación?

Este enfoque de aprendizaje basado en las artes facilita a los educandos la escucha activa y mantiene el proceso de aprendizaje ligero y lúdico, algo que los diseñadores del programa consideran importante para los educandos que han sufrido los traumas de la violencia grave y el desplazamiento de sus países de origen. Además de reforzar la capacidad de hablar y escuchar de los educandos, el folleto que lo acompaña también les introduce en los fundamentos de la escritura. El sitio web de la RFI ofrece materiales adicionales, como breves resúmenes y transcripciones, así como una base de datos de palabras clave de vocabulario a la que los educandos pueden acceder si tienen conexión a Internet. Tanto el folleto como el sitio

web pueden ser utilizados por los educandos de forma independiente o bajo la dirección de un docente en el aula.

Del mismo modo, Aprender Francés a través del Cine forma a los facilitadores del programa para que empoderen a los educandos y les inciten a resumir lo que han visto y oído. Integran escenarios y simulaciones para que los educandos practiquen el francés que han aprendido. Además de exponer el vocabulario y la pronunciación franceses, las películas permiten a los educandos aprender los gestos no verbales que acompañan a ciertas palabras, preparándolos así para las interacciones cotidianas con los francófonos (por ejemplo, saludos, presentaciones y expresiones socialmente aceptadas).

Cada sesión (que incluye la proyección de la película y los ejercicios lingüísticos posteriores) dura unas dos horas. Para fomentar la asistencia regular, el programa Aprender Francés a través del Cine ofrece pequeños obsequios a los educandos que participen activamente y/o muestren una mejora significativa. El plan de estudios se evalúa de forma continua. Después de cada proyección, se pide a los facilitadores que hagan una valoración de los puntos fuertes y débiles de las sesiones. Esta información determina si la película se proyectará en otros lugares o se eliminará del plan de estudios.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

Cada proyección de películas está dirigida por un facilitador. El programa cuenta con unos 50 facilitadores voluntarios, que reciben un estipendio mensual. Además, el programa Aprender Francés a través del Cine cuenta con personal remunerado (véase la **Tabla 1.1**).

<b>Administrador</b>	Supervisa el programa	USD 300
<b>Formador</b>	Facilita las clases antes y después de las proyecciones de películas	USD 200
<b>Secretario de TI</b>	Gestiona la tecnología necesaria para proyectar las películas	USD 150
<b>Guardia de seguridad</b>	Salvaguarda el equipo técnico del programa	USD 100
<b>Desarrollador del plan de estudios</b>	Diseña métodos de enseñanza para mejorar la alfabetización en francés	USD 100

**Tabla 1.1:** Personal remunerado del programa y sus respectivos salarios mensuales. *Fuente:* Club RFI Kigoma

Asimismo, el programa ofrece formación para el desarrollo profesional de facilitadores y otros docentes locales de francés, de los cuales hay más de 120 en el campamento de Nyarungusu. Durante la formación, los educadores aprenden a:

- enseñar la lengua a través del juego y el teatro/la narración;
- utilizar *Le Talisman Brisé* en su enseñanza; y
- utilizar materiales de aprendizaje en línea proporcionados por RFI Savoirs y la cadena de televisión francesa TV5Monde.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

El equipo de TICs del programa Aprender Francés a través del Cine suele incluir un ordenador, un sistema de sonido, una pantalla grande, un proyector de vídeo, un receptor de televisión, DVDs, USBs, un módem de Internet y una antena VSAT (para enviar y recibir datos por satélite). En los lugares que carecen de un suministro eléctrico fiable, el programa utiliza generadores alimentados por combustible. Estos recursos infraestructurales

cruciales son financiados principalmente por los asociados donantes y se utilizan exclusivamente para proyectar películas - no se requieren durante los ejercicios de aprendizaje que siguen a cada proyección. Además, no se exige a los educandos que posean conocimientos digitales, ya que ellos mismos no utilizan la tecnología; en su lugar, la secretaría de tecnología de la información supervisa la instalación y se ocupa de cualquier problema técnico que pueda surgir. Cuando el equipo no se utiliza, se guarda en una instalación protegida por un guardia de seguridad contratado por el programa.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

El programa se enorgullece de llegar a un gran número de educandos. Mientras que las proyecciones atraen a 140 espectadores en promedio, han asistido hasta 267 personas a una sola proyección en Nyarungusu.

## TESTIMONIOS

*Empecé a aprender francés cuando empecé el jardín de infancia, con cinco años. Hablamos en francés y, hasta ahora, he hablado en francés en la escuela e incluso en casa. Estoy acostumbrada porque veo la televisión francófona: France-Monde, France 24. También escuchamos RFI. Me gusta hablar francés porque me parece una lengua inspiradora. ... Mi padre es docente de francés y su trayectoria profesional me inspira. Gracias al francés, mi padre ha desarrollado su red, viajando a Francia, Bélgica y otros lugares. Ha creado muchos recursos para el aprendizaje del francés: más de 100.000 educandos y 800 docentes se benefician de su trabajo. En mi opinión, el francés es una lengua de cultura, solidaridad y cohesión social.*

— **Angélique, estudiante del programa**

## DESAFÍOS

Los fenómenos meteorológicos, las dificultades de programación y la falta de transporte público siguen planteando problemas logísticos. Las proyecciones de películas se realizan a veces al aire libre para dar cabida a más espectadores; sin embargo, las inclemencias del tiempo pueden interrumpir estos eventos. Además, muchos refugiados no tienen acceso al transporte e, incluso dentro de un mismo campo de refugiados, un educando puede tener que caminar ocho kilómetros para asistir a una proyección. Esto limita la regularidad con la que un educando puede asistir a las proyecciones. El programa ha hecho algunos ajustes para aliviar los problemas de accesibilidad, como la celebración de proyecciones los sábados para acomodar a los escolares que no pueden asistir a las sesiones durante la semana. Sin embargo, llegar a todas las zonas de los campos de refugiados, a menudo muy extensos, sigue siendo un desafío.

Otro de los desafíos del programa es formar a los educandos en la lectura y la escritura en francés. Hasta la fecha, el programa se ha centrado principalmente en las habilidades de escucha y habla. Los planes para incorporar un componente de escritura supervisado por dos miembros adicionales del personal se han retrasado debido a la pandemia de COVID-19. De hecho, la pandemia ha tenido un grave impacto en todos los programas educativos de la Unidad Francófona. Sin la infraestructura necesaria para apoyar el aprendizaje en línea desde casa, muchos educandos se retrasaron en su educación en lengua francesa. De la misma forma, el programa Aprender Francés a través del Cine se detuvo cuando se prohibieron las proyecciones públicas bajo estrictas medidas de bloqueo en todo el país. Tras el levantamiento de las restricciones, las proyecciones se reanudaron, pero se limitaron a un máximo de

15 espectadores por sesión. Esto ha afectado gravemente al programa, ya que depende de llegar a un gran número de espectadores.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

Además de la RFI, Aprender Francés a través del Cine colabora con *Les Écrans de la Paix* (Las Pantallas de la Paz, una organización sin fines de lucro que proyecta películas a poblaciones desplazadas), el Consulado de la RDC, TV5Monde, el Banco Mundial y el Centro Internacional de Estudios Pedagógicos (CIEP) del Ministerio de Educación francés. Estos asociados comparten los objetivos de promover la lengua francesa a través del cine, y de utilizarlo como fuente de entretenimiento y educación para los educandos marginados.

## PLANES FUTUROS

Actualmente, el programa busca financiación para ampliar sus servicios en lo que respecta a los enfoques pedagógicos y los contenidos que fomentan las habilidades de lectura y escritura, y, geográficamente, mediante la proyección de películas en más lugares fuera de la República Unida de Tanzania, incluidos los campos de refugiados de Gatumba (Burundi), Lusenda (RDC), Kiziba (Ruanda) y Nakivale (Uganda); el Hospital Panzi (RDC); y los refugios para niños en Goma (RDC).

Además, en respuesta a la pandemia de COVID-19 y en un intento de llegar a los docentes a distancia, la Unidad Francófona está intensificando los esfuerzos para publicitar más ampliamente sus lecciones de francés en línea y sus enfoques de enseñanza a través de RFI Savoirs<sup>1,2</sup> y TV5Monde.<sup>1,3</sup>

<sup>1,2</sup> Véase <https://savoirs.rfi.fr/en/our-mission-to-promote-french-learning-and-teaching>.

<sup>1,3</sup> Véase <https://savoirs.rfi.fr/en/our-mission-to-promote-french-learning-and-teaching>.

## REFERENCIAS

Banco Mundial. 2021. Individuals using the internet (% of population) – Tanzania. [en línea] Disponible en: <https://data.worldbank.org/indicador/IT.NET.USER.ZS?locations=TZ> [Consultado el 8 de noviembre de 2021].

IRC (Comité Internacional de Rescate). 2021. *Surrounded by conflict: Tanzania*. [en línea] Disponible en: <https://www.rescue.org/country/tanzania> [Consultado el 5 de noviembre de 2021].

Kamagi, D. 2020. Tanzania: Over 1bn/- given to promote French language. *Tanzania Daily News*, [en línea] 10 March. Disponible en: <https://allafrica.com/stories/202003100726.html> [Consultado el 5 de noviembre de 2021].

Romtveit, G. 2019. *6 things to know about refugees in Tanzania*. [en línea] Disponible en: <https://www.nrc.no/perspectives/2019/6-things-you-should-know-about-refugees-in-tanzania/> [Consultado el 5 de noviembre de 2021].

Shinyaka, A.A. 2020. Does movie subtitling enhance second language learning in Tanzania's secondary schools? Insights from English subtitles of Bongo movie[s]. *Mkwawa Journal of Education and Development*, 3(1), pp. 25–41. Disponible en: [https://www.researchgate.net/publication/342953882\\_Does\\_movie\\_subtitling\\_enhance\\_second\\_language\\_learning\\_in\\_Tanzania's\\_secondary\\_schools\\_Insights\\_from\\_English\\_subtitles\\_of\\_Bongo\\_Movie](https://www.researchgate.net/publication/342953882_Does_movie_subtitling_enhance_second_language_learning_in_Tanzania's_secondary_schools_Insights_from_English_subtitles_of_Bongo_Movie) [Consultado el 8 de noviembre de 2021].

UIS (Instituto de Estadística de la UNESCO). 2021. United Republic of Tanzania: Education and literacy – Participation in education. [en línea] Disponible en: <http://uis.unesco.org/en/country/tz> [Consultado el 5 de noviembre de 2021].

Uwezo. 2017. *Are our children learning? Uwezo Tanzania annual learning assessment report 2017*. [pdf] Dar es Salaam, Twaweza East Africa. Disponible en: <https://twaweza.org/wp-content/uploads/2021/05/Tanzania-Report-2017-Web-Version.pdf> [Consultado el 5 de noviembre de 2021].

# Aviones de Papel, Estados Unidos de América

# 2

<b>Título del Programa</b>	<b>Aviones de Papel</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Paper Airplanes, Inc. (Estados Unidos)
<b>Ubicación</b>	EE.UU.
<b>Lengua de enseñanza</b>	Lengua del país de acogida o L2; lengua extranjera; combinación de L1 (lengua materna) y L2
<b>Fecha de inicio</b>	2014
<b>Socios del programa</b>	Fundación Karam, MIT Refugee Action Hub, Na'amal, Workaround, NeTakallam (We.Speak), JUSOOR, Collateral Repair Project, School of Leadership Afghanistan, Save Youth Future Society, Reclaim Childhood, Talent Beyond Boundaries, Syrian Youth Empowerment, Universidad Nexford, Duolingo, International TEFL Academy, Universidad Monash, Jesuit Refugee Service, Gaza Sky Geeks, Universidad de Georgia, Amideast, FIU Online
<b>Financiamiento</b>	Subvención del Gobierno de EE.UU.; sector privado; ONG nacional; ONG internacional; donantes privados
<b>Costo anual del programa</b>	USD 100.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	Aproximadamente USD 500
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 15.000
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Videoconferencias, plataformas de intercambio en la nube, LMS basado en el Campus Kiron (2021), sitios web, vídeos
<b>Población objetivo</b>	Refugiados y desplazados internos en Siria, Jordania, Turquía, Líbano, Arabia Saudita, Alemania, Egipto, Irak, Franja de Gaza, Estados Unidos y Afganistán
<b>Edad del educando</b>	13+
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	Programa de inglés: tutorías individuales 1:1; clases de conversación 1:2-2:5
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización en inglés y habilidades digitales
<b>Impacto</b>	2.411 educandos. El 85.6% de los educandos utilizó el programa durante al menos un semestre; el 89% notó una mejora significativa en sus competencias.
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://www.paper-airplanes.org/">https://www.paper-airplanes.org/</a>

## ANTECEDENTES

En todo el mundo, 71 millones de personas han huido de sus hogares debido a la violencia y la persecución (ACNUR, 2019). Más de 21 millones de ellas se encuentran en Oriente Medio y el Norte de África, y más de la mitad son sirias (ACNUR, 2019). Casi el 20% de los sirios tienen entre 15 y 24 años, y más de 200,000 educandos sirios calificados no están matriculados debido al conflicto en curso (IEI, 2021). Como resultado, toda una generación de jóvenes se enfrenta a obstáculos para la educación y el empleo. Entre ellos se encuentran la falta de fluidez lingüística, de conocimientos técnicos o de credenciales, y las limitaciones financieras. Los programas existentes de formación lingüística y de habilidades rara vez son gratuitos, y a menudo siguen siendo inaccesibles para aquellos que se encuentran en zonas muy inseguras o con compromisos familiares y laborales. Mientras tanto, los programas no pueden ofrecer servicios adecuados debido al gran número de personas que los necesitan.

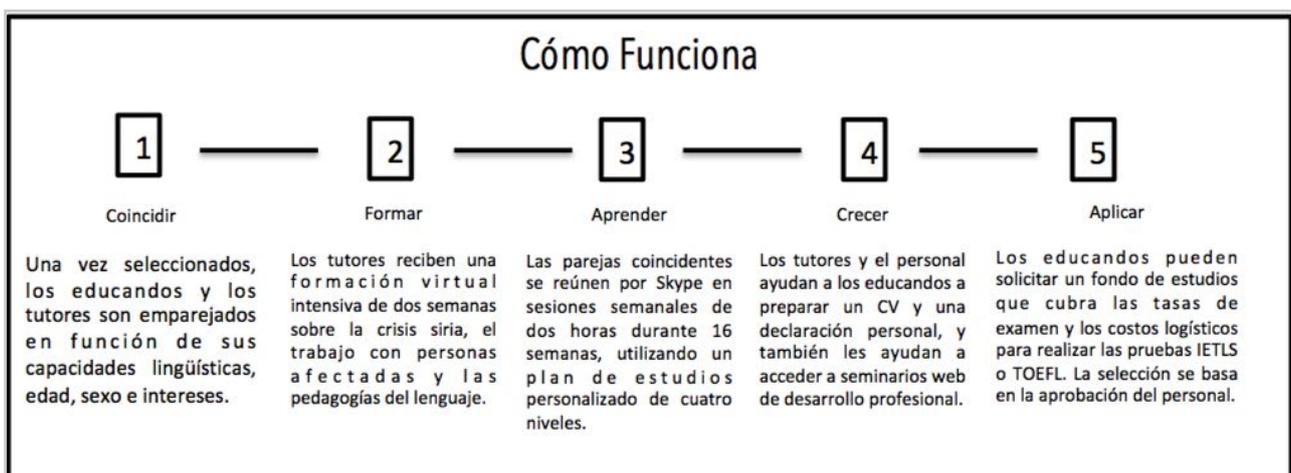
Aviones de Papel es una organización sin ánimo de lucro constituida en Estados Unidos, que facilita el aprendizaje de idiomas a refugiados y desplazados internos mediante tutorías personales en sesiones de 12 a 18 semanas. Fundada en 2014, Aviones de Papel ofrece enseñanza de inglés en línea a refugiados sirios en edad universitaria en Turquía que fueron desplazados debido a la guerra civil

siria. Aviones de Papel ha crecido hasta ofrecer cuatro programas diferentes: un programa en turco, un Programa de Intercambio Juvenil (PIJ) para jóvenes de entre 13 y 18 años, un programa de mujeres en la tecnología y un programa de orientación estudiantil.

Según el ACNUR, sólo el 1% de los jóvenes refugiados asiste a la universidad, frente al 34% en todo el mundo (ACNUR, 2016). Aviones de Papel apoya a los jóvenes refugiados no solo dándoles la oportunidad de aprender los idiomas y las habilidades que necesitan para hacer la transición a la educación superior, sino también dotándolos de la confianza y las oportunidades que necesitan para encontrar un empleo trascendente.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

El programa se enorgullece de su sensibilidad hacia su población estudiantil, utilizando plataformas virtuales para ofrecer experiencias educativas a los aprendices que no pueden aprovechar las oportunidades de aprendizaje en persona. Los tutores voluntarios entrenados, se emparejan con los aprendices (véase el paso 1 de la **Figura 2.1**, más arriba), y juntos avanzan por un plan de estudios que se corresponde con los conocimientos de inglés de los aprendices. Los tutores voluntarios reciben recursos educativos y asesoramiento sobre el comportamiento



**Figura 2.1:** Panorama del programa. *Fuente:* Aviones de Papel

informado por el trauma para que puedan trabajar eficazmente con sus aprendices (véase el paso 2). Los programas de Aviones de Papel se llevan a cabo completamente a distancia mediante tecnología de videoconferencia, lo que les permite llegar a los educandos refugiados y desplazados internos en lugares a los que los profesores tradicionales normalmente tendrían dificultades para llegar. La modalidad virtual también permite a Aviones de Papel mantener bajos costos. Reclutando tutores voluntarios, los programas ofrecen una solución educativa rentable y escalable gratuita para los usuarios.

Aviones de Papel cuenta con un plan de estudios redactado por profesionales y diseñado para llegar a educandos con niveles de dominio del inglés que van desde principiantes hasta avanzados. Los aprendices se reúnen con sus tutores durante dos horas a la semana (véase el paso 3). También tienen la oportunidad de participar en clases de conversación en grupo para mejorar su capacidad de habla y escucha. Los aprendices reciben ayuda para redactar su declaración personal y su currículum vitae, si lo necesitan para conseguir un empleo, o para seguir aprendiendo (véase el paso 4). Aviones de Papel también apoya a los aprendices que quieren presentarse a los exámenes de dominio del inglés, ofreciendo un fondo de estudios, al que los aprendices pueden aplicar (véase el paso 5).

Aunque las universidades asociadas ofrecen programas para personas desplazadas, las barreras estructurales siguen dificultando la participación y el rendimiento educativo de los refugiados en comparación con las personas no desplazadas. Aviones de Papel se encuentra en una posición única para corregir esta injusticia: su modelo le permite ayudar a los educandos a acceder al aprendizaje, a conexiones profesionales y a comunidades en circunstancias en las que estas oportunidades son escasas.

El programa Aviones de Papel utilizó la instrucción virtual para brindar sus servicios educativos incluso antes de que la pandemia de la COVID-19 lo convirtiera en una necesidad. Desde su creación en 2014, el programa ha proporcionado instrucción gratuita a personas a través de videochat en un formato de uno a uno. En 2020, mientras el resto del mundo educativo se veía obligado a aprender a enseñar virtualmente, Aviones de Papel ya llevaba varios años utilizando este método con éxito, proporcionando a los refugiados servicios educativos que cubren las carencias creadas por los disturbios sociopolíticos en Oriente Medio y el Norte de África.

La planificación y las operaciones de Aviones de Papel están dirigidas por un equipo ejecutivo, formado principalmente por el Director Ejecutivo y el Director de Gestión. Cuenta con un Consejo de Administración voluntario, que supervisa la estrategia general, la planificación anual y las actividades de recaudación de fondos.



**Figura 2.2:** Vídeo de un minuto que explica la misión del programa.<sup>2.1</sup>

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

Acorde a su sitio web, la misión del programa Aviones de Papel es “permitir la continuidad del aprendizaje” (Aviones de Papel, 2021). Al poner en contacto a los tutores voluntarios con los aprendices refugiados, el programa

<sup>2.1</sup> El vídeo puede consultarse en [https://youtu.be/L1gLOe\\_an8](https://youtu.be/L1gLOe_an8).

*“ayuda a estos aprendices a completar su educación, al tiempo que los empodera para obtener un empleo remunerado”.*

Mediante su labor, el programa Aviones de Papel busca:

- Mejorar la lengua inglesa y la alfabetización de los aprendices mediante clases uno a uno y en grupo;
- Apoyar la adquisición de competencias digitales por parte de los educandos;
- Proporcionar vías de acceso al empleo y a la educación superior.

## EDUCANDOS

En 2019, Aviones de Papel inscribió a poco más de 1,000 aprendices en sus programas, de los cuales aproximadamente 550 eran educandos que regresaban, y el resto eran nuevos aprendices. Alrededor del 47% de los aprendices eran mujeres, mientras que el 53% eran hombres (Aviones de Papel, 2020). Los datos de ubicación proporcionados por los aprendices revelaron que alrededor del 30% estaban situados en Siria, mientras que el 25% se encontraban en Jordania, el 23% en Turquía, y el resto distribuidos por todo Oriente Medio y el Norte de África.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los educandos pueden inscribirse en el programa de dos maneras diferentes: individualmente o por recomendación de una organización asociada. Los aprendices recomendados por los socios tienen garantizada una plaza en el programa de inglés. Las personas que se inscriben a través de la página de Facebook de Aviones de Papel son “evaluadas por el personal del programa de inglés, que tiene en cuenta diversos criterios, como el género, la ubicación, la nacionalidad, la situación migratoria

y la motivación para aprender inglés, para determinar quién será aceptado”.

La **Figura 2.3**, a continuación, muestra un ejemplo de un anuncio de Aviones de Papel de la página de Facebook del programa.

*Todo final es un nuevo comienzo.*

*Al acercarnos al final de 2020, nos complace anunciar el comienzo de nuestro programa de inglés para 2021. Nuestro programa pone en contacto a los aprendices con los tutores y ofrece una formación personalizada para garantizar el éxito.*

*¿Estás interesado? La solicitud para los aprendices está abierta los días 4 y 5 de diciembre ¡Así que marca tu calendario y asegúrate de avisar a todos los que estén interesados!*

*Enlace a la aplicación:*  
<https://www.facebook.com/PaperAirplanes/>



Application at Link in Bio

**PROGRAMA DE INGLÉS**

SOLICITUDES PARA ESTUDIANTES ABIERTAS

@P\_AIRPLANES | PAPERAIRPLANES.ORG

**Figura 2.3:** Anuncio de Aviones de Papel en Facebook. *Fuente:* Aviones de Papel

Dado que la tecnología se utiliza para prestar servicios, los aprendices participan en un módulo de formación a distancia utilizando las plataformas y aplicaciones que Aviones de Papel utiliza para llevar a cabo sus actividades (véase la sección sobre tecnología más adelante). Los educandos proporcionan o adquieren una dirección de Gmail<sup>2.2</sup> para acceder a los materiales curriculares del programa que utilizan Google Workspace.<sup>2.3</sup>

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

El proceso de inscripción en el programa incluye una evaluación de pre-diagnóstico de los conocimientos lingüísticos. Las personas pueden autoevaluarse y solicitar un examen de clasificación de nivel fácil o difícil, que determinará su nivel de inglés de acuerdo con los niveles (A1, A2, B1, B2, C1 o C2) definidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER)<sup>2.4</sup>.

Tras el examen de clasificación, los educandos pueden ser propuestos para asistir a otros programas de Aviones de Papel. Por ejemplo, las mujeres que alcanzan un nivel B2 de inglés pueden inscribirse en el programa “Women in Tech” (en español, mujeres en la tecnología) y aprender habilidades informáticas como la codificación, el diseño web y análisis de datos. Las aprendices que demuestren una alta capacidad en el idioma inglés pueden recibir apoyo del programa Student Advising (en español, apoyo a los estudiantes) para ayudarles a identificar y aplicar a universidades o puestos de trabajo.

Aviones de Papel envía encuestas a los aprendices al principio y al final de cada programa para obtener información sobre su progreso en el aprendizaje y evaluar el impacto del programa. La encuesta anual de Aviones de Papel recoge, además, los comentarios y testimonios de aprendices anteriores sobre su progreso en la consecución de sus objetivos educativos y laborales.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

El plan de estudios del programa de inglés Aviones de Papel está diseñado para promover el diálogo intercultural, fomentar el entendimiento, tender puentes y romper barreras. Al centrarse en la definición de objetivos y en temas contemporáneos centrados en el educando, el plan de estudios incorpora las habilidades lingüísticas en un entorno contextualizado.

Los aprendices y los tutores comienzan por identificar los objetivos. Estos objetivos se supervisan y discuten de forma continua y cercana. Los aprendices concluyen cada semestre con un examen final. A lo largo del semestre, se les anima a expresar sus sentimientos abiertamente y a participar en debates reflexivos mientras exploran temas como la disparidad racial, las leyes medioambientales y la narración de historias de no ficción. Todos los aprendices y tutores participan en actividades interactivas dinámicas en línea, durante las cuales presentan perspectivas personales y desarrollan una mayor comprensión de otros pueblos y culturas al nivel que les convenga. Por ejemplo, los aprendices de nivel inicial aprenden a concertar citas

---

<sup>2.2</sup> Gmail es un servicio de correo electrónico gratuito proporcionado por Google. Para más información, consulte <https://www.google.com/gmail/about/>.

<sup>2.3</sup> Google Workspace es un conjunto de herramientas, software y productos de computación en la nube, productividad y colaboración desarrollados y comercializados por Google. Para más información, consulte <https://workspace.google.com/>.

<sup>2.4</sup> MCER: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions>

médicas. A través de este ejercicio, utilizan el modo interrogativo, aprenden el vocabulario esencial y hablan con sensibilidad cultural sobre la identificación de la enfermedad, la definición del autocuidado y la identificación de los servicios importantes. El tutor se compromete con los educandos y los guía a través de estos intercambios.

Los tutores y los aprendices se comunican como iguales y utilizan los medios modernos para aprender unos de otros y mejorar sus habilidades blandas. El progreso del aprendizaje se supervisa en cada nivel mediante actividades semanales, evaluaciones intermedias y exámenes finales.

Los aprendices y los tutores contribuyen regularmente al plan de estudios mediante la comunicación individual con el director del plan de estudios. Esto permite adaptar el plan de estudios a las necesidades culturales, demográficas y lingüísticas de los aprendices a los que sirve.

Para garantizar un alto nivel de compromiso, la personalización según las necesidades de cada educando y su flexibilidad de horario, el programa mantiene una proporción aprendiz-facilitador de 1:1 para el componente de tutoría individual del programa de inglés, y de 1:2–2:5 para las clases de conversación en grupo.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

El equipo del programa está formado por 30 personas remuneradas y voluntarias, así como por un gran número de voluntarios y becarios. Todos los facilitadores/tutores del programa Aviones de Papel son voluntarios y están repartidos por todo el mundo. Los voluntarios deben tener un nivel de inglés avanzado o fluido, ser mayores de 18 años y demostrar su compromiso de servir a las comunidades afectadas por el conflicto. Si bien hay una gran demanda de participación por parte de los

educandos, los tutores voluntarios deben ser reclutados por el personal que lleva a cabo una labor de divulgación dirigida a las universidades y otros grupos, que pueden remitir a las personas que buscan oportunidades de voluntariado.

El programa requiere que sus tutores voluntarios asistan a un módulo de formación que se imparte a través de Google Classroom y que dura entre 6 y 8 horas. El módulo de formación es asíncrono, lo que significa que los voluntarios pueden completarlo a su propio ritmo. Es moderado por los coordinadores de los tutores. El programa también ofrece a los voluntarios seminarios web de desarrollo profesional y actividades sociales que fomentan el sentido de comunidad. Los temas tratados incluyen técnicas pedagógicas, enfoques sensibles al trauma, cuestiones socioculturales e información sobre el programa y su misión. Una vez que los tutores han completado la formación, se les asigna un educando en función de edad, sexo, dominio del idioma, intereses académicos y disponibilidad (ya que las diferencias horarias pueden ser significativas).

Cada pareja de tutor y aprendiz cuenta con el apoyo de un coordinador de tutores y un coordinador de aprendices. Los coordinadores de tutores se reúnen semanalmente con ellos para hacer un seguimiento de la asistencia y ayudarles a adaptar las clases a las necesidades específicas de sus aprendices. Los coordinadores de aprendices apoyan el aprendizaje de los educandos y les ayudan con cualquier problema de comunicación que puedan tener.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

Aviones de Papel utiliza principalmente opciones gratuitas en línea basadas en la nube, como las aplicaciones de Google, para garantizar costos operativos bajos y una amplia accesibilidad en los países en los que se encuentran sus educandos. Los aprendices deben tener una conexión a

Internet y suelen acceder a los contenidos de Aviones de Papel desde sus teléfonos móviles. Se eligieron las aplicaciones de Google porque son fáciles de usar en los móviles y pueden compartirse fácilmente con nuevos aprendices, sin que haya límites en el número de usuarios que acceden al contenido. También se utilizan plataformas de videollamada como Skype,<sup>2.5</sup> WhatsApp,<sup>2.6</sup> Facebook Messenger,<sup>2.7</sup> Google Meets<sup>2.8</sup> y Zoom<sup>2.9</sup> para que los voluntarios y los aprendices interactúen durante las sesiones de tutoría individual. Los voluntarios y los educandos pueden elegir su plataforma preferida para las video llamadas.

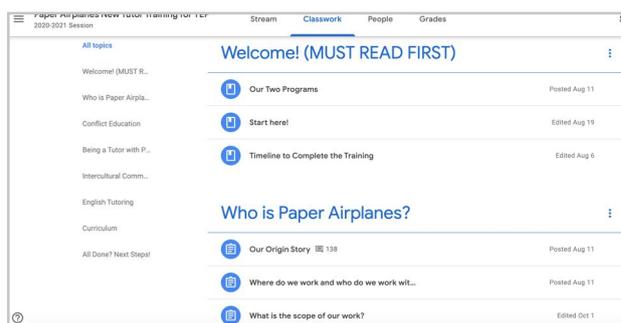
Google Drive se utiliza para alojar el contenido del plan de estudios, como los planes de lecciones para los tutores y las tareas para los aprendices. A la vez, los tutores tienen la libertad de complementar el contenido proporcionado con materiales en línea de su elección. Las parejas de tutores y educandos son libres de utilizar cualquier plataforma que elijan para sus sesiones de vídeo, ya que algunas plataformas son más populares o más fáciles de usar dependiendo del equipo disponible localmente para su uso por el educando o el tutor. El programa indica que muchos de sus aprendices acceden a su oferta de aprendizaje virtual utilizando teléfonos móviles.

Aviones de Papel ofrece interfaces de formación en línea separadas para los aprendices (**Figura 2.4**) y los tutores (**Figura 2.5**).



**Figura 2.4:** Página de formación del educando.

Fuente: Aviones de Papel



**Figura 2.5:** Página de formación de tutores.

Fuente: Aviones de Papel

A partir de 2021, Aviones de Papel tiene previsto asociarse con Campus Kiron (véase el apartado de partes interesadas y asociaciones) para ofrecer todos sus servicios educativos en una única plataforma.

<sup>2.5</sup> Skype es una aplicación de telecomunicaciones patentada. Para más información, consulte <https://www.skype.com/en/>

<sup>2.6</sup> WhatsApp Messenger es un servicio gratuito, multiplataforma y centralizado de mensajería y Voz sobre Protocolo de Internet (VoIP, por sus siglas en inglés), propiedad de Facebook, Inc. Para más información, consulte <https://www.whatsapp.com/?lang=en>.

<sup>2.7</sup> Facebook Messenger es una aplicación y plataforma de mensajería estadounidense desarrollada por Facebook, Inc. Para más información, consulte <https://www.facebook.com/messenger/>.

<sup>2.8</sup> Google Meet es un servicio de comunicación por vídeo desarrollado por Google. Para más información, consulte <https://meet.google.com/>.

<sup>2.9</sup> Zoom Video Communications, Inc. es una empresa estadounidense de tecnología de la comunicación. Para más información, consulte <https://zoom.us/>.

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>General</b>	Mejora en las habilidades del idioma inglés	Participación en una oportunidad de voluntariado significativa	Mayor comprensión intercultural
<b>Específico</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mejora en las perspectivas de educación superior</li> <li>• Mejora en la empleabilidad</li> <li>• Mejora en la comunicación intercultural</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mejora en la comunicación intercultural</li> <li>• Mayor conocimiento de los retos a los que se enfrentan las personas afectadas por conflicto</li> </ul>	

**Tabla 2.1:** Beneficios generales y específicos del programa. *Fuente:* Aviones de Papel

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Desde su creación en 2014, el programa Aviones de Papel ha atendido a 2.087 aprendices, y:

*“Conectó directamente a 52 educandos con becas universitarias, y [...] conectó a 18 aprendices con programas de formación para mejorar su empleabilidad”.*

En 2020, el programa atendió a 600 educandos durante el curso de otoño, casi duplicando su media de 350 en semestres anteriores. Su Informe Anual de 2019 recoge los siguientes logros:

- 85.5% de retención de aprendices;
- 89% de satisfacción de los educandos;
- El 82% de los aprendices de inglés se sienten preparados para utilizar dicho idioma en un entorno laboral o universitario;
- Aumento del 15% en el número de educandos femeninas (Aviones de Papel, 2019a).

En la **Tabla 2.1** se resumen otros beneficios para los participantes, para los facilitadores y la comunidad.

## TESTIMONIOS

El sitio web de Aviones de Papel incluye una página de blog que describe con detalle la experiencia de un educando del programa. Ahmad es un refugiado sirio que había tenido dificultades para acceder a la educación. “Aviones de Papel le ayudó ofreciéndole una serie de cursos y, en última instancia, la posibilidad de convertirse en miembro del personal. Pero, sobre todo, AP le ha dado la esperanza y la fuerza [para perseguir] sus objetivos” (Alawia, 2020).

Mahmoud Alsteif es otro ejemplo de aprendiz que se ha beneficiado del programa Aviones de Papel. Deseoso de mejorar su inglés para ampliar sus perspectivas educativas y profesionales, Mahmoud, de Idlib (Siria), se unió a la organización poco antes de cumplir los 19 años. Su historia aparece en la publicación en línea *@dolescent* (Rimawi, 2021).

El canal de YouTube del programa Aviones de Papel incluye un breve vídeo en el que aparecen Sara y Wafaa, una pareja de aprendiz y tutor, hablando de los beneficios del programa para ellos y su comunidad (Aviones de Papel, 2019b).



© Aviones de Papel

La tutora Sara (izquierda) y la alumna Wafaa hablan sobre su experiencia positiva con Paper Airplanes en un video para YouTube.<sup>2-10</sup>

## DESAFÍOS

Un reto que hay que abordar es la disponibilidad de la tecnología. Todas las partes interesadas deben tener acceso a equipos tecnológicos para poder utilizar los servicios educativos del programa. Sin embargo, las poblaciones de refugiados pueden no tener acceso a la tecnología necesaria, o incluso a la electricidad.

El programa también considera la retención tanto de los aprendices como de los tutores voluntarios como un área de preocupación. Se ha abordado esta cuestión mejorando la formación, creando una comunidad y proporcionando apoyo a través de coordinadores de tutores y aprendices, que se comunican regularmente con ambas partes para responder a sus preguntas y ofrecerles orientación.

La recaudación de fondos ha resultado ser otro reto, debido a la creciente competencia por las subvenciones filantrópicas y otros fondos de donantes.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

El programa Aviones de Papel cuenta con colaboraciones de 18 organizaciones diferentes, como la Universidad de Nexford, la Universidad de Georgia, la Universidad de Monash, el Servicio Jesuita a Refugiados, Talent Without Boundaries (en español, Talento sin Fronteras) y Duolingo. Como se ha señalado anteriormente, Campus Kiron apoyará la consolidación de los contenidos de aprendizaje de Aviones de Papel en una única plataforma en 2021.

## PLANES FUTUROS

El programa indica la necesidad de “desarrollar activamente la imagen de Aviones de Papel y las estrategias de comunicación entre nuestras partes interesadas, socios y colaboradores”, principalmente para reforzar el apoyo financiero y ampliar el programa existente. El programa también informa que podría buscar una acreditación o una certificación similar en el futuro.

## REFERENCIAS

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2016. Stepping up: Refugee education in crisis. Geneva, UNHCR [PDF] Disponible en: <https://www.unhcr.org/steppingup/wp-content/uploads/sites/76/2019/09/Education-Report-2019-Final-web-9.pdf> [Consultado el 29 de junio 2022].

ACNUR. 2019. *Tendencias mundiales: El desplazamiento forzado en 2018*. [en línea] Disponible en: <https://www.unhcr.org/en-us/statistics/unhcrstats/5d08d7ee7/unhcr-global-trends-2018.html> [Consultado el 20 de octubre de 2021].

<sup>2.10</sup> El vídeo puede verse en: <https://www.youtube.com/watch?v=ZsWdsN1yGYk>

Alawia, N. 2020. *El viaje de un educando en Aviones de Papel*. [en línea]. Disponible en: <https://www.paper-airplanes.org/blog/the-journey-of-a-student-in-paper-airplanes> [Consultado el 20 de octubre de 2021].

Aviones de papel. 2019a. Informe anual. [en línea] Disponible en: <https://www.paper-airplanes.org/annual-reports> [Consultado el 20 de octubre de 2021].

Aviones de papel. 2019b. *Pareja de aprendiz/ tutor destacada del #GivingTuesday 2019 - Sara y Wafaa*. [en línea] Canal de YouTube de Aviones de Papel. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=ZsWdsN1yGYk> [Consultado el 21 de octubre de 2021].

----- . 2021. *Sitio web de Aviones de Papel*. [en línea] Disponible en: <https://www.paper-airplanes.org/> [Consultado el 20 de octubre de 2021].

IIE (Instituto de Educación Internacional). 2021. *IIE PEER: Un recurso para estudiantes desplazados* [en línea] Disponible en: <https://www.iie.org/Programs/IIE-PEER> [Consultado el 20 de octubre de 2021].

Rimawi, H. 2021. *Entrevista con el participante de Aviones de Papel, Mahmoud Alsteif*. [en línea] @dolescent. Disponible en: <https://www.adolescent.net/a/paper-airplanes-penpals-syrian-crisis> [Consultado el 20 de octubre de 2021].

## **Aprendizaje y formación por SMS de M-Shule, Kenia**

# 3



<b>Título del Programa</b>	<b>Aprendizaje y formación por SMS de M-Shule</b>
<b>Organización ejecutora</b>	M-Shule
<b>Ubicación</b>	Kenia
<b>Lengua de enseñanza</b>	Lengua del país de acogida; segunda lengua/lengua extranjera
<b>Fecha de inicio</b>	2017
<b>Socios del programa</b>	Tusome, Xavier Project, Fundación Aga Khan, Education Design Unlimited, Oxfam, VSO International, Consejo Danés para los Refugiados
<b>Financiamiento</b>	Sector privado, ONGs nacionales, ONG internacionales
<b>Costo anual del programa</b>	Dependiendo del proyecto
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 2–5 por educando al mes
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 2–5 por educando al mes
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Teléfono móvil, mensajería de texto SMS, chatbot sobre aplicación de mensajería, aplicación web
<b>Población objetivo</b>	Refugiados
<b>Edad del educando</b>	5 a 75 años
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	No revelado
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización, aritmética, alfabetización financiera, habilidades para la vida
<b>Impacto</b>	23.000 educandos
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://m-shule.com/">https://m-shule.com/</a>

## ANTECEDENTES

La educación en Kenia se enfrenta a múltiples desafíos. El Ministerio de Educación de Kenia informa que más del 40% de los niños que empiezan el Grado 1 dejan de ir a la escuela en el Grado 4 (Ministerio de Educación de Kenia, 2019, p. 12). Estas altas tasas de deserción escolar se producen porque muchas familias pobres no pueden pagar los costes indirectos de la escolarización, que siguen siendo prohibitivos a pesar de que Kenia eliminó las tasas de las escuelas públicas a principios de la década de 2000. También hay “grandes disparidades en el acceso a la educación, según el género, la ubicación y la región” (ibíd.). Por ejemplo, en la capital, Nairobi, 250.000 personas viven en Kibera, uno de los mayores barrios marginales de África (Owino, 2020). Kenia también acoge a más de 500.000 refugiados y solicitantes de asilo de los países vecinos de Sudán del Sur y Somalia, muchos de los cuales viven en el campamento rural de Dadaab, en el este de Kenia (ACNUR, 2021). En estas zonas rurales, las escuelas son escasas y están muy alejadas entre sí, y requieren desplazamientos difíciles y peligrosos, lo que hace que las familias mantengan a los niños en casa. Además, las estudiantes de todas las regiones experimentan altas tasas de matrimonio infantil y normas de género discriminatorias que les impiden terminar la escuela (Informe de Seguimiento de la EPT en el Mundo, 2013).

Para los estudiantes que logran terminar la escuela secundaria, sigue habiendo una gran brecha de habilidades. Muchos no se gradúan con conocimientos sólidos de matemáticas o alfabetización, lo que los deja sin preparación para la universidad o la fuerza de trabajo (ibíd.). En 2018, se informó que el 18.5% de la población adulta de Kenia (de 15 años o más) era analfabeta (Banco Mundial, 2021a). El Ministerio de Educación de Kenia (2019, p. 12) afirma que solo el 20% de los estudiantes que terminan la escuela secundaria están preparados para la universidad. Esta brecha en el aprendizaje se debe, en parte,

a una brecha en la enseñanza. Los docentes y las escuelas carecen de acceso a una formación continua de alta calidad y a recursos (Banco Mundial, 2019).

Para resolver algunos de estos problemas, se creó M-Shule - “escuela móvil” en *swahili* (la lengua principal de Kenia)- para ofrecer servicios educativos a quienes los necesitan de una manera que les resulte accesible. La accesibilidad era especialmente importante en el contexto keniano, ya que el 25% de los kenianos no tiene electricidad y el 77.5% no tiene conexión a Internet (Banco Mundial, 2021b). Sin embargo, el uso de los teléfonos móviles está muy extendido: se calcula que hay 54.5 suscripciones a teléfonos móviles por cada 100 personas. Por lo tanto, M-Shule trató de aprovechar esta alta tasa de penetración desarrollando “la primera plataforma de aprendizaje móvil personalizada en África para conectar a cualquier educando con formación a medida, desarrollo de capacidades, información crítica y análisis a través de SMS”. El SMS, o servicio de mensajes cortos, es lo que se conoce popularmente como mensajes de texto. La plataforma de M-Shule “fue diseñada para llegar de forma equitativa a las poblaciones vulnerables y de bajos ingresos, desde barrios marginales urbanos hasta zonas rurales, incluso si no tienen teléfonos inteligentes o conectividad a Internet”.

Los servicios de SMS son prácticos y accesibles, lo que maximiza el impacto que tiene en los educandos más vulnerables del país. Al proporcionar servicios educativos accesibles más allá de los límites de los edificios escolares, M-Shule permite además que los educandos adultos (padres y miembros de la comunidad que no completaron la educación formal) participen en la alfabetización junto a sus hijos. Al hacer que la escuela sea móvil, las familias pueden adoptar un enfoque holístico de la educación. Cuando los adultos que les rodean valoran la educación y participan en ella, es más probable que los niños permanezcan en la escuela y sigan participando en las oportunidades de formación y desarrollo

profesional. Los padres que aprenden con sus hijos y adquieren competencia en el idioma de la escuela, tienen más probabilidades de colaborar con la dirección de la escuela para abogar por una educación de alta calidad para sus hijos (UIL, 2017).

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

Como se indica en su sitio web, M-Shule es una plataforma de gestión del aprendizaje móvil (M-Shule, 2021). Utiliza la tecnología más disponible en Kenia y el África subsahariana y la sincroniza con los planes de estudio de la escuela primaria, proporcionando apoyo al aprendizaje de los estudiantes usuarios. También utiliza “inteligencia artificial para ofrecer apoyo en cuanto a aprendizaje personalizado, desarrollo de habilidades y herramientas de recopilación de datos a través de mensajes de texto y chatbots”.

Los desarrolladores de contenido y el personal de M-Shule acceden al plan de estudios de las escuelas locales y diseñan lecciones y actividades basadas en su contenido. Los trabajos se entregan a los educandos usuarios a través de SMS en los teléfonos móviles. En lo que podría entenderse como un “programa inteligente”, M-Shule utiliza los datos generados por los educandos usuarios (de forma individual) para crear contenidos más exigentes (o revisar los contenidos difíciles si es necesario) para que puedan progresar en el plan de estudios. De este modo, M-Shule ofrece contenidos personalizados en función de las necesidades de cada uno. Por ejemplo, si un educando necesita ayuda con las tablas de multiplicar en su clase de matemáticas, M-Shule enviará actividades a su teléfono para que pueda practicar la multiplicación y aumentar sus conocimientos. Al proporcionar contenidos educativos necesarios a través de tecnología que se encuentra disponible fácilmente para un gran porcentaje de la comunidad, M-Shule es capaz de proporcionar servicios educativos a las comunidades marginadas que, de otro modo, no tendrían acceso a ellos. Como M-Shule no

puede depender de que los educandos e, incluso, las escuelas tengan una conexión a Internet y/o ordenadores, utiliza los SMS a través de los teléfonos móviles para maximizar su alcance a los educandos que necesitan sus servicios. Desde su creación en 2017, la plataforma de aprendizaje ha prestado servicios educativos a más de 23.000 educandos.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

Los fundadores de M-Schule reconocieron que, sin tecnología accesible, había pocas o ninguna opción asequible para que las comunidades de bajos ingresos del África subsahariana pudieran continuar su educación. Era imperativo aprovechar los recursos existentes para atender a las comunidades africanas in situ. Los objetivos del programa M-Shule eran establecer una plataforma que proporcionara:

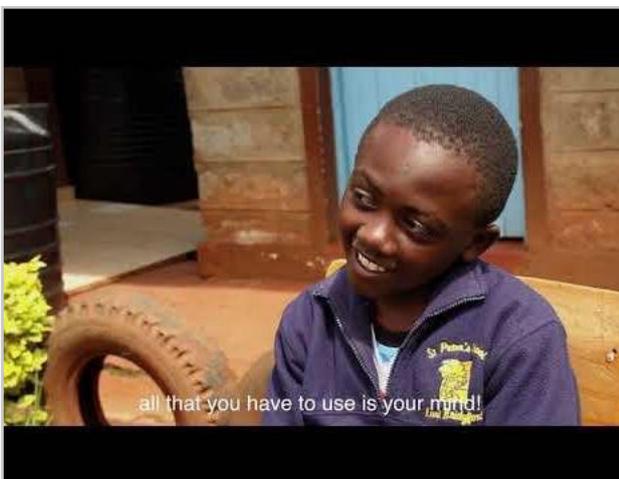
- acceso equitativo: al ofrecer contenidos digitales por SMS, la plataforma aprovecha los recursos existentes (por ejemplo, los teléfonos de los educandos);
- robustez: la plataforma combina la formación en el servicio, la recopilación de datos y la gestión de datos en una sola, lo que facilita que los educandos realicen el seguimiento de su propio progreso y le permite a los equipos del programa la obtención de información sobre el rendimiento de aquéllos;
- contenidos personalizados: contenidos hechos a medida para cada educando, impartiendo formación de distinta complejidad y permitiendo que diferentes educandos se matriculen en cursos que cubren los temas que más necesitan;
- y que esté basada en datos: los datos y análisis integrados en tiempo real permiten a las organizaciones conocer al instante el rendimiento de cada educando.

## EDUCANDOS

Los usuarios de M-Shule pueden tener cualquier edad y pertenecer a cualquier entorno socioeconómico. Lo único que necesitan para participar en el programa es un dispositivo que pueda enviar y recibir mensajes SMS. M-Shule incita a participar especialmente a educandos de comunidades de bajos ingresos y marginadas. Los principales beneficiarios del programa son los refugiados de la República Democrática del Congo, Ruanda, Etiopía, Somalia y Uganda que actualmente viven en Kenia. De ellos, el 35% (aproximadamente 8.000) tienen 15 años o más, mientras que el 65% restante son niños de primaria, de entre 6 y 11 años. La representación por sexos es casi igual, con un número ligeramente inferior de estudiantes femeninas.

Los educandos pueden utilizar M-Shule tanto en *suahili* como en inglés y seguir más de un curso a la vez, por ejemplo, una clase de matemáticas y otra de ciencias en el mismo período.

El vídeo del [canal de YouTube de M-Shule](#) presenta a un joven, Jobson, que estudia en el **Centro Educativo Tenderfeet** de Nairobi (Kenia). El joven habla en inglés y es un excelente ejemplo de cómo los educandos pueden utilizar los contenidos de M-Shule para complementar su educación.



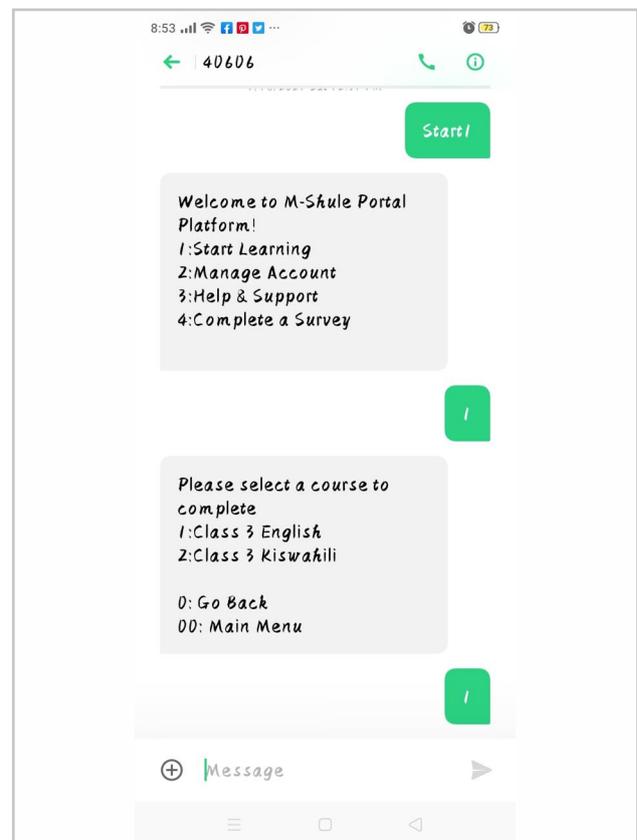
© M-Schule

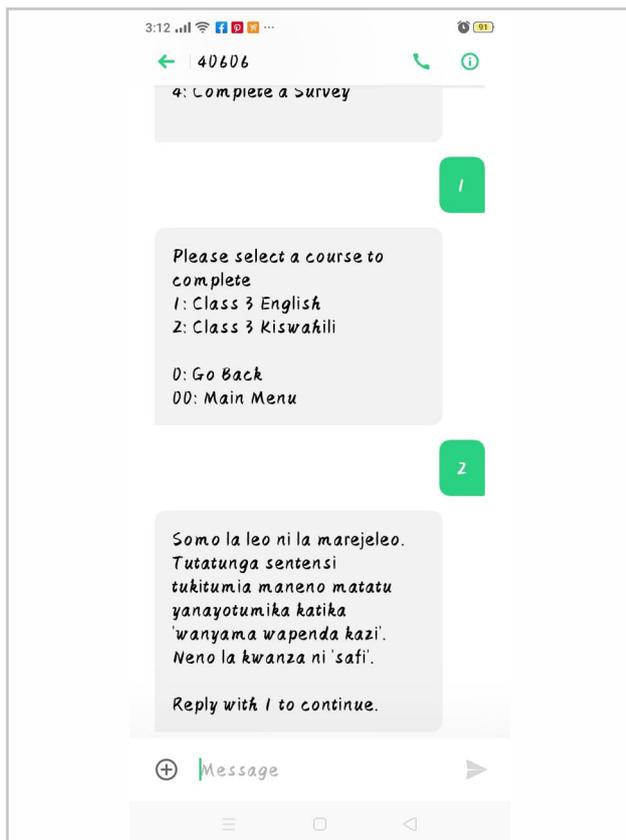
*El joven educando Jobson habla de su experiencia en M-Schule.*

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

El registro en M-Shule lo hacen los mismos educandos o a través de una escuela u otra institución educativa o de formación. A través de sus teléfonos, los educandos envían un mensaje de texto a M-Shule y reciben un SMS con las instrucciones de inscripción. Se les pide que proporcionen información demográfica, como su nombre, edad, sexo y calificaciones más recientes, y que indiquen en qué curso(s) están interesados (M-Shule, 2021). M-Shule utiliza la información proporcionada para inscribir al estudiante en un curso que se ajuste a su edad y a sus necesidades educativas o de formación. Después de completar una encuesta de entrada y antes de la matriculación, se puede pedir a los educandos que realicen una breve evaluación de diagnóstico.

La **Figura 3.1** muestra el proceso de inscripción a través de SMS, tal y como se ha descrito anteriormente.





**Figura 3.1:** Capturas de pantalla de un educando iniciando el aprendizaje con M-Shule.

*Fuente:* M-Shule

En el canal de YouTube de M-Shule, una representante del programa explica el proceso de inscripción. Hablando en inglés, Claudia recuerda a los espectadores que los SMS utilizados para inscribir a los estudiantes son gratuitos. En menos de dos minutos, muestra lo sencillo que es matricularse en M-Shule.



© M-Schule

*Claudia, representante del programa, explica el proceso de inscripción en M-Shule.*

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Para evaluar a los educandos, M-Shule utiliza un sólido sistema de seguimiento de datos. El plan de estudios utiliza una “tecnología de aprendizaje adaptativo”, lo que significa que el sistema crea contenidos más exigentes a medida que el educando avanza en el plan de estudios. Esto se tratará más adelante en la sección sobre tecnología.

El programa “realiza un seguimiento continuo de la competencia, el rendimiento y los puntos fuertes y débiles de cada educando para entregar informes a docentes, formadores, escuelas y organizaciones de apoyo”. Hay un panel de control al que los educandos, los padres, los docentes y los administradores pueden acceder en cualquier momento.

M-Shule evalúa continuamente a los usuarios, proporcionando contenidos que progresan a un nivel de habilidad superior una vez que el educando ha demostrado su dominio. El contenido puede incluir actividades, cuestionarios y otras herramientas educativas.

La naturaleza tecnológica de sus servicios permite a M-Shule recoger datos detallados sobre sus usuarios. El programa hace un seguimiento continuo de la información sobre el rendimiento de los usuarios y la pone a disposición de padres, escuelas, administradores y docentes, que pueden utilizarla para tomar decisiones sobre las lecciones que imparten en las escuelas.

Asimismo, M-Shule puede señalar no sólo el aumento de las habilidades en aritmética y alfabetización entre sus usuarios, sino también la mejora de las habilidades en alfabetización digital. Puede documentar la mejora de la asistencia escolar en general, la reducción de las tasas de deserción escolar y el aumento de la matriculación en la escuela secundaria por parte de los usuarios de sus servicios. M-Shule se enorgullece de reconocer el impacto positivo que ha tenido en padres, docentes, niños y escuelas.



**Figura 3.2:** Paneles de control de SMS de docentes y educandos en M-Shule. *Fuente:* M-Shule

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

M-Shule informa que ha creado más de 60.000 contenidos, cuyo diseño para este tipo de programas conlleva un nivel de planificación detallado que implica a muchas partes interesadas en la educación, como usuarios, docentes, administradores y desarrolladores de planes de estudio.

*Los educandos de M-Shule trabajan a un ritmo de autoestudio... con lecciones pequeñas y microcursos... que apoyan el dominio de las habilidades académicas y profesionales.*

Los diseñadores de los planes de estudios se preocupan por alinear los contenidos con las normas curriculares nacionales, al tiempo que mantienen los principios pedagógicos. El desarrollo del plan de estudios implica los siguientes tres procesos principales:

1. Revisiones del plan de estudios, mapeo de habilidades y análisis de competencia;

2. Creación de sólidas bases de datos de contenidos diseñadas para ayudar a los educandos a practicar los temas y objetivos previstos
3. Vías de aprendizaje de máxima eficiencia para apoyar una cantidad determinada de aprendizaje o formación por educando y semana.

Una vez que el contenido del programa se ha trazado, creado y cargado, el contenido de aprendizaje se despliega a través de SMS para llegar a los educandos. Este paso garantiza la participación de todos los educandos, incluso los que se encuentran en zonas remotas o de bajos ingresos que carecen de una infraestructura informática sólida. Hasta la fecha, se han enviado más de un millón de mensajes de aprendizaje. La **Figura 3.2** muestra tres mensajes SMS con contenidos de aprendizaje.

En el programa se ofrecen tanto cursos de alfabetización como de aritmética. El plan de estudios se presenta a través de situaciones imaginadas, con tareas prácticas de matemáticas y/o escritura que son integradas en la historia. Los educandos deben responder a las tareas que se les han asignado.

Para los jóvenes y adultos con un interés particular en la generación de ingresos, M-Shule ofrece cursos de alfabetización financiera, espíritu empresarial, marketing, liderazgo y creación de comunidades.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

Para prestar sus servicios educativos, el programa M-Shule no emplea a docentes. Aunque su documentación se refiere a los desarrolladores de planes de estudio, M-Shule también trabaja con un equipo de diseñadores de aprendizaje, docentes formados y desarrolladores de contenidos para construir una base de datos de contenidos en línea con las expectativas del plan de estudios, las directrices de formación y las necesidades de los educandos.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

El programa M-Shule ofrece servicios educativos a través de medios tecnológicos de bajo coste, con el objetivo de llegar al mayor número de usuarios posible. Al combinar el poder de la inteligencia artificial (IA) y el aprendizaje adaptativo con la accesibilidad de los SMS, el programa puede adaptar contenidos pertinentes y atractivos a las necesidades de cada educando. Esto fomenta la adquisición de habilidades por parte de ellos, facilita la colaboración y pone los datos a disposición de todas las partes interesadas, haciendo que “la innovación sea asequible incluso para los educandos con bajos ingresos”.

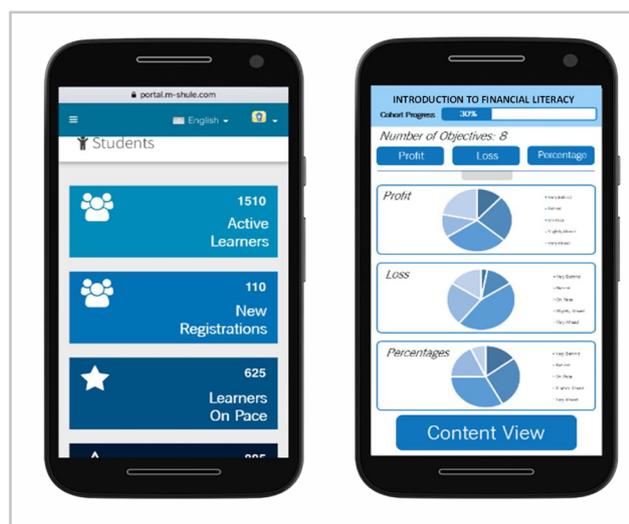
Los educandos usuarios de M-Shule no necesitan más tecnología que un teléfono que pueda enviar y recibir mensajes de texto y una tarjeta SIM. El contenido y el diseño del programa hacen hincapié en que, para participar, los usuarios no necesitan tiempo de llamada, planes de

datos y/o conectividad, teléfonos inteligentes u ordenadores. Mientras que el 23% de los kenianos tiene acceso a Internet, M-Shule ha identificado que el 80% de los hogares posee o tiene acceso a un teléfono (ibíd., p. 3). Los usuarios reciben múltiples cursos, encuestas y herramientas de forma simultánea, lo que facilita la prestación de varios servicios a los mismos usuarios en un mismo lugar. La plataforma puede adaptarse fácilmente a objetivos concretos mediante el diseño de contenidos o métodos de recogida de datos únicos, la presentación de informes a múltiples partes interesadas, la adaptación de paneles analíticos, etc.

Los paneles de los centros educativos y de los asociados de M-Shule ofrecen análisis y perspectivas que se actualizan en tiempo real. Esta función está diseñada para ayudar a los docentes a diferenciar la enseñanza en el aula, y permite a las escuelas y organizaciones tomar mejores decisiones en cuanto a la inversión de los recursos. Del mismo modo, el panel de informes en línea hace un seguimiento de los indicadores clave de rendimiento (KPIs) relacionados con las interacciones de los educandos, los índices de aprendizaje, los resultados de las lecciones y las respuestas a las preguntas. La información acerca del progreso de los educandos se puede entregar a nivel de educando, clase y escuela. Además, los directores de los centros y los docentes pueden conectarse a sus respectivos paneles para recibir actualizaciones. La **Figura 3.3** presenta dos paneles: uno para un docente y otro para un educando. El panel del docente muestra el número de educandos activos, las nuevas inscripciones y los educandos en general, mientras que el panel del educando muestra el título del curso, el progreso del mismo y el contenido resumido.

	Beneficios para los participantes	Beneficios para la comunidad
<b>Generales</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mejora de la alfabetización y la aritmética en el aula y en los exámenes nacionales e internacionales.</li> <li>Aumento de las habilidades del siglo XXI (alfabetización digital, autoeficacia, comunicación, resolución de problemas, etc.), según informes cualitativos.</li> <li>Reducción de las tasas de absentismo y deserción escolar, y aumento de las tasas de graduación en la escuela primaria.</li> <li>Aumento de la matriculación en la escuela secundaria, de la graduación en la escuela secundaria y de las perspectivas de empleo en el futuro.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los educandos adquieren habilidades de aprendizaje que les permiten adaptar, establecer y alcanzar sus propios caminos hacia el éxito.</li> <li>Los padres cambian su mentalidad y pasan de ser pasivos a activos, participando en el aprendizaje de sus hijos y dedicándose a su educación a largo plazo.</li> <li>Los docentes y las escuelas cambian sus aulas y pasan de ser centros de aprendizaje orientados al plan de estudios a centros de aprendizaje orientados al educando, con enfoques diversos para las diferentes necesidades de aprendizaje, prestando especial atención a las cuestiones de género.</li> </ul>

**Tabla 3.1:** Resumen de los beneficios para los participantes de M-Schule y sus comunidades



**Figura 3.3:** Paneles de control de SMS de docentes y educandos en M-Shule.

Fuente: M-Shule

La IA está diseñada sobre la base de la teoría de respuesta al ítem que rastrea y actualiza el perfil de aprendizaje de cada educando en función de sus respuestas. Por ejemplo, se formula una pregunta de nivel medio y se evalúa el desempeño del educando en función de si ha dado la respuesta correcta. A continuación, los educandos son asignados automáticamente al mismo nivel o al siguiente. Actualmente, los diseñadores del programa están trabajando en la integración de más aprendizaje automático y procesamiento del lenguaje natural. Esto le

permitirá al programa hacer un mejor seguimiento de los distintos tipos de información y comprender el modo en que las personas responden a las preguntas.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

En las primeras fases del programa, M-Shule dio cuenta de que los resultados de los exámenes de los usuarios mejoraban en un 7% en comparación con los no usuarios tras utilizar sus servicios durante más de una hora a la semana. Desde entonces, ha informado de las siguientes mejoras:

*(aumentó) el rendimiento en los exámenes en más de un 20%, además de mejorar la resolución de problemas, la confianza en sí mismo y la alfabetización digital.*

Además, el 82% de los padres declararon que M-Shule había tenido un impacto positivo importante en la vida de sus hijos. Los docentes afirmaron que el sistema de informes había mejorado su propia planificación en el aula y la confianza en su toma de decisiones, al tiempo

que había reducido el tiempo dedicado a las tareas administrativas (véase la **Tabla 3.1**).

## TESTIMONIOS

Como se ha señalado anteriormente, M-Shule llega a hogares enteros, no sólo al educando. Un testimonio, **M-Shule Yangu: la historia de Isaac**, destaca el trabajo de M-Shule desde la perspectiva de un padre. Isaac, un educando de M-Shule, habla de su sueño de convertirse en piloto, y su madre comparte lo feliz que está de que M-Shule le ayude a alcanzar este sueño mejorando su rendimiento en la escuela.

Clara, una estudiante de Grado 7, da fe del uso eficaz de los teléfonos móviles:

*Aprender a través del teléfono me ha ayudado en el repaso de las matemáticas. Solía sacar alrededor de un 48% en matemáticas, pero en el examen de fin de curso obtuve un 80%. Me ha motivado y no puedo esperar al próximo año.*

Del mismo modo, Mathew, graduado del Grado 8 y refugiado de Sudán, comparte con orgullo sus “excelentes calificaciones con la ayuda de M-Shule”, lo que para él significa asistir a una buena escuela secundaria. La ayuda que ha recibido de M-Shule le ha dado “muchísima confianza y me ha subido la moral (ya que) antes sacaba 300 puntos, pero en el examen KCPE obtuve 340”. Un sentimiento similar expresa Mercy, una graduada del Grado 8, que afirma tener “una mejor comprensión de las matemáticas y de las fórmulas utilizadas para resolver problemas. Me ha ayudado a mejorar y, por tanto, iré a un instituto y a una universidad mejores”. Por último, Dennis (Grado 5) afirma que M-Shule “me ha ayudado a repasar y a sacar buenas notas. He pasado del último puesto de mi clase, el 28, al número 7”.

*Educando A: “Gracias al curso de educación financiera he conseguido elaborar un plan de ahorro y un objetivo a largo plazo”.*

*Educando B: “[He] probado un pequeño plan de ahorro y estoy progresando bien. ... [Estoy] a punto de alcanzar mi objetivo”.*

*Testimonios anónimos de educandos adultos que participaron en los cursos de Alfabetización Financiera de M-Shule*

La perspectiva de un docente local se suma a los testimonios positivos de los educandos y sus padres. La institución del director Vincent, el Centro y Escuela Kwa Watoto, trata de proporcionar educación a los necesitados y marginados de su comunidad. Describe cómo los servicios de M-Shule son un apoyo para él y su comunidad educativa.



© M-Schule  
*Vincent, director de la escuela, da cuenta del impacto positivo que M-Schule ha tenido en su comunidad.*

## DESAFÍOS

M-Shule llega, al menos, a 20.000 de los más de 8 millones de niños en edad de ir a la escuela primaria que actualmente viven en Kenia (UIS, 2021). Aunque no todos esos niños van a la escuela, hay potencial para aumentar el número de los que utilizan los servicios de M-Shule. Sin embargo, para llegar a estos niños, M-Shule cita dos grandes desafíos que debe superar:

### 1. **Estratégico: Contextualización de contenidos y alfabetización digital.**

Según las comunidades y los mercados, el contenido de los planes de estudio y los niveles de alfabetización digital varían mucho. Esta variación requiere un enfoque flexible del diseño del aprendizaje, la formación, la incorporación y la experiencia del usuario, entre otros factores. Dado que la plataforma digital de M-Shule puede admitir cualquier contenido, el programa ha elaborado mapas de conocimientos o vías de adquisición de habilidades para la aritmética y la alfabetización, basados en las mejores prácticas. Estos mapas de conocimientos pueden adaptarse fácilmente a los plazos y requisitos de los planes de estudio locales.

### 2. **Accesibilidad: Redes móviles y conectividad**

Dada su accesibilidad, incluso en teléfonos móviles muy básicos, M-Shule tiene potencial de ampliarse. No obstante, es necesario un cierto nivel de penetración telefónica para garantizar el acceso de los educandos y requiere el apoyo de las empresas de telecomunicaciones. Sin embargo, M-Shule reconoce que los bajos niveles de penetración de los teléfonos y las restricciones de los operadores de redes móviles (ORM) pueden ser una barrera para el crecimiento.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

A través de la tecnología móvil, M-Shule prestó servicios educativos en 2020 a Oxfam, VSO International, Jacaranda Health y el Consejo Danés para los Refugiados, ofreciendo programas de formación a más de 2.000 usuarios.

Como empresa social sin fines de lucro, M-Shule se dirige precisamente a organizaciones sin fines de lucro, multinacionales y empresas que necesiten llegar a más usuarios para ofrecer mejores productos de aprendizaje y formación a escala. Además de ofrecer cursos de tutoría y formación a jóvenes educandos, proporciona encuestas y evaluaciones, datos, perspectivas y análisis, y sistemas de gestión de educandos que se utilizan en diversos contextos.

## PLANES FUTUROS

M-Shule planea trabajar con los gobiernos y los asociados de contenido para aumentar la usabilidad de su plataforma, mediante la identificación de las necesidades del plan de estudios y la realización de una formación que responda al mercado en los idiomas locales. Para hacer frente a los desafíos mencionados, M-Shule pretende escalar en los mercados con mayores índices de penetración de la telefonía móvil. A medida que la penetración orgánica crezca con el tiempo, busca trabajar con gobiernos y asociados para promover el acceso a los dispositivos. Por último, y para garantizar la sostenibilidad de sus asociaciones, pretende trabajar directamente con los operadores de telefonía móvil, así como a través de asociados y gobiernos.

## REFERENCIAS

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2021. *Kenya: Registered refugees and asylum-seekers as of 31 January 2021*. [pdf] Disponible en: <https://www.unhcr.org/ke/wp-content/uploads/sites/2/2021/02/Kenya-Infographics-31-January-2021.pdf> [Consultado el 25 de febrero de 2021].

Banco Mundial. 2019. *The education crisis: Being in school is not the same as learning*. [en línea] Washington, D.C., El Grupo del Banco Mundial. Disponible en: <https://www.worldbank.org/en/news/immersive-story/2019/01/22/pass-or-fail-how-can-the-world-do-its-homework> [Consultado el 25 de febrero de 2021].

Banco Mundial. 2021a. Literacy rate, adult total (% of people ages 15 and above) – Kenya. [en línea] Washington, D.C., El Grupo del Banco Mundial. Disponible en: <https://data.worldbank.org/indicator/SE.ADT.LITR.ZS?locations=KE> [Consultado el 25 de febrero de 2021].

------. 2021b. Access to electricity (% of population) – Kenya. [en línea] Washington, D.C., El Grupo del Banco Mundial. Disponible en: <https://data.worldbank.org/indicator/EG.ELC.ACCS.ZS?locations=KE> [Consultado el 25 de febrero de 2021].

Informe de Seguimiento de la EPT en el Mundo 2013. *Regional fact sheet January 2013: Education in Eastern Africa*. [pdf] Paris, UNESCO. Disponible en: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000219351> [Consultado el 25 de febrero de 2021].

Ministerio de Educación de Kenia. 2019. *National education sector strategic plan for the period 2018–2022*. [pdf] Washington, D.C., Alianza Mundial para la Educación. Disponible en: <https://www.globalpartnership.org/sites/default/files/document/file/kenya-nessp-2018-2002.pdf> [Consultado el 25 de febrero de 2021].

M-Shule. 2018. M-Shule Yangu: Jobson's story. [video en línea] Disponible en: <https://youtu.be/8mbFCqVmkFM> [Consultado el 14 de octubre de 2021].

M-Shule. 2019a. Zindua M-Shule: Part 2 (Registration). [video en línea] Disponible en: <https://youtu.be/SqIDz6dMhCk> [Consultado el 14 de octubre de 2021].

------. 2019b. Teacher Vincent Testimonial. [video en línea] Disponible en: [https://youtu.be/YAQ0qW\\_anwU](https://youtu.be/YAQ0qW_anwU) [Consultado el 14 de octubre de 2021].

------. 2021. M-Shule SMS knowledge-building platform. [en línea] Nairobi, M-Shule. Disponible en: <https://m-shule.com/> [Consultado el 25 de febrero de 2021].

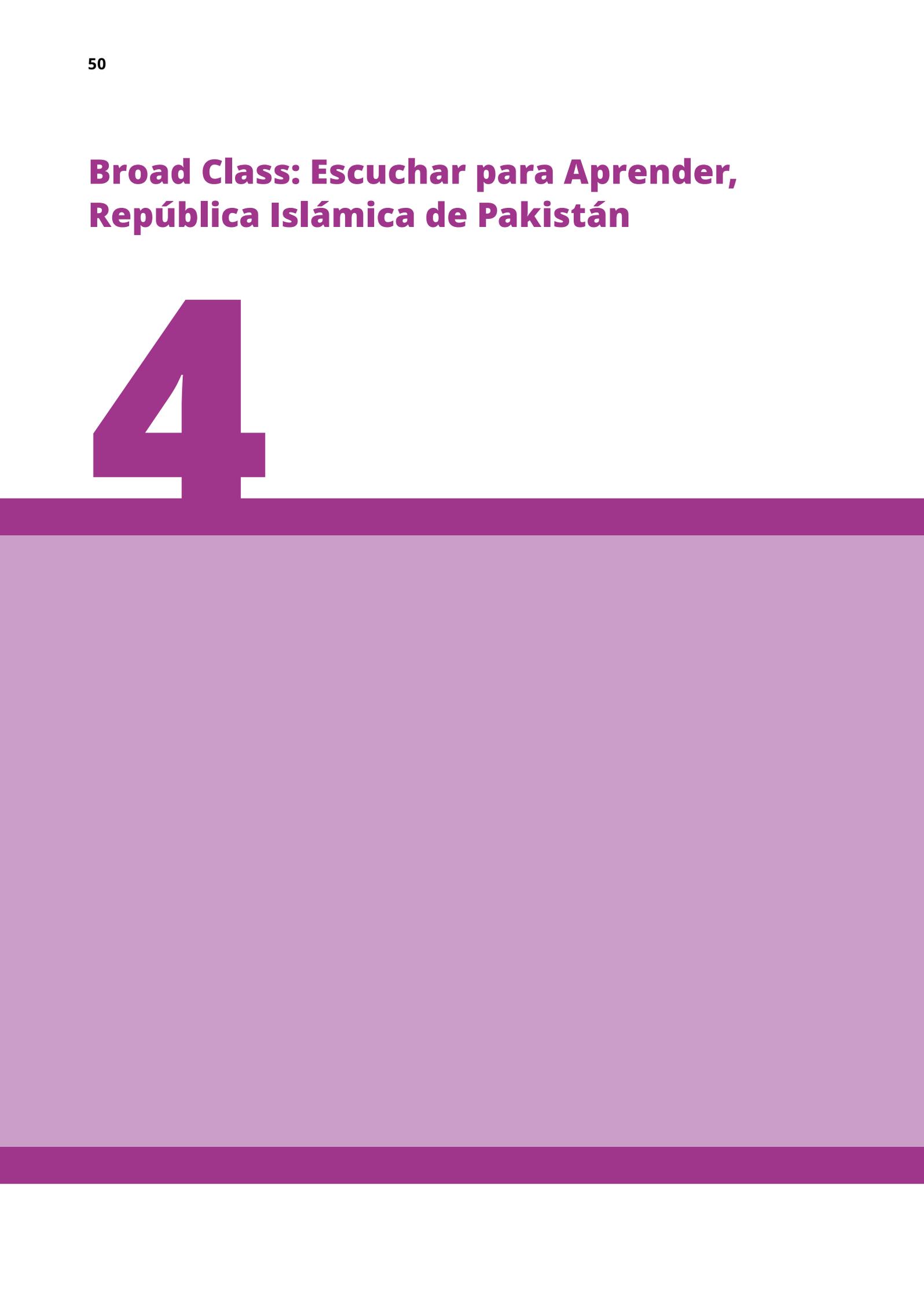
Owino, H. 2020. *Into their own hands: Kibera, Kenya's largest slum, tames COVID-19*. [en línea] Washington, D.C., Centro Pulitzer. Disponible en: <https://pulitzercenter.org/stories/their-own-hands-kibera-kenyas-largest-slum-tames-covid-19#:~:text=Initially%2C%20Kibera%20had%20been%20labeled,bounded%20by%20more%20affluent%20areas> [Consultado el 25 de febrero de 2021].

UIL (Instituto de la UNESCO para el Aprendizaje a lo Largo de Toda la Vida). 2017. *Involucrar a las familias en la alfabetización y el aprendizaje. Notas sobre política del UIL n.º 9*. [pdf] Hamburgo, UIL. Disponible en: [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000249463\\_spa](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000249463_spa) [Consultado el 16 de marzo de 2021].

UIS (Instituto de Estadísticas de la UNESCO). 2021. *Kenya: Education and literacy*. [en línea] Montreal, UIS. Disponible en: <http://uis.unesco.org/en/country/ke>. [Consultado el 25 de febrero de 2021].

## **Broad Class: Escuchar para Aprender, República Islámica de Pakistán**

# 4

The page features a large, bold purple number '4' on the left side. A thick purple horizontal line spans the width of the page, positioned below the number. The background is a light purple gradient, and there are additional purple decorative elements at the top and bottom edges.

<b>Título del Programa</b>	<b>Broad Class: Escuchar para Aprender</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Fundación POWER99
<b>Ubicación</b>	Pakistán
<b>Lengua de enseñanza</b>	Combinación de primera y segunda lengua
<b>Fecha de inicio</b>	Octubre de 2012
<b>Socios del programa</b>	UKAid (limitado solo a un distrito)
<b>Financiamiento</b>	ONG internacional y donante extranjero
<b>Costo anual del programa</b>	USD 93.750
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 10.50
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 47
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Radio, USB
<b>Población objetivo</b>	Refugiados que buscan educación superior
<b>Edad del educando</b>	Niños, jóvenes y adultos
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	45:1
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización
<b>Impacto</b>	Más de 7.500 niños en 187 aulas
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://power99.foundation/">https://power99.foundation/</a> , <a href="https://www.facebook.com/broadclass/">https://www.facebook.com/broadclass/</a>

## ANTECEDENTES

De la población total de Pakistán, que supera los 216 millones de habitantes, alrededor del 35% tiene 14 años o menos (Data Commons, 2019; UIS, 2020). Tanto los niños como las niñas se están perdiendo todas las formas de educación, pero las niñas son las más afectadas. En 2019, según el Instituto de Estadística de la UNESCO (UIS), de los casi 58 millones de jóvenes y adultos analfabetos (mayores de 15 años), solo el 37.7% eran hombres, mientras que el 62.3% eran mujeres (UIS, 2020). Las tasas de matriculación femenina en las escuelas primarias son bajas debido a barreras como la violencia, el matrimonio infantil y las normas de género perjudiciales que dan prioridad a la educación de los niños. El coste de la educación también es prohibitivo para las familias pobres. El trabajo, tanto remunerado como no remunerado, suele recaer sobre los hombros de las jóvenes de familias que tienen dificultades para poder pagar las cuotas escolares (HRW, 2018).

Estos desafíos se agravan en las zonas rurales del país, pues en aquellas zonas remotas, las escuelas son escasas y están muy alejadas entre sí, provocando que los desplazamientos sean difíciles y peligrosos para los educandos. Además, hay menos docentes formados, lo que hace que las aulas estén abarrotadas y que la calidad de la educación sea inferior a la de las zonas urbanas (UIS, 2020). En todo Pakistán, fuerzas como la inestabilidad política y la violencia étnica y religiosa han impedido los esfuerzos del gobierno para invertir en mejoras de la educación (HRW, 2018).

En Pakistán, las TICs son un sector emergente. El Ministerio de Tecnologías de la Información y Telecomunicaciones ha hecho una inversión significativa en la digitalización, aumentando la tasa de penetración de internet en todo el país en un 28% entre 2014 y 2018 (Noticias UIT, 2018). Sin embargo, muchos educandos siguen teniendo dificultades para acceder a conexiones de internet fiables y a la electricidad,

especialmente en las zonas rurales y pobres. Entre estos educandos se encuentran más de 1,4 millones de refugiados afganos que se han reasentado en Pakistán (ACNUR, 2020). Las restricciones gubernamentales impiden la construcción de escuelas permanentes en las aldeas de refugiados, y la pobreza provoca que exista un preocupante número de niños refugiados sin escolarizar. En 2011, el 49% de los niños refugiados afganos en Pakistán no estaban matriculados en la escuela, mientras que la tasa de deserción escolar de las estudiantes refugiadas era del 90% (ACNUR, 2018).

Para abordar estas brechas, la Fundación Power99 ha desarrollado el programa “*Broad Class: Escuchar para Aprender*”, que busca ofrecer una enseñanza interactiva que cree oportunidades de aprendizaje activo para los educandos a través de emisiones de radio, que puedan llegar tanto a los refugiados afganos como a las comunidades pakistaníes vulnerables.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

Power99 es la primera emisora de radio independiente del país y comenzó sus emisiones en 2003. La Fundación Power99 es su brazo sin fines de lucro, que “imagina una sociedad pakistaní educada y no violenta, en la que la gente respeta la diversidad, los derechos humanos y resuelva sus conflictos de forma no violenta” (Facebook, 2020). El programa *Broad Class: Escuchar para Aprender* fue creado en 2012 por la Fundación Power99. Al año siguiente, *Broad Class* puso en marcha un programa de Instrucción Interactiva por Radio (IRI) en Haripur (Pakistán), cuyo objetivo es “transformar las prácticas educativas en Pakistán”, creando un sistema educativo más equitativo que ofrezca oportunidades a los niños marginados, tanto dentro como fuera de las escuelas.

El programa *Broad Class: Escuchar para Aprender* se basa en el principio de que una educación eficaz para niños y jóvenes debe ser activa, interactiva

y pertinente para los niños y sus familias. Del mismo modo y con el fin de crear oportunidades para las niñas, tradicionalmente desatendidas en la educación, las lecciones de *Broad Class* están diseñadas para fomentar un entorno favorable para ellas entre su audiencia, que incluye no sólo a los propios niños, sino también a sus familias. Emitidas por la radio nacional, las lecciones son puestas a disposición de las escuelas y los grupos comunitarios en diversos formatos para llegar a quienes no pueden acceder a la radio en entornos rurales y remotos. Además, el contenido del plan de estudios está diseñado para dirigirse a los sectores marginados de la sociedad. En resumen, el programa se esfuerza por proporcionar igualdad con respecto al género, la ubicación geográfica y la condición social, y por promover el aprendizaje activo, el pensamiento crítico y el desarrollo emocional.

Al igual que los programas de televisión infantiles Barrio Sésamo o *Mister Rogers* en Estados Unidos, *Broad Class* tiene un amplio atractivo en todo Pakistán, tanto por su contenido como por su impacto social. Los temas que se enseñan incluyen la alfabetización y la aritmética, la salud y la higiene, y también el arte y la cultura. Los episodios de radio duran 45 minutos. Un equipo de expertos nacionales e internacionales, docentes y guionistas diseñaron el contenido principalmente para familias con niños, asegurando de esta manera de que siga siendo social y culturalmente pertinente y, a la vez, de que enseñe a los educandos habilidades fundamentales mediante la utilización de métodos que les hagan participar de forma interactiva.

La segunda parte del programa, Escuchar para Aprender, se centra en la participación y las actividades de los educandos como parte del proceso de aprendizaje. El diseño del programa incorpora la actividad física en las clases y garantiza que el material de difusión sea pertinente para la vida de los educandos y sus familias, estando consciente de las diversas necesidades de las diferentes comunidades que participan en el programa.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

El objetivo general del programa es proporcionar una educación igualitaria, de alta calidad e inclusiva, guiada por los Objetivos de Desarrollo Sostenible (en particular el ODS 4, que pide una educación inclusiva y equitativa para todos), la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño (CDN) y el Marco para la Protección de los Niños. El programa cita los siguientes objetivos:

- Mejorar los resultados de aprendizaje en alfabetización, aritmética y desarrollo social y moral en toda la escuela primaria.
- Mejorar las prácticas de enseñanza, los entornos de aprendizaje y la entrega de material didáctico.
- Reducir las tasas de deserción escolar y aumentar las tasas de retención, especialmente entre las niñas.
- Aumentar la participación y la satisfacción de los padres y de los miembros de los consejos escolares/comunidades con respecto a las actividades escolares.

## EDUCANDOS

*Broad Class* imparte sus cursos por radio para llegar a un público lo más amplio posible de todas las edades y a bajo costo. Por tanto, se dirige a un grupo de educandos mixto en donde, por ejemplo, entre el 30% y el 40% de los educandos del programa son adultos.

*Broad Class* pretende mejorar la igualdad educativa de los educandos marginados. Las niñas constituyen el 60% de los educandos del programa, que también busca beneficiar a las docentes y a las funcionarias del departamento de educación. Otras poblaciones marginadas son los refugiados y los desplazados internos, que luchan por mantener la normalidad mientras viven en campamentos, y cuya educación se ve interrumpida habitualmente.

A través del programa de Instrucción Interactiva por Radio (IRI) Escuchar para Aprender, de un año de duración, *Broad Class* ha impartido cursos de radio en Haripur, donde vive una importante población de desplazados internos debido a la construcción de la presa de Tarbela. Del mismo modo, el distrito tiene un gran número de refugiados afganos que fueron desplazados por la guerra de Afganistán (Fundación Power99, 2014).

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los educandos de las escuelas paquistaníes que deciden utilizar *Broad Class*, son matriculados automáticamente en el programa. También pueden participar jóvenes no escolarizados y otros que no asisten regularmente a las escuelas de las comunidades donde opera *Broad Class*, a quienes se les recluta junto con los padres y las organizaciones comunitarias.

El programa *Broad Class* tiene un fuerte componente administrativo, que incluye campañas de inscripción para llegar a los jóvenes no escolarizados. Los educandos reciben evaluaciones previas y posteriores. El tamaño de los grupos puede llegar a ser de 45 educandos por facilitador en las clases presenciales en las escuelas o en los centros de aprendizaje.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

*Broad Class* explica su proceso de evaluación previa y posterior de la siguiente manera:

*La(s) evaluación(es) [...] se realiza (n) para determinar el nivel de los educandos en la fase inicial del proyecto. La misma prueba se realiza al final para medir el cambio en los resultados de aprendizaje de los educandos como consecuencia de la intervención.*

Los niños que están matriculados en escuelas públicas y que utilizan el plan de estudios Escuchar para Aprender, son evaluados por separado a nivel local por las instituciones educacionales.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

El objetivo de *Broad Class* es evocar “la investigación, la curiosidad y el entusiasmo por el aprendizaje”, valores que “se transmiten en cada programa”. Los materiales de *Broad Class* han sido desarrollados por un grupo de expertos académicos y de la industria. El programa IRI es el principal método de enseñanza. Cada lección incluye segmentos de rima sobre un tema relacionado con la alfabetización, la aritmética o la salud. Cada sesión de radio consiste en actividades interactivas impartidas por personajes que modelan las lecciones y actividades para una audiencia de escolares. Estas emisiones de audio guían a los educandos y a sus docentes mediante instrucciones específicas. Una breve pausa en la emisión ofrece a los docentes y a los educandos la posibilidad de reaccionar verbal o físicamente a estas instrucciones. Los programas de radio de *Broad Class* se emiten cada mañana en todo Pakistán, seguidos de un segmento más corto y resumido del mismo programa que se transmite cada tarde. El plan de estudios de *Broad Class* es coherente con el plan de estudios nacional.

En las zonas objetivo, el programa suele implementarse a través de emisoras de radio asociadas. Y la Fundación Power99 lo destaca así:

*El IRI ha contribuido a la estabilización de las comunidades frágiles, proporcionando un servicio consistente, atractivo y fiable; implicando a las familias y comunidades; y enseñando los conocimientos y habilidades que tanto los niños como los adultos necesitan para salir del conflicto y la pobreza.*



© Najib Ahmed

*Una radio de madera y materiales para el programa.*

Para mejorar la equidad de género, se han elegido personajes femeninos como modelos de conducta: una estudiante, Gul, y una docente, Ameena Bibi, ayudan a crear un entorno de aprendizaje favorable a las mujeres. Esto es especialmente importante en las zonas rurales de Pakistán, que presentan tasas muy bajas de matriculación, permanencia y finalización de estudios por parte de las mujeres en todos los niveles educativos

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

El programa envía formadores a las comunidades de todo Pakistán para que trabajen con los docentes, se reúnan con los padres y realicen una supervisión administrativa, con el fin de garantizar la correcta prestación de los servicios educativos. La remuneración de los formadores varía en función de la organización que preste los servicios. A modo de contexto, un docente de una escuela pública en Pakistán gana aproximadamente 250 dólares al mes.

El apoyo administrativo que ofrece *Broad Class* es un factor clave para su éxito. Los facilitadores pueden ser tanto voluntarios como personal

docente remunerado y todos ellos reciben 40 horas de formación. Se les exige que enseñen el material de *Broad Class* durante dos años después de la formación, y acepten la responsabilidad de custodiar el material que se les proporciona.

Los formadores de *Broad Class* trabajan con voluntarios y docentes para la planificación de las lecciones utilizando la Guía del Docente. Los planes de las lecciones siguen las "tres P": Presentación, Práctica y Desempeño. Los formadores guían a los docentes para que utilicen técnicas de aprendizaje cooperativo, como el trabajo en parejas y en grupo, preguntas, juegos, cuentos y rimas. Los docentes reciben formación para ser facilitadores del material de *Broad Class*, y para utilizar sus programas de radio como herramientas de enseñanza en sus aulas. Reciben cinco días de formación especializada, además de tutoría en el puesto de trabajo (incluyendo observaciones de la enseñanza que se imparte) dos veces al mes. Los docentes y los formadores de *Broad Class* tienen reuniones frecuentes para recoger opiniones y supervisar los progresos.

Los facilitadores difieren según trabajen en entornos formales o no formales. En los entornos

formales, éstos son docentes de escuela que han recibido formación sobre el IRI. En los entornos no formales, la comunidad contrata a un adulto con la certificación pertinente y la voluntad de enseñar, al que posteriormente se le proporciona una formación completa. Los asistentes, conocidos como “manos amigas”, también son reclutados en la comunidad. Estos asistentes ayudan a los facilitadores durante las sesiones de enseñanza de habilidades para la vida, presentando las herramientas utilizadas o adaptando el contenido a la comunidad local.

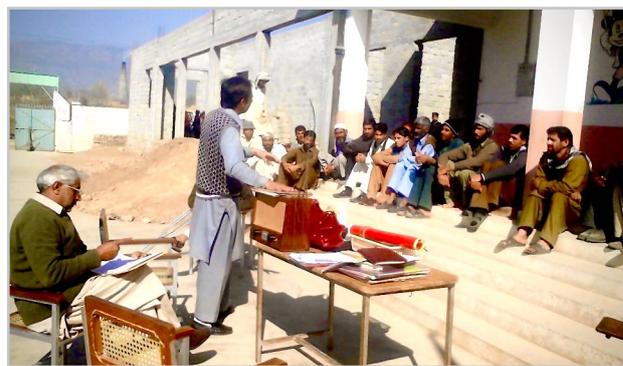
## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

Antes de poner en marcha un servicio de IRI, hay que establecer una infraestructura adecuada: la puesta en marcha de *Broad Class* en Haripur en 2013 es un ejemplo de ello. Antes de adquirir mobiliario, equipos y otros insumos para el uso del personal, hubo que alquilar un edificio para instalar una oficina (Power99, 2014).

También hay que superar desafíos infraestructurales en lo que respecta al acceso digital: las zonas de Pakistán a las que se pretende llegar con el programa *Broad Class* son marginales y remotas; esto, a su vez, limita el alcance del uso de las TICs. El Banco Mundial indica que menos del 16% de la población pakistaní utilizó Internet en 2017 (Global Change Data Lab, 2020). Además, los propios facilitadores de la *Broad Class* poseen distintos niveles de conocimientos digitales.

Por eso se eligió a la radio como el formato para la difusión de *Broad Class*: Escuchar para Aprender, porque puede llegar a más zonas de Pakistán que el Internet. Para las regiones del país en las que la cobertura de la radio es problemática y/o el suministro de electricidad no es fiable, “se proporcionan radios especiales de madera con baterías recargables en seco, sistema de sonido incorporado y opciones de USB/tarjeta de memoria”. Del mismo modo, se proporcionan lecciones en USB para aquéllos que

puedan utilizarlas. La ventaja de utilizar la radio es que entrega una continuidad de la enseñanza tanto dentro como fuera de la escuela en una cultura altamente móvil y oral. Incluso en zonas fragmentadas, una red de emisoras de radio puede ofrecer actividades de aprendizaje a los estudiantes y jóvenes dondequiera que estén.



© Shahid Abbasi

*Ejemplo de una lección con el uso de una radio de madera*

Las lecciones de radio se transmiten a través de aparatos de radio especialmente diseñados, con una batería de reserva que permite hasta dos días de transmisión ininterrumpida de lecciones en el aula, incluso en el caso de un corte de energía de 48 horas. Además de la radio, el programa también utiliza Facebook para hacer anuncios a los educandos. En las zonas donde la gente tiene acceso a Internet móvil, se han creado grupos de WhatsApp para proporcionar a los padres el contenido del curso y orientación específica durante la pandemia de COVID-19.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

*Broad Class*: Escuchar para Aprender se implantó inicialmente en 198 aulas de 59 escuelas públicas de Haripur. Una evaluación de terceros acerca del impacto del programa en Haripur, descubrió que el proyecto mejoró la alianza con el departamento de educación, en particular con la oficina del Oficial Ejecutivo del Distrito. Los cambios en los conocimientos, la actitud y la práctica de los educandos también fueron estadísticamente significativos. Por ejemplo, éstos obtuvieron mejores resultados de

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>Generales</b>	Conciencia sobre los problemas de salud e higiene	Mejora de las prácticas de enseñanza	Conocimiento acerca de la importancia de la educación
<b>Específicos</b>	Mejora del aprendizaje a través de la formación continua	Creación de capacidades para la enseñanza en entornos no formales	Aprendizaje continuo/mejorado entre los niños Conciencia sobre los problemas básicos de salud

**Tabla 4.1:** Resumen de los beneficios generales y específicos del programa Broad Class: Escuchar para Aprender.

aprendizaje y estaban más motivados. Del mismo modo, el informe descubrió que las actividades basadas en la radio aumentaron la atención de los educandos en un 78% en comparación con las actividades de aprendizaje tradicionales no basadas en la radio. (ilm, 2015)

Una reciente evaluación interna del programa *Broad Class: Escuchar para Aprender*, realizada por la Fundación Power99, señala los siguientes resultados clave:

- La participación de los educandos en el aula aumentó un 14%.
- La asistencia de los educandos aumentó un 18% en comparación con las escuelas de control.
- El número de educandos matriculados aumentó un 10% en comparación con las escuelas de control.
- El 92% de los docentes utilizaron técnicas de enseñanza de la *Broad Class* en sus aulas.
- La satisfacción de los padres aumentó en un 3%.
- Hubo mejoras en la capacidad de planificación de las clases y la pronunciación en inglés de los docentes.

## TESTIMONIOS

A continuación, se destacan los aspectos más sobresalientes de la extensa lista de galardones que ha recibido el programa *Broad Class*:

- La organización finlandesa sin fines de lucro HundrED, en colaboración con la OCDE, incluyó recientemente a *Broad Class: Escuchar para Aprender* en su lista de las principales soluciones educativas que han surgido durante la pandemia mundial de COVID-19 (HundrED, 2021).
- *Broad Class* aparece en la lista como un enfoque pedagógico innovador en la *Atención y Educación de la Primera Infancia (AEPI) en la región de Asia-Pacífico: Un Paquete de Recursos* (UNESCO/UNESCO Bangkok/ARNEC, 2016).
- La publicación del Instituto de Estadística de la UNESCO, *Out-of-School Children and Adolescents in Asia and the Pacific: Left Behind on the Road to Learning Opportunities for All*, incluye una sección titulada "What's working" en la que se menciona a *Broad Class: Escuchar para Aprender* como uno de los mejores programas para niños y adolescentes no escolarizados en entornos de educación formal y no formal (UIS, 2015).

## DESAFÍOS

Gracias a su exitosa trayectoria y a la constante demanda de sus servicios, *Broad Class* ha experimentado muy pocos desafíos en términos de sostenibilidad del programa. La Fundación Power99 se ha ganado una reputación internacional y constituye una sólida base de apoyo para *Broad Class* y sus demás proyectos y programas filantrópicos.

No hay indicios de que el programa *Broad Class* vaya a tener problemas de financiación, a diferencia de otros programas similares. Podrían surgir algunos desafíos de implementación como resultado de un clima adverso y suministros eléctricos poco confiables (que dificultan la distribución del programa), o de objeciones religiosas y/o gubernamentales a la materia. Otro desafío es mantener el material fresco y pertinente, como ocurre con cualquier programa educacional.

En respuesta a la pandemia de COVID-19, el gobierno pakistaní creó un canal nacional de televisión educativa, TeleSchool. La televisión llega al 95% del país (Zacharia, 2020) y puede surgir como competidor de programas basados en la radio, como *Broad Class*. Tanto este programa como aquél, se beneficiarían de la colaboración para ofrecer servicios educativos en un momento en que los escolares y los docentes no pueden reunirse en persona.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

La Fundación Power99 es una organización sin fines de lucro (ONG) registrada en el gobierno federal de Pakistán (Power99, 2020). Cuenta con una amplia lista de asociados mundiales, entre los que se encuentra el Departamento de Estado de Estados Unidos. Evalúa sus propias operaciones y las de los donantes extranjeros mediante métodos de control y auditoría financiera internos y externos.

El proyecto cuenta con un amplio abanico de partes interesadas clave para el programa, que incluye el Departamento de Educación de Pakistán, las escuelas y sus administraciones, asociados de las organizaciones comunitarias, padres y docentes. Los funcionarios del programa *Broad Class* actúan como intermediarios entre los funcionarios del gobierno y las escuelas, aprovechando la retroalimentación obtenida de estos asociados para influir en la entrega de las lecciones en terreno por parte de los docentes. La Fundación Power99

se asegura de que las líneas de comunicación permanezcan abiertas y de que se programen reuniones frecuentes para reunir a las partes interesadas y garantizar el éxito del programa.

## PLANES FUTUROS

El programa *Broad Class* se ve beneficiado por unas estructuras organizativas muy profesionales, que deberían permitirle actualizar su plan de estudios con regularidad a medida que se desarrollan nuevas prácticas de enseñanza. La Fundación Power99 ha creado recientemente un programa IRI independiente, "PARHAI CARO-NA" y "RADIO MI MEJOR AMIGO", para mitigar los efectos del cierre de escuelas durante la crisis del COVID-19. Para seguir abordando los desafíos a los que se enfrentan los educandos y sus familias como consecuencia de la pandemia, *Broad Class* pretende ampliar su alcance colaborando con TeleSchool.

El programa *Broad Class* sigue evolucionando en respuesta a las necesidades cambiantes de sus beneficiarios. Tras su éxito, el equipo de desarrollo del programa ha decidido comprometerse a enriquecer el contenido de los cursos con el objetivo de atender a un grupo más diverso de educandos. Se prevé que el programa siga ampliándose, tanto vertical como horizontalmente. Verticalmente, la ampliación se refiere a la inclusión de segmentos relacionados con la salud y la higiene, los modales, la cultura, el turismo, etc. La ampliación horizontal, por su parte, es el desarrollo de contenidos en consonancia con el plan de estudios nacional para los grados primarios y superiores.

## REFERENCIAS

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2018. Refugee Education Strategy, Pakistan. [en línea] Disponible en: [https://adsp.ngo/wp-content/uploads/2018/12/PS-7\\_REFUGEE-EDUCATION-STRATEGY-2016-2018.pdf](https://adsp.ngo/wp-content/uploads/2018/12/PS-7_REFUGEE-EDUCATION-STRATEGY-2016-2018.pdf) [Consultado el 17 de febrero de 2021].

ACNUR. 2021. Operational Data Portal: Refugee Situations – Pakistan [en línea] Disponible en: <https://data2.unhcr.org/en/country/pak> [Consultado el 17 de febrero de 2021].

Data Commons. 2021. Pakistan Overview. [en línea] Disponible en: <https://datacommons.org/place/country/PAK> [Consultado el 17 de febrero de 2021].

Facebook. 2020. Sobre la Radio Power99. [en línea] Disponible en: <https://www.facebook.com/Powerradio99/about/> [Consultado el 29 de octubre de 2020].

Fundación Power99. 2014. Instrucción de Radio Interactiva (IRI) - Informe Final de Desempeño, Haripur. [Consultado el 29 de octubre de 2020].

Global Change Data Lab. 2020. Our World in Data: Share of the population using the Internet, 2019. [en línea] Disponible en: <https://ourworldindata.org/grapher/share-of-individuals-using-the-internet> [Consultado el 29 de octubre de 2020].

HRW (Human Rights Watch). 2018. 'Shall I Feed My Daughter, or Educate Her?' Barriers to Girls' Education in Pakistan [en línea] Disponible en: <https://www.hrw.org/report/2018/11/12/shall-i-feed-my-daughter-or-educate-her/barriers-girls-education-pakistan#> [Consultado el 17 de febrero de 2021].

HundrED. 2021. Innovator Case Studies. [en línea] Disponible en: <https://hundred.org/en/collections/quality-education-for-all-during-coronavirus> [Consultado el 22 de septiembre de 2021].

IIm. 2015. Informe de Evaluación Independiente de Broad Class – Escuchar para Aprender. [en línea] Disponible en: <https://power99.foundation/wp-content/uploads/2021/10/Third-party-evaluation-report-by-UkAid.pdf> [Consultado el 22 de septiembre de 2021].

Noticias UIT. 2018. How Pakistan is promoting women and girls in ICT. [en línea] Disponible en: [https://news.itu.int/how-pakistan-is-promoting-women-and-girls-in-ict/#:~:text=In%20honour%20of%20International%20Women's,and%20communication%20technologies%20\(ICTs\)](https://news.itu.int/how-pakistan-is-promoting-women-and-girls-in-ict/#:~:text=In%20honour%20of%20International%20Women's,and%20communication%20technologies%20(ICTs)) [Consultado el 17 de febrero de 2021].

UIS. 2015. Out-of-School Children and Adolescents in Asia and the Pacific: Left Behind on the Road to Learning Opportunities for All. [en línea] Disponible en: <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/out-of-school-children-and-adolescents-in-asia-and-pacific-left-behind-on-the-road-to-learning-opportunities-for-all-2015-en.pdf>

UIS (Instituto de Estadística de la UNESCO). 2020. Pakistan – Education and Literacy: General Information. [en línea] Disponible en: <http://uis.unesco.org/en/country/pk> [Consultado el 29 de octubre de 2020]. [Consultado el 22 de septiembre de 2021]

UNESCO/UNESCO Bangkok (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Oficina de la UNESCO en Bangkok) y ARNEC (Red Regional de Asia y el Pacífico para la Primera Infancia). 2016. Enfoques pedagógicos innovadores en la Atención y Educación de la Primera Infancia (AEPI) en la región Asia-Pacífico: Un paquete de recursos. [en línea] Disponible en: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000246050> [Consultado el 22 de septiembre de 2021].

Zacharia, S. (2020). Pakistan: TeleSchool and Taleem Ghar (Educational TV at Home). [en línea] OCDE. Disponible en: <http://documents1.worldbank.org/curated/en/421821600058352361/pdf/Pakistan-TeleSchool-and-Taleem-Ghar-Educational-TV-at-Home.pdf> [Consultado el 29 de octubre de 2020].

## Conectados, Australia

# 5

A decorative horizontal bar with a purple-to-white gradient, spanning the width of the page and positioned below the large number '5'.

<b>Título del Programa</b>	<b>Conectados</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Compañía de Teatro de Sydney
<b>Ubicación</b>	Australia
<b>Lengua de enseñanza</b>	Inglés. La primera lengua de los participantes también es bienvenida y se integra en la enseñanza y la comunicación.
<b>Fecha de inicio</b>	2016
<b>Socios del programa</b>	Programa de Idiomas para Refugiados de la Universidad de Sydney, Centro de Solicitantes de Asilo, MTC Australia, STARTTS (Servicio de Nueva Gales del Sur para el Tratamiento y Rehabilitación de Supervivientes de Tortura y Trauma)
<b>Financiamiento</b>	Gobierno local, donantes privados
<b>Costo anual del programa</b>	Aprox. USD 19.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	Aprox. USD 50
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 150
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Zoom
<b>Población objetivo</b>	Refugiados, solicitantes de asilo y migrantes
<b>Edad del educando</b>	desde los 18 años hasta mayores de 70
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	6:2–20:2
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización en inglés, Hablar inglés
<b>Impacto</b>	Más de 700 educandos desde 2016
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="http://www.sydneytheatre.com.au/connected">www.sydneytheatre.com.au/connected</a>

## ANTECEDENTES

Australia tiene una historia tumultuosa en materia de reasentamiento de refugiados. Varias políticas gubernamentales han restringido el número de refugiados que pueden entrar en el país. En los últimos años, el país ha sido criticado por rechazar a los solicitantes de asilo que llegan en barco. Estos refugiados proceden de países que sufren disturbios civiles, como la República Árabe Siria, Afganistán, Irak, Sri Lanka y Myanmar. Desde 2013, Australia ha trasladado por la fuerza a más de 3.000 solicitantes de asilo que llegan a sus costas a campos temporales en Papúa Nueva Guinea y Nauru (Pearson, 2020). Algunos acaban siendo reasentados en Australia, pero muchos regresan a sus países de origen o se trasladan a otros lugares.

Los refugiados que son aceptados en Australia esperan en centros de detención, a veces durante años, para obtener la condición de residencia permanente, y se les concede un bienestar mínimo y permisos de trabajo restrictivos (Martin y McAdam, 2020). El lento sistema de reasentamiento de Australia deja a los refugiados en un estado constante de incertidumbre y les dificulta la creación de comunidades y el acceso a los servicios básicos. El escaso acceso al aprendizaje del inglés agrava aún más su marginación.

En respuesta a este desafío, el Gobierno australiano anunció importantes reformas en su Programa de Inglés para Inmigrantes Adultos (*Departamento de Asuntos Internos australiano, 2020*). Estas reformas permitieron un acceso más amplio al aprendizaje del inglés proporcionado por las organizaciones de reasentamiento. Sin embargo, debido a las restricciones impuestas por la pandemia de COVID-19, estos servicios han tenido que adaptarse a la prestación en línea.

Australia tiene uno de los mayores porcentajes en el mundo de usuarios de Internet en relación con su población. Sin embargo, existe una gran brecha digital que sigue excluyendo a los hogares

de bajos ingresos y a las zonas rurales (Curtin, 2020; QUT, 2012). Se necesita una conexión estable a Internet para alrededor del 90% de los servicios públicos disponibles para los residentes en Australia (QUT, 2012). Los hogares con bajos ingresos, entre los que están bien representados los refugiados y los inmigrantes, tienen menos probabilidades de acceder a los servicios públicos y a la información en línea, y hacerlo puede ser especialmente difícil para las personas cuya primera lengua no es el inglés (ibíd.). Por tanto, sigue siendo elevada la necesidad de programas de aprendizaje de inglés que puedan impartirse en línea entre las poblaciones marginadas de Australia.

Las investigaciones demuestran que el aprendizaje fundamentado en las artes puede ser un enfoque eficaz para la enseñanza del inglés. La enseñanza de la lengua y la alfabetización basada en las artes puede ayudar a los educandos a desarrollar su crecimiento social y emocional y a crear vínculos con la comunidad, al tiempo que les ayuda a desarrollar sus conocimientos de inglés. En un aula diversa, el aprendizaje a través de las artes suele tener un efecto nivelador: da cabida a diferentes estilos de aprendizaje, abre vías de diálogo entre los educandos y los empodera para dirigir su propio aprendizaje (Farokhi y Hashemi, 2012).

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

El programa Conectados está dirigido por la Compañía de Teatro de Sydney (STC, por sus siglas en inglés) de Sydney (Australia). Fundada en 1978, la STC es la mayor compañía de teatro de Australia. Además de acoger a artistas australianos a través de giras regionales, nacionales e internacionales, la STC trata de ofrecer oportunidades enriquecedoras a estudiantes, docentes y personas que aprenden a lo largo de la vida para que participen en el teatro, tanto arriba de un escenario, en el aula, en línea y en la comunidad.

En 2016, la STC creó “Conectados: Aprendizaje de Idiomas para Adultos a través del Teatro”, un programa que ofrece a refugiados, solicitantes de asilo e inmigrantes adultos en Australia aprender inglés a través de talleres de teatro y alfabetización. El programa utiliza historias imaginativas, mitos y cuentos populares para estimular el aprendizaje de la lengua inglesa y promover la conexión social a través de la expresión creativa. Para poder impartir su programa, Conectados trabaja con cuatro asociados comunitarios:

1. Centro de Solicitantes de Asilo (ASC, por sus siglas en inglés): Ofrece clases de inglés, asistentes sociales, ayuda económica, asistencia sanitaria y actividades alimentarias y recreativas a los solicitantes de asilo que no tienen acceso a los recursos de reasentamiento financiados por el gobierno para personas con condición de refugiado;
2. MTC Australia: Ofrece programas de empleo y formación profesional a jóvenes y adultos de poblaciones marginadas;
3. Programa de Idiomas para Refugiados de la Universidad de Sydney: Ofrece clases y tutorías individuales a los refugiados, centrándose en las habilidades de comunicación, la tecnología y el desarrollo profesional;
4. STARTTS ([sus siglas en inglés] Servicio de Nueva Gales del Sur para el Tratamiento y Rehabilitación de Supervivientes de Tortura y Trauma): Ofrece tratamiento psicológico culturalmente pertinente y apoyo para curar los traumas de los refugiados.

Antes de la pandemia de COVID-19, Conectados ofrecía servicios exclusivamente presenciales. Debido a la crisis, el programa tuvo que pasar rápidamente a los talleres en línea. Se optó por Zoom debido a la facilidad de uso, la accesibilidad y la configuración de privacidad de la plataforma digital.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

El programa tiene tres objetivos principales:

1. Mejorar la alfabetización en inglés, en particular la confianza para hablar
2. Utilizar el teatro basándose en el proceso (combinado con historias imaginativas, véase “Enfoques de enseñanza y aprendizaje”), que ayuda a que los educandos practiquen la expresión oral en inglés de forma significativa y con propósito, para aumentar la confianza de los nuevos educandos y disminuir su ansiedad al aprender;
3. Crear vínculos sociales entre educandos adultos refugiados e inmigrantes socialmente aislados.

## EDUCANDOS

Los educandos de Conectados son adultos de origen inmigrante y refugiado, con edades que fluctúan entre los 18 y los 70 años. Los participantes varían en cuanto a su género, sus lenguas maternas y sus países de origen, entre ellos la República Árabe Siria, Irán, Vietnam, la República Popular China y Afganistán. Los educandos comienzan el programa con distintos niveles de conocimiento del inglés: algunos son principiantes (quizá estén familiarizados con los saludos básicos), mientras que otros tienen una fluidez más intermedia. La mayoría vive en zonas urbanas o suburbanas de Sydney, donde Conectados es uno de los muchos programas que ofrecen apoyo y cursos de inglés a la comunidad de refugiados.

Los datos demográficos específicos de los educandos difieren según la organización asociada. Por ejemplo, los educandos del ASC suelen ser recién llegados a Australia y proceden de entornos lingüísticos más diversos. Por ello, en los talleres de Conectados pueden estar representadas hasta cinco o seis lenguas diferentes. Por su parte, MTC Australia trabaja

junto al programa de idiomas, alfabetización y aritmética “Habilidades para el Educación y el Empleo” (SEE, por sus siglas en inglés [Skills for Education and Employment]), financiado por el gobierno para varios grupos, entre ellos las comunidades de inmigrantes y aquellas personas que llevan mucho tiempo desempleadas. Por lo tanto, la mayoría de los educandos del MTC están buscando empleo. Los educandos de STARTTS pueden haber vivido en Australia durante muchos años y están motivados para aprender inglés con fines sociales, más que para obtener un empleo. El diseño flexible del plan de estudios de Conectados le permite trabajar con estas poblaciones diversas y adaptarse a las necesidades de los educandos.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los talleres de Conectados están abiertos a todas las personas que deseen matricularse, sin costo alguno para el educando o la organización asociada. Conectados depende estrechamente de sus organizaciones asociadas para inscribir a los educandos, y se desplaza a las sedes de éstas para poder impartir sus talleres. Para algunos asociados, Conectados funciona como un programa semanal que no requiere ningún compromiso formal por parte de los participantes. Para otros, los talleres duran siete semanas y a ellos asiste el mismo grupo de educandos durante todo el tiempo; al terminar, se inicia otro taller de siete semanas con un nuevo grupo. En algunos casos, se invita a Conectados a volver a trabajar con el mismo grupo durante un segundo período de siete semanas.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Conectados crea deliberadamente un entorno que no realiza exámenes ni recoge datos tradicionales (por ejemplo, las puntuaciones de los exámenes) acerca de los resultados de la alfabetización, ya que pretende complementar los programas de

educación de adultos en lugar de servir como un programa completo e independiente. Aunque las organizaciones asociadas (por ejemplo, los centros de aprendizaje para adultos) pueden ofrecer pruebas de idiomas a los educandos que han participado en los talleres, Conectados sólo mide las experiencias de los educandos en cuanto a su compromiso personal, social y creativo con el programa. Para ello, se basa en grupos focales de discusión, reflexiones de los facilitadores y encuestas con sus organizaciones asociadas. En sus informes de datos de referencia, los docentes evalúan anecdóticamente el vocabulario, la pronunciación, el contacto visual y la expresión vocal de los educandos. El siguiente extracto de uno de esos informes indica que los docentes de las organizaciones asociadas también evalúan el impacto social que ha tenido programa en los participantes:

*El [estudiante 1] ha adquirido más conocimientos y comprensión a la hora de comunicarse de forma creativa y eficaz. La [estudiantes 2] ha mejorado considerablemente su gramática y su forma de pronunciar las frases. Ha ganado confianza durante estas siete semanas y ha disfrutado de su participación en el programa.*

— **Extracto del informe del docente**

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Los talleres de Conectados suelen realizarse una vez a la semana durante un período de siete semanas. Cada taller dura 90 minutos y reúne entre 5 y 25 educandos (según la organización asociada) y dos facilitadores. También se ofrecen programas intensivos de dos o tres días. El material necesario incluye un vestuario mínimo, accesorios, imágenes impresas o digitales para practicar el vocabulario y, en algunos casos, textos impresos o digitales que sean

pertinentes para los argumentos utilizados en las actividades teatrales.

Conectados recurre a una serie de recursos y enfoques pedagógicos basados en el teatro. La incorporación de la expresión creativa en el aprendizaje de la lengua inglesa está animado por el programa de teatro y alfabetización "School Drama" (Escuela de Teatro), de la STC para las escuelas primarias<sup>5.1</sup>. Desarrollado en 2009, en colaboración con la Universidad de Sidney y la profesora emérita Robyn Ewing AM, *School Drama* ha trabajado con más de 35.000 educandos y docentes en Australia y Nueva Zelanda y ha demostrado sistemáticamente una correlación positiva entre la experiencia teatral y el aprendizaje de la alfabetización. En 2016, la STC comenzó a adaptar los enfoques de *School Drama* en contextos de aprendizaje de idiomas para adultos, lo que llevó al lanzamiento de Conectados.

Conectados toma como base la pedagogía del "proceso teatral", que se define como la exploración de un tema determinado a través de instrumentos teatrales, que culmina en una experiencia teatral improvisada (Haseman, 1991; O'Neill, 1995). En el proceso teatral, los participantes trabajan con los facilitadores para crear un "mundo" ficticio mediante un escenario teatral. Esto garantiza que el contenido de las actividades teatrales sea pertinente y tenga un significado personal para los participantes, ya que cada uno desempeña un papel en su creación.

El uso repetido del inglés a través de respuestas a señales visuales, discusiones en grupo, narración de historias y diálogo en las actividades teatrales, fomentan la fluidez de la expresión. El ritmo de aprendizaje es más rápido que en una clase tradicional. Durante una actividad teatral, los educandos responden y actúan sobre las ideas que proponen espontáneamente los demás

miembros del grupo. El carácter receptivo de estas actividades de improvisación, incita a los educandos a probar el uso de nuevas palabras de forma inconsciente.

*"Veremos que un estudiante tímido está mucho más propenso a dar el salto a hablar en inglés porque no se pone especial atención en hacer las cosas bien. El proceso les permite correr más riesgos".*

— **Zoe Hogan, Directora de Educación y Asociaciones Comunitarias de la STC**

Además, las actividades teatrales y los calentamientos vocales utilizados en el teatro pueden hacer que los educandos sean conscientes de los patrones de acentuación y entonación del inglés lo que, a su vez, mejora su ritmo de habla y pronunciación. Del mismo modo, las actividades teatrales introducen a los educandos en un nuevo vocabulario y expresiones. En una de las actividades de aprendizaje de Conectados, los participantes reciben un accesorio e interpretan diferentes usos del mismo al interior de un pequeño grupo de compañeros. La creatividad aumenta la motivación para aprender y practicar nuevas palabras. Por ejemplo, utilizando el lenguaje corporal y la expresión física y no verbal, un pañuelo puede convertirse en una red de pesca, una falda o un bolso. Mientras el educando representa la finalidad del objeto, los demás buscan la palabra inglesa adecuada para describir el objeto en la mímica.

En otras actividades de Conectados, los educandos simulan ejemplos de situaciones humanas (por ejemplo, solicitar información) que requieren que comuniquen diversas intenciones y sentimientos, como la justificación o la duda.

<sup>5.1</sup> Para más información acerca del programa School Drama de Conectados, véase

<https://www.sydneytheatre.com.au/education/teacher-learning/school-drama>.

Este juego de roles aporta un contexto a la lengua que los educandos están aprendiendo, haciéndola más afín a las experiencias culturales y personales. Además, la mejora de la capacidad de los educandos para improvisar y responder rápidamente en la lengua objetivo a través de juegos de rol significativos, junto con la mejora de la pronunciación y la ampliación del vocabulario, resultará posteriormente inestimable para ellos en contextos de la vida real:

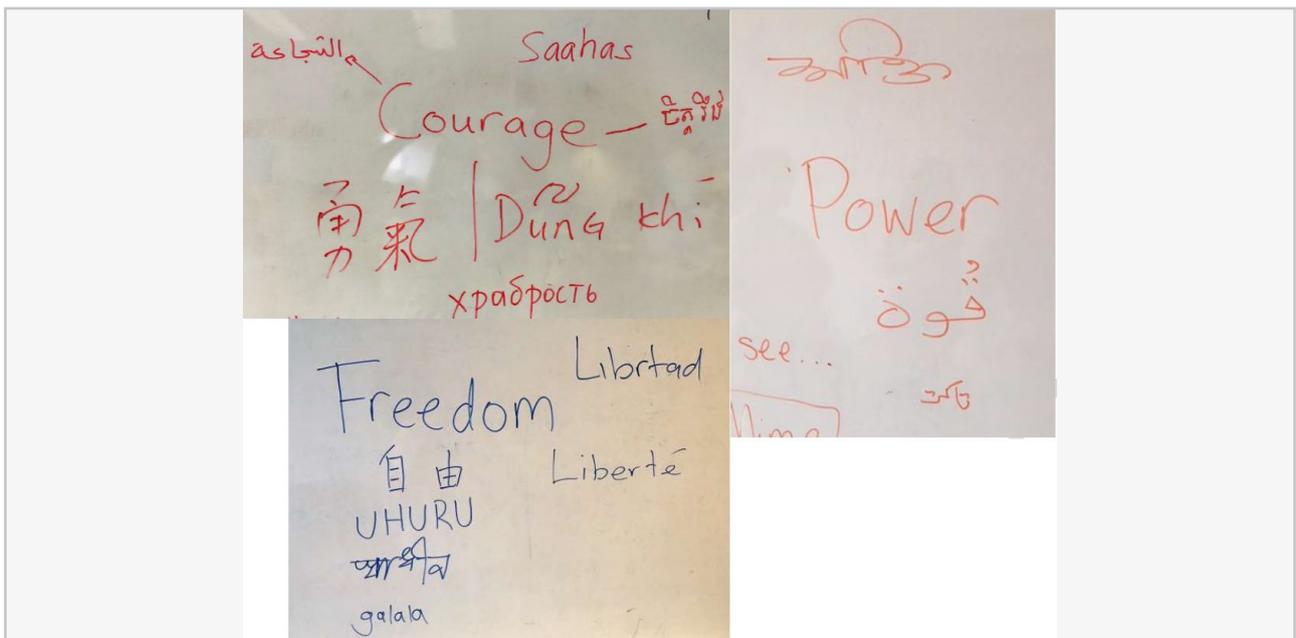
*El educando manifestó que los accesorios teatrales permitían la creatividad espontánea y el pensamiento rápido en él mismo. Cree que estas habilidades están ahora más interiorizadas, lo que le ayuda a pensar con rapidez. El uso de las técnicas de improvisación será una ventaja en las entrevistas de trabajo.*

— Véase formador de MTC

Sin embargo, Conectados no se centra únicamente en las necesidades del individuo:

uno de sus objetivos fundamentales es fomentar la colaboración. Para ello, sigue un enfoque de pedagogía del proceso teatral, con el fin de potenciar el trabajo en equipo y, en última instancia, construir una comunidad. Los facilitadores de Conectados y el personal de la organización asociada, seleccionan un mito o cuento popular que creen que resonará en los educandos. Durante las siete semanas que dura el taller, éstos colaboran para crear una nueva versión del cuento. Por ejemplo, los talleres pueden utilizar el pretexto de la caja de Pandora, un popular cuento mítico griego, como tema general. A lo largo de la elaboración conjunta, los educandos se centran en una determinada “palabra de la semana” que se convierte en un tema de anclaje. Al final de las siete semanas, los participantes han creado su propia versión escrita del cuento original. Este producto final formal garantiza que las contribuciones de los participantes se valoren, sean visibles y continúen siendo fundamentales para la experiencia de aprendizaje.

Esta reimaginación de los cuentos populares es una actividad de grupo y, de hecho, la mayoría de las actividades de Conectados se llevan a cabo en



© Zoe Hogan, STC

*Translingüismo: los participantes traducen a su lengua materna una palabra temática central del taller y la enseñan al grupo.*

parejas o grupos para fomentar la cooperación y el trabajo en equipo en pos de un objetivo común, así como la interacción social entre educandos de inglés de diferentes orígenes. El aprendizaje de un nuevo idioma, especialmente para un adulto, puede ser un proceso intimidatorio y frustrante; sin embargo, como observa la psicolingüista Susan Stern, “el teatro fomenta el funcionamiento de ciertos factores psicológicos en el participante que facilitan la comunicación: incremento de la autoestima, motivación y espontaneidad; aumento de la capacidad de empatía y disminución de la sensibilidad al rechazo” (Stern, 1980, p. 77). Además, con el fin de garantizar que el taller ofrezca un entorno acogedor e inclusivo, Conectados practica el “translingüismo”, un proceso que reconoce el repertorio lingüístico completo de una persona multilingüe, y utiliza y honra su primera lengua en el proceso de aprendizaje de la segunda. Este planteamiento le resta importancia a la jerarquía lingüística y no le prohíbe a los educandos utilizar su primera lengua en el aula. En su lugar, se puede realizar una actividad teatral en varias lenguas, en la que se invita a los participantes a enseñar, hablar e incluir palabras en su propia lengua y en la de los demás (como en la foto de abajo).

Las organizaciones asociadas a Conectados reconocen que este enfoque pedagógico basado en las artes difiere de los programas tradicionales de aprendizaje de idiomas que pueden someter a los educandos a la memorización y a los exámenes. Conectados puede complementar los programas tradicionales de aprendizaje de idiomas haciendo participar a los educandos en un nivel más profundo mediante la adición de un elemento creativo.

Cuando los talleres pasaron a Zoom durante la pandemia de COVID-19, Conectados mantuvo su contenido y enfoque imaginativo y lúdico, pero hizo que los talleres en línea fueran más cortos (60 minutos en lugar de 90) y más íntimos, con unos seis educandos por cada dos facilitadores. Antes de la pandemia, en una evaluación del programa hecha en 2017, los participantes comentaron que los talleres de

teatro les ayudaban a relajarse y a concentrar sus mentes en algo distinto a los diversos desafíos y tensiones de sus vidas. Esto se mantuvo durante la pandemia: muchos participantes consideraron que los talleres eran una forma de alejar su mente del estrés, la incertidumbre y la soledad que sentían durante los cierres de la ciudad.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

El programa Conectados está a cargo de un grupo de “artistas educadores” remunerados de la STC: actores, directores y artistas comunitarios que poseen una amplia gama de conocimientos de interpretación y suelen tener experiencia en el trabajo con niños y jóvenes a través del programa de alfabetización teatral de la escuela primaria de STC, *School Drama*. A veces cuentan con el apoyo de asesores y docentes de organizaciones comunitarias, así como de voluntarios. Estos últimos son seleccionados por su experiencia profesional en la actuación, la dirección o el teatro comunitario, y deben expresar su interés en la alfabetización. Los talleres son co-dirigidos por, al menos, dos facilitadores.

En colaboración con la Universidad de Sidney, los facilitadores asisten a una semana de formación anual, en la que el personal de Conectados utiliza su experiencia de trabajo con los educandos para compartir estrategias para incorporar la narración de historias en el aprendizaje de idiomas y nutrir los conocimientos lingüísticos y culturales de los educandos de inglés. Reúne a docentes de todos los niveles de experiencia y los orienta para que integren enfoques basados en el teatro en diversos contextos del aula.

En este proceso creativo, los facilitadores son iguales a los educandos y se desmantelan las barreras jerárquicas entre educandos y docentes, lo que ha suscitado respuestas positivas por parte del personal docente. La formación y el diseño pedagógico del programa se mejoran continuamente sobre la base de grupos de

discusión con educandos, retroalimentación por parte de los facilitadores y encuestas de las organizaciones asociadas.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

A raíz de la pandemia de COVID-19, el ASC ha centrado su alcance digital - a través de talleres en línea- en los educandos que han participado previamente en sus talleres de teatro, recurriendo a la base de datos que posee. A continuación, el día del taller virtual que se realiza semanalmente, distribuye la información de la reunión de Zoom a través de mensajes de texto.

El ASC dona ordenadores portátiles y conectores USB de Internet a aquellos educandos que no pueden utilizar Zoom porque no cuentan con dispositivos adecuados o acceso a Internet. En algunos casos, realiza visitas a domicilio para configurarles esta tecnología y enseñarles a conectarse a Zoom. Quienes deseen participar en los talleres a través de su teléfono inteligente, pero no disponen de una buena conexión a Internet, el programa les paga los datos de su teléfono para que puedan participar.

A fin de mejorar la presentación y la entrega del servicio en grupos pequeños, los docentes de Conectados utilizan las herramientas integradas de Zoom durante los talleres en línea. Entre ellas se encuentran la pizarra digital de Zoom, la función de compartir pantalla (para practicar el vocabulario mostrando imágenes y texto) y las salas de descanso. Sin embargo, en la mayoría de los casos, Conectados ha mantenido el uso de la funcionalidad incorporada de Zoom y sus intervenciones relacionadas, pero con la menor tecnología posible de forma deliberada, ya que incluso hacer clic en los botones apropiados para unirse a una sala de descanso ha resultado complicado para algunos educandos con habilidades digitales limitadas. Además, muchos educandos se unen a las sesiones virtuales a través de sus teléfonos móviles, lo que limita su

capacidad para utilizar otras funciones. Cuando no se puede acceder a los apoyos teatrales que utiliza Conectados en sus talleres, el programa incita a los participantes a hacer un uso creativo de objetos cotidianos como vestuario y accesorios. Además de impartir talleres en línea para estudiantes, Conectados también ha pasado a utilizar Zoom para ofrecer oportunidades de formación a los docentes.

El personal del ASC ayuda a los facilitadores de Conectados con cualquier problema de TIC que pueda surgir, proporcionando así apoyo técnico durante los talleres en línea. Esto suele implicar llamar a los participantes por teléfono para ayudarles si pierden la conexión a Internet, ayudando así a los facilitadores de Conectados a mantenerse centrados en el taller y garantizando que no tengan que interrumpir el aprendizaje para resolver cualquier problema técnico.

Tras el taller en línea, el ASC envía a los participantes un correo electrónico con una lista de vocabulario relacionado, quienes han señalado que esto les ayuda a memorizar el vocabulario antes de aprender nuevas palabras en el taller de la semana siguiente.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

En un año normal, Conectados imparte aproximadamente 100 talleres para más de 350 educandos, lo que supone más de 2.000 horas de aprendizaje basado en actividades. Aunque se observan sistemáticamente mejoras en la expresión oral y la alfabetización, los participantes suelen valorar igualmente los beneficios personales y sociales, como el aumento de la confianza, la reducción del aislamiento social y la mejora del contacto y la cooperación intercultural.

Durante una evaluación del programa realizada en 2017/18, fueron encuestados participantes de una organización asociada. Cuando se les preguntó si los talleres de teatro les habían ayudado a

aprender inglés, nueve de cada diez respondieron con un rotundo “sí”. El personal que trabaja en estas organizaciones también ha notado una mejora en quienes habían asistido recientemente a un taller de teatro. Los participantes se presentaron a las entrevistas de trabajo con mayor confianza, lo que se reflejó en su lenguaje corporal y su voz. Además, en 2019, Conectados ganó dos premios: Mejor Proyecto en los Premios Humanitarios STARTTS, y el premio *Out of the Box* al proyecto más innovador en los Premios ZEST del Foro Comunitario de Sydney Occidental.

La pandemia de COVID-19 ha aumentado el alcance de Conectados, permitiendo la participación de un grupo más diverso de educandos que no habrían podido participar en persona. Este grupo incluye a personas con niños pequeños y a quienes viven en los suburbios de la ciudad que, de otro modo, habrían tenido que hacer largos desplazamientos para asistir a los talleres de Conectados. Además, la pausa en las representaciones teatrales en vivo durante la pandemia, le ha permitido al personal de la STC dedicar más tiempo a la administración del programa Conectados.

## TESTIMONIOS

Los testimonios de los educandos son igualmente positivos:

*Me gustan mucho las clases de teatro. Todo el mundo se divierte. Estamos muy contentos y hablamos más inglés. No tengo miedo de cometer errores en inglés. Mi maestro y mis amigos me ayudan. Quiero aprender más cada día.*

— **Raad, estudiante de Irak**

*Nos encanta la escuela y el docente. Aprendemos inglés y también a respetarnos unos a otros. Aquí todos somos una familia.*

— **Adil, estudiante de Irak**

*Las clases de teatro me ayudan a hablar y escuchar. Tengo más confianza en mí mismo y estoy muy contento.*

— **Ghuson, estudiante de Irak**

*Llevo cuatro años aprendiendo inglés: gramática, gramática, gramática. No puedo memorizar la gramática. Creo que es una buena idea aprender inglés de forma natural, con nuestro cuerpo, como aprendemos nuestra lengua materna, con la gente. Los refugiados tienen muchos traumas de su pasado, tienen dificultades, no pueden leer con atención, siempre están pensando. Es una buena idea aprender riendo, sin más estrés”.*

— **Estudiante que participa en el Programa de Idiomas para Refugiados de la Universidad de Sidney**

El canal de YouTube de la STC ofrece más testimonios en vídeo de organizadores, facilitadores y educandos.<sup>5.2</sup>

## DESAFÍOS

Algunos educandos que están más acostumbrados a los estilos de enseñanza convencionales pueden resistirse inicialmente a participar en los talleres de teatro.

<sup>5.2</sup> Véase por ejemplo <https://youtu.be/TnjoOFgyUYk>, ‘Connecting refugees through creativity’.

De forma más reciente, la pandemia de COVID-19 ha provocado que tres de los asociados comunitarios del programa hayan tenido que interrumpir su colaboración con Conectados para centrarse en atender las necesidades básicas de sus comunidades. Por lo tanto, el programa ha tenido que depender de un solo asociado comunitario, ASC, que ha puesto sus recursos a disposición para poder equipar a los educandos con los ordenadores portátiles y el apoyo adicional que necesitan para continuar con el programa. Asimismo, la pandemia ha retrasado el despliegue de los programas de Conectados a nuevos asociados y lugares.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

Además de impartir el programa en colaboración con las organizaciones comunitarias asociadas, la STC sigue desarrollando el diseño de Conectados en alianza con la Universidad de Sydney. Actualmente, el programa se financia mediante donaciones privadas de la Fundación STC y subvenciones de la ciudad de Sydney.

## PLANES FUTUROS

A principios de 2022, la STC y Currency Press publicarán *Connecting Through Drama: Drama and literacy for learning English as an additional language* (conectar mediante el teatro: teatro y alfabetización para aprender inglés como una lengua adicional), un recurso para docentes de idiomas y artistas comunitarios que trabajan con adultos que aprenden un idioma adicional. El libro incluye una visión general de la teoría, la investigación y los principios en los que se basa el programa, además de planes de talleres prácticos, paso a paso, para docentes y artistas que trabajan en contextos de aprendizaje de idiomas.

Ahora que los talleres presenciales están empezando a reanudarse, Conectados está revisando sus planes para ampliar su

programación y llegar a más educandos y asociados en toda Australia. Tras el éxito obtenido en la captación de más educandos de difícil acceso a través de los talleres de Zoom, Conectados está explorando oportunidades para continuar con la programación en línea después de la pandemia de COVID-19.

## REFERENCIAS

Curtin, J. 2020. *A digital divide in rural and regional Australia? Current issues brief 1 2001–02*. [en línea]. Parlamento de Australia. Disponible en:

Departamento de Asuntos Internos australiano. 2022. *Reform of the Adult Migrant English Program (AMEP)*. [en línea]. Disponible en: [https://www.aph.gov.au/About\\_Parliament/Parliamentary\\_Departments/Parliamentary\\_Library/Publications\\_Archive/CIB/cib0102/02CIB01](https://www.aph.gov.au/About_Parliament/Parliamentary_Departments/Parliamentary_Library/Publications_Archive/CIB/cib0102/02CIB01) [Consultado el 20 de noviembre de 2020].

Ewing, R. y Saunders, J.M. 2016. *The school drama book: Drama, literature and literacy in the creative classroom*. Sydney, Currency Press.

Farokhi, M. y Hashemi, M. 2012. The impact/s of using art in English language learning classes. *Procedia Social and Behavioral Science*, (31), pp. 923–926.

Haseman, B. 1991. Improvisation, process drama and dramatic art. *The Drama Magazine – The Journal of National Drama*, July 1991, pp. 19–21.

Martin, L. y McAdam, J. 2020. Australia ‘stopped the boats’ but what happened to the refugees who reached its shores? [en línea] *Just Security*. Disponible en: <https://www.justsecurity.org/73868/australia-stopped-the-boats-but-what-happened-to-the-refugees-who-reached-its-shores/> [Consultado el 19 de febrero de 2021].

O’Neill, C. 1995. *Drama worlds: A framework for process drama*. Canadá, Pearson Education.

Pearson, E. 2020. *Seven years of suffering for Australia's asylum seekers, refugees: Government should end harmful offshore policy*. [en línea] Human Rights Watch. Disponible en: <https://www.hrw.org/news/2020/07/16/seven-years-suffering-australias-asylum-seekers-refugees> [Consultado el 19 de febrero de 2021].

Stern, S. 1980. Drama in second language learning from a psycholinguistic perspective. [en línea] *Language Learning: A Journal of Research in Language Studies*, (30) 1, pp. 77–100. Disponible en: <https://doi.org/10.1111/j.1467-1770.1980.tb00152.x> [Consultado el 2 de noviembre de 2021].

Universidad Tecnológica de Queensland (QUT). 2012. *Migrants' use of the Internet in re-settlement*. [pdf] Disponible en: <https://core.ac.uk/download/pdf/19793579.pdf> [Consultado el 19 de febrero de 2021].

# Curso de Inglés para Profesores de Refugiados, Líbano

# 6

The page features a large, bold purple number '6' on the left side. The background is a gradient of purple, with a darker purple horizontal band at the top and bottom, and a lighter purple band in the middle. The number '6' is positioned on the top dark purple band.

<b>Título del Programa</b>	<b>Cours d'anglais pour les enseignants des réfugiés (ELRCT), Liban</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Education Development Trust (EdDevTrust) (Fondo para el Desarrollo de la Educación, en español)
<b>Ubicación</b>	Líbano
<b>Lengua de enseñanza</b>	Lengua del país de acogida; segunda lengua o lengua extranjera
<b>Fecha de inicio</b>	2017
<b>Socios del programa</b>	Jusoor, Save the Children, Out of the Wilderness, Sawa for Development and Aid, Multi-Aid Programs (MAPS)
<b>Financiamiento</b>	EdDevTrust
<b>Costo anual del programa</b>	USD 85.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 850
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 400
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Zoom, WhatsApp, Padlet, edPuzzle, Microsoft Forms
<b>Población objetivo</b>	Refugiados
<b>Edad del educando</b>	Adultos mayores de 18 años
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	1:15
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Enseñanza del inglés, expresión oral y escrita; alfabetización digital
<b>Impacto</b>	Formación de profesores para atender a 1,500 niños refugiados sirios
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://www.educationdevelopmenttrust.com/">https://www.educationdevelopmenttrust.com/</a>

## ANTECEDENTES

Acorde al Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), en 2019 había casi un millón de refugiados sirios en el Líbano (ACNUR, 2020). El país cuenta actualmente con el mayor número de refugiados por habitante del mundo: uno de cada seis (EdDevTrust, 2020a, p. 5); por lo tanto, no es de extrañar que haya tenido dificultades para proporcionar una vivienda adecuada, empleo y acceso a los servicios sociales para apoyar esta afluencia de refugiados.

Aunque los niños refugiados tienen derecho a asistir a las escuelas públicas en el Líbano, la elevada pobreza y las barreras lingüísticas impiden que muchos de ellos reciban una educación (Anera, 2021). El ACNUR calcula que sólo el 57% de los niños refugiados de entre 6 y 14 años están escolarizados (ACNUR, 2021). Además, las escuelas públicas suelen carecer de fondos y personal para proporcionar educación de recuperación, como el aprendizaje del idioma inglés para los estudiantes refugiados. Por lo tanto, muchos de estos estudiantes se quedan atrás y abandonan los estudios. Además, hay escasez de angloparlantes calificados que puedan enseñar las asignaturas básicas en inglés, una de las lenguas del plan de estudios nacional (Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, por sus siglas en inglés, USAID, 2021).

En 2017, el Fondo para el Desarrollo de la Educación (por sus siglas en inglés, EdDevTrust), una organización internacional con sede en el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, fundó el programa Curso de Inglés para Profesores de Refugiados (CIPR) en el Líbano en respuesta a la crisis de los refugiados sirios. En colaboración con varias ONG asociadas en el país, el programa CIPR del EdDevTrust ofrece formación a los profesores, que son a su vez refugiados sirios, para que instruyan a los niños refugiados en inglés, aritmética y ciencias, utilizando el inglés como lengua principal de

enseñanza. El objetivo del programa CIPR es, por tanto, formar a profesores refugiados, que a su vez pueden preparar a los niños refugiados para que se matriculen en el sistema escolar libanés. Con la convicción de que “la vida de todos puede transformarse a través de una educación excelente” (EdDevTrust, 2021), el EdDevTrust y sus socios desarrollaron el CIPR como un programa exitoso que puede servir de modelo para que otras ONG lo reproduzcan con poblaciones de refugiados de todo el mundo.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

Los participantes en el programa CIPR son profesores que desean mejorar sus competencias docentes y aplicarlas en sus aulas. Son seleccionados por el EdDevTrust en consulta con sus ONG asociadas. Los educandos asisten a cursos de alfabetización y competencias digitales en un contexto multilingüe, alfabetización para la integración social, cultural y económica, y formación profesional. Las habilidades que adquieren durante la formación pueden ser reproducidas y proporcionadas a otros en sus comunidades a través de su enseñanza.

El programa ofrece a los educandos 30 horas de instrucción: 20 sesiones de 90 minutos cada una. Aprenden estrategias de enseñanza y enfoques pedagógicos que pueden utilizar en sus propias aulas, al tiempo que mejoran sus conocimientos de inglés. Cada grupo de educandos recibe una tarea semanal que requiere unas 10 horas de trabajo por sesión. Los educandos reciben un certificado al finalizar el curso.

Se orienta a los educandos en el uso del enfoque de aula invertida (mediante el cual se envían vídeos, presentaciones de PowerPoint o similares a los participantes antes de la lección para su discusión en la sesión) y la enseñanza basada en presentaciones. Utilizando técnicas de aprendizaje mixto que combinan la instrucción presencial y virtual, se enseña a los aprendices a utilizar la tecnología como herramienta de

instrucción. Los educandos que inicialmente no están familiarizados con la tecnología construyen sus propias competencias digitales, mientras aprenden a integrar dichas herramientas en sus lecciones.

Se realizan evaluaciones formativas periódicas, que incluyen observaciones en el aula y otras oportunidades de reflexión, para evaluar y orientar a los educandos. Los aprendices tienen acceso a “comunidades de aprendizaje de profesores” (CAP) en línea, donde se les anima a compartir sus experiencias y contratiempos, intercambiar ideas y apoyarse mutuamente en su labor docente con los niños refugiados sirios en el Líbano.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

A través de su programa CIPR, el EdDevTrust pretende:

- Impartir un curso de inglés para que los profesores mejoren su competencia lingüística y su confianza en el uso del inglés;
- Ayudar a los profesores a enseñar más eficazmente en inglés proporcionándoles formación y apoyo curricular;
- Ofrecer desarrollo profesional a los líderes escolares para que puedan convertirse en líderes educativos eficaces;
- Animar a los profesores y a las ONG a que se apropien de su desarrollo profesional apoyándoles en la facilitación de comunidades de aprendizaje de profesores (CAP).

## EDUCANDOS

El EdDevTrust colabora estrechamente con sus socios (Jusoor, Sawa for Development and Aid, Out of the Wilderness, Multi Aid Programs [MAPS] y Save the Children) para identificar a los aprendices que participarán en el programa.

Estas ONG proporcionan desarrollo profesional a los instructores. Los educandos son en su mayoría refugiados sirios que viven en el Líbano y trabajan como profesores.

Muchos de los profesores-aprendices carecen de un buen nivel de inglés. El programa refuerza sus conocimientos de inglés, al tiempo que les proporciona instrucción sobre técnicas pedagógicas. Los educandos se enfrentan al reto de compaginar las responsabilidades del curso con la impartición de sus propias clases en todo el país, algunas en zonas muy remotas. Este reto se ha visto agravado aún más por la pandemia de la COVID-19: durante el año académico 2019 - 2020, un total de 106 profesores se inscribieron en el curso, pero solo 88 consiguieron completarlo (EdDevTrust, 2020b).

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

El proceso de solicitud para los profesores que deseen participar en el programa se lleva a cabo a través de los socios del EdDevTrust. Se forman aproximadamente cuatro grupos de aprendizaje, cada uno de los cuales comprende entre 10 y 15 educandos con niveles de inglés comparables, que avanzan juntos en el plan de estudios.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los aprendices son evaluados antes, durante y después del curso. Al principio se les hace la Prueba de Colocación en Línea de Oxford para determinar su nivel inicial de inglés. Durante el curso, se realizan 10 horas de tareas. A las dos semanas de iniciado el curso, los profesores-aprendices reciben una evaluación oral adicional. Casi a la par se inician las observaciones de su enseñanza en el aula. A mitad del curso, se pide a los profesores-aprendices que llenen una encuesta de satisfacción. Al final del curso, los profesores-aprendices avanzados realizan un proyecto, mientras que los menos capacitados reciben una nueva evaluación. Después del

Nivel ELDc 3.5 Guía de Ritmo de Trabajo						
Grupo 2 Nivel A1-A2	Código	Comprensión Auditiva / Expresión Oral	Código	Lectura	Código	Escritura
Capacidad general	G1-OGA-LS2	PUEDE expresar opiniones sobre asuntos abstractos/culturales de forma limitada y comprender instrucciones.	G1-OGA-R2	PUEDE comprender información sencilla dentro de un área conocida y libros de texto sencillos o informes sobre asuntos conocidos.	G1-OGA-W2	PUEDE completar formularios, responder a una encuesta sobre un tema conocido, escribir narraciones sencillas relacionadas con información personal y participa en conversaciones escritas sencillas en las redes sociales.
Habilidades sociales típicas	G1-SoTA-LS2	PUEDE comprender y responder a diálogos de compra conocidos.	G1-SoTA-R2	PUEDE comprender información sencilla, por ejemplo, las etiquetas de los alimentos, los menús estándar y los letreros.	G1-SoTA-W2	PUEDE rellenar la mayoría de los formularios relacionados con información personal.
Habilidades de trabajo típicas	G1-WTA-LS2	PUEDE exponer requisitos sencillos dentro de su propia área de trabajo, como el lenguaje para las instrucciones en el aula.	G1-WTA-R2	PUEDE comprender pasajes sencillos y planes de clases, relacionados con la enseñanza y el aprendizaje, siempre que se le dedique el tiempo suficiente.	G1-WTA-W2	PUEDE escribir un mensaje de texto breve y completo. PUEDE redactar un plan de clase básico para sus clases y preguntas de evaluación.
Habilidades de estudio típicas	G1-SdTA-LS2	PUEDE comprender las instrucciones sobre las clases y las tareas dadas por el docente o el formador/entrenador.	G1-SdTA-LR2	PUEDE entender las instrucciones y los mensajes sobre las tareas que se dan en los foros del curso.	G1-SdTA-W2	PUEDE escribir una narración, una descripción o un relato corto y sencillo, como por ejemplo sobre "Dónde vivo" u "Ocasiones especiales".

**Figura 6.1:** Ejemplo de guía de ritmo para profesores-aprendices con nivel A1 y A2 de inglés.

Fuente: Education Development Trust

curso, se les hace una evaluación de seguimiento para determinar si el curso ha cumplido las expectativas, junto con grupos de discusión en persona para recoger más opiniones.

En 2019, por ejemplo, el EdDevTrust realizó una evaluación a profundidad del programa para el período 2018 - 2019, que buscaba medir su impacto en la enseñanza y el aprendizaje de los educandos. Las preguntas de investigación se centraron en dos áreas: cómo el curso de idiomas había permitido a los profesores-aprendices mejorar la impartición de sus clases, y cómo el nuevo plan de estudios de inglés desarrollado por el EdDevTrust para Jusoor había informado su enseñanza y aprendizaje en inglés. Se utilizó una serie de métodos, como una prueba de dominio del idioma en línea, una encuesta anónima en línea para recoger las opiniones de los participantes mediante preguntas abiertas y

de tipo Likert, debates en grupos de discusión y observaciones de las clases.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

En el programa CIPR, las prácticas de enseñanza y aprendizaje están interconectadas. Se utiliza una serie de metodologías de enseñanza, como el aprendizaje invertido, la enseñanza basada en presentaciones y el aprendizaje a través de la práctica. Para un enfoque más diverso, los facilitadores también utilizan casos de estudio y vídeos en sus lecciones. Tales métodos proporcionan a los educandos ideas sobre cómo pueden enseñar inglés a sus aprendices.

El programa también utiliza el enfoque lexicológico de la enseñanza, que considera que

las palabras y las combinaciones de palabras son los componentes básicos del aprendizaje y la comunicación del idioma. Los enfoques lexicológicos de la enseñanza de idiomas hacen especial hincapié en las unidades léxicas de varias palabras, o “fragmentos”, que se aprenden y utilizan como elementos individuales (Richards y Rodgers, 2001).

Durante la fase de desarrollo del programa, el EdDevTrust realizó una serie de observaciones en el aula y celebró varias reuniones con su principal ONG asociada, Jusoor, para identificar los problemas que debían abordarse. El plan de estudios se elaboró con el fin de satisfacer las necesidades y los contextos de los profesores-aprendices, y de mejorar sus capacidades lingüísticas en inglés sobre la base de los niveles de competencia establecidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).<sup>6.1</sup> Estos niveles del MCER también se utilizan para informar sobre el ritmo del curso (véase la **Figura 6.1**), y para guiar a los facilitadores en el desarrollo de sus planes de estudio.

El plan de estudios se revisa anualmente con base en las observaciones realizadas en las aulas antes y después de los cursos, las entrevistas a grupos de discusión, una encuesta a los profesores y las aportaciones de los expertos del equipo del programa del EdDevTrust.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

A los formadores de profesores contratados por el EdDevTrust se les exige que hayan obtenido una licenciatura en educación o en inglés, y preferiblemente una certificación adicional, como el Certificado de Enseñanza de Inglés para Adultos (CELTA). Los facilitadores también reciben apoyo adicional del EdDevTrust a través de

conferencias y cursos en línea sobre habilidades de enseñanza, en particular la enseñanza del inglés a adultos y como segunda lengua.

Los facilitadores también deben ser capaces de viajar y trabajar en contextos rurales y de refugiados. Este requisito ha demostrado ser un reto en el Valle de la Beqaa, una zona rural del Líbano que se considera de alto riesgo. El EdDevTrust informa que los candidatos a la contratación no están dispuestos a trabajar en campamentos de refugiados, predominantemente sirios, debido a las diferencias históricas, y a manejar largas distancias para impartir clases en persona.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

El programa utiliza dos plataformas digitales principales: la plataforma de reuniones virtuales, Zoom, y la plataforma gratuita de mensajería instantánea, WhatsApp. Al igual que la mayoría de los proveedores de educación que se enfrentaron a la pandemia de la COVID-19 en 2020, el programa adaptó su plan de estudios para pasar de la enseñanza presencial a la enseñanza en línea/digital. Se realizó una evaluación de las necesidades y se impartió formación a los educandos para que conocieran Zoom y otras aplicaciones didácticas pertinentes con las que no estaban familiarizados.

Cuando se produjo la pandemia de la COVID-19, el programa se puso en contacto con los profesores-aprendices en relación con su acceso a la tecnología en casa. Lamentablemente, algunos no pudieron participar debido a la conectividad a Internet y otros problemas, pero se tomó la decisión de pasar a la plataforma Zoom y seguir trabajando con los educandos que pueden acceder a ella y utilizarla.

---

<sup>6.1</sup> El MCER organiza el dominio de la lengua en seis niveles, del A1 al C2, que a su vez pueden reagruparse en tres grandes niveles: usuario básico, usuario independiente y usuario competente (véase CoE, 2021).

Todas las herramientas TIC utilizadas en el programa se han seleccionado en función de la accesibilidad y la conectividad en términos de ancho de banda y disponibilidad. Se eligió WhatsApp porque la mayoría de los educandos ya lo utilizaban de forma privada y, por tanto, estaban familiarizados con él. En el programa, los facilitadores utilizan WhatsApp para comunicarse con los aprendices-profesores y enviarles tareas y correcciones. Utilizan una combinación de mensajes escritos, mensajes de voz, imágenes y vídeos para interactuar con los educandos y animarlos a practicar su inglés. Por ejemplo, a los aprendices se les hace una pregunta, que responden grabándose y enviando su respuesta a través de un grupo de WhatsApp específico.

Otras aplicaciones educativas utilizadas regularmente durante el programa son Padlet,<sup>6.2</sup> edPuzzle<sup>6.3</sup> y Microsoft Forms.<sup>6.4</sup> El EdDevTrust indica que pueden incorporarse y se incorporarán más programas educativos a medida que avance el cambio a la enseñanza virtual.

Al igual que en muchos programas de formación de profesores, los participantes deben grabarse a sí mismos mientras enseñan. Por lo general, los educandos se graban a sí mismos utilizando sus teléfonos móviles personales. En consecuencia, se ha creado un CAP para que los aprendices se reúnan voluntariamente cada mes para compartir y discutir los vídeos de su trabajo. Aunque esta práctica se desarrolló espontáneamente, ahora se considera que constituye una parte importante del programa.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Desde su inicio en 2017, 88 educandos han participado en el programa, enseñando en 15 escuelas diferentes y llegando a 1.500 niños (EdDevTrust, 2020b). Gracias a su amplia rutina de recopilación de datos, el EdDevTrust puede informar en detalle sobre los logros de los participantes en el programa. Su evaluación de impacto para el periodo 2018 - 2019 (véase EdDevTrust, 2020b) se utilizó para mejorar y perfeccionar la ejecución del proyecto para el siguiente curso académico, y arrojó las siguientes conclusiones:

- Los profesores-aprendices dijeron que utilizaban el inglés con más frecuencia en sus clases. Como resultado, sus educandos comprendían mejor el inglés y lo utilizaban más. Esto se verificó mediante observaciones de las clases realizadas por el EdDevTrust;
- El nuevo plan de estudios de inglés desarrollado por Jusoor y el EdDevTrust fomentó un cambio hacia métodos de enseñanza más centrados en el aprendiz. Las observaciones de las clases con profesores-aprendices que utilizaban el nuevo plan de estudios mostraron una mejora en los métodos de enseñanza del inglés;
- La mayoría de los profesores encontraron que los vídeos y las canciones utilizados en el nuevo plan de estudios eran más atractivos y relevantes para sus educandos. Consideraron que el nuevo plan de estudios era fácil de aplicar y se sintieron apoyados por el coordinador de inglés de Jusoor en su aplicación.

<sup>6.2</sup> Se puede acceder a Padlet en: <https://padlet.com/>.

<sup>6.3</sup> EdPuzzle está disponible en: <https://edpuzzle.com/>.

<sup>6.4</sup> Puede acceder a los formularios de Microsoft aquí: <https://forms.office.com>. Se requiere una cuenta de Microsoft para crear encuestas y sondeos; sin embargo, cualquier persona a la que se le envíe un enlace a una encuesta o sondeo puede responder sin necesidad de registrarse.

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>General</b>	Mejora de las habilidades lingüísticas; Confianza en el uso del inglés; Aumento de los conocimientos pedagógicos.		Mejora del acceso a la enseñanza en inglés; Transición más suave al sistema escolar libanés para los niños refugiados; Mejora de las relaciones comunitarias entre los refugiados sirios y los facilitadores libaneses; Alejamiento de los conflictos históricos y las tensiones actuales en torno a la migración.
<b>Específico</b>	Mejora de la enseñanza del inglés; La comunidad de aprendizaje permite practicar el idioma y compartir las buenas prácticas.	Mejora de la capacidad de los responsables locales de la enseñanza en el Líbano (enseñanza, entrenamiento, gestión de proyectos, formación y realización de observaciones en el aula); Exposición a la investigación y las prácticas internacionales; Oportunidad de conectar con consultores internacionales externos.	

**Tabla 6.1:** Beneficios del programa Curso de Inglés para Profesores de Refugiados para las distintas partes interesadas. *Fuente:* EdDevTrust

Además, la mayoría de los profesores-aprendices reportaron que su formación los ha preparado adecuadamente para aplicar el plan de estudios. Los datos auto declarados indican que:

- El 95% de los participantes se mostró satisfecho con la calidad del desarrollo profesional impartido;
- El 98% de los participantes consideró que el curso había mejorado su confianza en la comprensión auditiva y la expresión oral;
- El 97% de los participantes consideró que el curso les había dotado de un lenguaje que podían utilizar en el aula;
- El 100% de los participantes declaró haber mejorado el nivel de inglés utilizado en sus aulas.

Aunque el EdDevTrust evalúa periódicamente a sus profesores-aprendices, informa que la recopilación de datos ha resultado más difícil en los últimos meses debido a la agitación política del país y a la pandemia de la COVID-19. Otros obstáculos impiden la evaluación del impacto global del CIPR en los educandos a los que enseñan los instructores que han seguido el programa: el sistema educativo libanés y el carácter migratorio de la población refugiada presentan obstáculos para la recopilación de dichos datos.

Sin embargo, es evidente el potencial del programa para tener un fuerte impacto educativo y social en el Líbano y fuera de él. En un informe titulado *Nuestra Respuesta a la Crisis Siria*, el EdDevTrust señala que “el sistema

educativo libanés solo se diseñó para acoger a 300,000 estudiantes” y hace referencia a un estudio de No Lost Generation (en español, Ninguna Generación Perdida) en el que se constata que, “según las cifras oficiales de 2017, de los 625.222 refugiados sirios en edad escolar registrados, 264.970 estaban matriculados en la educación formal y 92.617 en la no formal” (EdDevTrust, 2020a, p. 5). La **Tabla 6.1** resume los beneficios del programa para las distintas partes interesadas.

## TESTIMONIOS

*“En las aulas improvisadas del Líbano, donde el sistema estatal está al límite de su capacidad, florecen los entornos escolares alternativos y el apetito por aprender -y por enseñar- es igual de fuerte. Nuestros cursos de idiomas para profesores, adaptados a las necesidades de los docentes que trabajan en la educación no formal, muchos de los cuales son también refugiados, son recibidos con los brazos abiertos. Los profesores quieren seguir con su misión de enseñar; quieren ayudar a allanar el camino para salir de la situación en la que se encuentran y quieren asegurarse de que no se pierdan generaciones.”*

— **Director de Proyectos, EdDevTrust**

## DESAFÍOS

Además de la agitación política y la pandemia de la COVID-19 que afectan actualmente al país (y que impiden la ejecución y la evaluación del programa, como se indica en la sección sobre el impacto del programa CIPR, más arriba), el EdDevTrust se enfrenta a dos retos principales. El primero es encontrar facilitadores para prestar servicios educativos, especialmente en zonas remotas (véase la sección anterior sobre

el reclutamiento y formación de facilitadores); el segundo es el clima. Ninguno de los dos retos se ha resuelto todavía del todo. Dado que la COVID-19 obliga a los proveedores de todo el mundo a trasladar su instrucción a la red, es posible que el programa pueda hacer la transición a la prestación en línea para eliminar las barreras físicas de los desplazamientos causadas por el mal tiempo y las restricciones gubernamentales a los viajes. Sin embargo, tanto los facilitadores del programa como los posibles participantes pueden encontrarse con que la enseñanza y el aprendizaje a distancia desde casa, junto con las exigencias familiares, les impiden participar en el programa.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

El EdDevTrust proporciona todo el financiamiento del programa CIPR. Como ya se ha dicho, colabora estrechamente con varios socios en el Líbano, como Jusoor, Sawa for Development and Aid, Out of the Wilderness, MAPS y Save the Children. Estos socios proporcionan profesores participantes en los programas. También contribuyen al diseño pedagógico del programa, y se reúnen al principio de cada año académico para revisar el plan de estudios y hacer las actualizaciones necesarias. Las partes interesadas reciben información detallada sobre los participantes inscritos en el programa y su progreso.

## PLANES A FUTURO

Sobre la base de la evaluación de impacto llevada a cabo en 2019, el EdDevTrust informa que se han implementado los siguientes cambios y mejoras a lo largo de 2020-2021 para mejorar la ejecución del programa CIPR:

- Un enfoque de aprendizaje mixto: Esto ofrece más flexibilidad y resistencia frente a la pandemia de la COVID-19 y las restricciones que la acompañan, al tiempo

que evita los problemas de accesibilidad causados por las protestas políticas y las condiciones meteorológicas extremas que dificultan las clases presenciales. Las sesiones de círculos de lectura y los elementos de inglés conversacional del programa tienen lugar principalmente en línea;

- Participación más estructurada de los voluntarios de habla inglesa de todo el EdDevTrust: Se invitó a los voluntarios a asistir y participar en las clases de conversación y en sesiones de círculo de lectura;
- Un mayor enfoque en equipar a los profesores con conocimientos de pedagogía digital: Se incorporaron los objetivos de la pedagogía digital en el curso de idiomas y se publicó un boletín mensual para que los profesores compartieran sugerencias, mejores prácticas y consejos de enseñanza en línea.

Otras ONG se han puesto en contacto con el EdDevTrust para ampliar sus programas en la región, pero actualmente están limitados por los fondos disponibles.

## REFERENCIAS

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2020. Operaciones: Líbano. [en línea] Disponible en: <https://reporting.unhcr.org/lebanon> [Consultado el 12 de noviembre de 2020].

ACNUR. 2021. Líbano: Educación. [en línea] Disponible en: <https://www.unhcr.org/lb/education> [Consultado el 19 de febrero de 2021].

Anera. 2021. Donde trabajamos: Líbano. [en línea] Disponible en: <https://www.nera.org/where-we-work/lebanon/> [Consultado el 19 de febrero de 2021].

CoE (Consejo de Europa). 2021. Marco común europeo de referencia para las lenguas: Los niveles del MCER. [en línea] Disponible en: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/table-1-cefr-3.3-common-reference-levels-global-scale> [Consultado el 1 de junio de 2021].

EdDevTrust (Education Development Trust). 2020a. *Nuestra respuesta a la crisis siria: Un caso de estudio de nuestro trabajo de apoyo al derecho a la educación de los refugiados sirios*. [pdf] Disponible en: <https://www.educationdevelopmenttrust.com/CMSPages/GetFile.aspx?nodeguid=14bb01a9-3360-44dc-9370-6a29bb06d9ec&lang=en-GB/> [Consultado del 10 de noviembre de 2021].

-----, 2020b. Fomento de la capacidad de los profesores en la lengua inglesa y la enseñanza a través del inglés. [en línea] Disponible en: <https://docs.google.com/document/d/1V0e2sOqjUhgZvkYwqs0atUaYCFjLEAoRZkK83Q7dLaM/edit> [Consultado el 12 de noviembre de 2020].

-----, 2021. Acerca de nosotros: Nuestra historia. [en línea] Disponible en: <https://www.educationdevelopmenttrust.com/about-us/our-history> [Consultado el 10 de noviembre de 2021].

Richards, J.C. y Rodgers, T.S. 2001. El enfoque léxico. En: J.C. Richards y T.S. Rodgers. *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, 2ª ed., Cambridge University Press, pp. 132-140. Cambridge, Cambridge University Press, pp. 132-140. [en línea] Disponible en: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511667305.015> [Consultado el 9 de diciembre de 2021].

USAID (Agence des États-Unis pour le développement international). 2021. Lebanon: Education [en línea] disponible sur : <https://www.usaid.gov/lebanon/education> [Consulté le 19 février 2021].

# **DigLin: El Instructor de Alfabetización Digital, Países Bajos**



<b>Título del Programa</b>	<b>DigLin</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Friesland College (Países Bajos)
<b>Ubicación</b>	Más de 100 países
<b>Lengua de enseñanza</b>	Idioma del país anfitrión o L2 o idioma extranjero
<b>Fecha de inicio</b>	2013
<b>Socios del programa</b>	Northumbria University (Reino Unido), Universidad de Granada (España)
<b>Financiamiento</b>	Friesland College
<b>Costo anual del programa</b>	No revelado
<b>Costo anual del programa por educando</b>	30 dólares para neerlandés; Gratuito para inglés (se solicita registrarse)
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	No revelado
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Archivos de registro <sup>7.1</sup> , fotos y archivos de audio, ordenadores, tableta, teléfonos
<b>Población objetivo</b>	Inmigrantes adultos con escasa o nula escolarización o alfabetización en su primera lengua, que intentan aprender el idioma del país de acogida
<b>Edad del educando</b>	Mayores de 12 años
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	1:20, pero también podría considerarse para el autoestudio
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Habilidades de alfabetización y digitales, alfabetización en un contexto multilingüe, alfabetización y aprendizaje de una segunda lengua, aprendizaje automotivado
<b>Impacto</b>	8.000–10.000 usuarios cada año
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://app.diglinplus.nl/">https://app.diglinplus.nl/</a> (neerlandés – se necesita licencia) <a href="https://en.diglin.eu/">https://en.diglin.eu/</a> (inglés)

<sup>7.1</sup> Archivos de registro: Tecnología de seguimiento del comportamiento del usuario

## ANTECEDENTES

En 2018, 2.4 millones de inmigrantes llegaron a la Unión Europea (UE) procedentes de países que no pertenecen a ésta (Eurostat, 2020a), motivados por una combinación de factores de empuje económicos, ambientales, políticos y sociales en sus países de origen, y de factores de motivación en los países de destino a los que se dirigen. La estabilidad económica y política de la UE es un importante factor de motivación para muchos inmigrantes (ibíd.). En 2018, España fue uno de los principales anfitriones de aquéllos provenientes de países no pertenecientes a la UE, recibiendo un total de 507.000 inmigrantes. El Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte acoge a 347.000 inmigrantes, los Países Bajos a 96.000 y Finlandia a 16.000. Éstos provienen de países como Marruecos, Venezuela, India, Pakistán, Irak y Rusia (ibíd.). Además de estos inmigrantes voluntarios, la UE acoge a refugiados que se ven obligados a buscar protección frente a la persecución y la violencia en sus países de origen. En 2015, la UE recibió 1.282.000 solicitudes de asilo, en su mayoría de refugiados sirios. La mayoría de estos solicitantes se reasentaron en Alemania, España y Francia (Eurostat, 2020b).

Tanto para los inmigrantes como para los refugiados, el aprendizaje de la lengua oficial del país de acogida es fundamental para su integración social y económica. De hecho, el dominio de la lengua oficial puede aumentar los ingresos laborales de los inmigrantes entre un 5% y un 35% (Gazzola, 2017). Sin embargo, para aquéllos con habilidades de alfabetización ya bajas (por ejemplo, la tasa de alfabetización de adultos en Pakistán es del 59%), el aprendizaje de un segundo idioma puede ser desalentador (Banco Mundial, 2018). En 2013, más de 562.000 personas de países no pertenecientes a la UE eran incapaces de utilizar al menos una de las lenguas oficiales de su país de acogida (Gazzola, 2017), lo que limita gravemente sus perspectivas de empleo y su capacidad para relacionarse con los residentes locales.

Con la tecnología en constante evolución, el desarrollo de habilidades digitales también puede aumentar las oportunidades de empleo de los inmigrantes y su capacidad para utilizar recursos en línea, como atención médica y herramientas de gestión de dinero electrónico. Sin embargo, la mano de obra inmigrante también suele carecer de estas habilidades: por ejemplo, en Irak, India y Pakistán, menos del 50% de la población utiliza Internet (Banco Mundial, 2019).

El “Instructor de Alfabetización Digital”, DigLin, es una plataforma en línea para educandos adultos, diseñada para aumentar la alfabetización digital y la adquisición de una segunda lengua. Disponible en todo el mundo, actualmente es utilizada en más de 100 países diferentes. Es administrado por el *Friesland College* (Países Bajos) en colaboración con la Universidad de Northumbria (Reino Unido) y la Universidad de Granada (España).

El *Friesland College* (FC) es un centro de formación regional para la educación y formación profesional (EFP) secundaria y la educación de adultos. Ofrece una variedad de programas de formación a tiempo completo y parcial a más de 9.000 educandos. Creado en 1996, el FC es una institución educativa abierta dividida en siete escuelas, cada una de ellas centrada en un sector empresarial concreto.

Northumbria es una universidad profesional, rica en investigación y centrada en los negocios. Tiene su sede en el corazón de Newcastle upon Tyne, al noreste de Inglaterra. La universidad cuenta con más de 30.000 estudiantes de 131 países diferentes y más de 210.000 graduados. La investigación dentro del programa de lengua inglesa abarca una amplia gama de áreas, incluyendo la investigación sobre la adquisición y el aprendizaje de la primera y la segunda lengua; las aplicaciones de la lengua y la lingüística en contextos del mundo real; la sociolingüística; la variación y el cambio de la lengua; la lingüística teórica; y la evolución de la lengua y la comunicación.

Por su parte, la Universidad de Granada (UGR) cuenta con más de 60.000 educandos y ofrece una amplia gama de cursos de pre y postgrado. El Centro de Lenguas Modernas de la UGR enseña español a los inmigrantes. Su Centro de Iniciativas de Cooperación al Desarrollo (CICODE)<sup>7.2</sup> se coordina con las ONGs locales e imparte formación a aquellos docentes que son empleados por las organizaciones que enseñan español a los recién llegados, pero que carecen de personal cualificado. Los miembros del personal de la UGR trabajan como voluntarios con las ONGs de Granada para impartir clases a los inmigrantes adultos marginados quienes, al no tener la condición de residentes legales, no pueden acceder a la educación pública.

Las dos primeras instituciones, junto con otros asociados de la UE, colaboraron para poner en marcha el proyecto internacional DigLin en 2012, con financiación de la UE procedente del Plan de Proyectos Multilaterales de Aprendizaje Permanente Grundtvig. Desde entonces, el programa se ha ampliado para incluir más idiomas como el neerlandés, inglés, finlandés, francés, alemán y español.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

DigLin ofrece materiales de aprendizaje en línea gratuitos, contextualizados e individualizados para mejorar la alfabetización y las habilidades léxicas y gramaticales de los educandos de segunda lengua que tienen una educación limitada. Los materiales de DigLin están alineados con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), que se divide en seis niveles de competencia lingüística: De A1 (“principiante”) a C2 (“maestría”) (COE, 2021). La mayoría de los usuarios comienzan DigLin en el nivel pre-A1 del MCER, es decir, no pueden comprender y utilizar expresiones básicas en una conversación en la lengua objetivo.

En las aulas de los países de acogida escasean los materiales didácticos pre-A1 para aquellos educandos adultos que tienen un bajo nivel de alfabetización, pues la mayoría de estos materiales están dirigidos a los niños. Al no tener acceso a los materiales didácticos adecuados, los educandos adultos suelen utilizar materiales diseñados para niveles superiores del MCER, que omiten las técnicas fonológicas fundamentales (cómo se unen los sonidos para formar palabras) y ortográficas (cómo se escriben los sonidos de una lengua) que ayudan a los educandos a avanzar por los niveles del MCER hacia un dominio avanzado. Además, las clases para educandos poco alfabetizados suelen incluir educandos de muchos niveles diferentes del MCER, lo que dificulta que los docentes puedan satisfacer las necesidades individuales de cada uno.

El objetivo de DigLin es utilizar métodos y tecnología innovadores en la enseñanza y el aprendizaje para reducir las disparidades en los resultados de aprendizaje que afectan a los educandos desfavorecidos. DigLin diseña contenidos de aprendizaje que desarrollan las habilidades de decodificación de los educandos, es decir, su capacidad para reconocer las relaciones entre letras y sonidos y los patrones que componen una palabra, con el fin de comprender su uso y significado. A través de un programa en línea que requiere una conexión a Internet, se puede acceder a los recursos de DigLin; sin embargo, puede ser utilizado por los educandos en su tiempo libre o facilitado de forma más estructurada en un aula virtual donde el docente les asigna los materiales. DigLin comenzó con programas pre-A1 para cuatro idiomas (inglés, neerlandés, finlandés y alemán) y, desde entonces, se ha ampliado para incluir español y francés. Asimismo, el contenido se ha extendido del nivel pre-A1 al B2 (“intermedio alto”).

---

<sup>7.2</sup> Véase <https://cicode.ugr.es/>

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

El programa tiene cuatro objetivos principales:

1. Proporcionar soluciones concretas para mejorar las habilidades de decodificación de los educandos adultos en el nivel pre-A1 del MCER, empleando los avances tecnológicos y los hallazgos de investigación acerca de la adquisición de segundas lenguas para informar el diseño y el contenido.
2. Proporcionar una ruta individualizada de aprendizaje y desarrollo a través de materiales personalizados y que respondan al progreso único de cada educando.
3. Potenciar la autonomía del educando, proporcionándole materiales que le inciten a trabajar por sí mismo o con otros, cuando y como quiera.
4. Mejorar las habilidades lingüísticas y digitales de estos educandos adultos para ayudarles a integrarse en el país de acogida.

## EDUCANDOS

Los educandos de DigLin son inmigrantes adultos con escasa o nula escolarización y/o alfabetización en su primera lengua y que están aprendiendo el idioma de su país de acogida. Proceden de más de 100 países diferentes, la mayoría de ellos situados en Europa (véase **Tablas 7.1 y 7.2**).

País	Porcentaje del total de los educandos
Países Bajos	91%
Bélgica	5%
España	0,5%
Alemania	0,4%
Austria	0,3%
Indonesia	0,2%

País	Porcentaje del total de los educandos
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	0,19%
Estados Unidos de América	0,18%
Suiza	0,16%
Hong Kong SAR, República Popular de China	0,10%

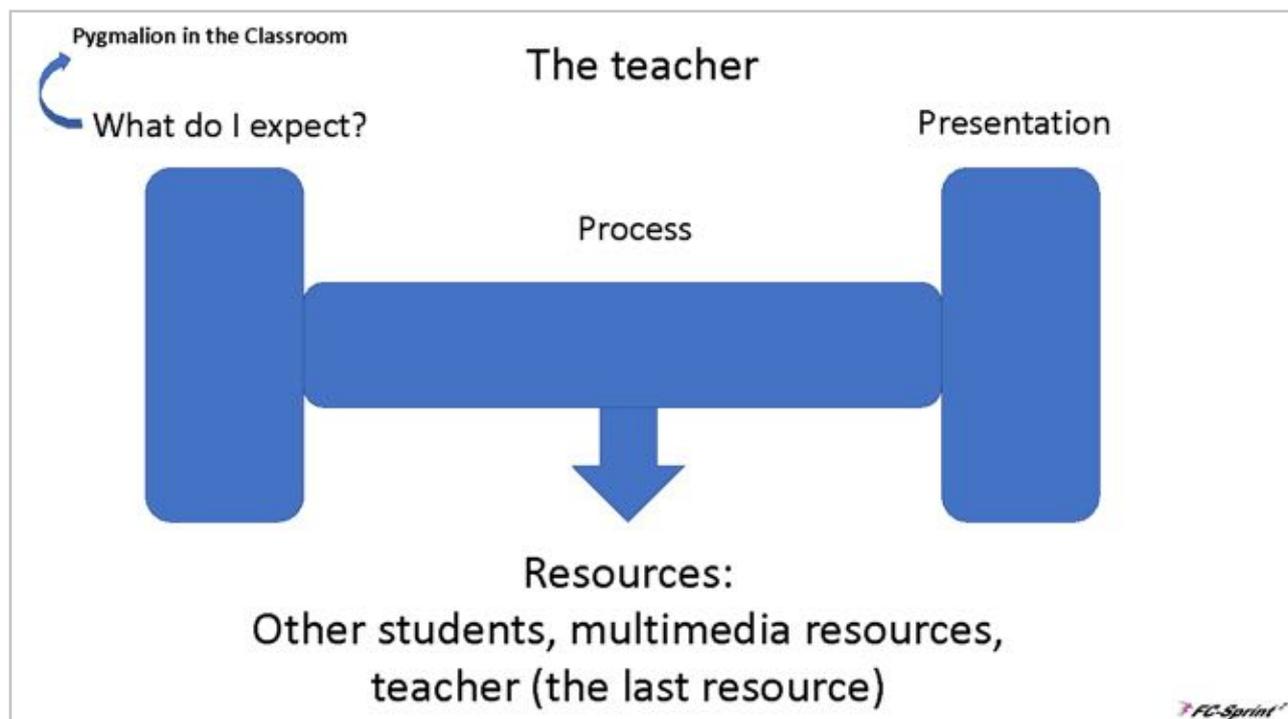
**Tabla 7.1:** Las 10 principales ubicaciones de los educandos que utilizan el programa de neerlandés (mayo de 2020-mayo de 2021).

*Fuente:* Google Analytics de la plataforma DigLin

País	Porcentaje del total de los educandos
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	38%
Países Bajos	16%
Finlandia	15%
Austria	8%
Francia	7%
Estados Unidos de América	6%
Canadá	2%
Australia	1%
China	0,6%
Nueva Zelanda	0.5%

**Tabla 7.2:** Las 10 principales ubicaciones de los educandos que utilizan el programa de inglés (mayo de 2020-mayo de 2021). *Fuente:* Google Analytics de la plataforma DigLin

En una evaluación realizada entre 2012 y 2015, DigLin descubrió que los educandos que nunca habían utilizado un ordenador experimentaban pequeñas dificultades al navegar por el programa. Sin embargo, la sencillez del software les permitió adaptarse rápidamente y adquirir habilidades de alfabetización digital, como el uso del teclado y el ratón del ordenador.



**Figura 7.1:** Cuadro que ilustra los principios del FC-Sprint<sup>2</sup>. Fuente: Jan Deutekom

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Aunque DigLin es de acceso público, la mayoría de los educandos lo conocen a través de sus docentes o de un instituto de idiomas de su país de acogida que apoya a los inmigrantes. A partir de ahí, los educandos pueden seguir utilizando DigLin de forma independiente o bajo la supervisión de un docente que les asigna lecciones de esta plataforma.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Aunque todos los educandos tienen acceso a toda la gama de contenidos de DigLin, un instituto de idiomas suele realizar una evaluación previa para asignarles el nivel adecuado de DigLin. Éste incita a los docentes a tener grandes expectativas con respecto a sus educandos y a asignarles un programa cuyo nivel supere ligeramente su nivel lingüístico actual.

Casi todos los ejercicios de DigLin son una forma de evaluación y proporcionan a los educandos una retroalimentación inmediata y automática. Por ejemplo, si los educandos escriben una

letra incorrecta en el cuadro de texto, éste se pone en rojo. La tecnología de DigLin sigue el comportamiento de los usuarios a lo largo de los diferentes ejercicios y analiza sus respuestas correctas e incorrectas para proporcionarles una retroalimentación personalizada. Además de esta evaluación digital, también son evaluados en un entorno dirigido por el docente a través de pruebas que les proporciona su escuela y que no son de DigLin.

A pesar de estas medidas de evaluación, DigLin no sigue una progresión lineal en el aprendizaje del mismo modo que lo haría un curso nivelado. Un componente esencial del diseño de DigLin es su capacidad para adaptarse a cada educando, permitiéndole moverse entre los recursos según sus necesidades, en lugar de seguir un plan dictado por un docente. Incluso, dentro de un mismo ejercicio de DigLin, el educando tiene muchas opciones: puede hacer clic en una imagen, reproducir un fragmento de sonido, hacer clic y arrastrar letras a diferentes lugares, etc. En resumen, el proceso de aprendizaje no es una fórmula. Esto tiene la ventaja de dar cabida a una gran variedad de educandos, pero hace más difícil seguirles el progreso porque la interacción

Sätze lesen 1

	 Der Mann sitzt neben der Frau.		
			
			

© Friesland College

**Figura 7.2:** Ejemplo de la lección de idioma alemán para principiantes, presentando audio, letras y fotografías. *Fuente:* Plataforma de Diglin para el alemán

de cada usuario con el programa es diferente. Sin embargo, el aprendizaje individualizado es importante para estos educandos, ya que se adapta a las diversas habilidades y capacidades con las que llegan al programa, que van desde la falta de alfabetización en la segunda lengua hasta cierta alfabetización oral adquirida durante su viaje al país de acogida y mientras esperan el acceso a las clases de idiomas.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

El enfoque pedagógico de DigLin está basado en el concepto FC-Sprint<sup>2</sup>, utilizado en el Friesland College (FC) y desarrollado por Jan Deutekom en 2008 (Deutekom, 2021). A su vez, el FC-Sprint<sup>2</sup> está basado en dos enfoques fundamentales:

- Un enfoque centrado en el educando: el control pasa del docente al educando. El docente es un organizador y facilitador más que un experto que imparte información al educando. Éste asume la responsabilidad de su propia educación;

- Un enfoque centrado en la autonomía: los educandos disponen de recursos para aprender de forma independiente en lugar de cumplir con las rutas de aprendizaje preestablecidas por el programa. Pedir ayuda a un docente se considera el último recurso.

Desde un comienzo, los principios del FC-Sprint<sup>2</sup> ponen grandes expectativas en los educandos, lo que pretende motivarlos para que estén a la altura de las circunstancias y hacer del aprendizaje una experiencia activa y no pasiva. El papel del docente es ayudar a motivarlos y fomentar su capacidad innata para alcanzar sus objetivos de aprendizaje con el tiempo y con un esfuerzo continuado, en lugar de ser la principal fuente de información para los educandos.

La **Figura 7.1** ilustra los principios del FC-Sprint<sup>2</sup> (de izquierda a derecha). El aprendizaje comienza con el establecimiento de unas expectativas claras y elevadas para los educandos por parte del docente. A continuación, los educandos consultan los recursos para alcanzar las expectativas establecidas. Por

último, le presentan al docente sus resultados de aprendizaje.<sup>7.3</sup>

La compatibilidad de DigLin con los dispositivos móviles facilita el acceso de los educandos en cualquier momento y lugar, aumentando así su autonomía y el control de su experiencia de aprendizaje. La tecnología de DigLin le proporciona a los educandos información inmediata de acuerdo con sus necesidades únicas a medida que interactúan con el programa, lo que les permite corregir sus errores rápidamente. Tienen acceso a toda la plataforma desde el principio y no se les exige que “desbloqueen” los distintos niveles para progresar. Esta agilidad hace que DigLin sea más pertinente para los educandos en comparación con una clase tradicional, en la que un docente imparte los contenidos de forma lineal y al mismo ritmo para todos.

Basándose en la investigación sobre la adquisición de segundas lenguas, DigLin diseña sus contenidos de aprendizaje para desarrollar habilidades de decodificación de los educandos, es decir, la capacidad de reconocer las relaciones entre letras y sonidos y los patrones que componen una palabra para entender su uso y significado. Estas habilidades se practican con 300 palabras -en su mayoría sustantivos- en la lengua que el educando está aprendiendo y pueden apoyarse en fotografías (en lugar de dibujos abstractos), lo que resulta útil para los educandos con baja alfabetización. El vocabulario, compuesto por palabras monosilábicas y polisilábicas que varían en dificultad, se aprende a través de más de 70 ejercicios diferentes, que incluyen 4.500 fotos y 10.000 archivos de audio (véase la **Figura 7.2**).

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

Si bien DigLin se centra en la creación de recursos de aprendizaje, algunos institutos de idiomas que lo utilizan forman a docentes para que sean ellos quienes faciliten el material. Estos docentes pueden ser remunerados, voluntarios, a tiempo completo o a tiempo parcial, dependiendo del instituto de idiomas. En estas aulas suele haber uno o dos docentes para 20 educandos. Aunque DigLin no contrata ni forma directamente a los docentes, sí apoya una comunidad activa en Facebook de educadores DigLin. Esta comunidad en línea cuenta con unos 1.300 miembros de varios países que intercambian técnicas de enseñanza, hacen preguntas sobre el enfoque FC-Sprint<sup>2</sup> y dan su opinión para mejorar los materiales de DigLin.

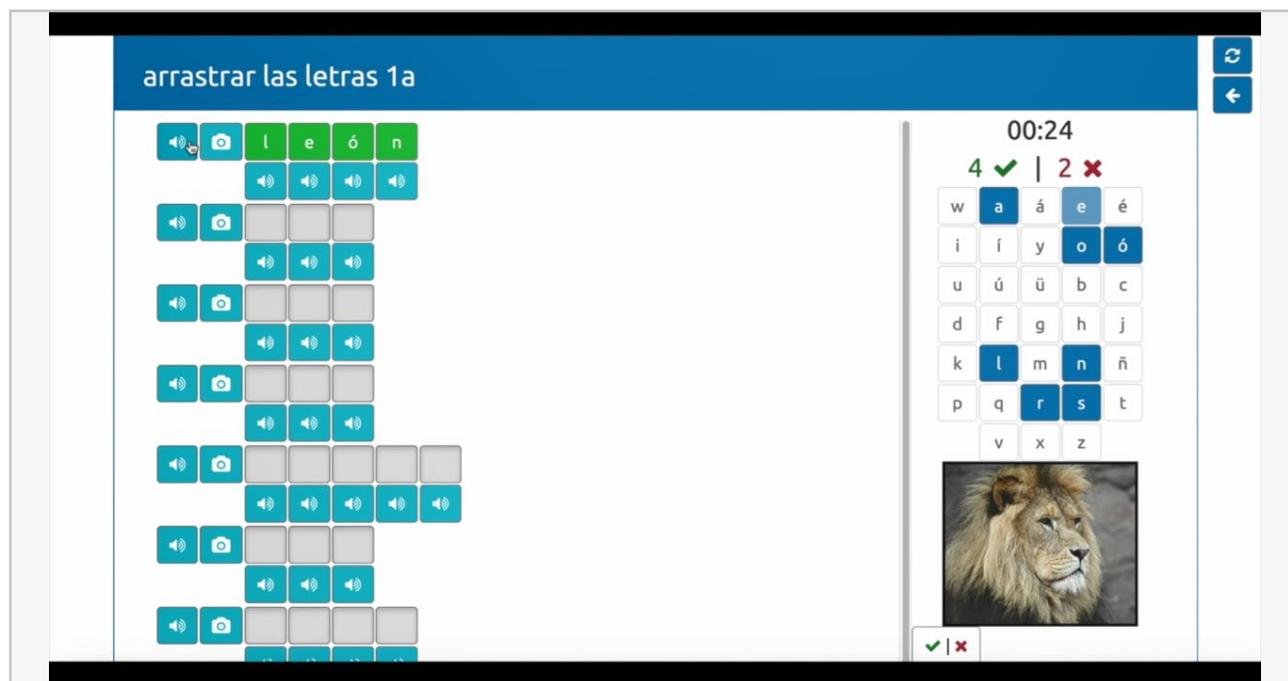
## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

DigLin utiliza su propia tecnología de seguimiento del comportamiento para rastrear todas las acciones que realizan los educandos cuando interactúan con el programa y permitirles una retroalimentación inmediata. Durante el proyecto inicial (2012-2015), DigLin registró todas las acciones de los educandos en tiempo real mediante archivos de registro y analizó los datos para determinar la relación entre las acciones de éstos en el programa y su comprensión del contenido y, en consecuencia, realizó mejoras específicas en los materiales de aprendizaje. (Young- Scholten et al 2021, Naeb & Sosinski 2020a, y Naeb & Sosinski 2020b)

Estos registros detallados también se utilizan para proporcionar información a los docentes y a los educandos y mejorar así sus resultados de aprendizaje. Los educandos tienen acceso a su registro de comportamiento y pueden ver

---

<sup>7.3</sup> Para un video que explique la filosofía FC-Sprint<sup>2</sup> y cómo se usa en DigLin, véase <https://vimeo.com/522731056>.



© Friesland College

**Figura 7.3:** Ejemplo de un ejercicio de arrastrar y soltar letras para las clases de español de DigLin.<sup>7.4</sup>  
*Fuente:* Plataforma de DigLin para el español

cuántos intentos han necesitado para responder a una pregunta y recibir una mayor puntuación en un ejercicio. Esta retroalimentación instantánea es especialmente importante para los educandos que no han desarrollado habilidades de estudio en la educación formal. DigLin ha descubierto que este mecanismo de retroalimentación instantánea incita a los educandos a tomar el control de su experiencia educativa, ya que pueden examinar su progreso y determinar lo que necesitan hacer para conseguir una mayor puntuación. Este comportamiento autónomo aprendido a través de DigLin puede transferirse a otras habilidades de la vida e iniciativas educativas que el educando pudiese perseguir.

En el momento de su creación, los educadores expresaron sus dudas sobre si la tecnología de DigLin sería adecuada para los educandos con baja alfabetización. Sin embargo, tanto los docentes como los educandos aprendieron rápidamente lo fácil que era navegar por la

plataforma digital. Los ejercicios de aprendizaje desarrollados por DigLin incluyen una combinación de lo siguiente:

- Escribir letras trazándolas en la pantalla;
- Aprender a deletrear, arrastrando y soltando diferentes combinaciones de letras para formar una palabra y, en niveles superiores, crear frases y oraciones arrastrando y soltando palabras;
- Aprender a relacionar letras y sonidos, y a pronunciar palabras grabándolas y comparando la grabación con la voz de un hablante nativo;
- Desarrollar el vocabulario viendo el texto, haciendo clic en una palabra para escucharla y viendo una foto que describe la palabra.

Estos ejercicios utilizan principios de juego, como temporizadores y puntos por respuestas correctas. Los educandos pueden "jugar" los ejercicios numerosas veces para obtener la

<sup>7.4</sup> Disponible en línea en: [https://player.vimeo.com/video/421436990?app\\_id=122963](https://player.vimeo.com/video/421436990?app_id=122963).

mayor puntuación posible. A diferencia de las lecciones tradicionales de aprendizaje de idiomas que enseñan “reglas” explícitas del lenguaje, DigLin utiliza ejercicios interactivos para exponer a los educandos a patrones implícitos en el nuevo idioma, que luego pueden reconocer y aprender. DigLin cree que la comprensión de los patrones lingüísticos implícitos es más útil para los educandos en el uso cotidiano de la lengua que las lecciones tradicionales de gramática, que son difíciles de recordar fuera del aula.

La **Figura 7.3** muestra un ejemplo de uno de los ejercicios de arrastrar y soltar para las clases de español en DigLin. La retroalimentación es instantánea, pues la letra rebota si se arrastra a la posición incorrecta. Tanto las fotos como los sonidos guían al lector hacia la combinación correcta de letras. Las fotos proporcionan a los educandos un contexto para que puedan asignarle un significado al vocabulario que están aprendiendo y dominar el contenido más rápidamente

## IMPACTO DEL PROGRAMA Y DESAFÍOS

En 2020, DigLin fue reconocido por la *Gesellschaft für Pädagogik, Information und Medien e.V.* (Sociedad para la Pedagogía y la Información, GPI) de Alemania y recibió el premio Comenius EduMedia por sus contenidos educativos digitales ejemplares.

En 2014, DigLin evaluó los resultados de aprendizaje de educandos que participaron en ejercicios de DigLin en neerlandés y finlandés durante al menos 10 horas. Analizó entrevistas y cuestionarios con docentes y educandos, así como la tecnología de seguimiento del comportamiento de los usuarios, para demostrar que la competencia lingüística de los educandos mejoraba significativamente en comparación

con la de un grupo de control de educandos que utilizaba herramientas tradicionales de aprendizaje de idiomas, que consistían en escuchar grabaciones de audio y realizar tareas repetitivas. DigLin sigue confiando en cuestionarios rutinarios y en la comunidad de docentes de idiomas de Facebook para recoger opiniones y evaluar el impacto del programa.

Uno de los desafíos a los que se enfrenta DigLin es la constante necesidad de equilibrar la garantía de acceso a los educandos y el mantenimiento del apoyo financiero al programa. Hasta ahora, el idioma más popular es el neerlandés, con más de 642.000 accesos en el último año. Debido al elevado número de usuarios, DigLin ha empezado a cobrar 30 dólares por el acceso anual y ha sido capaz de introducir este cargo sin comprometer el número de usuarios; de hecho, ha visto un aumento en el uso del programa de neerlandés después de introducir esta cuota anual. Ha descubierto que, cuando los educandos y los docentes pagan por DigLin, éste se convierte en su principal recurso de aprendizaje y pasan más horas utilizando el programa. A su vez, los ingresos le permiten desarrollar más contenidos. Por ahora, los programas de DigLin para otros idiomas siguen estando libres de costo para los usuarios, aunque algunos requieren que los usuarios creen una cuenta gratuita para poder utilizar el programa.

La pandemia de COVID-19 ha presentado tanto oportunidades como desafíos para la infraestructura tecnológica de DigLin. En todo el mundo, los gobiernos, las escuelas y los institutos de idiomas han cambiado su enfoque hacia el aprendizaje en línea. Esto ha dado lugar a que algunos de los educandos de DigLin reciban ordenadores portátiles donados: por ejemplo, una encuesta realizada por la organización muestra que casi todas las escuelas ISK (sigla de *Internationale Schakelklas*) les han proporcionado a sus educandos ordenadores portátiles o

tabletas<sup>7.5</sup>, mientras que varias organizaciones de aprendizaje de adultos han informado de que sus grupos de alfabetización han sido equipados de forma similar. Los educandos que antes utilizaban DigLin cuando asistían a un instituto de idiomas en persona, dedicaban una media de tres o cuatro horas semanales al programa. Tras recibir ordenadores portátiles que les permitían utilizar DigLin en casa, su uso semanal aumentó a 10 horas. En 2020, hubo aproximadamente 24.000 inicios de sesión de 1.000 usuarios de DigLin para inglés, y 642.000 inicios de sesión de 7.000 usuarios de DigLin para el neerlandés.

Sin embargo, algunos educandos carecían de los conocimientos digitales necesarios para utilizar DigLin por su cuenta con sus nuevos ordenadores portátiles. Por ejemplo, los educandos que habían utilizado anteriormente DigLin en persona en los institutos de aprendizaje, confiaban en los ordenadores públicos con información de inicio de sesión para uso general, es decir, no tenían cuentas individuales de DigLin, por lo que les costaba registrar una nueva cuenta e iniciar sesión en su portátil personal en casa. Muchos docentes superaron este desafío compartiendo sus credenciales de inicio de sesión con los educandos para que las utilizaran en casa. Esto les permite acceder al programa, pero limita la precisión con la que DigLin puede medir la actividad de su base de usuarios.

## TESTIMONIOS

*Trabajo para una organización benéfica de Southampton (Reino Unido) que imparte clases de inglés como segundo idioma (ESL) y ofrece acceso a Internet. Empecé a utilizar DigLin con un señor que se puso en contacto con nosotros para recibir clases de inglés después de la temporada de verano, justo cuando las cosas se cerraban por un par de meses. Trabajó con DigLin durante unas semanas mientras esperaba a que empezaran las clases y le dio el empujón que necesitaba. Empezaba a aburrirse un poco y quería leer cosas que tuvieran algún significado, y entonces empezaron a aparecer todos estos nuevos contenidos en DigLin. ¡Guau! Simplemente, ¡guau! Acabo de empezar a utilizarlo con otro par de educandos y le he sugerido a mis colegas que tenemos que utilizarlo más junto con las clases para aquéllos que tienen que ponerse al día con la alfabetización.*

— **Docente de inglés, Reino Unido**

*Empecé a utilizar DigLin con los refugiados en nuestro programa de pre-empleo y es fantástico. Es divertido, fomenta las habilidades informáticas y empezaron a ampliar su vocabulario y sus habilidades de escucha y escritura. Estoy muy agradecida por tener este recurso.*

— **Docente de inglés, Reino Unido**

---

<sup>7.5</sup> Una Internationale Schakelklas (Clase Internacional de Transición, ISK) es una escuela para jóvenes del extranjero a la que asisten durante una media de dos años después de llegar a los Países Bajos, antes de pasar al sistema educativo formal. Para más información, véase, por ejemplo, <https://iwcn.nl/newcomers/settling-in/education/international-schools-2/>.

*DigLin marca la diferencia porque obtienes más respuestas y retroalimentación del ordenador que las que puede darte el docente. Él está ocupado con otras cosas y otros estudiantes. El ordenador está ahí para mí. El ordenador es mi docente particular.*

— **Estudiante somalí de neerlandés de 30 años en los Países Bajos**

*Me gusta trabajar con DigLin porque es divertido y puedo hacerlo solo, sin el docente. Creo que aprendo más haciéndolo yo mismo.*

— **Estudiante guineano de inglés de 21 años, Reino Unido**

*Los programas informáticos de este tipo te estimulan a pensar por ti mismo y a tomar decisiones por tu cuenta.*

— **Educando somalí de neerlandés de 29 años, sin estudios previos, Países Bajos**

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

Hasta 2015, DigLin recibió financiación inicial del Programa de Aprendizaje Permanente Grundtvig de la UE. El donante evaluó el programa ese año basándose en criterios como la gestión del proyecto, la gestión financiera, la sostenibilidad y la calidad y el desarrollo del software. DigLin recibió una puntuación acumulada de 9,5 sobre 10. En la actualidad, recibe la mayor parte de su financiación del Friesland College, y otra parte proviene de las cuotas de los usuarios. Además, colabora con una editorial privada para gestionar la venta del programa a los clientes.

## PLANES FUTUROS

DigLin pretende ampliar su oferta utilizando las plantillas existentes para crear programas para otros idiomas. También está trabajando para crear programas en niveles superiores del MCER, ya que sus cursos se detienen actualmente en el B2 (“intermedio alto”).

## REFERENCIAS

Banco Mundial. 2018. *Literacy rate, adult total (% of people ages 15 and above)*. [en línea] Disponible en: <https://data.worldbank.org/indicador/SE.ADT.LITR.ZS> [Consultado el 17 de marzo de 2021].

Banco Mundial. 2019. *Individuals using the internet (% of population)*. [en línea] Disponible en: <https://data.worldbank.org/indicador/IT.NET.USER.ZS> [Consultado el 17 de marzo de 2021].

Consejo de Europa (COE). 2021. *The CEFR levels*. [en línea] Disponible en: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions> [Consultado el 25 de octubre de 2021].

Deutekom, J. 2021. *Blog Jan Deutekom. Onderwijs, FC-Sprint<sup>2</sup> en belevenissen* [Educación FC-Sprint y experiencias]. [en línea] Disponible en: <http://www.jandeutekom.nl/> [Consultado el 17 de marzo de 2021].

Eurostat. 2020a. *Migration and migrant population statistics*. [en línea] Disponible en: [https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Migration\\_and\\_migrant\\_population\\_statistics](https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Migration_and_migrant_population_statistics) [Consultado el 17 de marzo de 2021].

Eurostat. 2020b. *Asylum statistics*. [en línea] Disponible en: [https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Asylum\\_statistics#Main\\_countries\\_of\\_destination:\\_Germany.2C\\_France\\_and\\_Spain](https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Asylum_statistics#Main_countries_of_destination:_Germany.2C_France_and_Spain) [Consultado el 17 de marzo de 2021].

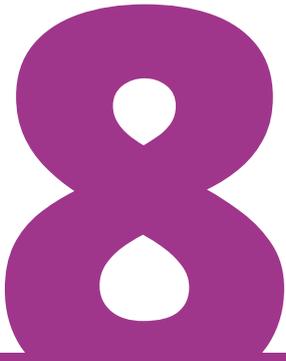
Gazzola, M. 2017. Language skills and employment status of adult migrants in Europe. [pdf] J.-C. Beacco, H.-J. Krumm, D. Little y P. Thalgott. eds. *The Linguistic Integration of Adult Migrants / L'intégration linguistique des migrants adultes: Some lessons from research / Les enseignements de la recherche*. De Gruyter/ Consejo de Europa. Disponible en: <https://doi.org/10.1515/9783110477498-040> [Consultado el 17 de marzo de 2021].

Naeb, R & Sosinski, M. 2020a. *Technology-Enhanced Learning (TEL) in the LESLLA Context*. in M Planelles Almeida, A Foucart & M Licerias Juana (eds), *Perspectivas actuales en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales*. Colección Ciencias Sociales y Humanidades, Thomson Reuters Aranzadi, Navarra.

Naeb, R. & Sosinski, M. 2020b. *From Sounds to Words: Technology-Enhanced learning Tools to support Low-Educated Adults learning to Read/ De los sonidos a las palabras: el aprendizaje asistido por tecnología para desarrollar la lectura de migrantes adultos*. En Nieves Gómez López, Juan M. Fernández Campoy (eds) *Las metodologías didácticas innovadoras como estrategia para afrontar los desafíos educativos del siglo XXI / Innovative Teaching Methodologies to address the Educational Challenges of the 21st Century*. pp. 239-255). Dykinson, Madrid.

Young Scholten, M., Naeb, R., & Sosinski, M. 2021. *Antiguas y nuevas ideas para el apoyo educativo de los migrantes adultos vulnerables*. En N. Gómez López y J. M. Fernández Campoy. (Eds.), *Educación en grupos vulnerables./Education for Vulnerable Groups*. Octaedro, Madrid.

# Educación para la Humanidad, Uganda



<b>Título del Programa</b>	<b>Educación para la Humanidad</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Universidad Estatal de Arizona, EE.UU
<b>Ubicación</b>	Uganda, Burundi, República Democrática del Congo, Ruanda, Somalia, Sudán del Sur
<b>Lengua de enseñanza</b>	Idioma del país de acogida; segunda lengua/extranjera
<b>Fecha de inicio</b>	2019
<b>Socios del programa</b>	Oficina del Primer Ministro de Uganda, Oficial de Educación del Distrito y gobierno local, ACNUR, Consorcio de Aprendizaje Conectado en Crisis (CACC)
<b>Financiamiento</b>	Autofinanciado
<b>Costo anual del programa</b>	USD 19.206
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 640.20
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 5.150
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Ordenador portátil, teléfono móvil, tableta, SolarSPELL, WhatsApp, Moodle
<b>Población objetivo</b>	Refugiados, personas desplazadas, asentamientos marginados
<b>Edad del educando</b>	Mayores de 18 años
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	15:1
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Habilidades de alfabetización y digitales Alfabetización para la autosuficiencia económica Alfabetización y educación y formación profesional Habilidades relacionadas con el trabajo y oportunidades de educación superior
<b>Impacto</b>	Sobre 2.100 educandos en 8 países
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://edforhumanity.asu.edu/">https://edforhumanity.asu.edu/</a>

## ANTECEDENTES

El programa “Educación para la Humanidad: Impulsado por SolarSPELL”, que se entrega a través de la iniciativa Educación para la Humanidad (E4H, por sus siglas en inglés) de la **Universidad Estatal de Arizona**, es un servicio educativo que brinda contenido de nivel universitario a los refugiados que se encuentran en el asentamiento de Nakivale en Uganda. Según el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), se esperaba que en 2020 Uganda albergara a más de un millón de refugiados (ACNUR, 2020a, p. 6).

Uganda posee una reputación internacional como un lugar acogedor para los refugiados, lo que lo convierte en el país de acogida más grande de refugiados en África. La agricultura es uno de los sectores económicos más importantes de Uganda, y “la autosuficiencia de los refugiados se basa en la agricultura de subsistencia” (ACNUR, 2020a, p. 6). ACNUR estima que los grupos étnicos más grandes de refugiados en Uganda son los sudaneses del sur (62%) y los congoleños (29%), y las mujeres y los niños constituyen el 76% de la población (ACNUR, 2020b).

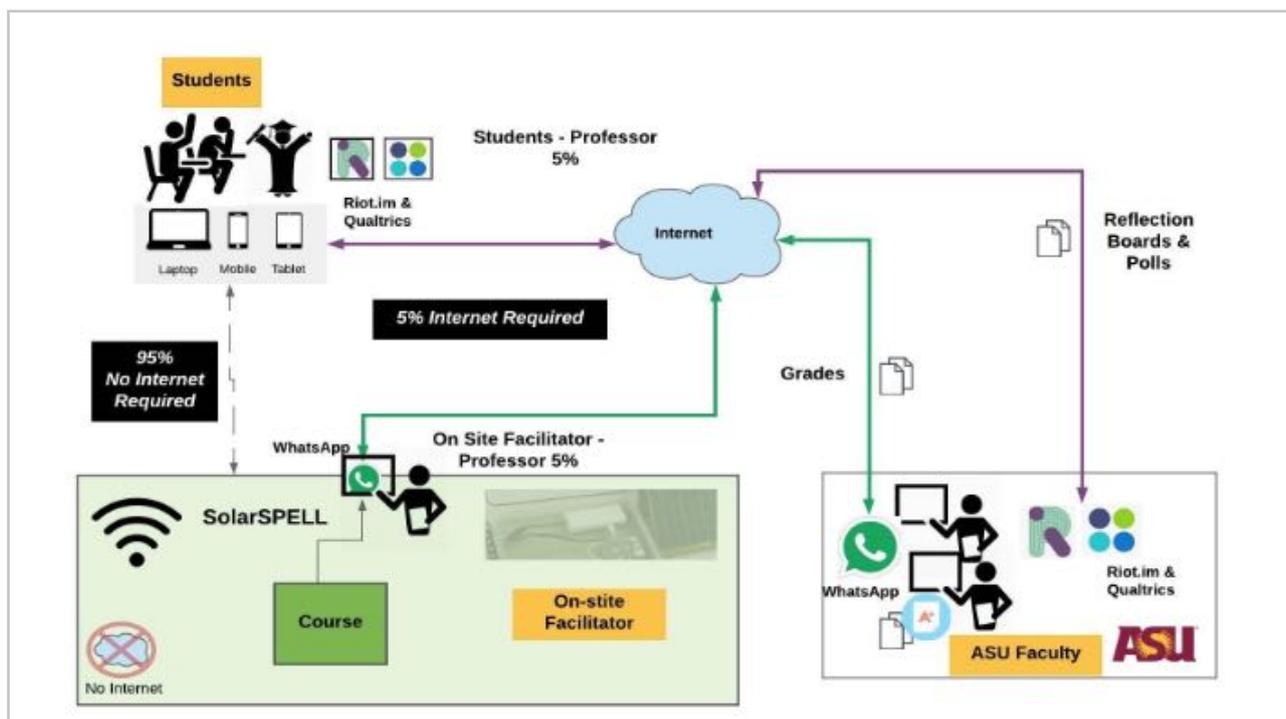
Siendo un país predominantemente rural, Uganda tiene bajas tasas de participación educativa y alfabetización (UIS, 2020). Según ACNUR (2018), “el 57 % de los niños refugiados en Uganda (al menos 353.000) y el 34 % de los niños locales en los distritos de acogida de refugiados (alrededor de 171.000) no tienen acceso a la educación”. El Ministerio de Educación y Deportes de Uganda ha desarrollado el Plan de Respuesta Educativa (ERP, por sus siglas en inglés) para abordar específicamente las necesidades educativas de sus refugiados. El ERP prioriza la construcción de infraestructura tanto física como educativa, proporcionando más aulas y libros de texto, y fortaleciendo el sistema educativo a nivel administrativo y gubernamental para mejorar la calidad general. ACNUR (2018) considera que “[e]l Plan, que se desarrolló en el marco de Marco de Respuesta Integral para los Refugiados (CRRF, por

sus siglas en inglés) adoptado recientemente por todos los estados nacionales, confirma el papel de liderazgo mundial de Uganda”.

A nivel mundial, menos del 5% de los refugiados asisten a instituciones de educación superior (ACNUR, 2021). Documentación perdida, altos costos e interrupciones educativas representan barreras significativas, mientras que los refugiados en Uganda se enfrentan a obstáculos adicionales como la falta general de oportunidades de educación superior y un suministro de electricidad constante y/o conectividad a Internet.

Del mismo modo, el acceso y uso de la tecnología es un desafío importante: en 2019, sólo el 28.9% de la población de Uganda tenía acceso a la electricidad (AIE, 2020). Según ACNUR, el campo de refugiados de Nakivale identifica la red eléctrica como “improvisada”, afirmando que “la red no es confiable y solo puede soportar unas pocas luces y pequeños dispositivos al mismo tiempo” (ACNUR, 2020a, p. 66). Aunque el área tiene acceso a tecnología 3G para comunicaciones telefónicas, el informe de ACNUR afirma que “el acceso deficiente a los servicios de TICs (Tecnologías de la Información y las Comunicaciones) es un mecanismo crucial para los jóvenes, en términos de acceso a la información para la educación y para permitir potenciales oportunidades comerciales” (ibíd.).

El ERP antes mencionado, aunque respaldado al más alto nivel del gobierno de Uganda, no habla del acceso a la tecnología. Sin embargo, la Oficina de las Naciones Unidas para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCHA) incluye la tecnología educativa como un componente de su fondo *Education Cannot Wait* (ECW), que se administra en coordinación con ACNUR. ECW se describe como “[aprovechar] la tecnología educativa y los paquetes de aprendizaje para la continuidad del aprendizaje de los refugiados de la escuela secundaria y los niños de la comunidad de acogida durante [la] pandemia de Covid-19 en Uganda” (OCHA, 2020).



**Figura 8.1:** Resumen visual del programa Educación para la Humanidad. *Fuente:* Mosaik Education

Los educandos del programa piloto debían haber completado la escuela secundaria y muchos ya estaban matriculados en un programa profesional basado en la agricultura, y así demostrar una motivación para tomar un curso centrado en la agroindustria. El tema de la agroindustria encaja con la política del gobierno de Uganda de proporcionar tierras cultivables a los refugiados y refleja el hecho de que la agricultura es un componente principal en la economía de Uganda en general. A través de la tecnología del **sistema de gestión de aprendizaje** (LMS), el programa busca brindar a los refugiados, las personas desplazadas y los asentamientos marginados la oportunidad de inscribirse en un curso de nivel terciario en línea reinventado en un formato mayormente fuera de línea, y relacionarse con docentes de todo el mundo. El programa tiene como objetivo ampliar las habilidades y conocimientos agrícolas en teoría económica crítica que ya que tengan los educandos para así mejorar “su capacidad para buscar vías de subsistencia, aumentando así las posibilidades de autosuficiencia”.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

Desde 2009, la Universidad Estatal de Arizona (ASU) ha brindado oportunidades de obtener títulos en línea a estudiantes en 170 países de todo el mundo. La ASU tiene cinco años de experiencia brindando servicios de inglés como segundo idioma (ESL) y campos relacionados a educandos refugiados en nueve países.<sup>8.1</sup>

La misión del programa E4H de la ASU es brindar educación superior a las comunidades de refugiados de todo el mundo y, al mismo tiempo, promover la comunidad, la prosperidad, el progreso social y la inclusión. La ASU señala que muchas ONGs en todo el mundo abordan las necesidades educativas de los educandos en edad escolar primaria y secundaria (K-12), mientras que, a menudo, las necesidades educativas superiores se pasan por alto. Por lo tanto, E4H busca específicamente brindar experiencia universitaria y de educación superior a educandos desplazados/refugiados, utilizando energía solar para abordar la barrera del acceso

<sup>8.1</sup> Colombia, Irak, Israel, Jordania, Kenia, Líbano, Ruanda, Tailandia e Uganda.

poco confiable a Internet y/o electricidad que enfrentan muchos educandos en Uganda. El programa “aborda dos problemas de infraestructura que imposibilitan el aprendizaje en los asentamientos de refugiados: i) la escasez de oportunidades de educación superior para los ugandeses en general y los refugiados en particular; ii) la falta de energía eléctrica y de acceso fijo a internet”.

El programa piloto incluyó a 26 educandos que tomaron un curso durante 12 semanas. Si bien el curso no otorgaba créditos, seguía el plan de estudios de un curso de ASU que sí tenía créditos. El programa tiene la intención de expandirse para ofrecer certificación al completar cinco cursos y encontrar asociados educativos que trabajen para desarrollar un resultado acreditado para los educandos. Los temas abordados por el curso piloto incluyen alfabetización, habilidades digitales, desarrollo rural, autosuficiencia económica, formación profesional y habilidades laborales. Se esperaba que alrededor del 5% del trabajo del curso se completara en línea y el 95% fuera de línea.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

El propósito general del programa piloto fue evaluar la eficacia con la que la tecnología SolarSPELL podría ofrecer un curso de nivel universitario fuera de línea en un contexto de escasos recursos. El programa tenía como objetivo principal aumentar el acceso a la educación terciaria en los asentamientos de Uganda con un alto porcentaje de educandos refugiados, desplazados y marginados.

Los objetivos declarados del proyecto son:

- Ofrecer oportunidades para que entre 25 y 30 educandos refugiados y de la comunidad de acogida tomen el curso AGB250, Agronegocios: Economía de la Asignación de Recursos;
- Promover métodos y tecnología de entrega fuera de línea para la educación terciaria;
- Recopilar información sobre las oportunidades de educación terciaria mixta (fuera de línea, en línea y presencial) para las poblaciones de refugiados y de los países de acogida;
- Perfeccionar el modelo de colaboración necesario para administrar la educación superior para los educandos refugiados a través de una organización local.

## EDUCANDOS

Los 26 educandos que primero completaron el programa piloto, estaban ubicados en el Asentamiento de Refugiados de Nakivale en Uganda. Como requisito previo, debían poseer un alto nivel de dominio del idioma inglés para calificar para el trabajo de nivel universitario requerido por la ASU.

El equipo de admisión apuntó a una cohorte uniformemente mixta de educandos masculinos/ femeninos y ugandeses/no ugandeses. Sin embargo, la paridad de género no se logró en la primera cohorte. La matrícula de educandos consistió en diez mujeres y 20 hombres de seis países: Burundi (5), República Democrática del Congo (9), Ruanda (3), Somalia (1), Sudán del Sur (4) y Uganda (8).

Los refugiados en Uganda provienen principalmente de Sudán del Sur, la República Democrática del Congo y Burundi. Los niños forman el segmento más grande de la población de refugiados, hasta el 60%, según ACNUR (ACNUR, 2020b). Aunque la educación es obligatoria en Uganda para los niños de 6 a 12 años, la matriculación en la educación terciaria (el nivel del programa E4H en este informe) se encuentra en porcentajes de un solo dígito (UIS, 2020). Los números son abrumadores (ACNUR, 2020c, p. 17):

*Actualmente, el 53% de los niños en edad primaria y el 92% de los niños en edad secundaria no asisten a la escuela, y un promedio del 22% está matriculado en grados inferiores a los esperados para su edad.*

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los educandos fueron reclutados por la Windle International Uganda (WIU), organización asociada de la ASU en Uganda, y ya estaban matriculados en un programa de educación agrícola del centro profesional de Nakivale. Se esperaba que todos los educandos reclutados a través de WIU tuvieran sólidas habilidades en inglés, ya que habían asistido a la escuela primaria y secundaria en inglés o eran hablantes nativos o tenían el inglés como segunda lengua. Sin embargo, durante la implementación del programa, se encontró que el nivel de escritura en inglés de los educandos era más bajo que el de los estudiantes típicos de la ASU. Los solicitantes tuvieron que ser seleccionados para así asegurarse de que cumplieran con los siguientes criterios:

- Mayores de 18 años
- Fuertes habilidades en inglés
- Motivación para estudiar a nivel universitario
- Interés expresado en la agroindustria

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

La ASU realizó evaluaciones exhaustivas de los resultados del programa. Aunque los educandos no recibieron una prueba preliminar estándar para evaluar sus habilidades, sí tuvieron un seguimiento de cerca a lo largo del programa a través de una variedad de herramientas e instrumentos. La ASU requería que los estudiantes participaran en evaluaciones

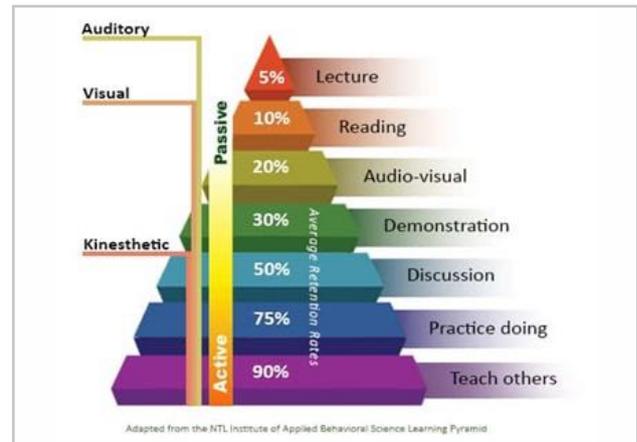
periódicas para recopilar datos; los datos de mitad de curso fueron revisados por el personal al completar las tareas. También se realizaron encuestas y entrevistas posteriores al curso.

Aunque el 95% del curso fue diseñado para que los educandos lo pudieran hacer completo sin conexión a internet, “durante la parte del curso en línea que tiene ese 5% restante, los estudiantes enviarían tareas, realizarían encuestas de capítulos y recibirían retroalimentación del docente del curso”. Estas actividades se completaron a través de dos tarjetas de datos de Internet y teléfonos inteligentes que el equipo de gestión del programa le proporcionó a los educandos. La realización de cuestionarios intermitentes, un examen de práctica y un examen final permitieron hacer verificaciones periódicas de conocimientos calificados, que culminaron en una evaluación final de conocimientos. De la misma forma, los cuestionarios y las pruebas de práctica brindaron tiempo adicional y oportunidades para que los educandos revisaran los conceptos con los que pudiesen haber tenido dificultades. Esta combinación de prácticas de evaluación formativa y sumativa permitió guiar a los educandos a la sección específica del curso que necesitaban revisar antes del examen final. Los facilitadores de WIU y el personal de la ASU le brindaron a los educandos una retroalimentación constante, incluso para las pruebas y un examen final. LA ASU tiene la intención de continuar con la recopilación de datos sobre el impacto del programa en los educandos a largo plazo (véase ejemplos de evaluaciones en el apéndice).

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

El programa E4H utiliza el marco de Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL, por sus siglas en inglés),<sup>8-2</sup> que es un enfoque de “enseñanza y aprendizaje que ayuda a brindar a todos los educandos las mismas oportunidades para tener éxito”. Este enfoque se utilizó en el diseño instruccional del curso de nivel universitario utilizando técnicas de aprendizaje mixto y, como parte importante del plan de estudios, también presentó actividades interactivas. Los diseñadores del curso utilizaron un método de diseño retrospectivo, primero estableciendo los objetivos del curso y luego planificando el trabajo del curso en pasos que llevarían al logro exitoso de estos objetivos por parte de los educandos. Del mismo modo, los diseñadores de instrucción incorporaron conferencias en video, debates en línea y técnicas educativas similares que serían prestadas al formato en línea, teniendo en cuenta el hecho de que las técnicas de enseñanza tradicionales, como la retroalimentación instantánea y el aprendizaje presencial, no estarían disponibles.

E4H guía a sus educandos con material que utiliza una “**pirámide del aprendizaje**” (véase **Figura 8.2**). La enseñanza es de andamiaje y cada unidad está estructurada en un diseño que se repite para que los educandos se aclimaten rápidamente al entorno de aprendizaje. Los educandos pueden optar por realizar un examen al final de cada unidad para autocontrolar su aprendizaje y para adquirir los conceptos objetivo.



**Figura 8.2:** Pirámide del aprendizaje.

Fuente: Education Corner

([www.educationcorner.com/the-learning-pyramid.html](http://www.educationcorner.com/the-learning-pyramid.html))

El plan de estudios fue diseñado en colaboración con E4H y expertos locales. Su contenido se desglosó en siete unidades:



**Figura 8.3:** Programa de estudios de Agronegocios: Economía de la Asignación de Recursos. Fuente: Universidad Estatal de Arizona

Los diseñadores de instrucción utilizaron una combinación de materiales de código abierto y de creación propia para el programa (consulte el apéndice para obtener una lista de materiales de enseñanza y aprendizaje). El principal libro de texto utilizado es *Principles of Economics* (Principios de economía) seleccionado, en parte,

<sup>8.2</sup> El Diseño Universal para el Aprendizaje es un marco para “optimizar la enseñanza y el aprendizaje para todas las personas, basado en conocimientos científicos sobre cómo aprenden los seres humanos”. Fuente: <https://www.cast.org/impact/universal-design-for-learning-udl#.XyH6Sh1ICgQ>.

Área de competencia	Competencias
1. Información y alfabetización de datos	1.1 Navegación, búsqueda y filtrado de datos, información y contenidos digitales 1.2 Evaluación de datos, información y contenidos digitales 1.3 Gestión de datos, información y contenidos digitales
2. Comunicación y colaboración	2.1 Interactuar a través de tecnologías digitales 2.2 Compartir a través de tecnologías digitales 2.3 Comprometerse con la ciudadanía a través de las tecnologías digitales 2.4 Colaborar a través de tecnologías digitales 2.5 Netiqueta (Etiqueta de la red) 2.6 Gestión de la identidad digital
3. Creación de contenidos digitales	3.1 Desarrollar contenidos digitales
4. Seguridad	4.1 Protección de dispositivos 4.2 Protección de datos personales y de la privacidad
5. Resolución de problemas	5.1 Resolver problemas técnicos 5.2 Identificar necesidades y respuestas tecnológicas 5.3 Usar las tecnologías digitales de manera creativa

**Tabla 8.1:** Áreas de competencia de DigComp 2.0 y competencias.

porque es un recurso educativo abierto de dominio público y se adapta al contexto local de Uganda.

Las habilidades lingüísticas, especialmente la lectura y la escritura en inglés, son un punto central del programa. Mediante la utilización de la herramienta *readable.io*, que se utilizó para alinear el contenido del curso escrito a un nivel de lectura de décimo grado, los elementos de lectura y escritura son compatibles con algunas funciones, como acceder a un glosario y realizar un análisis de texto. Los educandos tienen oportunidades de practicar la escritura y pueden recibir retroalimentación de los facilitadores. Del mismo modo, se ofrecen cursos de inglés en los niveles A1 a B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) en otros

lugares como Jordania, Líbano, Kenia y la frontera entre Tailandia y Myanmar.

Dado que el programa se lleva a cabo a través de las TICs, le ha permitido a los educandos practicar habilidades de alfabetización digital. Éstas incluyen crear un nombre de usuario y contraseña y acceder a información de sitios web válidos y confiables, entre otros. La ASU informó que muchas de las habilidades digitales desarrolladas por los educandos coincidían con las siguientes competencias en el Marco de Competencia Digital 2.0 (DigComp 2.0).<sup>8.3</sup>

<sup>8.3</sup> DigComp 2.0 es un marco desarrollado por el EU Science Hub, el servicio de ciencia y conocimiento de la Comisión Europea. Identifica los componentes clave de la competencia digital en cinco áreas. Fuente: <https://ec.europa.eu/jrc/en/digcomp/digital-competence-framework>.



© Programa Educación para la Humanidad de la ASU  
 El equipo de la ASU proporcionando ayuda a los educandos.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

Los facilitadores en Uganda fueron contratados directamente en base a su experiencia laboral previa con WIU. Estaban ansiosos por aumentar su experiencia tecnológica, mejorar sus habilidades de facilitación y convertirse en una parte integral de un programa educativo innovador. Se les pidió que completaran un curso de formación previo al servicio junto con el personal del programa SolarSPELL, WIU y el profesor del curso de la ASU. Como empleados a tiempo parcial, a los facilitadores se les pagaba 1 000 000 UGX mensuales (USD 261.71 aproximadamente) durante la duración del programa. También se les exigió que “sean competentes en la escritura y en la explicación de conceptos difíciles en inglés”.

Fue necesario formar a los facilitadores en el uso de SolarSPELL y el LMS de Moodle. Era esencial que los mismos facilitadores ganaran confianza con la tecnología que utilizarían los educandos: “La formación fue práctica, con los facilitadores interactuando con la tecnología varias veces a lo largo de los tres días para garantizar la comodidad y la confianza”.

Durante el taller de formación de tres días, los facilitadores conocieron las perspectivas que tenían los educandos respecto a la entrega educativa, así como sus propios roles como habilitadores. El taller consistió en formación en tecnología y hardware que cubrió la tecnología SolarSPELL, el LMS de Moodle, acceso a cursos y bibliotecas, y el modelo de entrega 95/5, mediante el cual el 95% del trabajo del curso se completa fuera de línea y el 5% en línea. También incluyó enfoques de enseñanza-aprendizaje; estrategias centradas en el educando para involucrar, interactuar y empoderar a los educandos con dificultades; el uso de grupos de estudio y discusiones grupales; y práctica de tareas de los cursos. Para que los facilitadores completaran su formación, se les solicitó que redactaran un plan de acción de ocho semanas que sirviera como guía para trabajar con el plan de estudios

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

La necesidad de superar el desafío de usar las TICs fue el principal impulsor del programa SolarSPELL piloteado por la ASU, ya que la falta de electricidad y/o acceso a Internet es una barrera importante para quienes desean participar en la educación superior en Uganda. Para superar esta barrera y brindar servicios educativos a los educandos, E4H aprovecha la energía solar. El programa buscaba proporcionar herramientas que permitieran a los educandos participar activamente en una clase de nivel universitario utilizando un formato de aprendizaje virtual en línea con la facultad de la ASU, mientras se encontraban físicamente en Uganda. Esta distancia requería un formato de aprendizaje asincrónico<sup>8.4</sup> lo que resultó en una enseñanza/aprendizaje que no se realizaba al mismo tiempo.

E4H utiliza las TICs para brindar una experiencia de aprendizaje mezclado para los educandos, combinando el aprendizaje digital y el apoyo en persona. Usando sus teléfonos/tabletas personales y una conexión inalámbrica local a Internet, los educandos descargaron el trabajo desde una unidad de la biblioteca de SolarSPELL. Luego, revisaron los materiales y completaron las tareas, recibiendo retroalimentación de los docentes de la ASU durante este proceso.

Los educandos completaron estas tareas utilizando sus propios dispositivos o los proporcionados por el programa (incluidas tabletas, auriculares y cargadores). Las presentaciones finales constituyeron el 5% del trabajo de curso en línea, transmitido a los docentes de la ASU a través de Internet.

El programa E4H utiliza el LMS de Moodle, al que pueden acceder los educandos, los facilitadores y el equipo de gestión. Un LMS como Moodle brinda a los educandos un entorno de aula digital en el que pueden interactuar con instructores y compañeros de estudios, acceder a materiales de clase y participar en debates en línea. Del mismo modo, tienen acceso a la biblioteca digital de SolarSPELL de recursos de acceso abierto: conferencias en vídeo, archivos multimedia y libros de texto digitales seleccionados por la ASU. El trabajo del curso se transmite y completa a través de una red 2.5G de ancho de banda bajo; sin embargo, como se indicó anteriormente, el plan de estudios está diseñado para que el 95% del trabajo se complete fuera de línea. Los libros de texto, las videoconferencias y los archivos multimedia proporcionados por SolarSPELL fuera de línea constituyeron la mayor parte del trabajo del curso.

*SolarSPELL “imita una experiencia en línea al generar su propio punto de acceso Wi-Fi al que se puede conectar cualquier dispositivo con capacidad Wi-Fi”.*

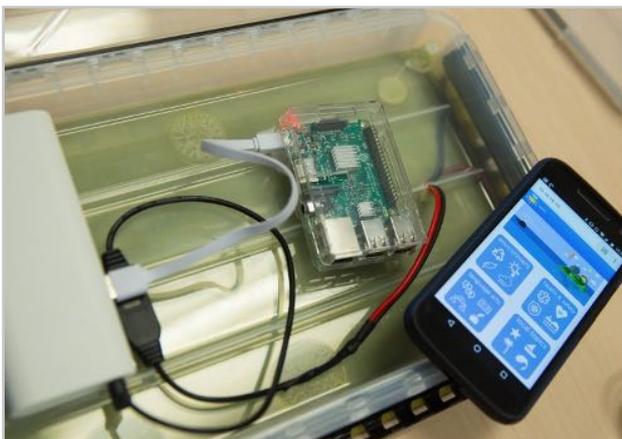
Como parte del programa, la ASU proporcionó el dispositivo SolarSPELL, que puede actuar como punto de acceso WiFi. El dispositivo se diseñó especialmente para lugares con recursos limitados, como Nakivale. La configuración de SolarSPELL (véase fotos más abajo) consta de “una microcomputadora Raspberry Pi3 B alojada en un contenedor de plástico resistente al agua y al polvo, con un panel solar fotovoltaico conectado al exterior del contenedor. En el interior, además de la Raspberry Pi, hay un paquete de baterías alimentado por USB, un circuito de carga y una

<sup>8.4</sup> El aprendizaje sincrónico se refiere al aprendizaje en el que los participantes aprenden e interactúan al mismo tiempo, en el mismo lugar físico o entorno en línea. El aprendizaje asincrónico es lo contrario: los participantes no participan en el aprendizaje al mismo tiempo y no interactúan entre sí en tiempo real. Fuente: <https://www.easy-lms.com/knowledge-center/lms-knowledge-center/synchronous-vs-asynchronous-learning/item10387>.

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>Generales</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acceso a la educación superior</li> <li>• Acceso a dispositivos habilitados para Internet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oportunidades de empleo</li> <li>• Habilidades mejoradas de gestión del aula</li> <li>• Possibilités professionnelles</li> <li>• Compétences améliorées de la gestion de la classe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oportunidades de educación superior</li> <li>• Población educada</li> <li>• Conocimiento mejorado del contenido</li> </ul>
<b>Específicos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crecimiento demostrado en el conocimiento y las habilidades de agronegocios de los educandos.</li> <li>• Crecimiento estadísticamente significativo en los niveles de motivación, confianza y comodidad de los educandos al interactuar con cursos de aprendizaje digital</li> <li>• Habilidades blandas mejoradas en las áreas de pensamiento crítico, colaboración y trabajo en equipo, y resolución de problemas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Habilidades de facilitación mejoradas a través de un taller de formación de tres días sobre la facilitación de un curso de nivel universitario</li> <li>• Acceso y formación en tecnología de aprendizaje digital de última generación</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oportunidad para los graduados de escuela secundaria de matricularse en la educación superior</li> <li>• Aumento de la población base con conocimiento de los contenidos en el área de agronegocios</li> <li>• Aumento de la población base con habilidades de alfabetización digital</li> <li>• Aumento de la población base con fuertes habilidades interpersonales</li> </ul>

**Tabla 8.2:** Beneficios generales y específicos del programa E4H.

tarjeta de memoria SD que aloja el contenido de la biblioteca, el sistema operativo Raspbian basado en Linux y las aplicaciones de la pila LAMP”.



© Programa Educación para la Humanidad de ASU  
El cargador de baterías (de izquierda a derecha), Raspberry Pi y un teléfono celular.



© Programa Educación para la Humanidad de ASU  
El dispositivo SolarSPELL está resguardado en un contenedor de plástico resistente.

WhatsApp, una aplicación de mensajería gratuita, también fue utilizada por los facilitadores para transmitir los éxitos y desafíos de los educandos

a los administradores de la ASU y WIU, para así garantizar que los problemas se resolvieran de manera continua durante todo el período del programa. Así también, la facultad de la ASU pudo conectarse con los facilitadores a través de WhatsApp para informar las calificaciones de las tareas de los educandos. El líder del programa, junto con el equipo de diseño (técnico) y el equipo de facilitación del curso, realizaron un informe semanal estructurado a través de WhatsApp. Además, la facultad pudo acceder y proporcionar retroalimentación sobre el trabajo que hicieron los educandos en los tableros de reflexión del cliente de mensajería instantánea **Riot/Element** y a través de encuestas de **Qualtrics** basadas en la nube.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Fueron 26 los educandos que completaron el programa con éxito, con una tasa de aprobación del 87%. El programa puede documentar el éxito en muchos otros niveles, incluido: a) el desarrollo de la tecnología SolarSPELL, replicando un entorno de aprendizaje en línea en un formato fuera de línea; b) crecimiento comprobado en el curso que se enfocó en los agronegocios; y, c) crecimiento estadísticamente demostrable en los niveles de motivación, confianza y comodidad de los educandos utilizando la tecnología digital en el entorno de aprendizaje.

Dado que la ASU tiene una amplia experiencia en el diseño y la prestación de servicios educativos a refugiados a nivel internacional, desde el principio estuvo consciente de la importancia de recopilar datos para documentar los logros. Docentes, facilitadores y personal de la ASU participaron en el seguimiento y la evaluación a lo largo del programa. La ASU recopiló retroalimentación y datos antes, durante y después de la finalización del programa.

El programa estipula que se centró en la recopilación de datos cualitativos en un contexto a corto plazo: tasa de aprobación, tasa

de satisfacción, comodidad con la tecnología y similares y pudo demostrar mejoras en cada una de estas categorías. Sin embargo, el programa habría hecho bien en incluir también datos cuantitativos, especialmente con respecto a la medición de las habilidades de alfabetización digital.

Con respecto a los resultados y logros a largo plazo, una breve entrevista de seguimiento realizada aproximadamente un año después de la finalización del programa, señala que “los facilitadores del curso dieron a conocer al equipo que 7 de los 30 educandos estaban actualmente empleados”.

A continuación, se resumen el impacto y los logros generales y específicos del programa para los educandos, los facilitadores y la comunidad en general.

## TESTIMONIOS

Como parte del proceso de recopilación de datos posterior al programa, se pidió a los educandos que evaluaran la mayor fortaleza del curso AGB250. Los estudiantes que respondieron fueron 24, y nueve afirmaron que la principal fortaleza del curso era que se podía acceder a él a través de la tecnología, incluido el punto de acceso Wi-Fi de SolarSPELL y los dispositivos que lo acompañan.

*La mayor fortaleza del curso de agronegocios es que puede formar a los educandos para que aprendan por sí mismos mediante el uso de dispositivos tecnológicos.*

El uso diario de dispositivos habilitados para Internet durante un período de ocho semanas en un entorno de curso facilitado, le ofreció a los educandos una oportunidad ideal para fortalecer sus habilidades de alfabetización digital.

Haciéndose eco de los sentimientos de los educandos, Mary, una facilitadora del curso, afirma lo siguiente sobre sus estudiantes:

*Llegaron a saber cómo pueden predecir los precios en el mercado y cómo especializarse. Tuvimos un estudiante que inicialmente estaba tratando con tres productos, pero ahora dice que mirará el mercado y se centrará en lo que más le gusta a la gente.*

— **Mary (Facilitadora del curso AGB250, Asentamiento de refugiados de Nakivale, Uganda)**

## DESAFÍOS

Como cualquier iniciativa innovadora y única en su tipo, el programa E4H enfrentó muchos desafíos. El primero de ellos fue que los diversos asociados del programa estaban ubicados en diferentes continentes, lo que supuso un desafío constante para la comunicación a través de las zonas horarias.

La ASU indicó tres áreas que fueron particularmente desafiantes: 1) costos, 2) desarrollo de materiales y 3) la estructura del curso a su propio ritmo. Con respecto a 1), el programa reconoce los altos costos asociados con la creación de los dispositivos SolarSPELL y el envío de los soportes rodantes que los contienen. En el futuro, el equipo considerará construir los SolarSPELL en el país, utilizando mano de obra y materiales locales para compensar los altos costos de producción. También reconoce la necesidad de avances tecnológicos, incluido el desarrollo y suministro de baterías más potentes para los dispositivos. Del mismo modo, el programa E4H ha identificado como un área de mejora la disponibilidad de dispositivos para los educandos.

Con respecto al desarrollo de los materiales del curso, y aunque el programa fue adaptado desde

un curso existente, la transición a materiales que fueron totalmente de código abierto llevó mucho tiempo tanto para los expertos en la materia como para los diseñadores de instrucción, cuya tarea era obtener e incorporar material comparable en el curso de agronegocios en SolarSPELL. En el futuro, el programa recomienda tener un equipo dedicado a este proceso preliminar de expansión de contenido.

El tercer desafío hace referencia a la naturaleza del curso a su propio ritmo, que se hizo evidente durante las pruebas y los exámenes, ya que a los educandos se les permitió tomarse todo el tiempo que quisieran para completarlos. Esto permitió a los estudiantes comparar y compartir respuestas, comprometiendo así la integridad de estas formas de evaluación. El programa sugiere que esta integridad podría restaurarse agregando tecnología a la microcomputadora Raspberry Pi que imponga un límite de tiempo en las pruebas y exámenes. Además, la naturaleza autodidacta del curso permitió que los educandos progresaran más rápido de lo que el instructor del curso podía proporcionarles retroalimentación, lo que limitó la utilidad de dichos comentarios. El líder del programa sugirió una serie de opciones para abordar el problema del ritmo, como limitar la cantidad de contenido disponible por día para los educandos y sincronizar las funciones de calificación y retroalimentación a través de la nube.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

El programa E4H es una iniciativa de ASU Knowledge Enterprise que se asocia con WIU para brindar servicios educativos al asentamiento de refugiados de Nakivale en Uganda. WIU brinda soporte administrativo y de registro en el sitio, mientras que ASU proporciona el diseño instructivo y el contenido digital, y se ocupa de las tareas administrativas relacionadas con la gestión de proyectos, incluida la financiación.

El éxito del programa depende de varios asociados, como la Oficina del Primer Ministro de Uganda, el Oficial de Educación del Distrito y el gobierno local, el ACNUR y la comunidad anfitriona. El programa E4H: Desarrollado por SolarSPELL fue autofinanciado por ASU.

Los costos asociados con la entrega del programa podrían ser cubiertos por futuros asociados y, en ese sentido, podrían denominarse como un área de mejora. El costo de la tecnología y las tabletas SolarSPELL figuraba en USD 5.150 sin incluir los costos de envío. Esto no parece un costo prohibitivo para la expansión del programa.

Los costos de personal aumentarían significativamente si se ofrecieran más cursos, ya que esto requeriría más docentes y facilitadores y, por lo tanto, más administración. La ASU estaba dispuesta a absorber dichos gastos para el programa piloto, pero actualmente tiene una capacidad limitada para asumir responsabilidades similares en caso de que se amplíe la prestación de servicios educativos.

## PLANES FUTUROS

El programa E4H informa planes de expansión y replicación, y ha firmado un acuerdo con la Administración para Asuntos de Refugiados y Repatriados de Etiopía para proporcionar tecnología SolarSPELL a las escuelas K-12 (con educandos de edades educativas comprendidas entre el Jardín de Infancia y el nivel de Grado 12). El Ministerio de Educación ha puesto a disposición del programa el plan de estudios etíope para los grados 1 a 12, tanto en inglés como en los idiomas regionales, que serán incluidos en la biblioteca digital. Se espera que la asociación promulgue una estrategia participativa, con docentes formados para incorporar el dispositivo en el aula y la biblioteca, y para actualizar el contenido a medida que se vayan identificando con ejemplos pertinentes a nivel local y se adopten nuevos enfoques pedagógicos. La colaboración fue concebida para lograr múltiples

objetivos, que incluyen: 1) aumentar el acceso a recursos educativos pertinentes a nivel local en áreas de bajos recursos; 2) fomentar el desarrollo de habilidades tecnológicas y de alfabetización informacional en educandos y docentes; 3) empoderar a los docentes aumentando su acceso a recursos complementarios como planes de lecciones, guías para docentes y formación adicional; y 4) ampliar el uso de la enseñanza mediada por las TICs.

La ASU ha identificado que esta asociación también podría ayudar a mitigar los efectos de las pérdidas de aprendizaje sostenidas debido a la pandemia de COVID-19. La ASU tiene como objetivo encontrar asociados multinacionales de financiación y proveedores educativos para replicar el éxito del programa en otras áreas. Del mismo modo, tiene como objetivo asociarse con programas de desarrollo profesional para docentes a fin de llegar a más comunidades.

## REFERENCIAS

ACNUR. 2018. Uganda launches new Education Response Plan for Africa's biggest refugee crisis. [en línea] UNHCR. Disponible en: [https://www.unhcr.org/afr/news/press/2018/9/5b9fabe84/uganda-launches-new-education-response-plan-for-africas-biggest-refugee.html#:~:text=The%20Education%20Response%20Plan%20\(ERP,forward%20for%20refugee%20education%20globally.&text=57%25%20of%20refugee%20children%20in,access%20to%20education%5Bi%5Dp](https://www.unhcr.org/afr/news/press/2018/9/5b9fabe84/uganda-launches-new-education-response-plan-for-africas-biggest-refugee.html#:~:text=The%20Education%20Response%20Plan%20(ERP,forward%20for%20refugee%20education%20globally.&text=57%25%20of%20refugee%20children%20in,access%20to%20education%5Bi%5Dp) [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

ACNUR. 2020a. Nakivale Settlement Profile: Isingiro District, Uganda. [en línea] UNHCR. Disponible en: [https://unhabitat.org/sites/default/files/2020/08/200720\\_nakivale\\_settlement\\_profile\\_web.pdf](https://unhabitat.org/sites/default/files/2020/08/200720_nakivale_settlement_profile_web.pdf). [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

-----, 2020b. Uganda Comprehensive Refugee Response Portal. [en línea] ACNUR. Disponible en: <https://data2.unhcr.org/en/country/uga> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

-----, 2020c. Uganda: Country Refugee Response Plan. [en línea] UNHCR. Disponible en: <https://reporting.unhcr.org/sites/default/files/Uganda%20Country%20RRP%202019-20%20%28January%202019%29.pdf> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

-----, 2021. Informe de Educación de ACNUR 2021 - Manteniendo el rumbo: Los desafíos que enfrenta la educación de las personas refugiadas. [en línea] UNHCR. Disponible en: <https://www.acnur.org/publications/educ/61365bed4/informe-de-educacion-de-acnur-2021-manteniendo-el-rumbo-los-desafios-que.html> [Consultado el 19 de octubre de 2021].

AIE (Agencia Internacional de la Energía). 2020. SDG7: Data and Projections. [en línea] AIE. Disponible en: <https://www.iea.org/reports/sdg7-data-and-projections/access-to-electricity> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

Bauer, C., y Gallagher, M. 2020. Education for Humanity: Higher education for refugees in resource-constrained environments through innovative technology. *Journal of Refugee Studies*, Vol. 33, No. 2. [en línea] Disponible en: [https://www.researchgate.net/publication/342449357\\_Education\\_for\\_Humanity\\_higher\\_education\\_for\\_refugees\\_in\\_resource-constrained\\_environments\\_through\\_innovative\\_technology](https://www.researchgate.net/publication/342449357_Education_for_Humanity_higher_education_for_refugees_in_resource-constrained_environments_through_innovative_technology) [Consultado el 27 de junio 2022].

UIS (Instituto de Estadística de la UNESCO). 2020. Uganda: Educación y Alfabetización. [en línea] UIS. Disponible en: <http://uis.unesco.org/en/country/ug#slideoutmenu> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

OCHA (Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas). 2020. Uganda 2020: Datos del País. [en línea] OCHA. Disponible en: <https://fts.unocha.org/countries/233/flows/2020?f%5B0%5D=sourceOrganizationIdName%3A2929%3AKorea%2C%20Republic%20of%2C%20Government%20of&f%5B1%5D=sourceOrganizationIdName%3A8773%3AEducation%20Cannot%20Wait%20Fund> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

## APPENDICE

### MATERIALES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE PROPORCIONADOS POR E4H

Plan de Acción del Facilitador SolarSPELL:

<https://app.luminpdf.com/viewer/5f8e46c0a17d54001112328a>

Unidad 1 (PowerPoint):

[https://drive.google.com/file/d/1p0OHc1aqZecbunq75s-GhR\\_05dph67g/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1p0OHc1aqZecbunq75s-GhR_05dph67g/view?usp=sharing)

Unidad 2 (video):

<https://drive.google.com/file/d/1Td1y39zL7Lx7VPZYdoLl2XrIjse45fpO/view?usp=sharing>

Ejemplo interactivo (arrastrar y soltar):

[https://drive.google.com/file/d/1GMUz62oYFLUKv\\_Kllg0\\_fg8qiz-xYXKe/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1GMUz62oYFLUKv_Kllg0_fg8qiz-xYXKe/view?usp=sharing)

Ejemplo interactivo (punto de acceso):

<https://drive.google.com/file/d/1H4DYNBPN8lQXbpLdFRW8yozbyEC3kN70/view?usp=sharing>

Ejemplo de encuesta:

<https://drive.google.com/file/d/1GaBVqMNZSbcbE8yLIngKWnHWUYoJgRNf/view?usp=sharing>

Ejemplo de tabla de reflexión:

<https://drive.google.com/file/d/1zVWfZtGzEaiULSiFfEu6EDP067vARurF/view?usp=sharing>

Ejemplo de pregunta de prueba de la unidad:

<https://drive.google.com/file/d/1BpLR8cDQDxtTFpUmleAchxHgGvMks-6k/view?usp=sharing>

## Kepler Kiziba, Ruanda

9

A large, bold, purple number '9' is positioned on the left side of the page. A thick, solid purple horizontal bar cuts across the middle of the page, partially obscuring the bottom of the number '9'. The background of the page is white, and the bottom portion of the page is filled with a light purple gradient.

<b>Título del Programa</b>	<b>Kepler Kiziba</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Kepler (antes la Generación Ruanda)
<b>Ubicación</b>	Ruanda
<b>Lengua de enseñanza</b>	Lengua del país de acogida; segunda lengua/lengua extranjera
<b>Fecha de inicio</b>	2015
<b>Socios del programa</b>	Southern New Hampshire University (SNHU)
<b>Financiamiento</b>	Sector privado, SNHU
<b>Costo anual del programa</b>	USD 360.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 2.400
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 500 por nuevo educando, USD 100 por educando actual (incluido en el costo por educando, arriba)
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Ordenador portátil, teléfono
<b>Población objetivo</b>	Refugiados que buscan oportunidades de educación superior
<b>Edad del educando</b>	Mayores de 18 años
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	30:1
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización, habilidades digitales, autosuficiencia económica, educación y formación profesional
<b>Impacto</b>	Ha proporcionado educación superior a más de 170 educandos, de los cuales unos 66 han obtenido una licenciatura en la SNHU
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://www.kepler.org/kepler-kiziba/">https://www.kepler.org/kepler-kiziba/</a>

## ANTECEDENTES

En 1996, sólo dos años después de la guerra civil y el genocidio ruandeses, Ruanda recibió una gran afluencia de refugiados que huían del conflicto en la República Democrática del Congo (RDC). Desde entonces Kiziba, “el campamento de refugiados más antiguo de Ruanda”, ha albergado a miles de refugiados más (ACNUR, 2020). En 2020, Ruanda acogió a 164.000 refugiados de la RDC y Burundi, de los cuales unos 17.000 viven en el campamento de Kiziba (ibíd.).

Si bien Ruanda ha mejorado significativamente la calidad y la capacidad de creación de habilidades de su sistema de educación superior (MINEDUC, 2021), en 2019 la matrícula universitaria aún era de solo un 6.2% (UIS, 2021), y la educación superior sigue siendo, en gran medida, inalcanzable para los refugiados. En todo el mundo, menos del 3% de los refugiados cursan estudios superiores, frente a una tasa de matriculación mundial del 37% (ACNUR, 2019a, p. 37). Según el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en Ruanda, de los 1.169 refugiados que terminaron la escuela secundaria en 2019, solo 124 educandos refugiados se matricularon en la educación superior en 2020 (Mbonyinshuti, 2020).

La alfabetización es un obstáculo importante para los jóvenes y adultos desempleados de la comunidad de refugiados que esperan acceder a la educación superior y al mercado laboral (ACNUR, 2017, p. 21). A nivel nacional, el 26,8% de los ruandeses mayores de 15 años eran analfabetos en 2018, muy por encima de la media mundial (UIS, 2021).

En un mundo cada vez más digitalizado, la tecnología y la educación en línea pueden servir para aumentar la alfabetización digital y el dominio del inglés, ambos fundamentales para la educación superior y para el desarrollo de una mano de obra sólida. Ruanda necesita esta infraestructura digital, ya que solo el 2.5% de los hogares posee un ordenador y el 9.3% tiene

acceso a Internet (UIT, 2019). Es evidente que la educación superior, y el uso de la tecnología necesaria para completarla con éxito, plantean desafíos para los educandos que viven en Ruanda.

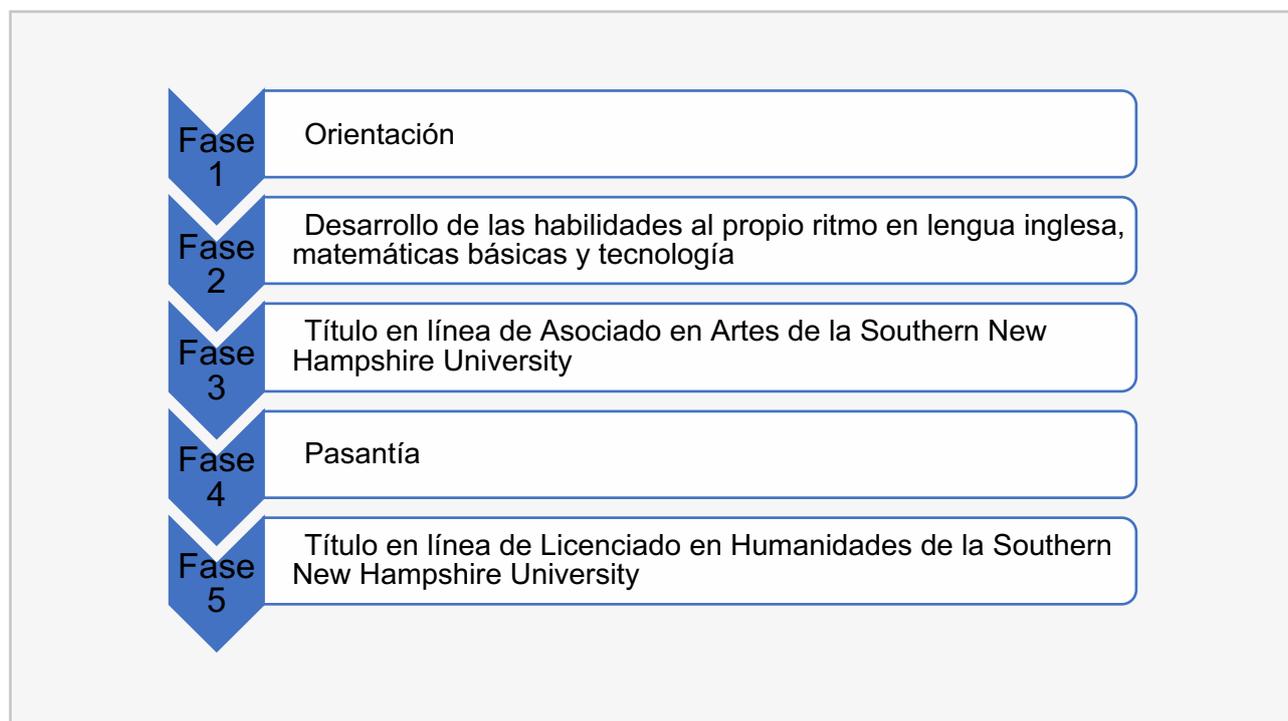
## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

Kepler es “una organización no gubernamental que trabaja en Ruanda desde 2013, en colaboración con la *Southern New Hampshire University*” (Kepler, 2021a). Supervisa una serie de programas en África Oriental; y su asociación con la *Southern New Hampshire University* (SNHU), en el campamento de Kiziba, se centra específicamente en proporcionar educación superior a los refugiados que viven allí.

El programa de Kiziba, puesto en marcha en 2015, ofrece a los educandos la oportunidad de obtener un título acreditado por la SNHU, lo que a su vez les capacita para explorar más oportunidades de empleo. Hasta la fecha, el programa Kepler en Kiziba ha proporcionado educación superior a más de 170 educandos, de los cuales unos 66 han recibido una licenciatura de la SNHU.

Desde su creación en 2013, Kepler se ha comprometido a desarrollar una vía eficaz para que jóvenes marginados y económicamente desfavorecidos salgan de la pobreza. A través de una combinación de aprendizaje presencial, en línea y en el puesto de trabajo, que combina debates y actividades de grupo con cursos en línea seguidos de pasantías y puestos de trabajo-estudio, el programa pretende mejorar el pensamiento crítico y las habilidades cognitivas de sus educandos, además de su dominio del inglés y sus perspectivas de empleo.

Antes de especializarse, los educandos adquieren las habilidades básicas a través de cursos obligatorios independientes sobre tecnología y habilidades de comunicación, junto con la formación profesional. Además, Kepler ofrece clases de aprendizaje en el lugar de trabajo y pasantías profesionales que incluyen la formación



**Figura 9.1:** Resumen de las frases del programa de Kepler. *Fuente:* ACNUR

de docentes, y puestos de trabajo como asistentes de enseñanza, tecnología y operaciones, que van con el programa. Más concretamente, las estrategias de implementación del programa Kepler abarcan:

- Mantener una estrecha colaboración y comunicación con el ACNUR, los organismos gubernamentales pertinentes y otras organizaciones humanitarias del campamento de refugiados;
- Utilizar a los educandos que van más avanzados en el programa para que apoyen el proceso de implementación mediante puestos de trabajo y estudio académicos y operativos;
- Crear una beca para que los recién graduados de Kepler trabajen durante un año en el ámbito académico o de operaciones;
- Colaborar con la SNHU en las oportunidades de pasantías a distancia y preparar a los estudiantes para el empleo.

El programa Kepler Kiziba pretende alcanzar sus objetivos en cinco fases, que se resumen en la **Figura 9.1** y se describen detalladamente en la sección posterior sobre enfoques de enseñanza y

aprendizaje. Todas las fases, excepto la primera, son al propio ritmo. En este modelo por fases, los educandos pasan al siguiente nivel en función de sus capacidades y no del año de matriculación.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

El programa persigue tres objetivos principales: (1) el 90% de los educandos debe completar su licenciatura en un plazo de cuatro años; (2) el 100% de los educandos debe participar en una pasantía profesional; y (3) el 90% de los educandos debe estar empleado en el sector formal dentro de los seis meses siguientes a su graduación.

## EDUCANDOS

En un comienzo, el campamento de refugiados de Kiziba acogía a refugiados de la RDC; por tanto, los educandos de Kepler eran principalmente congoleños. En 2015, Kepler abrió un segundo campus en Kiziba y comenzó a atender a estudiantes de Burundi. En 2016, Kepler se amplió aún más para incluir a educandos de Kenia y Uganda.



© Alex Buisse

*Un grupo de educandos inscritos en el programa Kepler.*

Kiziba es un campamento de refugiados de larga duración. La mayoría de los educandos del campamento están familiarizados con el plan de estudios ruandés y han cursado la enseñanza secundaria en inglés. Por tanto, el programa imparte la enseñanza en inglés. Sin embargo, como el campus de Kigali recluta a educandos de toda Ruanda, algunos han terminado la escuela secundaria en francés. Para apoyarlos, Kepler organiza programas preparatorios a los que asisten los futuros estudiantes antes de matricularse en el programa de aprendizaje de la lengua inglesa.

Kepler llega a los educandos de la comunidad de boca en boca y a través de presentaciones en los centros de enseñanza secundaria. Las cohortes oscilan entre 25 y 50 educandos. Desde su creación en 2013, Kepler se ha multiplicado por diez y, en diciembre de 2020, 1.271 educandos habían completado con éxito una licenciatura en uno de sus programas.

Durante la pandemia de COVID-19, la cohorte de 2021 estaba formada por sólo 31 estudiantes, ya que éste era el número permitido para el espacio existente de acuerdo con la normativa de distanciamiento físico.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Kepler requiere que los futuros educandos presenten su solicitud en línea. A quienes tienen un acceso limitado a la tecnología o a la infraestructura, se les da acceso a ordenadores portátiles y a Internet para que puedan completar sus solicitudes. A continuación, el personal de Kepler evalúa las respuestas de los solicitantes y selecciona a los candidatos para la prueba de acceso, que consiste en pruebas cognitivas y una prueba de evaluación lingüística de Cambridge Michigan (CaMLA) para evaluar su nivel de inglés.<sup>9.1</sup> Los candidatos que obtienen

<sup>9.1</sup> CaMLA está diseñado para medir la capacidad lingüística en inglés. Evalúa cuatro habilidades diferentes: la comprensión auditiva, la gramática, el vocabulario y la comprensión lectora. Para más información, véase <https://creative.umich.edu/work/camla-website/>.

una puntuación alta en la prueba son invitados a una entrevista, que se utiliza para seleccionar a los candidatos que se van a matricular.

Los candidatos seleccionados pasan por la Fase 1 del programa, una fase de orientación que sienta las bases para que completen los cursos requeridos y obtengan sus títulos. Incluye cursos sobre competencias profesionales y alfabetización digital. Los educandos deben asistir a un mínimo del 90% de las clases y completar el 90% de las tareas a tiempo. Los que completan esta fase con éxito reciben contratos de matrícula e insignias de identificación.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Kepler y la SNHU trabajan juntos en el seguimiento y la evaluación detallada de los educandos en cada etapa del programa. Los informes mensuales supervisan a los educandos en cuanto a su progreso, asistencia, participación, empleo, graduación y deserción. También se recoge otra información pertinente para la administración del programa, como el uso de Internet.

En la Fase 2 del programa, Kepler evalúa las habilidades lingüísticas mediante pruebas creadas internamente. Todos los educandos deben completar un curso específico a su propio ritmo y aprobar las pruebas antes de poder pasar a la Fase 3, durante la cual estudiarán para obtener un título. Si los educandos completan el curso pero no aprueban el examen, los facilitadores les proporcionan apoyo adicional para ayudarles a volver a hacer el examen.

Dado que el desarrollo de la carrera y de la fuerza laboral es un componente muy importante de los servicios educativos de Kepler, éste emplea a un “director de carreras” para responder a los datos y a las opiniones de educandos y

empleadores. Entre los muchos resultados a los que Kepler les sigue el rastro, se priorizan las tasas de graduación y de empleo (este último definido como un empleo a tiempo completo con un salario digno). El programa puede controlar fácilmente las tasas de graduación, ya que tiene acceso directo a los expedientes académicos de los educandos procedentes de la SNHU y de otras fuentes internas. Después de que los estudiantes se gradúan, Kepler moviliza a su departamento de carreras para hacer un seguimiento de sus resultados de empleo, por ejemplo, a través de encuestas de seguimiento y llamadas telefónicas.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

El enfoque de enseñanza y aprendizaje de Kepler comprende las cinco fases del programa que se describen en la **Figura 9.1**:

1. Orientación (Fase 1): Los educandos reciben un curso intensivo de orientación de seis semanas de duración, que les introduce en las competencias profesionales y la tecnología. Para continuar en el programa, los educandos deben demostrar su compromiso mediante un 90% de asistencia y un 90% de cumplimiento puntual de las tareas.
2. Desarrollo de las habilidades a su propio ritmo en inglés, matemáticas básicas y tecnología (Fase 2): Esta fase comienza con un módulo de aprendizaje “hágalo usted mismo”, durante el cual los educandos aprenden a gestionar su tiempo, identificar recursos, utilizar la tecnología de forma eficaz, desarrollar la conciencia de sí mismos y reflexionar sobre su aprendizaje. A continuación, los educandos avanzan por itinerarios de aprendizaje individualizados basados en evaluaciones previas. Los programas en línea, como IXL<sup>9.2</sup> y Khan

<sup>9.2</sup> IXL es un sitio de aprendizaje por suscripción para K-12. Para más información, visite:

*Academy*<sup>9.3</sup>, se utilizan en contextos individuales o en grupos reducidos, y se centran en las áreas en las que los educandos pueden tener dificultades. Los educandos pueden acceder de forma independiente a artículos de noticias a través de *Newsela*, una plataforma que ofrece una amplia variedad de artículos de noticias y preguntas de comprensión de lectura relacionadas para varios niveles de competencia lectora. Los facilitadores del curso de Kepler hacen participar a los educandos en debates sobre estas preguntas, desarrollando así sus habilidades de habla, escucha y pensamiento crítico. Una vez que los educandos han completado sus itinerarios individuales y han superado una evaluación final, pasan a la siguiente fase del programa.

3. Título en línea de Asociado en Artes de la SNHU (Fase 3): Los educandos pueden acceder fácilmente a esta titulación basada en competencias y a su propio ritmo, cuyo progreso recibe el apoyo de los asesores académicos de Kepler mediante reuniones individuales y sesiones de asesoramiento en pequeños grupos. Del mismo modo, los educandos completan módulos presenciales diseñados para desarrollar sus competencias profesionales y su preparación para la carrera, y para ayudarles a conectar el contenido del título estadounidense con su contexto local. Los educandos deben completar un examen del panel para avanzar a la siguiente fase.
4. Pasantías (Fase 4): El equipo de carreras de Kepler ayuda a poner en contacto a los educandos con oportunidades de pasantías tanto a distancia como en persona, cada una de ellas de entre uno y tres meses de duración. Los educandos tienen la opción de interrumpir o continuar sus estudios durante esta fase.

5. Título en línea de Licenciado en Humanidades de la SNHU (Fase 5): Al igual que la Fase 4, esta fase incluye sesiones de asesoramiento con facilitadores y módulos creados por Kepler. Una vez que los educandos han dominado dos tercios de las competencias requeridas, pueden empezar a buscar oportunidades de pasantías y empleo. Algunos educandos terminan su carrera mientras trabajan a tiempo completo. Para graduarse, los educandos deben completar un proyecto de servicio a la comunidad y aprobar un examen del panel.

El modelo de enseñanza y aprendizaje combina el aprendizaje en línea acreditado de la SNHU con los servicios de apoyo presencial de Kepler. El objetivo es proporcionar a los educandos una experiencia académica que les prepare para el mundo laboral. El sitio web de Kepler describe su enfoque académico de la siguiente manera (Kepler, 2021b):

***El innovador modelo de aprendizaje combinado y educación basada en competencias, garantiza que los estudiantes tengan las habilidades que necesitan para tener éxito.***

El plan de estudios está diseñado para ser impartido mediante una combinación de aprendizaje mixto, aprendizaje al propio ritmo y la instrucción en persona. Los facilitadores gestionan el proceso de aprendizaje, dando a los educandos la oportunidad de descubrir cosas por sí mismos. La instrucción puede tener lugar en pequeños grupos de pares, individualmente o en línea.

<sup>9.3</sup> Khan Academy es una organización educativa estadounidense sin fines de lucro creada en 2006 por Sal Khan, con el objetivo de crear un conjunto de herramientas en línea para ayudar a educar a los estudiantes. Para más información, visite: <https://www.khanacademy.org/>.

Las decisiones sobre el plan de estudios se toman a dos niveles. En primer lugar, se construye un modelo académico a nivel de alta dirección. A continuación, se toma una decisión a nivel de campus sobre las clases que se imparten y los módulos que se ofrecen. Un equipo de desarrollo del plan de estudios trabaja estrechamente con los equipos académicos y de carrera para identificar qué contenido de los módulos es pertinente y necesario. La SNHU tiene responsabilidad conjunta acerca del desarrollo y la gestión de los planes de estudio del programa, dado que es proveedor del contenido de la titulación en línea.

Los módulos creados por Kepler abarcan una serie y secuencia de habilidades, planes de lecciones/recursos individuales, evaluaciones y rúbricas. El programa mantiene un banco de recursos para cada una de las habilidades objetivo. Toda la instrucción se basa en las competencias, incluidas las evaluaciones: los educandos reciben una retroalimentación constante y revisan su trabajo continuamente hasta que dominan una competencia objetivo.

Si bien el plan de estudios inicial de Kiziba era muy estructurado, Kepler decidió posteriormente pasar a un modelo de aprendizaje al propio ritmo en el que los educandos pueden tardar distintos plazos en terminar sus estudios. Esta decisión se tomó a nivel de planta en respuesta a las necesidades de los educandos de Kiziba: el profesorado había observado que los educandos progresaban a diferentes velocidades y, por tanto, decidió promoverlos según el nivel de habilidades en lugar del año de matriculación.

Kepler considera que sus programas de preparación son la clave del éxito de sus educandos. Éstos muestran altos índices de asistencia y de entrega de trabajos, sobre todo al principio del programa. Además, Kepler Kiziba

considera que su principal punto fuerte es su doble enfoque en el rendimiento académico y la preparación para el trabajo. Los elementos fundamentales son el programa de trabajo-estudio y las pasantías profesionales obligatorias. Además, los educandos valoran especialmente el apoyo al permiso parental, el seguimiento culturalmente sensible y la tutoría individual que ofrece el programa.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

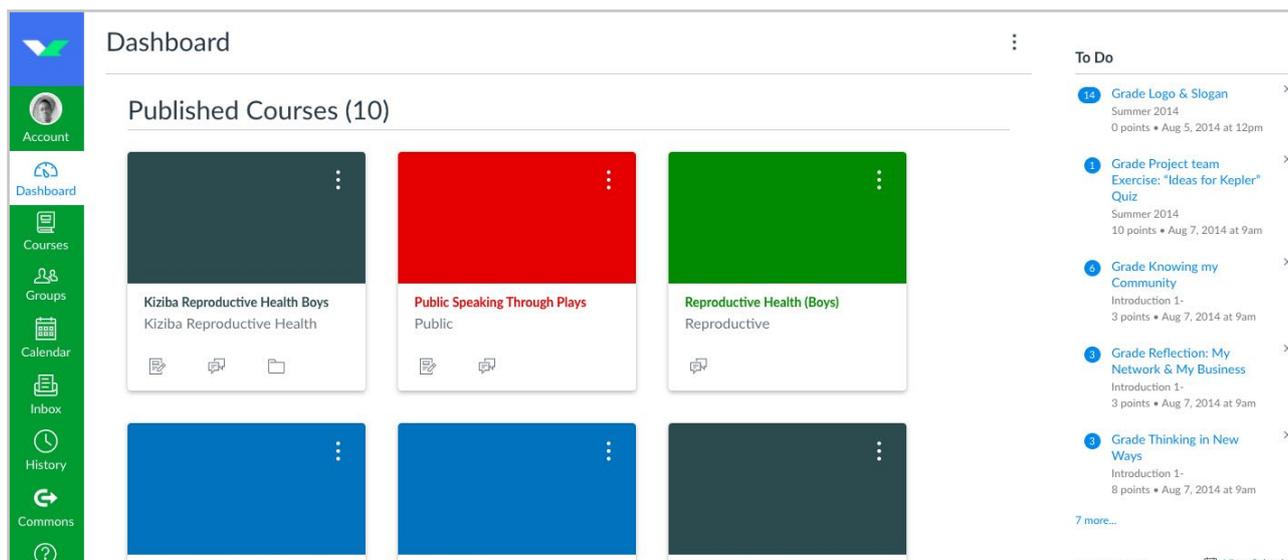
Kepler informa de que cumple las normas apropiadas para entregar un programa de enseñanza profesional en lo que respecta a los recursos humanos y a la selección y contratación de facilitadores. Éstos deben estar en posesión de una licenciatura, y demostrar que dominan el inglés y el uso de la tecnología, además de cumplir con las expectativas estándar sobre las competencias comunicativas e interpersonales, las habilidades de resolución de problemas y el pensamiento crítico.

El proceso de contratación de facilitadores comienza con la creación de una descripción del puesto, que se anuncia a través del sitio web de Kepler y otros portales de contratación en línea de Ruanda. El programa utiliza el software BambooHR<sup>9.4</sup> para gestionar las solicitudes y preseleccionar a los candidatos cualificados para las entrevistas telefónicas. Tras la fase de entrevistas, se invita a los candidatos preseleccionados a realizar exámenes escritos y prácticos, y se les vuelve a entrevistar in situ. Los candidatos seleccionados reciben una oferta de trabajo y, una vez aceptada, comienzan el proceso de incorporación.

Por regla general, cada facilitador atiende a 30 educandos. Durante al menos un trimestre,

---

<sup>9.4</sup> BambooHR es una empresa tecnológica estadounidense que ofrece como servicio software de recursos humanos. Para más información, véase <https://www.bamboohr.com/>.



**Figura 9.2:** El panel de control de LMS del educando a través de Canvas. *Fuente:* Kepler

los facilitadores comienzan a enseñar junto con un facilitador establecido. Las sesiones de desarrollo profesional son semanales y trimestrales, dependiendo de las necesidades de los facilitadores. Todos ellos son empleados remunerados a tiempo completo, remuneración que varía en función de su nivel de experiencia individual. Kepler cree en los enfoques pedagógicos activos en los que los docentes actúan como facilitadores del aprendizaje más que como expertos en el contenido. También se esfuerza por mantener un entorno de trabajo profesional en todo momento.



© Alex Buisse

*Una facilitadora de un curso asiste a educandos refugiados.*

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

Kepler se asegura de que sus educandos tengan acceso a la tecnología que necesitan para completar sus carreras. Esto incluye no sólo los dispositivos electrónicos y el acceso a la electricidad, sino también el acceso a Wi-Fi. Según una evaluación del programa realizada por Acelerador de Educación Humanitaria (HEA, por sus siglas en inglés), Kepler proporciona a los educandos "ordenadores portátiles, acceso a Internet, electricidad, almuerzo, asistencia sanitaria y asesoramientos complementarios, y materiales de los cursos para garantizar una preparación adecuada para su programa" (ACNUR, 2019b, p. 16). En el campus hay otros dispositivos, como televisores, proyectores, Puntos de Acceso Comunitario de Área Remota para la Educación y el Aprendizaje/ Almacenamiento Conectado a la Red (RACHEL/ NAS) y teléfonos. Para realizar sus operaciones, los educandos y el profesorado también utilizan un sistema de gestión del aprendizaje (LMS).

Desde abril de 2020, Kepler ha proporcionado a los educandos un estipendio para que puedan equipar sus teléfonos con una conexión a Internet; esto les permite utilizar estos teléfonos como puntos de acceso y poder entrar a los materiales del programa desde casa. Los

ordenadores portátiles que se proporcionan a los educandos en la escuela también pueden llevarse a casa. Esto les ha permitido continuar sus estudios a distancia durante la pandemia de COVID-19.

Como se ha mencionado anteriormente, cada educando utiliza un ordenador portátil para acceder a los materiales académicos, trabajar en las tareas, navegar por Internet y comunicarse con sus compañeros y facilitadores. En todas las aulas hay pantallas de televisión y proyectores para las presentaciones de los educandos o del personal. Los dispositivos de almacenamiento local, como RACHEL/NAS, son utilizados por los educandos para acceder y/o compartir archivos de gran tamaño como vídeos que, de otro modo, requerirían una conexión a Internet de alta velocidad. Mientras están en el campus, los educandos necesitan Internet para completar sus tareas. Por ello, Kepler ha creado un sistema Wi-Fi que permite compartir y gestionar el acceso a Internet en todo el lugar.

Tanto los educandos como los docentes utilizan los LMS mencionados anteriormente para comunicar y registrar los datos de rendimiento, y para compartir comentarios y materiales académicos; entre ellos se encuentran Google Classroom,<sup>9.5</sup> Canvas (véase la **Figura 9.2**),<sup>9.6</sup> Colibri<sup>9.7</sup> y IXL.<sup>9.8</sup> Del mismo modo, el programa proporciona un teléfono en el campus que los educandos pueden utilizar para acceder a la ayuda de la SNHU si tienen dificultades para ingresar a su plataforma de titulación en línea.

Además, se les incita a practicar la lectura y el pensamiento crítico a través de la aplicación Newsela,<sup>9.9</sup> que les permite acceder a una amplia gama de artículos de noticias en diferentes niveles de lectura.

Al principio del programa, los educandos deben participar en un curso de alfabetización digital que les ayude a desarrollar las habilidades digitales y les introduzca en la tecnología que utilizarán durante el curso. Los educandos pasan los primeros meses aprendiendo a utilizar esta tecnología en un entorno educativo y laboral. El personal in situ se centra especialmente en enseñarles a utilizar los ordenadores portátiles para navegar por las distintas herramientas de comunicación y LMS del programa.



*Los educandos del campus Kepler Kiziba desarrollan sus habilidades técnicas utilizando ordenadores portátiles.<sup>9.10</sup>*

<sup>9.5</sup> Google Classroom es un servicio web gratuito desarrollado por Google que permite a las escuelas crear, distribuir y calificar tareas. Para más información, véase <https://edu.google.com/products/classroom/>.

<sup>9.6</sup> Canvas es un sistema de gestión de cursos que apoya el aprendizaje y la enseñanza en línea. Para más información, véase <https://www.instructure.com/canvas>.

<sup>9.7</sup> Colibri es una plataforma de aprendizaje en grupo que puede utilizarse en las escuelas. Para más información, véase <https://www.colibrigroup.com/learning-platform/>.

<sup>9.8</sup> IXL es una plataforma de aprendizaje K-12 personalizada y por suscripción, utilizada por más de 12 millones de estudiantes en todo el mundo. Para más información, véase <https://uk.ixl.com/>.

<sup>9.9</sup> Véase <https://newsela.com/>.

<sup>9.10</sup> El video se puede ver en <https://www.youtube.com/watch?v=dgcsWLuMdQU>.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Kepler y SNHU hacen un seguimiento continuo del impacto y los logros del programa y utilizan estos datos para orientar sus operaciones a largo plazo.

El impacto que ha tenido el programa en los educandos en cuanto a las oportunidades de empleo, es significativo. Kepler afirma que cuando éstos comienzan sus estudios, están desempleados o subempleados en puestos de incentivo/ voluntariado en los campamentos. El programa trabaja estrechamente con estos educandos para colocarles en pasantías que mejoren sus perspectivas laborales y les aseguren un empleo tras la graduación, que les permita mantenerse económicamente a sí mismos y a sus familias.

En la **Tabla 9.1**, se resumen los beneficios generales y específicos del programa Kepler para los educandos, los facilitadores y la comunidad en general.

El programa Kepler Kiziba resume sus principales logros de la siguiente manera:

- Desde 2015, se han matriculado 180 educandos en el programa;
- Aproximadamente se han graduado 66 estudiantes con una licenciatura;
- El 100% de los graduados ha realizado pasantías profesionales;
- La mayoría de los graduados se encuentran empleados en la actualidad o siguen estudiando;
- Desde 2016, se ha mantenido una proporción de género del 50%.



© Alex Buisse

*Estudiantes celebran en su ceremonia de titulación.*

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>Generales</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Educación de alta calidad</li> <li>• Orientación profesional</li> <li>• Reconocimiento de los logros de aprendizaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Empleo</li> <li>• Oportunidad de crecimiento profesional</li> <li>• Sólida red profesional</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumento del número de miembros educados de la comunidad</li> <li>• Empleo</li> <li>• Trabajos para más de 25 miembros de la comunidad mensualmente</li> </ul>
<b>Específicos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuando las clases están en curso, los participantes reciben un almuerzo diario saludable</li> <li>• Asistencia sanitaria (incluida la salud mental)</li> <li>• Al finalizar el programa, cada participante recibe un ordenador portátil de su propiedad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transporte de ida y vuelta al trabajo</li> <li>• Estipendio para el alojamiento</li> </ul>	

**Tabla 9.1:** Resumen de los beneficios generales y específicos del programa Kepler Kibiza para los participantes, los facilitadores y la comunidad. *Fuente:* Kepler

## TESTIMONIOS

Los testimonios disponibles de los educandos reflejan las ambiciones del programa Kepler. Niyonkuru Egide, recién graduado de Kepler/SNHU, compartió su historia en un blog, en el que detalla cómo el equipo de carrera de Kepler lo apoyó durante la pandemia de COVID-19, ayudándolo a obtener una pasantía en línea que le preparó el camino a su actual trabajo a tiempo completo en Siriforce, como Oficial de Aseguramiento de la Calidad.<sup>9.11</sup>



© Alex Buisse  
Niyonkuru Egide, graduado de Kepler/SNHU.

Gentille Dusenge, otra recién graduada de Kepler/SNHU, comparte su historia en una entrada del blog de Kepler.<sup>9.12</sup> Debido a su condición de refugiada, Gentille pensó que no tenía ninguna posibilidad de recibir una educación decente hasta que encontró Kepler:

*Con Kepler, mi condición de refugiada no importaba. Sólo tenían en cuenta mi compromiso y mi rendimiento. Creían en los refugiados. Mis sueños renacieron.*

En la actualidad, Gentille es una exitosa graduada en gestión sanitaria y está empleada en el sector humanitario como pasante de protección comunitaria en ACNUR, trabajando principalmente con jóvenes de los campamentos de refugiados de Ruanda.



© Alex Buisse  
Gentille Dusenge, graduada de Kepler/SNHU.

Otro educando, Tujiza Uwituze, elogia el diseño “a su propio ritmo” que tiene el programa:

*Le permite a los educandos aprender por sí mismos. El docente no es un docente; es un facilitador de debates para que tengas múltiples perspectivas acerca de una idea.*

En el enlace que acompaña al **vídeo**, Tujiza amplía su experiencia como educando en el programa Kepler, al que atribuye el desarrollo de sus habilidades de pensamiento crítico.<sup>9.13</sup>

<sup>9.11</sup> La entrada del blog, titulada “El valor de adquirir experiencia profesional antes de graduarse”, está disponible en el sitio web de Kepler <https://www.kepler.org/the-value-of-gaining-professional-experience-before-graduation/>.

<sup>9.12</sup> La entrada del blog, titulada “Atreverse a soñar: cómo la graduada de Kepler, Gentille Dusenge, está construyendo un futuro mejor”, está disponible en línea en <https://www.kepler.org/daring-to-dream-how-kepler-grad-gentille-dusenge-is-building-a-better-future/>.

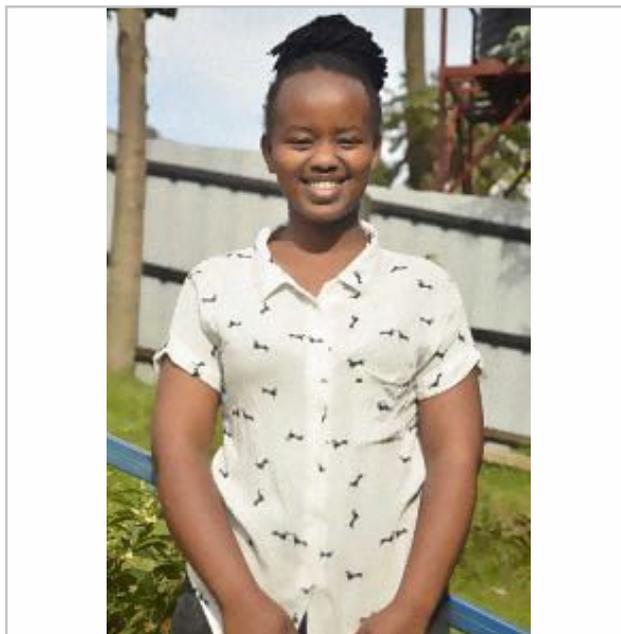
<sup>9.13</sup> El video se puede ver en línea en <https://youtu.be/tAuf9LrLtmA>.



La estudiante de Kepler, Tujiza Uwitze<sup>9.14</sup>.

En otra entrada del blog, la estudiante Clarisse Uwamahoro habla de los numerosos desafíos que trajo consigo la pandemia de COVID-19, como la falta de electricidad y de conexión a Internet.<sup>9.15</sup> Destaca el apoyo que ha prestado el programa Kepler en todo momento:

*Kepler nos proporcionó un estipendio de Internet cada mes. Trabajamos en proyectos en colaboración y nos ayudamos mutuamente a entender los comentarios. Kepler también proporcionó cursos en línea, como un módulo de negociación que me ayudó a crecer profesionalmente.*



© Alex Buisse

La estudiante de Kepler, Clarisse Uwamahoro.

En el canal de YouTube del programa.<sup>9.16</sup> hay más testimonios en vídeo de educandos de Kepler.

## DESAFÍOS

Son varios los desafíos que han dificultado la consecución del objetivo del programa Kepler de permitir a los refugiados de una zona remota, obtener un título de educación superior. El acceso limitado a la electricidad y a Internet supuso un problema concreto. Esto se resolvió comprando e instalando un gran sistema de energía solar, y encargando a los proveedores de Internet la instalación de puntos de acceso especiales en el campus de Kepler.

Además, los educandos tienen una formación muy variada y no siempre disponen de la misma cantidad de tiempo para estudiar, por lo que resulta difícil ofrecer un programa muy estructurado. Por ello, Kepler ha desarrollado

<sup>9.14</sup> El video se puede ver en <https://www.youtube.com/embed/tAuf9LrLtmA?feature=oembed>

<sup>9.15</sup> La entrada del blog, 'Estudia conmigo: Una radiografía de Kepler Kiziba con la estudiante estrella Clarisse Uwamahoro', está disponible en <https://www.kepler.org/study-with-me-a-snapshot-of-kepler-kiziba-with-star-student-clarisse-uwamahoro/>.

<sup>9.16</sup> Véase <https://www.youtube.com/channel/UCg3PqnRku-nXD4cRu2USksw>.

y puesto en práctica un modelo autosuficiente y al propio ritmo que permite a los educandos trabajar durante el día y estudiar por la tarde o por la noche.

Otro desafío fue la contratación de candidatas cualificadas. A algunas les resultaba difícil balancear sus responsabilidades en el hogar con sus estudios y, en consecuencia, consideraban abandonar el programa a mitad de camino (Nyirakageme, 2019). Por ello, Kepler introdujo una opción de permiso parental, lo que facilitó la permanencia de las mujeres en el programa. Del mismo modo, Kepler ofrece un programa preparatorio que se centra en lograr la equidad de género y en preparar a las jóvenes para que sean más competitivas durante el proceso de admisión.



© Alex Buisse

*Estudiantes mujeres usando ordenadores portátiles en clases.*

Por último, la pandemia de COVID-19 interrumpió la prestación de los servicios educativos de Kepler. Como se ha señalado anteriormente, Kepler respondió proporcionando estipendios de Internet y permitiendo a los educandos llevarse sus ordenadores portátiles a casa. También ofrecen apoyo académico y profesional a distancia cuando el campus se ve obligado a cerrar. Últimamente, a los graduados del programa les resulta cada vez más difícil encontrar empleo después de terminar el programa. El aumento del desempleo, la crisis financiera en Ruanda y las restricciones a la circulación derivadas de la pandemia de COVID-19, han impedido a muchos

estudiantes de Kiziba asistir a entrevistas de trabajo, aceptar puestos, etc. Este problema aún no se ha resuelto.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

El programa de Kiziba se beneficia de formar parte de la amplia red de Kepler y SNHU. A diferencia de otros campus de Kepler, los educandos de Kiziba estudian gratis. La Fundación IKEA es una de las principales fuentes de apoyo financiero y Kepler busca constantemente nuevos fondos y financiadores para apoyar su trabajo. También ha establecido amplias asociaciones con empleadores en sus áreas de proyecto, de acuerdo con su énfasis en proporcionar pasantías a los educandos y dirigirlos hacia las oportunidades de empleo.

## PLANES FUTUROS

Antes de lanzar su primera licenciatura mixta en Ruanda, Kepler está finalizando un proceso de acreditación. Esto le permitirá atender a un mayor número de educandos en el campus de Kigali. Además, a finales de 2020, Kepler se asoció con dos politécnicos públicos de Addis Abeba (Etiopía) para lanzar un programa piloto de empleo para graduados, que se centra en cubrir las carencias críticas de los recién graduados en cuanto a habilidades blandas en materia de comunicación, resolución de problemas y profesionalidad. Kepler espera ampliar este programa al tiempo que sigue pilotando nuevas vías de empleo para los jóvenes de África Oriental. Asimismo, el éxito del programa de Kiziba ha llevado a la SNHU a solicitar a Kepler que reproduzca su modelo de asociación en otras regiones. Como miembro del *Global Education Movement*, Kepler colabora actualmente con varios asociados en Kenia, Malawi, Sudáfrica y Líbano, y tiene previsto seguir ampliando sus asociaciones en el futuro.

## REFERENCIAS

- ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2017. UNHCR *Rwanda: Participatory assessment 2017*. [pdf] Disponible en: <https://www.unhcr.org/rw/wp-content/uploads/sites/4/2018/01/PA-2017-REPORT.pdf> [Consultado el 1 de marzo de 2021].
- ACNUR. 2019a. *Stepping up: Refugee education in crisis*. [pdf] Disponible en: <https://www.unhcr.org/steppingup/wp-content/uploads/sites/76/2019/09/Education-Report-2019-Final-web-9.pdf> [Consultado el 1 de marzo de 2021].
- . 2019b. *Scaling education innovations in complex emergencies: Evidence from the Humanitarian Education Accelerator*. [pdf] Disponible en: [https://www.unhcr.org/hea/wp-content/uploads/sites/125/2021/02/HEA\\_MetaEvaluation\\_Final-2.pdf](https://www.unhcr.org/hea/wp-content/uploads/sites/125/2021/02/HEA_MetaEvaluation_Final-2.pdf) [Consultado el 8 de noviembre de 2021].
- . 2020. Where we work: UNHCR's presence in Rwanda. [en línea] Disponible en: <https://www.unhcr.org/rw/where-we-work> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].
- Kepler. 2021a. About Kepler and SNHU. [en línea] Disponible en: <https://www.kepler.org/> [Consultado el 9 de noviembre de 2021].
- Kepler. 2021b. Kepler academics. [en línea] Disponible en: <https://kepler.org/academics/> [Consultado el 9 de noviembre de 2021].
- Mbonyinshuti, J. d'A. 2020. Refugee students in higher education are still a minority. [en línea] *University World News, Africa Edition*. Disponible en: <https://www.universityworldnews.com/post.php?story=20200701195441794> [Consultado el 1 de marzo de 2021]
- MINEDUC (Ministerio de Educación de Ruanda). 2021. *Building skills in Rwanda's youth: Skills in higher education*. [en línea] Disponible en: <https://www.mineduc.gov.rw/news-detail/skills-in-higher-education> [Consultado el 8 de noviembre de 2021].
- Nyirakageme, C. 2019. Community voice: Supporting women in Kiziba refugee camp. [en línea] *Humanitarian Education Accelerator*. Disponible en: <https://medium.com/hea-learning-series/community-voice-supporting-women-in-kiziba-refugee-camp-8146bc5fe47e> [Consultado el 1 de junio de 2021].
- UIS (Instituto de Estadística de la UNESCO). 2021. *Rwanda: Education and literacy*. [en línea] Disponible en: <http://uis.unesco.org/en/country/rw> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].
- UIT (Unión Internacional de Telecomunicaciones). 2019. *Core indicators on access to and use of ICT by households and individuals*. [Excel] Disponible en: <https://www.itu.int/en/ITU-D/Statistics/Documents/statistics/2021/July/CoreHouseholdIndicators.xls> [Consultado el 9 de noviembre de 2021].

# Mejora de las habilidades de los adultos mayores de 45 años de origen inmigrante, Rumania

# 10

Título del Programa	Mejora de las habilidades de los adultos mayores de 45 años de origen inmigrante
<b>Organización ejecutora</b>	Instituto Rumano de Educación de Adultos
<b>Ubicación</b>	Rumania
<b>Lengua de enseñanza</b>	Rumano
<b>Fecha de inicio</b>	2019
<b>Socios del programa</b>	International Labour Association (Países Bajos), Weltgewandt, Institut für interkulturelle politische Bildung e.V. (Alemania), ACTION SYNERGY SA (Grecia), Emprende Empleo European Network (España)
<b>Financiamiento</b>	Programa Erasmus+ de la Unión Europea
<b>Costo anual del programa</b>	USD 84.964,14
<b>Costo anual del programa por educando</b>	No revelado
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	No revelado
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Teléfono inteligente, ordenador, tableta, Moodle, Teachable, Europass, Skills Panorama
<b>Población objetivo</b>	Adultos con antecedentes migratorios
<b>Edad del educando</b>	Mayores de 45 años
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	5:1
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Habilidades básicas de alfabetización, habilidades educativas básicas, habilidades digitales y blandas para la inclusión social y profesional
<b>Impacto</b>	Más de 90 educandos
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="http://www.upskilling.ilabour.eu/">http://www.upskilling.ilabour.eu/</a>

## ANTECEDENTES

En los últimos años, la Unión Europea ha recibido cientos de miles de inmigrantes. UN Dispatch estima que, solo en 2018, 138.000 personas emigraron a Europa para escapar de la guerra y la pobreza (UN Dispatch, 2020). La mayoría de los recién llegados son considerados legalmente como refugiados y viajan a través del mar Mediterráneo desde países como Siria, Irak y Afganistán (Clayton et al., 2015). Los medios de comunicación han informado ampliamente de que Europa se enfrenta a desafíos abrumadores en relación con la afluencia de refugiados en los últimos años, entre ellos el de atender sus necesidades educativas y su integración en el mercado laboral. En 2014, solo el 56% de los refugiados estaban empleados en la Unión Europea (OCDE, 2016, p. 17). Incluso, aunque posean los mismos niveles educativos que un trabajador nativo de la UE, los inmigrantes pueden tardar hasta 20 años en ponerse al día en el mercado laboral (OCDE, 2016, p. 21). Estos últimos se enfrentan a desafíos como el aprendizaje de lenguas extranjeras y las prácticas de contratación discriminatorias, que aumentan su exclusión en sus nuevas comunidades.

Especialmente en el caso de los inmigrantes de más edad, las brechas en la alfabetización digital hacen que, a menudo, no se les tenga en cuenta en el mercado laboral, ya que los puestos de trabajo se conceden a adultos más jóvenes que poseen mayores conocimientos tecnológicos. El acceso a la tecnología varía en la UE. En Rumania, donde el sector de las TICs sigue creciendo, el 61% de los hogares tiene un ordenador (Marica, 2015). Mientras tanto, Alemania ha invertido mucho en tecnología en los últimos años, dando acceso a ordenadores al 92% de sus residentes (Banco Mundial, 2020). Independientemente de que los inmigrantes adultos tengan o no acceso a un ordenador, su familiaridad y sus habilidades con muchas tecnologías son limitadas, por lo que no están cualificados para las demandas digitales de la mano de obra moderna.

El proyecto Mejora de las habilidades de los adultos mayores de 45 años se creó para un grupo específico: los inmigrantes adultos de 45 años o más. El Instituto Rumano de Educación de Adultos (IREA) menciona la necesidad imperiosa de proporcionar formación y habilidades a esta comunidad para que puedan integrarse en la fuerza de trabajo tanto en Rumania como en toda Europa, especialmente porque la edad media de jubilación está aumentando (UA, 2020).

El programa Mejora de las habilidades de los adultos mayores de 45 años (UA, por sus siglas en inglés), encabezado por la IREA en Rumania, tiene como objetivo formar a instructores y proveedores de educación en toda la Unión Europea para educar a esta población específica de educandos. Al profesionalizar a los educadores de adultos, se mejora la calidad general de la educación de adultos, aumentando en general la participación en ésta.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

El programa UA es un proyecto de IREA que se asocia con varias entidades tanto de Rumania como de la UE en general. Está diseñado para formar a los facilitadores y proporcionar servicios a los proveedores de educación que se centran en la mejora de las habilidades de los adultos inmigrantes de mediana edad de todos los géneros, para que puedan prosperar en la fuerza de trabajo moderna. El proyecto reconoce que los inmigrantes adultos de más de 45 años constituyen una población vulnerable. Tienen dificultades para (re) integrarse en el mercado laboral debido al desempleo (de larga duración), la falta de habilidades y de competencias. Además, como la sociedad está envejeciendo, este grupo de edad está aumentando.

El proyecto se centra en abordar las dificultades de (re) inserción en el mercado laboral a las que se enfrentan las comunidades de inmigrantes, tanto de dentro como de fuera de la UE, incluidos los inmigrantes de retorno (personas

que vuelven a su país de origen tras una larga estancia en el extranjero). El proyecto pretende desarrollar soluciones integradas para que los proveedores de educación de adultos apoyen a los (re) inmigrantes de más de 45 años, para que adquieran habilidades básicas como espíritu empresarial, habilidades digitales y blandas, y/o para que validen sus competencias. El objetivo general del programa es fomentar la integración de estos adultos tanto en el mercado laboral como en la sociedad, dotándolos de habilidades básicas y ayudándoles así a superar las barreras que les impiden participar de forma sistemática en la población activa.

El proyecto UA ha formado asociaciones con las siguientes entidades:

- **Institutul Român de Educație a Adulților** (Coordinador)
- **International Labour Association** (Países Bajos)
- **weltgewandt. Institut für interkulturelle politische Bildung e.V.** (Alemania)
- **Action Synergy SA** (Grecia)
- **Emprende Empleo European Network** (España)
- **Fundatia romano-germana de pregatire si perfectionare profesionala in domeniul constructiilor** (Rumania)

Estas partes interesadas participan en el desarrollo del programa, cuyo objetivo es preparar a los educandos para que puedan trabajar en toda la UE. Con el fin de maximizar el impacto, el programa se integró en un programa que ya existía en la Unión Europea, proporcionando muchos más beneficios

contextuales. El programa más adecuado para dicha fusión era Erasmus+<sup>10.1</sup>, Acción Clave (2)<sup>10.2</sup> que apoya la cooperación para la innovación y el intercambio de buenas prácticas. Acción Clave (2) se consideró el programa asociado más adecuado, porque permite a las organizaciones trabajar juntas para mejorar la oferta para los educandos y compartir prácticas innovadoras dentro y fuera de las organizaciones participantes. La asociación con Erasmus+ fue crucial para aumentar el impacto positivo de las actividades europeas a todos los niveles, garantizando los beneficios para las personas, las organizaciones y los países que participan en los distintos proyectos. El programa UA reconoce que las asociaciones estratégicas ofrecen una forma flexible y eficaz de trabajar con asociados de diferentes países, ayudando a compartir, desarrollar, transferir y/o aplicar prácticas innovadoras a nivel organizativo, local, regional, nacional y europeo.

El programa se enorgullece de su enfoque innovador, especialmente en lo que respecta a la elección del grupo objetivo. La UA se dirige a adultos que se enfrentan a múltiples barreras, como su edad (más de 45 años), su origen como inmigrantes y/o inmigrantes retornados, las deficiencias en las habilidades básicas y el hecho de vivir en zonas rurales o ciudades pequeñas desfavorecidas. Estas barreras se abordan con una combinación de servicios adaptados a la situación y los intereses de los educandos, y teniendo en cuenta su éxito futuro. El programa dota a los educandos de una combinación de habilidades digitales y blandas que les permiten acceder al mercado laboral de forma flexible, incluido el trabajo por cuenta propia.

---

<sup>10.1</sup> Erasmus+ es el programa de la Comisión Europea para la educación, la formación, la juventud y el deporte para el periodo 2014-2020, que sucede al anterior programa de Aprendizaje a lo Largo de Toda la Vida. Para más información, visite [Erasmus+ | Programa de la UE para la educación, la formación, la juventud y el deporte \(europa.eu\)](https://www.erasmusplus.org).

<sup>10.2</sup> Acción Clave (2) o Acciones Clave (también denominadas Acciones) es la denominación colectiva de las actividades y proyectos que pueden financiarse en el marco de Erasmus+. Para más información, visite [Acción Clave 2 | Erasmus+ \(erasmusplus.org.uk\)](https://www.erasmusplus.org).

En cuanto a la implementación, las tareas concretas incluyen:

- Organizar y preparar el contenido del programa mediante grupos de discusión y reuniones con los beneficiarios, las partes interesadas y los asociados;
- Redactar los documentos administrativos y los contratos;
- Hacer una organización práctica de eventos multiplicadores y cursos de formación;
- Seleccionar y formar a los participantes de los cursos;
- Implementar el plan de garantía de la calidad.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

El objetivo general del programa es mejorar la calidad de la educación de adultos, mediante la identificación de formas de aumentar la participación de los adultos mayores en el aprendizaje y el fortalecimiento del aprendizaje a lo largo de toda la vida a nivel individual e institucional. Estos objetivos están alineados con las principales direcciones de investigación dentro de IREA, que se centran en la profesionalización de los educadores de adultos, el impacto de los nuevos medios de comunicación en el aprendizaje de adultos, el aprendizaje intergeneracional, el envejecimiento activo, el desarrollo de servicios de apoyo, la inclusión social y la ciudadanía activa a través de la educación.

Más concretamente, el programa UA enumera los siguientes objetivos (UA, 2020):

- Diseñar programas específicos para formar al personal que trabaja con adultos mayores de 45 años, probados por 18 educadores como parte del proyecto.
- Proporcionar servicios holísticos a medida para los adultos mayores de 45 años de origen inmigrante, de modo que puedan acceder al mercado laboral y participar

activamente en su comunidad. Esto implica la creación de una combinación de servicios de validación y ofertas de formación (para la mejora de las habilidades), junto con la orientación sobre iniciativas empresariales y cómo encontrar un trabajo.

- Desarrollar una estrategia de aprendizaje con dos vertientes: habilidades digitales y habilidades blandas, que puedan adaptarse a diferentes contextos y grupos objetivo.



© Mehmet Altunbas, ILA

Aunque todavía no se han realizado, estos IO serán utilizadas por los educadores de adultos de seis organizaciones asociadas. Cada una de éstas contará con tres miembros del personal, por lo que el número total será de 18. Cada uno de estos formadores impartirá cuatro cursos de formación en sus países de origen utilizando este conjunto de herramientas y los resultados se compartirán en el informe final, acompañado de una guía de difusión. Es importante destacar que el tratamiento de las habilidades blandas es un elemento especialmente innovador de estos resultados intelectuales.

## EDUCANDOS

El proyecto UA ha puesto en marcha un programa piloto que ha formado a 18 instructores para que presten servicios educativos a los inmigrantes de 45 años o más, haciendo especial hincapié en que las mujeres reciban estos servicios. Con una mejor comprensión de los antecedentes y las habilidades de estos educandos, los docentes pueden proporcionar una mejor instrucción. La

**Upskilling 45+**  
Erasmus+ KA204 01.09.2019-31.08.2021  
2019-1-RO01-KA204-063983

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

**IO1 Questionnaire**  
Draft, provided by weltgewandt e.V.

Created for **adult citizens 45+** with migrant background.

Good afternoon. Our organisation takes part in a European cooperation with partners in Romania, Germany, Spain and Greece. Our aim is to help improving the integration of migrants who are older than 45 years. May we ask you some questions?

The participation is anonym. Your provided information will be used exclusively within the framework of this project. The data will not be passed on to third parties outside the partner consortium.

**Adults 45+ often have a professional qualification. What is yours?**

Do you have any other certificate?

**How would you describe your skills and work experiences?**  
(Examples: organising an event, repairing cars or/and bicycles, cooking special menus, knowledge of plants and gardening, language skills, teaching experiences, management skills, writing texts, working in the field of construction, supporting elderly people, working in a hospital, etc.)

**What about your digital skills?**

Please mark with a cross where applicable

	1 Never	2 Once a month and less	3 Every two weeks	4 Once a week	5 Every day
<b>How often are you using digital devices like smartphone, computer, tablets or others to gain information?</b>					
Smartphone	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Computer	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tablet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Others (please specify)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>How often do you share and / or create content and communicate with digital devices on various media platforms?</b>					
Facebook, Instagram	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
WhatsApp, Telegram, Signal	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Google drive, dropbox, others	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Others (please specify)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>When you applied for an internship, a job or unemployment benefits, did you fill in an online application?</b>					
	Yes	<input type="radio"/>	No	<input type="radio"/>	

Figura 10.1: Cuestionario para inmigrantes, páginas 1 y 2. Fuente: Cuestionario de UA2020

formación impartida por el programa IREA les prepara para ello.

Muchos educandos inmigrantes de esta categoría de edad han desempeñado anteriormente trabajos como cuidadores de ancianos, en la construcción y en la agricultura. Estos educandos se enfrentan a las barreras comunes de la discriminación por razones de edad, el menor acceso y uso de las TICs y el hecho de vivir en zonas desfavorecidas, lo que les impide integrarse con éxito en el mercado laboral. Además, se enfrentan habitualmente a desafíos en cuatro sectores similares: la inserción y reinserción en el mercado laboral, la falta de reconocimiento de las competencias existentes, el recibo de una remuneración por el trabajo realizado tanto dentro como fuera de Rumania y las barreras lingüísticas. Los educandos podrían salir de casa para trabajar durante un periodo de tiempo, pero cuando regresan sólo tienen dificultades para encontrar trabajo. Como se les considera "mayores", no se les tiene en cuenta para determinados puestos, y algunas de las habilidades que poseen pueden considerarse ahora obsoletas o innecesarias. A menudo, carecen de suficientes habilidades de inglés

para poder acceder a determinados puestos de trabajo.

Los educandos suelen enfrentarse a dificultades similares en lo que respecta a las TICs. Pueden estar familiarizados con ciertos programas o aplicaciones, pero no los utilizan. Por ejemplo: usan a diario los teléfonos inteligentes, pero no necesariamente un ordenador. La mayoría de los educandos tienen una cuenta de Facebook y utilizan WhatsApp para comunicarse con sus amigos y familiares. Sin embargo, sus habilidades digitales no van más allá: probablemente nunca han solicitado un empleo por Internet. No realizan operaciones bancarias en línea y tienen habilidades limitadas para escribir y editar documentos. Este bajo nivel de habilidades puede impedirles competir por determinados puestos de trabajo.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

La matriculación, tanto de los docentes como de los educandos, se produce principalmente a través de las conexiones con las seis organizaciones asociadas, ya que muchos

educandos del programa ya estaban inscritos en clases organizadas por estas organizaciones.

Para poder matricularse, los educandos debían tener 45 años o más y ser inmigrantes en el país en el que viven. Se inscribieron en el programa un total de 90 educandos adultos inmigrantes. Como herramienta de diagnóstico inicial, las organizaciones asociadas les entregaron un cuestionario para que lo rellenaran. La razón de realizar un cuestionario era ayudar a desarrollar un estudio de investigación simultáneo en cada país y evaluar las habilidades digitales y las blandas existentes de los educandos inmigrantes. Los resultados de este cuestionario y el de los formadores (véase el subapartado “Contratación y formación de facilitadores” más adelante) se resumieron en un informe de investigación nacional.

El cuestionario para los inmigrantes incluía preguntas abiertas sobre la(s) cualificación(es) profesional(es) y/o el (los) certificado(s), las habilidades y la experiencia laboral del futuro educando. También se les preguntaba sobre sus habilidades en el uso de dispositivos digitales, compartiendo/creando contenidos en la Web 2.0 y en plataformas de medios sociales (por ejemplo, Dropbox, Google Apps, Facebook, Instagram). Del mismo modo, se incluyeron preguntas sobre programación y construcción de sitios web. Una tercera parte del cuestionario indagaba acerca de las habilidades de aprendizaje y comunicación del solicitante, la confianza en sus capacidades, los objetivos de aprendizaje y formación, y la motivación. El cuestionario terminaba con preguntas sobre información demográfica, como la edad, el sexo, el país de residencia actual y el país de origen<sup>10.3</sup>.

En los enlaces siguientes, se puede acceder a los cuestionarios completos de preevaluación de necesidades y a un informe de síntesis:

- [2020\\_06\\_12\\_Migrants\\_Questionnaire.pdf](#)
- [IREA\\_MODEL\\_UPAm45+\\_national\\_report\\_\\_template\\_\(1\).pdf](#)

Para llenar las clases de los 18 docentes de la primera cohorte, fueron suficientes noventa educandos, quienes no fueron encuestados para medir los beneficios educativos o laborales, pero el IREA reconoce la necesidad de hacerlo con futuras cohortes.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Dado que el programa está aún en fase de desarrollo, los resultados del aprendizaje no han sido evaluados todavía. El IREA ha anunciado una evaluación longitudinal de los resultados en relación con la calidad del desarrollo del programa. Es consciente de que “la evaluación de los resultados es un proceso muy importante y fundamental en cualquier programa o proyecto para garantizar el éxito”.

Se espera que el programa dé lugar a materiales tangibles y directrices pedagógicas que puedan adaptarse y utilizarse en toda la UE. El programa pretende mejorar la calidad de la educación de adultos y la participación de los educandos inmigrantes mayores de 45 años, garantizando que los instructores estén formados para satisfacer y comprender sus necesidades. También pretende familiarizar a los educandos con las TICs para asegurarles un lugar sólido en la mano de obra.

<sup>10.3</sup> Cuestionario de Mejora de las Habilidades de los Inmigrantes mayores de 45 años: <https://drive.google.com/file/d/1wEi8sbfbeJP18dbX6wigE7pF2m-bkUaV/view>

Resultado intelectual	Producto	Propósito	Audiencia
1. Un manual para la concienciación y comprensión de las habilidades básicas de los adultos mayores de 45 años de origen inmigrante	Manual: Tendrá unas 120 páginas, estructuradas en capítulos con pertinencia específica para los adultos mayores de 45 años, sobre temas como la forma de abordar los desafíos del origen migratorio; la orientación educativa y profesional; la combinación de la validación de competencias con los cursos/módulos de formación; la forma de identificar y evaluar la competencia transversal; la forma de ayudar a los adultos a construir su cartera personal y profesional; y la forma de permitir la ciudadanía activa y la participación en la comunidad.	(Re)inserción en el mercado laboral, identificando y validando las competencias existentes, y abordando el déficit de habilidades.	Los profesionales de la educación de adultos y los asesores/formadores dispondrán de herramientas y orientaciones útiles acerca de cómo identificar los puntos fuertes y débiles de los inmigrantes adultos y cómo abordarlos combinando la formación especializada existente o los servicios de validación.
2. Un paquete de formación para cumplir la normativa nacional sobre formación certificada	Un paquete de formación con dos módulos: las habilidades digitales y las habilidades sociales. Los componentes incluyen una introducción sobre cómo utilizar una plataforma educativa en línea; cómo utilizar un dispositivo móvil y aplicaciones o programas como Gmail, Facebook, WhatsApp, Google Drive; y cómo crear una cartera de habilidades en línea. Utilización de Internet para acceder a diversos sitios temáticos sobre contratación de personal, creación de un CV, banca electrónica, compras electrónicas, etc.	Flexibilidad de uso por parte de los inmigrantes adultos. Habilidades blandas que incluyan la conciencia cultural, las habilidades de comunicación, las habilidades sociales, el aprender a aprender, las competencias políticas, que permitan la ciudadanía activa y la participación. Directrices y ejemplos sobre el diseño de la formación.	Formadores e inmigrantes (participantes)
3. Herramientas de evaluación y validación		Evaluar y validar las competencias existentes	Sector del desarrollo y habilidades transversales

**Tabla 10.1:** Resultados intelectuales. Fuente: UA, 2020

Upskilling 45+  
Erasmus+ KA204 01.09.2019-31.08.2021  
2019-1-RO01-KA204-063983

Erasmus+  
Co-funded by the  
Erasmus Programme  
of the European Union

Upskilling 45+  
Erasmus+ KA204 01.09.2019-31.08.2021  
2019-1-RO01-KA204-063983

Erasmus+  
Co-funded by the  
Erasmus Programme  
of the European Union

For the following questions, only an estimation is possible. However, we appreciate getting any insight.

What about digital skills?

Please mark with a cross where applicable	1 Never	2 Once a month and less	3 Every two weeks	4 Once a week	5 Every day
Smartphone	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Computer	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tablet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Others (please specify)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

How often are your students/clients using digital devices like smartphone, computer, tablets or others to gain information?

Please mark with a cross where applicable	1 Does not apply	2 Hardly applies	3 Is generally true	4 Is correct
Smartphone	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Computer	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tablet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Others (please specify)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

How often are your students/clients sharing and / or creating content and communicate with digital devices on various media platforms?

Please mark with a cross where applicable	1 Does not apply	2 Hardly applies	3 Is generally true	4 Is correct
Facebook, Instagram	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
WhatsApp, Telegram, Signal	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Google drive, dropbox, others	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Others (please specify)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

When your students/clients applied for an internship, a job or unemployment benefits, did they fill in an online application?

Yes  No

Are your students/clients experienced in programming and building a website?

Yes  No

Programming

Website construction

What about the general competences?

Please mark with a cross where applicable	1 Does not apply	2 Hardly applies	3 Is generally true	4 Is correct
Communicative competences: The migrants you are working with are able to get in contact with others and to stay in touch even if difficulties occur.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
In general, they ...				
...ask questions when he/she faces problems of understanding.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
...listen carefully to others.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
...behave respectfully in conversations.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
...respond to questions from others and answer them.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Confidence: The migrants you are working with are self-confident in the way that they trust own competencies, his/her ability to adapt to new situations and have the courage to accomplish new tasks.

Figura 10.2: Cuestionario de los formadores, páginas 3 y 4. Fuente: Cuestionario de UA<sup>10.4</sup>, 2020

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Como parte de sus servicios de entrega de educación a los educandos adultos inmigrantes, el programa UA busca profesionalizar a los instructores que los educan. Para ayudarles a impartir el material educativo de forma adecuada y profesional como resultado del trabajo realizado por el IREA y sus organizaciones asociadas, se les han proporcionado tres categorías de resultados intelectuales (IOs):

### Resultados intelectuales

**IO1: Manual de sensibilización y comprensión de las habilidades básicas de los adultos mayores de 45 años de origen inmigrante.**

**IO2: Paquete de formación con dos módulos: habilidades digitales y habilidades blandas, con una guía de usuario para los formadores.**

**IO3: Herramientas actualizadas para la evaluación y validación de las competencias existentes en el sector de la construcción, y para las habilidades transversales.**

<sup>10.4</sup> Cuestionario de Mejora de las Habilidades de los Inmigrantes mayores de 45 años: <https://drive.google.com/file/d/1wEi8sbfbeJP18dbX6wigE7pF2m-bkUaV/view>

IO1 es un manual desarrollado para que los docentes se familiaricen con las necesidades de los educandos adultos, incluida la sensibilización sobre las habilidades básicas. Se ha prestado especial atención a familiarizar a los instructores con las necesidades específicas de los inmigrantes mayores de 45 años y a considerar cómo podrían tener que adaptarse los métodos de enseñanza para optimizar el resultado.

IO2 es un paquete de formación que incluye dos módulos que abarcan las habilidades digitales y las habilidades blandas. El material está diseñado para adaptarse a los contextos locales y se dirige a educandos inmigrantes mayores de 45 años.

IO3 es un conjunto de herramientas para los educadores que abarca la evaluación y la validación para los educandos. Se actualizará de acuerdo con los requisitos locales y de la UE para proporcionarle a los educandos certificados y otra documentación de su participación en los módulos del programa.

Los planificadores y desarrolladores del proyecto incluyeron en su diseño pedagógico las mejores prácticas de enseñanza y que, además, están basadas en la investigación. Se realizaron análisis de las necesidades tanto de los docentes como de los educandos. Sin embargo, los productos y materiales del programa parecen estar todavía en fase de desarrollo. Las decisiones generales sobre el plan de estudios se toman en un comité, que tiene una capacidad incorporada de poder ajustar el contenido según los contextos locales y las necesidades de los educandos. Esto es importante dado que el proyecto abarca cinco países con contextos diferentes. IREA afirma que la flexibilidad y la adaptabilidad son aspectos fundamentales del programa. Por ejemplo, si un inmigrante ya ha adquirido una competencia o habilidad, puede pasar al siguiente nivel sin tener que pasar por el nivel de principiante. Los cursos están organizados desde el nivel principiante hasta el avanzado.

## **RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES**

Los docentes que participaron en el programa ya estaban empleados por las organizaciones asociadas. Los asociados seleccionaron a tres instructores cada uno, utilizando una “carta de motivación” que proporcionaron los candidatos a docentes para ser seleccionados. En las cartas demostraban su experiencia previa en la enseñanza de adultos y expresaban su deseo de trabajar con las poblaciones de educandos inmigrantes. También asistieron a una entrevista en persona con un director del programa.

Del mismo modo, los formadores recibieron un cuestionario que debían rellenar antes de ser admitidos en el programa (véase la **Figura 10.2**). Las preguntas incluían información biográfica sobre la edad, el sexo, la profesión, el país de residencia actual y el país de origen del formador. Dado que estos formadores ya trabajaban con organizaciones asociadas, el cuestionario se centraba en las cualificaciones profesionales de sus actuales educandos, sus habilidades digitales y sus habilidades para crear y compartir contenidos en línea. También formaba parte del cuestionario una pregunta abierta sobre las principales características de los educandos actuales.

El programa informa de que presta especial atención al desarrollo profesional de sus instructores, con estructuras previstas para la prestación de servicios educativos. Se incita a los instructores a compartir ideas y prácticas innovadoras, de modo que se pueda alcanzar el objetivo general de la socialización y profesionalización de los educandos. Los asociados seleccionaron a tres participantes cada uno para un total de 18 en la primera cohorte. Estos grupos se reunieron para diseñar y poner en práctica el diseño pedagógico del curso.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

El programa IREA pretende dotar a los docentes de métodos de enseñanza que mejoren las habilidades digitales de los educandos inmigrantes de más de 45 años, para que puedan competir en el mercado laboral. Mientras que las clases se imparten de forma presencial en los centros de educación de adultos de los países de las organizaciones asociadas, los docentes se encargan de familiarizar a sus educandos con las distintas plataformas de aprendizaje y el software educativo que se utiliza en la mano de obra en general. Durante sus cursos, los educandos aprenderán a utilizar un sistema de gestión del aprendizaje (LMS) como Moodle<sup>10.5</sup> o Teachable<sup>10.6</sup> como parte de su trabajo de clase en un espacio de aula virtual, que mejorará sus habilidades de alfabetización digital.

Los docentes serán formados para que impartan una enseñanza de calidad a los educandos con el fin de crear un currículum vitae (CV) que se publicará en **Europass-CV** (Europass es un sitio web de la Unión Europea que ayuda a los usuarios a gestionar su educación y su carrera profesional). Los educandos aprenderán a crear su propia cartera de habilidades en línea. Se familiarizarán con el uso de Gmail, Skype y otras TICs de uso habitual en el mundo laboral y conocerán los sitios de contratación y búsqueda de empleo en Internet.

Con el propósito de que las habilidades adquiridas durante el programa sean fácilmente aplicables en otros lugares de Europa, las TICs introducidas durante los cursos harán sinergia con los instrumentos de apoyo disponibles en toda la UE: ESCO (capacidades, competencias, cualificaciones y ocupaciones europeas),

Europass, Oportunidades de Aprendizaje y Cualificaciones en Europa, y Skills Panorama.

Del mismo modo, las organizaciones participantes utilizan las TICs para coordinar el diseño pedagógico de los cursos. A lo largo del proceso de desarrollo, realizan reuniones periódicas en línea, otro método para garantizar que los docentes estén preparados para transmitir estos conocimientos a sus educandos.

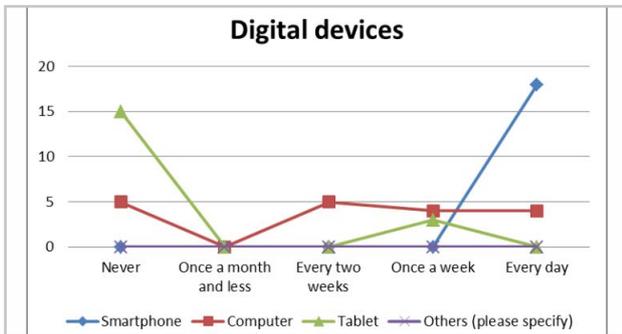
El proyecto UA informa sobre el actual uso de dispositivos digitales por parte de los educandos inmigrantes. Esta información se recogió a través del cuestionario que se realizó en el momento de la matriculación. Aunque los datos no cubren el uso de la tecnología en general o de las TICs en particular por parte de los educandos como resultado del programa, la **Figura 10.3** ofrece algunos antecedentes acerca del uso de la tecnología, tanto por parte de los instructores como de los educandos al inicio del programa.

La **Figura 10.3** muestra que los formadores hacen un uso intensivo de los teléfonos inteligentes, que va desde una vez a la semana hasta un uso diario. Las tabletas se utilizan en menor medida: entre una vez al mes y nunca. Mientras tanto, el uso de los ordenadores está más repartido. Algunos formadores no han utilizado nunca un ordenador, mientras que otros lo utilizan entre cada dos semanas y todos los días. El uso de los ordenadores es más constante que el de otros dispositivos digitales.

<sup>10.5</sup> Moodle es una plataforma de aprendizaje diseñada para proporcionar a sus usuarios un sistema integrado para crear entornos de aprendizaje personalizados. Para más información, visite: <https://moodle.org/>.

<sup>10.6</sup> Teachable permite crear cursos online y servicios de asesoramiento. Para más información, visite: <https://teachable.com>.

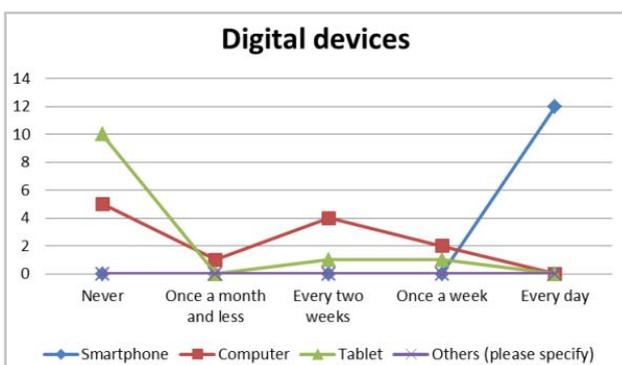
EL USO DE DISPOSITIVOS DIGITALES POR PARTE DE LOS FORMADORES



**Figura 10.3:** Uso de dispositivos digitales por parte de los formadores en el programa UA. Fuente: IREA y FRG, 2020

Del mismo modo, el IREA recoge la información relativa al uso de dispositivos digitales por parte de los educandos inmigrantes adultos. La figura 4 muestra patrones de uso similares por parte de los educandos y de los formadores. Los teléfonos inteligentes son la herramienta digital más utilizada por la mayoría de los educandos, casi todos los días. Las tabletas siguen siendo la herramienta digital menos utilizada por los educandos, al igual que por los formadores. Por último, el uso de los ordenadores es variable, ya que algunos educandos afirman utilizarlos cada dos semanas o una vez a la semana. Sin embargo, la mayoría de ellos afirma no haberlo utilizado nunca.

EL USO DE DISPOSITIVOS DIGITALES POR PARTE DE LOS EDUCANDOS



**Figura 10.4:** Uso de dispositivos digitales por parte de los educandos inmigrantes en el programa UA. Fuente: IREA y FRG, 2020

IMPACTO DEL PROGRAMA

El proyecto UA ha producido materiales educativos tangibles como recurso abierto, que puede ser utilizado por los proveedores de educación. Durante cinco años, proporcionará a las partes interesadas los materiales desarrollados por el proyecto de forma gratuita. Los 18 instructores formados en la cohorte original pueden, a su vez, compartir sus conocimientos con otras comunidades educativas y formar a otros para que reproduzcan el trabajo. Las partes interesadas de la organización seguirán ofreciendo instrucción a esta población de educandos durante al menos dos años después de la finalización del proyecto.

El programa enumera varios beneficios generales y específicos para los beneficiarios, incluidos los educandos, los facilitadores y la comunidad en general. El siguiente cuadro resume estos beneficios.

TESTIMONIOS



© Denisa Mariana Centea  
Mejora de las habilidades de los adultos mayores de 45 años: Reunión de lanzamiento del Proyecto de Asociación Estratégica de Educación de Adultos, Timisoara, Rumania, 17-18 de diciembre de 2019.

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>Generales</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• los inmigrantes/ retornados aprenderán a identificar sus necesidades relacionadas con el aprendizaje de adultos, ayudando a facilitar su acceso al mercado laboral</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• aumentar su capacidad para trabajar con personas poco cualificadas, especialmente con inmigrantes y retornados</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• la calidad de vida de la comunidad mejorará gracias a estos inmigrantes que mejorarán sus habilidades digitales y blandas</li> </ul>
<b>Específicos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• aprenderán a reflexionar y a utilizar sus experiencias de aprendizaje previas que pueden haber sido olvidadas y nunca utilizadas antes del proyecto</li> <li>• descubrirán la importancia de la alfabetización y podrán aprovechar sus ventajas</li> <li>• formarán parte de un proceso de competencia digital que hará que sus competencias sean más comercializables en el mercado laboral</li> <li>• aprenderán a utilizar las habilidades blandas en su actividad profesional (estos beneficiarios definitivamente no son conscientes del impacto estadísticamente probado de las habilidades blandas en el mercado laboral)</li> <li>• por último, pero no por ello menos importante, los 90 beneficiarios interactuarán con el equipo del proyecto, con otros inmigrantes/ retornados y con otras partes interesadas (representantes de empresas, personal del departamento de empleo, etc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• se beneficiarán del proyecto, ya que desarrollarán algunas habilidades y competencias muy específicas</li> <li>• gestionarán mejor su tiempo y sus recursos profesionales</li> <li>• aprenderán a coordinarse con otros miembros del personal</li> <li>• conocerán mejor los proyectos internacionales y la cooperación internacional</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• la comunidad tendrá personas más competentes y socialmente integradas en el trabajo</li> <li>• Se podrán crear comunidades del aprendizaje</li> </ul>

**Tabla 10.2:** Beneficios generales y específicos del programa. *Fuente:* UA, 2020

## DESAFÍOS

La crisis de COVID-19 supone un desafío para el programa de la UA, ya que la educación virtual es una necesidad en la mayor parte de Europa en el momento de la publicación de este informe. Dado que las habilidades digitales son un objetivo primordial de la enseñanza, esto plantea dificultades en lo que respecta a la programación

básica: la enseñanza de las habilidades digitales en un formato virtual es ciertamente más difícil que la enseñanza presencial.

Otro desafío que enfrenta el proyecto es la coordinación de los instructores y las partes interesadas repartidas por toda Europa.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

El proyecto es una coordinación multifacética de proveedores, docentes y educandos de toda Europa, supervisada por el IREA. Al proyecto se unieron *Action Synergy SA* (Grecia), *Weltgewandt Institut für interkulturelle politische Bildung eV* (Alemania), *Internationale Arbeidsvereniging* (Países Bajos), *Emprende Empleo European Network* (España), y la Fundación rumano-alemana para la formación y mejora profesional en el ámbito de la construcción (Rumanía), cuyo impacto llega a toda la Unión Europea. El trabajo pretende ser adaptable a los contextos locales, y ofrecer a los educandos que realicen los cursos la opción de obtener certificaciones de la UE.

El sitio web del proyecto indica que recibe financiación parcial del Programa Erasmus Plus de la UE. Este programa “apoya la educación, la formación, la juventud y el deporte.... Además de ofrecer becas, Erasmus+ también apoya la enseñanza, la investigación, la creación de redes y el debate político sobre temas de la UE” (Unión Europea, 2020).

Los facilitadores son voluntarios que reciben una amplia formación sobre el trabajo con la población de educandos y proceden de los cinco países mencionados. Se les exige que tengan un alto nivel de inglés y que demuestren capacidad e interés en trabajar con la población inmigrante mayor de 45 años, en particular. Los facilitadores crearon una comunidad de práctica para compartir experiencias e innovaciones a lo largo del proyecto. Se espera que los facilitadores del proyecto piloto compartan sus conocimientos en su país de origen y en su contexto, mejorando así la calidad general de la enseñanza para este grupo de educandos.

## PLANES FUTUROS

Le programme Améliorer les compétences des adultes âgés de 45 et plus issus de l’immigration a, de tout temps, prévu sa réplication et sa réutilisation par d’autres prestataires de services éducatifs. La formation dispensée aux facilitateurs produit une population d’apprenants capables d’intégrer harmonieusement le monde du travail moderne. L’IREA entend continuer à plaider pour la communauté migrante de plus de 45 ans en Europe, en tentant de faire connaître ses besoins et la manière d’y apporter des réponses.

En termes d’évaluation, l’IREA informe que la phase de planification n’a pas étudié l’impact du cours sur les participants. Toutefois, une fois le programme achevé, l’IREA prévoit de demander à tous les migrants participants de répondre à un questionnaire sur l’impact de la formation sur leur vie familiale, leur carrière, leur vie sociale, etc.

## REFERENCIAS

Banco Mundial. 2020. *Access to computers from home*. [en línea] Disponible en: [https://tcddata360.worldbank.org/indicators/acc.cpu.home?country=DEU&indicator=30&viz=line\\_chart&years=2005,2017](https://tcddata360.worldbank.org/indicators/acc.cpu.home?country=DEU&indicator=30&viz=line_chart&years=2005,2017) [Consultado el 11 de febrero de 2021].

Clayton, J., Holland, H., & Gaynor, T. 2015. *Over one million sea arrivals reach Europe in 2015*. [en línea] ACNUR. Disponible en: <https://www.unhcr.org/5683d0b56.html> [Consultado el 12 de febrero de 2021].

IREA (Instituto Rumano de Educación de Adultos) y FRG (Fundatia Romano-Germana) Timisoara. 2020. *Need analysis Report Romania*. [en línea] Disponible en: [https://www.frgtim.ro/Upkilling/IREA\\_UPAM45\\_national\\_report.pdf](https://www.frgtim.ro/Upkilling/IREA_UPAM45_national_report.pdf) [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

Marcia, I. 2015. *Statistics: 61% of Romanian households own a computer and have access to the internet*. [en línea] Romania Insider. Disponible en: <https://www.romania-insider.com/statistics-61-of-romanian-households-own-a-computer-and-have-access-to-the-internet> [Consultado el 12 de febrero de 2021].

OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico). 2016. *How are refugees faring on the labour market in Europe?* [pdf] Disponible en: <https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/87a8f92d-9aa8-11e6-868c-01aa75ed71a1> [Consultado el 12 de febrero de 2021].

UA (Mejora de las habilidades de los adultos mayores de 45 años). 2020. *Outputs: Upskilling 45+*. [en línea] Disponible en: <http://www.upskilling.ilabour.eu/outputs/> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

UN Dispatch. 2020. *European Union Releases Facts and Figures for Migrant and Refugees Arrivals in 2018*. [en línea] Disponible en: <https://www.undispatch.com/european-union-releases-facts-and-figures-for-migrant-and-refugees-arrivals-in-2018/> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

Unión Europea. 2020. *Programa de Financiación Erasmus+*. [en línea] Disponible en: [https://ec.europa.eu/info/education/set-projects-education-and-training/erasmus-funding-programme\\_en](https://ec.europa.eu/info/education/set-projects-education-and-training/erasmus-funding-programme_en) [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

## Moneda de Aprendizaje, Tailandia



<b>Título del Programa</b>	<b>Moneda de Aprendizaje: Oportunidades Educativas Abiertas para los Inmigrantes No Escolarizados</b>
<b>Organización ejecutora</b>	UNESCO Bangkok
<b>Ubicación</b>	Tailandia
<b>Lengua de enseñanza</b>	Una combinación de primera y segunda lengua, incluyendo el tailandés, el birmano y el malayo
<b>Fecha de inicio</b>	2018
<b>Socios del programa</b>	Ministerio de Educación de Tailandia, True Corporation, Fundación para la Juventud Rural, Universidad de Chulalongkorn
<b>Financiamiento</b>	Fundación POSCO 1%, Fondo de Educación Equitativa
<b>Costo anual del programa</b>	USD 324.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 270 (tableta = USD 150; internet = USD 120)
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 5.150
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Tabletas con tarjetas SIM de Internet, aplicación de biblioteca digital LearnBig
<b>Población objetivo</b>	Niños y jóvenes inmigrantes
<b>Edad del educando</b>	7-25 años
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	1:1 - 1:10
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización multilingüe
<b>Impacto</b>	605 educandos hasta ahora
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://bangkok.unesco.org/content/learning-coin-project">https://bangkok.unesco.org/content/learning-coin-project</a>

## ANTECEDENTES

En la actualidad, se calcula que entre 4 y 5 millones de migrantes procedentes de Camboya, la República Democrática Popular Lao (RDP Lao), Myanmar y Vietnam viven y trabajan en Tailandia (OIM Tailandia, 2021). Además, acorde al Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), hay unos 97,000 refugiados viviendo en Tailandia, la mayoría de los cuales proceden del país vecino de Myanmar (ACNUR, 2021). Hasta la fecha, Tailandia no es signataria de la Convención de Refugiados de 1951 y, por tanto, no reconoce los derechos de los refugiados ni les proporciona apoyo específico. Este panorama se hace más crudo con el golpe militar de 2021 en Myanmar, que ha provocado más disturbios y desplazamientos de personas en la región. El impacto del golpe y sus efectos a largo plazo en la sociedad, la cultura y la educación de Myanmar aún están por verse. Es en este contexto en el que hay que entender y abordar las necesidades de alfabetización de los inmigrantes y refugiados.

Se estima que más de 200,000 niños migrantes están sin escolarizar en Tailandia y privados de cualquier forma de educación (OIM Tailandia, 2019). Muchas familias migrantes son apátridas y no tienen los documentos oficiales pertinentes, ni el estatus legal para acceder a la educación escolar pública en Tailandia. Además, muchos de ellos tienen un bajo nivel de alfabetización, tanto en su lengua materna como en tailandés. Para aquellos que asisten a la escuela, faltan servicios de apoyo y material didáctico de calidad para los educandos multilingües, sobre todo en las zonas rurales remotas. Los libros de texto suelen ser la principal herramienta de enseñanza y aprendizaje en los centros de aprendizaje comunitario (CAC) y en las escuelas de las zonas de bajos ingresos, pero muchos aprendices no poseen ejemplares de estos libros de texto

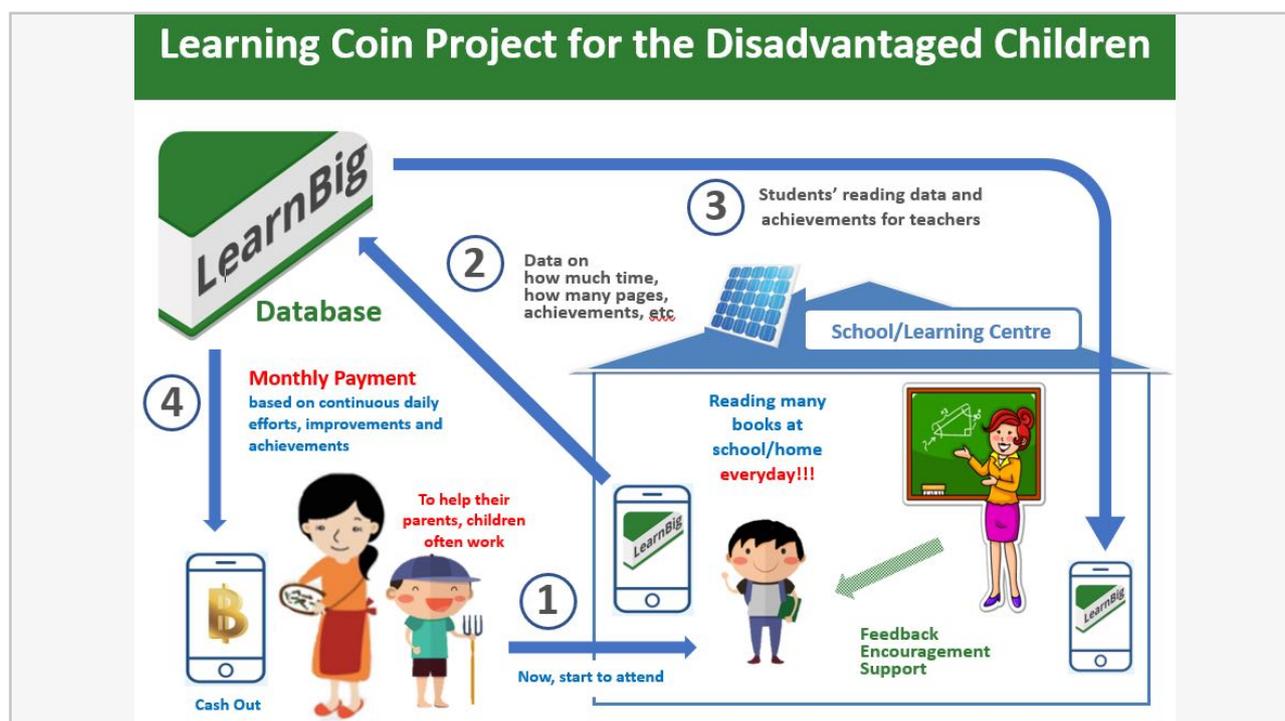
(Chabbott y Sinclair, 2020). La pandemia de la COVID-19, dejó a muchos educandos en casa sin acceso a los materiales de aprendizaje.

La pobreza de las familias es un reto especialmente grave, causando que los niños y los jóvenes abandonen la escuela para poder mantener a sus familias económicamente. Alrededor del 8% de la población inmigrante y tailandesa en Tailandia vive por debajo del umbral de la pobreza, trabajando en empleos agrícolas y de construcción mal pagados (Aldeas Infantiles SOS, 2021). Esta privación económica es una de las principales causas del trabajo infantil (Praphornkul, 2019). Acorde a UNICEF, los datos de la encuesta oficial de la Oficina Nacional de Estadística (ONE) de Tailandia en 2015 indicaron que 312.675 niños y jóvenes de entre 5 y 17 años están involucrados en trabajo infantil en Tailandia. (UNICEF, 2017). Después de abandonar la escuela, es raro que estos niños regresen y completen su educación básica.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

El proyecto Moneda de Aprendizaje promueve la alfabetización y la lectura entre los niños y jóvenes de minorías étnicas, apátridas y marginados de Tailandia, incentivando el uso de la aplicación móvil LearnBig mediante transferencias monetarias condicionadas (TMC).<sup>11.1</sup> LearnBig es una biblioteca digital abierta y multilingüe que contiene más de 1.400 libros de texto, libros de lectura y material didáctico para uso de educandos y educadores. Están disponibles en una variedad de escrituras en tailandés, birmano, malayo y lenguas de minorías étnicas, como el karen, una lengua sino-tibetana hablada por poblaciones del sureste de Myanmar y el oeste de Tailandia. Los aprendices se reclutan en los CAC y en las escuelas de Tailandia, se les proporcionan

<sup>11.1</sup> Las transferencias monetarias condicionadas proporcionan fondos a individuos o familias que, a cambio, cumplen unas condiciones específicas de comportamiento.



**Figura 11.1:** Resumen del programa: La aplicación LearnBig de Moneda de Aprendizaje y el incentivo CCT. Fuente: Ichiro Miyazawa, UNESCO Bangkok

tabletas precargadas con la aplicación LearnBig y se les equipa con una tarjeta SIM para que puedan acceder a Internet. El uso de la aplicación y el progreso en la lectura de los educandos se monitorea tanto mediante la tecnología de seguimiento, como por los profesores, y se recompensa mediante estipendios mensuales en efectivo para los padres (véase la **Figura 11.1**).

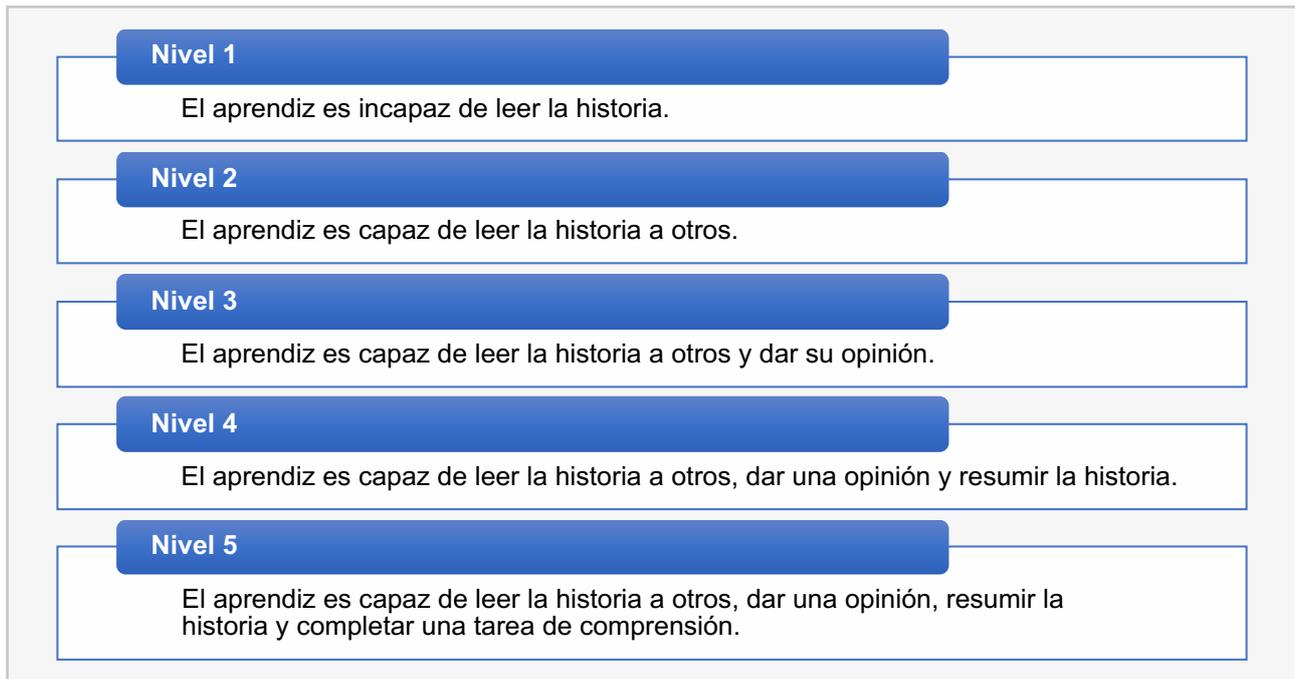
La biblioteca digital LearnBig y el proyecto Moneda de Aprendizaje son gestionados por la oficina de UNESCO en Bangkok, en colaboración con varios socios, como parte de su trabajo para lograr el Objetivo de Desarrollo Sostenible (ODS) 4: Educación inclusiva de calidad y aprendizaje a lo largo de toda la vida para todos para 2030.<sup>11.2</sup> La Oficina de la UNESCO en Bangkok, que es una oficina regional desde 1961, ofrece a los Estados Miembros de la UNESCO y a las delegaciones de la región de Asia y el Pacífico conocimientos técnicos y asistencia, oportunidades de intercambio de conocimientos y apoyo para el seguimiento y la evaluación.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

Más concretamente, el proyecto Moneda de Aprendizaje tiene como objetivo:

- Promover el aprendizaje y los hábitos de lectura proporcionando apoyo educativo y contenidos de lectura multilingües a los niños y jóvenes inmigrantes no escolarizados y marginados de Tailandia;
- Reducir el número de educandos que abandonan la escuela por motivos económicos, ofreciendo incentivos en metálico a los padres;
- Proporcionar formación y desarrollo profesional a los educadores a través de planes de clases integrados en las TIC.

<sup>11.2</sup> Para más información sobre el ODS 4, véase UNESCO, 2019b.



**Figura 11.2:** Los cinco niveles de competencia lectora. *Fuente:* UNESCO Bangkok

## EDUCANDOS

En 2018, se llevó a cabo un programa piloto inicial con el apoyo de la Fundación POSCO 1%. Este piloto atendió a 150 educandos inmigrantes de Myanmar de entre 7 y 16 años que vivían en zonas urbanas y suburbanas de Bangkok y la provincia de Pathum Thani. Mientras que algunos seguían aprendiendo los fundamentos de su lengua materna a través de programas de educación no formal para niños birmanos ofrecidos a través de los CAC, otros se inscribieron en programas de educación no formal tailandeses y empezaron a aprender el idioma de su país de acogida.

En 2020, se llevó a cabo un segundo proyecto piloto de mayor envergadura, con el apoyo del Fondo de Educación Equitativa, para atender a 454 educandos, entre los que se encontraban aprendices migrantes de las zonas rurales de Tailandia y niños tailandeses marginados. Los educandos que participaron en el segundo proyecto piloto eran mayores (de 7 a 25 años) y todos estaban inscritos en programas de educación no formal tailandeses en los CAC. Estaban distribuidos en cuatro provincias de Tailandia: Mae Hong Son (125 educandos), Nakhon Nayok (125 educandos), Yala (125

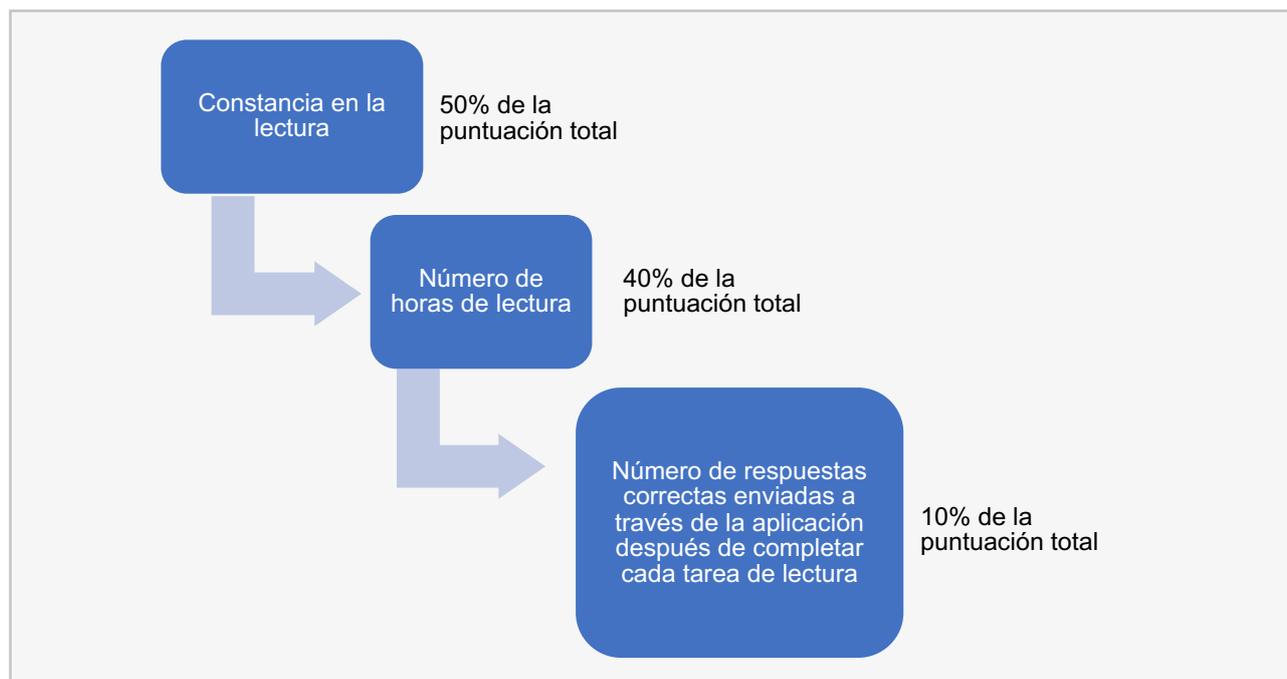
educandos) y Bangkok (79 educandos). La representación de los educandos varones (264) en el programa fue ligeramente superior a la de las aprendices (190).

En ambos programas piloto, los padres que se beneficiaron de las TMC eran en su mayoría trabajadores asalariados con unos ingresos medios de 8.000-9.000 baht tailandeses (aproximadamente 270 dólares americanos) al mes.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Para inscribirse en el proyecto Moneda de Aprendizaje, los educandos deben tener conocimientos básicos de alfabetización en una de las lenguas ofrecidas. El programa se dirige a los aprendices que corren el riesgo de abandonar el programa de educación no formal al que asisten en su CAC local, o que necesitan herramientas complementarias para mejorar su alfabetización. El proyecto Moneda de Aprendizaje trabaja en estrecha colaboración con los profesores de los CAC para identificar a los educandos que cumplen uno o ambos criterios.

Se realiza una evaluación inicial para determinar el nivel de alfabetización de los educandos y sus



**Figura 11.3:** Los tres criterios para calcular las puntuaciones mensuales de lectura de los aprendices. Fuente: UNESCO Bangkok

necesidades de aprendizaje. En grupos de entre tres y cinco personas, los aprendices leen juntos un libro en tailandés. A continuación, realizan ejercicios y presentan la historia a un grupo mayor de aprendices. Basado en las habilidades de comprensión lectora que demuestran durante estas actividades, los aprendices se clasifican en uno de los cinco niveles (**Figura 11.2**).

Tras la primera evaluación piloto, se asignaron unos 20-30 educandos a cada nivel. Esto determina qué nivel de lectura de LearnBig debe seleccionar cada aprendiz inicialmente, y también sirve como punto de referencia útil a la hora de evaluar el progreso de los educandos durante el programa.

Los educandos y sus familias reciben una sesión de orientación al inicio del programa.<sup>11.3</sup> También reciben una tableta precargada con la aplicación LearnBig y equipada con una tarjeta SIM para poder acceder a Internet. Una encuesta realizada a los aprendices inscritos en el primer programa piloto indicó que todos estaban dispuestos a

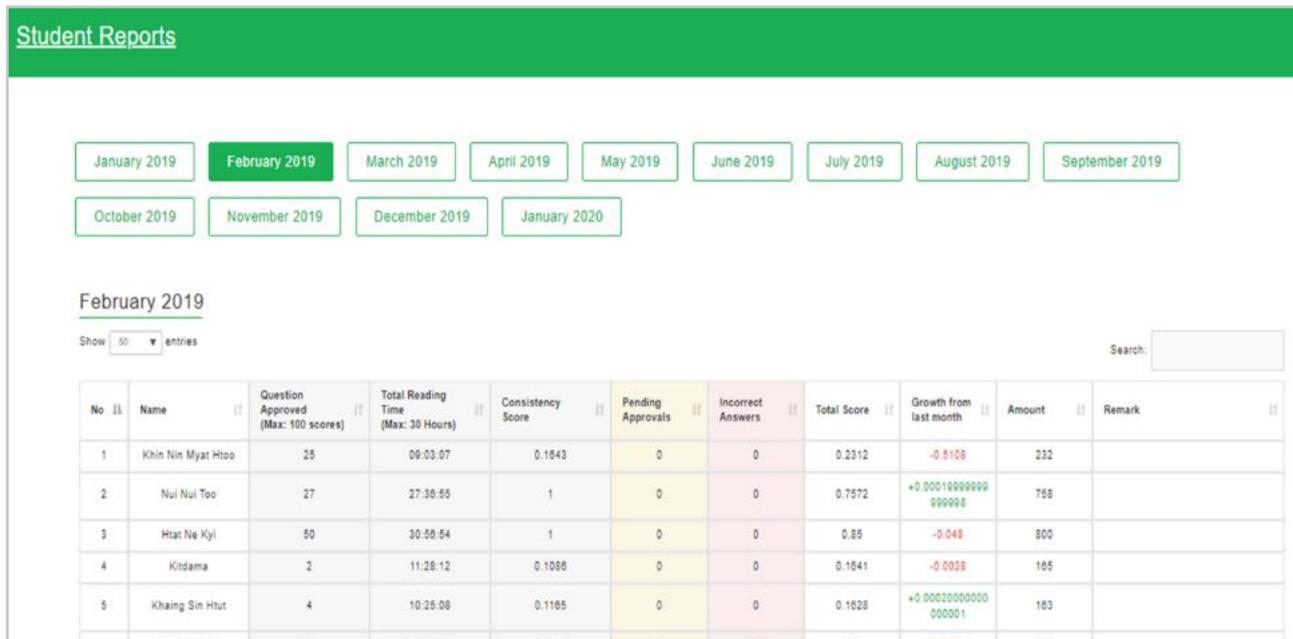
utilizar los dispositivos móviles, aunque la mayoría de ellos eran usuarios noveles con escasas habilidades digitales.



© Pornpilin Smithveja, UNESCO Bangkok educandos de Moneda de Aprendizaje utilizan las tabletas para acceder a la aplicación LearnBig.

Se puede acceder a los materiales de lectura desde cualquier lugar, siempre que se disponga de una conexión estable a Internet. A algunos educandos les motiva asistir a los CAC en persona para leer junto a sus compañeros, mientras que

<sup>11.3</sup> El vídeo de orientación de LearnBig está disponible en YouTube en: <https://www.youtube.com/watch?v=CJpOxVccHqE>.



**Figura 11.4:** Informes mensuales de los aprendices generados a través de la aplicación LearnBig.

Fuente: UNESCO Bangkok

otros prefieren acceder a los materiales de lectura desde casa, donde pueden gestionar su tiempo de forma más flexible y pueden animar a los miembros de su familia a leer con ellos.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los aprendices que participan en la lectura de materiales en la aplicación LearnBig reciben una puntuación mensual basada en tres criterios: (1) la frecuencia con la que leen materiales en la aplicación LearnBig (es decir, la constancia en la lectura); (2) el número de horas que dedican a la lectura de materiales en la aplicación LearnBig; y (3) el número de respuestas correctas (evaluadas por los educadores) que envían a través de la aplicación después de completar cada tarea de lectura. Estos criterios se miden a través del sistema de seguimiento online de LearnBig y se utilizan para generar una puntuación global cada mes (**Figura 11.3**). Al calcular esta puntuación, la constancia en la lectura es la que más pesa, ya que el objetivo del programa es fomentar y desarrollar fuertes hábitos de lectura en los educandos.

Moneda de Aprendizaje no tiene capacidad para crear preguntas de comprensión únicas para

cada uno de los más de 1,000 libros disponibles en la aplicación LearnBig. En lugar de ello, se utilizan las mismas dos preguntas generales y abiertas para cada libro: (1) ¿Qué has aprendido del libro? y (2) Piensa en cinco preguntas sobre el libro. Todas estas preguntas deben comenzar con la palabra “por qué”.

Para motivar a los educandos a mejorar continuamente su lectura, los aprendices que obtienen una puntuación más alta que el mes anterior ganan puntos extra por progreso positivo, que se suman a su puntuación. Los aprendices pueden ganar hasta 800 bahts tailandeses (aproximadamente 26 dólares americanos) al mes, lo que equivale a casi el 10% de los ingresos mensuales medios de sus padres. Aunque muy pocos aprendices del grupo piloto alcanzaron este total (15 de 455), este dinero extra puede utilizarse para comprar comida, ropa y otros artículos de primera necesidad, lo que sirve de motivación adicional.

La aplicación LearnBig genera informes mensuales en los que se detalla la puntuación de cada aprendiz y se enumeran sus respuestas correctas e incorrectas a las preguntas de comprensión postlectura, como se muestra en la **Figura 11.4**.

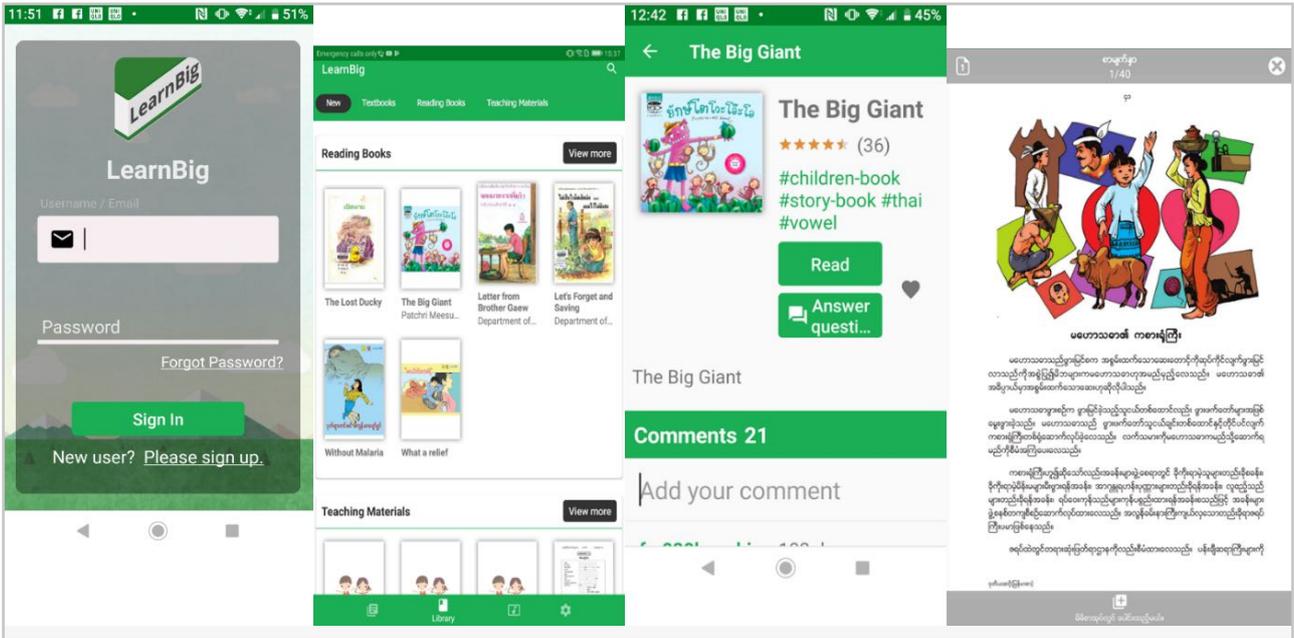


Figura 11.5: Páginas vistas de LearnBig.<sup>10.4</sup> Fuente: UNESCO Bangkok

Para cada aprendiz, el informe enumera el número de preguntas de comprensión marcadas como correctas por un profesor, el tiempo total de lectura en horas, la puntuación de constancia de la lectura, las preguntas pendientes de revisión por un profesor, el número de respuestas incorrectas, los puntos de bonificación por el progreso alcanzado desde el mes anterior, la puntuación global y la cantidad de dinero ganada.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Antes de la puesta en marcha del proyecto Moneda de Aprendizaje, los CAC no disponían de equipos TIC ni de material didáctico adecuado para los educandos multilingües. Ahora, la biblioteca digital LearnBig permite a profesores y aprendices acceder a más materiales digitales de enseñanza y aprendizaje de alta calidad en lugar de depender de costosos materiales impresos. Los educadores que imparten a la población de Myanmar planes de estudios de educación

primaria no formal, y a los aprendices tailandeses planes de educación básica no formal en los CAC, pueden acceder a los libros de texto que necesitan a través de la aplicación LearnBig.

Como ya se ha dicho, la aplicación LearnBig da acceso a más de 1.000 materiales. Estos materiales fueron aportados por 17 organizaciones diferentes, entre ellas los ministerios de educación de Tailandia y Myanmar, editoriales, empresas, ONG, organismos de la ONU, universidades y particulares. Entre ellos se encuentran:

- Libros de texto de los ministerios de educación de Tailandia y Myanmar;
- Libros de cuentos (algunos con imágenes) y cómics en la lengua materna y las lenguas nacionales (tailandés, birmano y malayo), clasificados según su dificultad desde el nivel A (principiante) hasta el nivel D (avanzado, incluyendo poesía y novelas);
- Material didáctico (guías de enseñanza, planes de lecciones, hojas de trabajo y ejercicios para utilizar en el aula);

<sup>11.4</sup> De izquierda a derecha: (1) la página de inicio de sesión de LearnBig; (2) una lista de libros para elegir; (3) la página de inicio de un libro llamado El Gran Gigante con opciones para leer o responder a preguntas de comprensión; y (4) el texto del libro descargado en tailandés.

- Información sobre la COVID-19;
- Vídeos educativos para niños y jóvenes que apoyan los aspectos auditivos y visuales del aprendizaje de idiomas.

Los profesores del CAC ayudan a los educandos a seleccionar los libros de LearnBig que se ajustan a su nivel de comprensión lectora. Las investigaciones muestran que los aprendices con un nivel de alfabetización limitado en su primera lengua tienen dificultades para alfabetizarse en una segunda (UNESCO, 2019a, p. 178). En consecuencia, los educandos inmigrantes con bajos niveles de alfabetización suelen comenzar a leer en su lengua materna antes de progresar a los libros en lengua tailandesa. Se anima a los aprendices a dedicar al menos 30 minutos al día a la lectura de libros en la aplicación LearnBig. Cuando terminan un libro, los educandos deben responder a preguntas de comprensión en la aplicación. Los educadores comprueban las respuestas de los aprendices.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

Durante el piloto de 2018, unos 10-15 educadores de CAC optaron por ayudar a supervisar a los 150 educandos inscritos en el programa Moneda de Aprendizaje. Durante el segundo proyecto piloto en 2020, 70 educadores de 53 escuelas públicas tailandesas y CAC, y más de 200 aprendices voluntarios de la Facultad de Educación de la Universidad de Chulalongkorn apoyaron a los 454 educandos inscritos (véase el **Tabla 11.1**). El principal requisito para los educadores y voluntarios de Moneda de Aprendizaje es el dominio del tailandés o del birmano, de modo que puedan evaluar adecuadamente las respuestas de los aprendices a las preguntas de comprensión lectora y servir como principal punto de contacto para los padres de tales educandos. Además de sus responsabilidades docentes a tiempo completo en los CAC, los educadores reciben un estipendio mensual de 3.000 baht tailandeses (100 dólares americanos).

Los estudiantes voluntarios de la Universidad de Chulalongkorn no reciben ningún estipendio.

Provincia	Número de docentes
Mae Hong Son	29 docentes de 18 centros escolares y CAC
Nakhon Nayok	27 docentes de 16 escuelas y CAC
Yala	23 docentes de 16 escuelas y CAC
Bangkok	268 estudiantes voluntarios de la Universidad de Chulalongkorn

**Tabla 11.1:** Desglose del personal docente de Moneda de Aprendizaje según la provincia.

*Fuente:* UNESCO Bangkok

Los docentes de Moneda de Aprendizaje completan la formación en servicio organizada por UNESCO Bangkok, cuyo objetivo es proporcionar y mejorar el conocimiento de la app LearnBig. Muchos docentes del CAC carecen de conocimientos y experiencia en el ámbito digital, y necesitan que se les enseñe a manejar la aplicación, su tableta o computadora, y el sistema de seguimiento en línea del proyecto Moneda de Aprendizaje. Este sistema de seguimiento en línea permite a los docentes ver y evaluar las respuestas de los aprendices a las preguntas de comprensión lectora, y acceder a gráficos que registran la constancia y el tiempo de lectura de los educandos. Se imparten cursos de perfeccionamiento para los docentes tras los cambios y mejoras de la aplicación.

La impartición de formación virtual en las TIC resultó ser un desafío particular en el punto álgido de la pandemia de la COVID-19. Entre 2020 y 2021, Moneda de Aprendizaje organizó más de 20 sesiones de formación en línea para docentes. Además, se formaron comunidades de aprendizaje de docentes en LINE, una red social muy popular en Tailandia, para que los docentes pudieran comunicarse entre sí a través de los CAC y compartir las mejores prácticas basadas en sus experiencias con el programa.



© Mae Hong Son, Oficina de Educación No Formal e Informal, Ministerio de Educación de Tailandia. *Participantes en el programa Moneda de Aprendizaje.*

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

El proyecto Moneda de Aprendizaje proporciona a los educandos tabletas precargadas con la aplicación LearnBig (**Figura 11.6**). También están equipadas con una tarjeta SIM que permite a los usuarios acceder a Internet. Los educandos que no están inscritos en el programa Moneda de Aprendizaje pueden descargar la aplicación LearnBig de forma gratuita desde Google Play y Apple App Store. Para acceder a la aplicación, los usuarios deben registrarse con un nombre de usuario y una contraseña. Parte del contenido de la aplicación también está disponible en el sitio web de LearnBig, donde se pueden descargar los materiales para imprimirlos.



**Figura 11.6:** Captura de pantalla de un vídeo promocional de LearnBig para presentar la aplicación.<sup>11.5</sup> Fuente: UNESCO Bangkok

Una vez que los educandos se conectan a la aplicación LearnBig, pueden descargar libros para leer. La aplicación cuenta con una función de seguimiento de datos en tiempo real que registra el progreso de los aprendices. También registra el tiempo que los educandos mantienen el libro abierto en la aplicación. Tras cinco minutos de inactividad (sin clics ni desplazamientos), aparece una ventana emergente que pide al usuario que confirme que sigue leyendo. Si no hace clic para confirmar, el sistema cerrará automáticamente la sesión y dejará de registrar su tiempo de lectura.

Aunque se requiere conexión a Internet para descargar los materiales de lectura, éstos pueden leerse sin conexión una vez descargados. La aplicación seguirá registrando los datos de lectura sin conexión y los guardará para enviarlos al servidor de Moneda de Aprendizaje una vez que el dispositivo del educando vuelva a conectarse a Internet. El seguimiento de los datos en tiempo real genera gráficos que muestran los tiempos de lectura diarios de cada aprendiz y la constancia de la lectura (véase la **Figura 11.7**), así como gráficos que comparan el rendimiento de la lectura entre los grupos de aprendices a lo largo del tiempo (**Figura 11.8**).

<sup>11.5</sup> El vídeo (en inglés) puede verse en: <https://www.youtube.com/watch?v=JGFxsrT-4e4>.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Hasta la fecha, 30.000 personas han descargado la aplicación LearnBig, entre ellas más de 230 docentes. Además, 400.000 personas han accedido a materiales de lectura en el sitio web de LearnBig. Además, ninguno de los 454 educandos inscritos en el programa ha abandonado hasta ahora. Siguen participando en la educación no formal y están en vías de recibir un certificado de finalización del Ministerio de Educación tailandés. Este certificado puede utilizarse posteriormente para matricularse en la educación formal o para solicitar un empleo.

Durante las evaluaciones del programa, los educandos han informado que leer con LearnBig les ayuda a aumentar su velocidad y fluidez de lectura. Durante el programa piloto inicial que atendió a 150 aprendices, el 86% aprobó los exámenes de primaria no formal de Myanmar y el 92% los de secundaria inferior. Los resultados del segundo grupo de 454 educandos aún no se han determinado; sin embargo, los datos preliminares muestran que sus resultados en los exámenes han mejorado desde que se inscribieron en el proyecto Moneda de Aprendizaje.

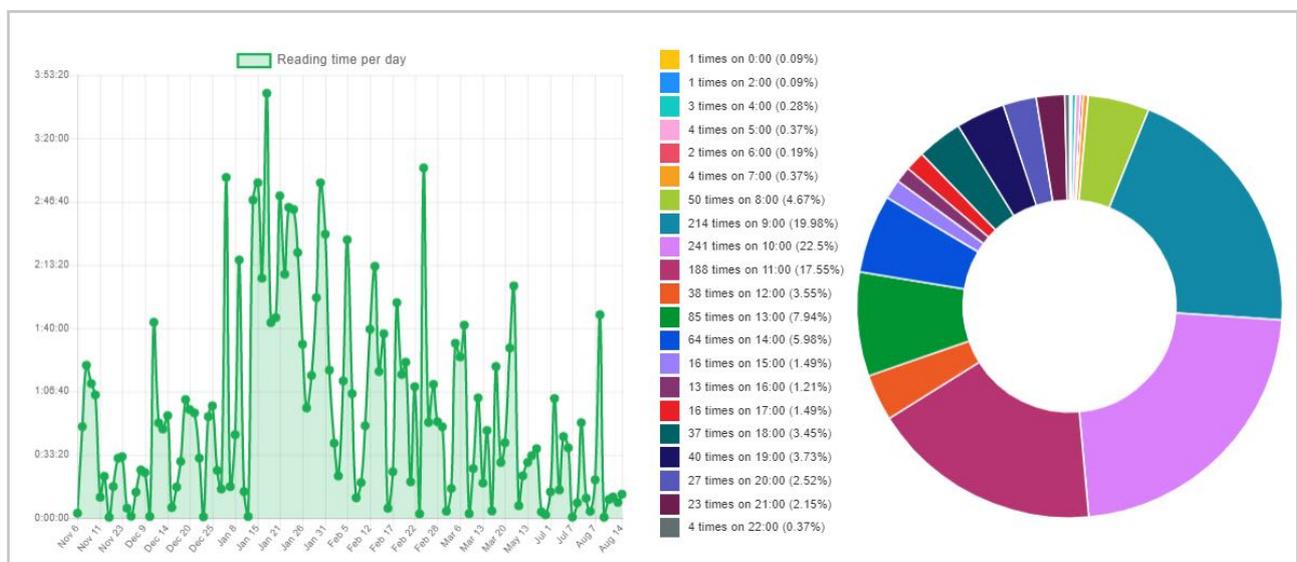
Aproximadamente la mitad de los educandos de Moneda de Aprendizaje han mejorado sus

puntuaciones de comprensión lectora con el paso del tiempo al asistir al programa. Las mujeres aprendices tienden a obtener puntuaciones de lectura más altas que los hombres. Aunque no se mide formalmente, las pruebas anecdóticas sugieren que los familiares de los educandos también mejoran sus habilidades de lectura al acceder a materiales de lectura a través de LearnBig y, en el caso de los padres, al ayudar a sus hijos con actividades de lectura.

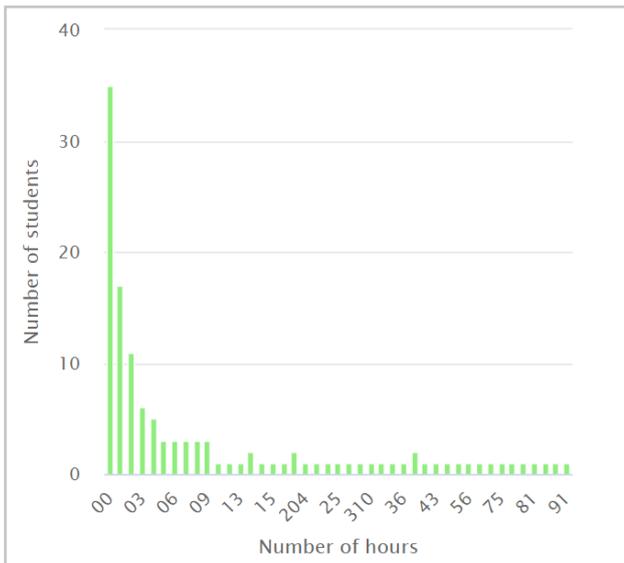
El aprendiz promedio lee unos 10 libros al mes. Los mayores hitos de aprendizaje alcanzados por un solo aprendiz hasta la fecha son:

- Tiempo de lectura: 42 horas;
- Número de preguntas de comprensión lectora completadas: 78;
- El periodo más largo por el que los aprendices pueden obtener el incentivo máximo mensual de 800 THB es de cuatro meses consecutivos.

Además, el sistema de seguimiento de datos LearnBig representa las tendencias del tiempo de lectura diario de los aprendices (**Figura 11.9**).



**Figura 11.7:** Funcionalidad de seguimiento de LearnBig: gráfico con las horas de lectura al día y la constancia en la lectura. Fuente: UNESCO Bangkok



**Figura 11.9:** Evolución del tiempo de lectura de los aprendices por hora en la provincia de Yala de julio de 2020 a junio de 2021.

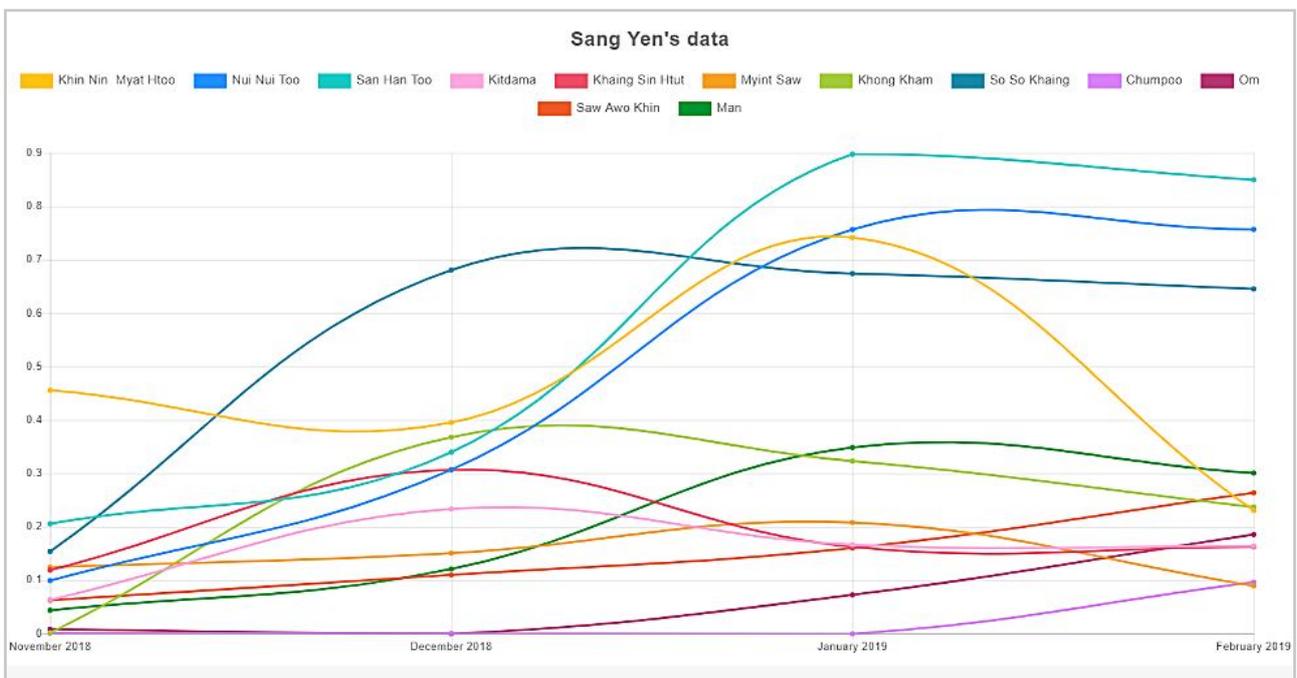
Fuente: UNESCO Bangkok

Moneda de Aprendizaje, ha hecho importantes progresos. Pasa más tiempo leyendo libros tanto en tailandés como en birmano, y participa mucho más en las clases que antes. Actualmente está inscrito en el programa de educación primaria no formal de nivel 1 de Myanmar.

Pyo Ma Ma Soe (foto de abajo) emigró de Myanmar a Tailandia con su familia cuando tenía nueve años. Sus padres se esforzaban por mantener sus trabajos de costura, y Pyo Ma Ma Soe a menudo estaba sola en casa durante el día. Cuando su padre conoció el proyecto Moneda de Aprendizaje en el CAC local, Pyo Ma Ma Soe empezó a leer libros en la aplicación LearnBig. Hoy, Pyo Ma Ma Soe tiene 14 años y disfruta leyendo con sus compañeros en el CAC y por las noches antes de acostarse. Lee libros en birmano para mejorar su alfabetización en su lengua materna, y también ha empezado a explorar libros en tailandés. Sus tiempos de lectura y su constancia siguen mejorando, lo que le permite ganar unos estipendios adicionales que ayudan a mantener a su familia.

### TESTIMONIOS

La madre y los hermanos de Kyaw Naing Thun trabajan por las tardes y tienen poco tiempo para ocuparse de él. No tenía ganas de ir a la escuela ni de leer, pero después de entrar en el proyecto



**Figura 11.8:** Gráfico que compara el rendimiento de 12 aprendices durante un periodo de tres meses.

Fuente: UNESCO Bangkok



© UNESCO Bangkok

*Pyo Ma Ma Soe, una ávida lectora en LearnBig.*

Jai Kham (foto de abajo) también se ha beneficiado de estos estipendios: los ahorros que ha acumulado con la lectura de libros le ayudarán a reabrir su puesto de comida, después de que cerrara debido a la pandemia de la COVID-19:

*“Mi sueño es tener un restaurante. Quiero estudiar [artes] culinarias para poder dedicarme a este negocio. Estoy aprendiendo mucho de YouTube y también del aprendizaje en el trabajo. He ahorrado las becas de la lectura de libros.”*

**— Jai Kham, 17 años, estudiante de educación no formal en la provincia de Mae Hong Son**



© Pornpilin Smithveja, UNESCO Bangkok

*Jai Kham en su puesto de comida reabierto.*

Otros estudiantes hablan del placer y la inspiración que obtienen de la lectura:

*“Disfrutamos leyendo libros en la aplicación, sobre todo cómics.”*

**— Arisa (foto de abajo), 17 años, estudiante de educación no formal en la provincia de Mae Hong Son**



© Pornpilin Smithveja, UNESCO Bangkok

*Arisa, una joven apátrida del pueblo de Ban Nai Soi, en la frontera entre Tailandia y Myanmar, que intentó aprender tailandés para convertirse en guía turística de su pueblo.*

*“La lectura me ayuda a adquirir más conocimientos. Me inspiré [en Moneda de Aprendizaje] y quise seguir buscando nuevos conocimientos.”*

**— Sofuwan (Figura 13), 16 años, estudiante de educación no formal en la provincia de Yala (y uno de los mayores becarios del programa)**



© Pornpilin Smithveja, UNESCO Bangkok  
Sofuwan y Farhan, dos hermanos gemelos que se incorporaron al programa con el apoyo de sus padres.

Otras historias de aprendices, con fotografías, están disponibles en línea.<sup>11.6</sup> Por su parte, los facilitadores afirman que el programa es igualmente inspirador:

*“Cuando ayudé a los niños a leer, hicieron que mi día fuera completo.”*

— **Duangrutai, estudiante voluntario de la Universidad de Chulalongkorn, Bangkok**

*“Ser apátrida priva a estos jóvenes de oportunidades de aprendizaje. Debido a su condición, no confiaban en asistir a la escuela. Vinieron a empezar a estudiar en el programa de educación no formal y vi que se esforzaban por aprender. Quería mejorar su alfabetización en tailandés mediante la lectura.”*

— **Chaisri (foto de abajo), docente de educación no formal en la provincia de Mae Hong Son**



© Pornpilin Smithveja, UNESCO Bangkok  
Chaisri, ex apátrida y docente de educación no formal de Moneda de Aprendizaje.

## DESAFÍOS

Muchos educandos tienen poca capacidad de escritura tanto en su lengua materna como en su segunda lengua. Por ello, las preguntas de comprensión lectora que requieren que los aprendices escriban sus respuestas pueden resultar difíciles. Garantizar que las habilidades de escritura y lectura de los educandos tengan un nivel comparable sigue siendo un reto para el proyecto Moneda de Aprendizaje. El programa también tiene dificultades para retener tanto a los aprendices como a los docentes. Los educandos atrasados requieren un apoyo pedagógico adicional, mientras que los docentes, muchos de los cuales ya trabajan a tiempo completo en un CAC, a menudo carecen de la capacidad o el tiempo para proporcionar ese apoyo adicional. Además, el proyecto Moneda de Aprendizaje ha experimentado problemas tecnológicos en relación con la falta de fiabilidad de las conexiones a Internet y el suministro de electricidad en zonas rurales remotas. Esto, a su vez, impide a los aprendices acceder a la aplicación LearnBig sin interrupción.

<sup>11.6</sup> Véase: <https://drive.google.com/file/d/1FKrcaGDQqoPftOfjLBpOZ4H86Yzz0KvX/view>.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

El programa cuenta con múltiples socios y partes interesadas, todos ellos coordinados por UNESCO Bangkok:

- POSCO 1% Foundation (brazo filantrópico del conglomerado siderúrgico POSCO, de la República de Corea) y el Equitable Education Fund, de Tailandia (principal fuente de financiamiento del programa);
- True Corporation (proporciona tarjetas SIM para tabletas);
- Fundación para la Juventud Rural (identifica a los aprendices inmigrantes objetivo y proporciona apoyo docente);
- La Facultad de Educación de la Universidad de Chulalongkorn (identifica a los estudiantes universitarios para que actúen como mentores de los aprendices de Moneda de Aprendizaje en Bangkok, y se coordina con las organizaciones no gubernamentales);
- Ministerios de educación de Myanmar y Tailandia, editoriales de libros, ONG y organizaciones internacionales (contribuyen con libros y contenidos de aprendizaje a la plataforma LearnBig);
- UNESCO Bangkok (desarrolla la app y el sitio web de LearnBig, así como el sistema de seguimiento de datos en línea, imparte formación de capacitación para docentes y padres, trabaja con los docentes para supervisar el progreso de la lectura y coordina el programa).

## PLANES A FUTURO

Tras la finalización del segundo programa piloto en julio de 2021, UNESCO Bangkok está analizando detenidamente los resultados del aprendizaje, recogiendo testimonios de educandos, padres y docentes, y evaluando el impacto del programa. Con el fin de identificar las áreas de mejora continua, se:

- Trabaja con expertos en alfabetización para mejorar la precisión de los descriptores del nivel de competencia (niveles A al D) de los libros de la aplicación LearnBig;
- Aumenta los estipendios e incentivos para los docentes con el fin de mejorar las tasas de retención de los mismos;
- Mejora la accesibilidad de la app LearnBig para los aprendices con acceso intermitente a las conexiones de Internet y a la electricidad;
- Desarrolla un algoritmo en la aplicación LearnBig que recomiende automáticamente libros en función de las habilidades de lectura y los intereses de los educandos;
- Añade audiolibros a la biblioteca de LearnBig.

Moneda de Aprendizaje busca actualmente un socio financiero para la siguiente fase del programa. Espera poner en marcha un programa que atienda a un mayor número de aprendices en 2022.

## REFERENCIAS

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2021. Refugiados en Tailandia. [en línea] Disponible en: <https://www.unhcr.org/th/en> [Consultado el 3 de noviembre de 2021].

Aldeas Infantiles SOS. 2021. Información general sobre Tailandia. [en línea] Disponible en: <https://www.sos-childrensvillages.org/where-we-help/asia/thailand/> [Consultado el 14 de julio de 2021].

Chabbott, C. y Sinclair, M. 2020. El ODS 4 y la emergencia de la COVID-19: Libros de texto, tutorías y docentes. [en línea] Perspectivas, Vol. 49 (octubre de 2020), pp. 51-57. Disponible en: <https://doi.org/10.1007/s1125-020-09485-y> [Consultado el 3 de noviembre de 2021].

OIM Tailandia. 2019. *Informe sobre la inmigración en Tailandia 2019*. [pdf] Disponible en: [https://thailand.iom.int/sites/thailand/files/document/publications/Thailand%20Report%202019\\_22012019\\_HiRes.pdf](https://thailand.iom.int/sites/thailand/files/document/publications/Thailand%20Report%202019_22012019_HiRes.pdf) [Consultado el 3 de diciembre de 2021].

OIM Tailandia. 2021. Inmigración laboral. [en línea] Disponible en: <https://thailand.iom.int/labour-migration> [Consultado el 11 de julio de 2021].

Praphornkul, P. 2019. Día mundial contra el trabajo infantil. [en línea] *Oficina Nacional de Noticias de Tailandia*. Disponible en: <https://thainews.prd.go.th/en/news/detail/TCATG190611145745916> [Consultado el 14 de julio de 2021].

UNESCO. 2019b. Liderando el ODS 4 - Educación 2030. [en línea] Disponible en: <https://en.unesco.org/themes/education2030-sdg4> [Consultado el 19 de diciembre de 2020].

UNESCO Bangkok. 2019. Cooperación transfronteriza: Tendiendo un puente entre los sistemas educativos para los niños inmigrantes en Tailandia y Myanmar. [en línea] Disponible en: <https://bangkok.unesco.org/content/bridging-education-systems-migrant-children-thailand-and-myanmar> [Consultado el 11 de julio de 2021].

UNICEF. 2017. Tailandia: Derechos del niño y orientación empresarial para las empresas chinas que operan en Tailandia. [Sitio web] Disponible en: <https://www.unicef.cn/en/csr/thailand> [Consultado el 8 de diciembre de 2021].

## **Migrant Liter@cies, Unión Europea**

# 12

The page features a decorative background with a horizontal purple line. Below the line, the number '12' is prominently displayed in a large, bold, purple font. The bottom portion of the page is filled with a solid, lighter purple color, and a thin, darker purple horizontal line runs along the very bottom edge.

<b>Título del Programa</b>	<b>Migrant Liter@cies</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Centro Zaffiria
<b>Ubicación</b>	Alemania, Bélgica, Eslovaquia, España, Estonia, Italia, Países Bajos y Polonia
<b>Lengua de enseñanza</b>	Lengua del país de acogida
<b>Fecha de inicio</b>	2017
<b>Socios del programa</b>	Uno en cada país: Mediawijs (Bélgica), Tartu Folk High School (Estonia), Fo.Co. Network (Italia), JFF (Alemania), Universidad de Tilburg (Países Bajos), Polis (Polonia), Proacademy (Eslovenia), Solidaridad Sin Fronteras (España)
<b>Financiamiento</b>	Programa Erasmus+ de la Unión Europea
<b>Costo anual del programa</b>	USD 442.571 (€ 391.448) en subvenciones concedidas por el programa Erasmus+ para tres años de ejecución del proyecto
<b>Costo anual del programa por educando</b>	No revelado
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	No revelado
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Teléfonos móviles, tabletas, computadoras, WiFi, proyectores de video, aplicaciones y software gratuitos (Lomap, Google Maps), Calepino (nueva aplicación), Moodle
<b>Población objetivo</b>	Educadores y maestros que trabajan con adultos inmigrantes; refugiados y inmigrantes
<b>Edad del educando</b>	Adultos
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	Aproximadamente 2 instructores por clase/grupo
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización; habilidades de alfabetización digital
<b>Impacto</b>	Alrededor de 600 inmigrantes entrenados con habilidades de alfabetización y alfabetización digital Alrededor de 200 maestros y educadores formados dentro del proyecto; 300 a través de los CLMA de Migrant Liter@cies
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://www.migrantliteracies.eu/">https://www.migrantliteracies.eu/</a>

## ANTECEDENTES

En su informe de 2020, la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) estima que actualmente hay casi 272 millones de inmigrantes en todo el mundo (OIM, 2020, p. 2). El 74% de los inmigrantes adultos están en edad de trabajar (de entre 20 y 64 años), mientras que más de la mitad de los inmigrantes internacionales (141 millones) viven en Europa y América del Norte (ibíd. pp. 3-4). Los medios de comunicación han informado ampliamente que Europa se ha enfrentado en los últimos años a retos abrumadores en relación con la afluencia de refugiados, sobre todo en lo que respecta a ayudar a los inmigrantes a integrarse, mediante la adquisición del idioma local y experiencias culturales. Estos problemas se ven agravados por el carácter polifacético de los inmigrantes que llegan a Europa. Algunos llegan como refugiados y solicitantes de asilo; otros como inmigrantes económicos que buscan una vida mejor. Estos 141 millones de inmigrantes no se distribuyen uniformemente en la Unión Europea. Por lo tanto, existen retos importantes tanto a nivel nacional como europeo en lo que respecta a dónde y quién debe asumir el costo del alojamiento y el apoyo a los inmigrantes (Karolewski y Benedikter, 2018), y en lo que respecta al Convenio de Dublín (que estipula que los inmigrantes deben registrarse en el primer país al que llegan).

Se están llevando a cabo esfuerzos internacionales para ayudar a los inmigrantes adultos a adquirir competencias lingüísticas y de alfabetización, con la esperanza de que esto conduzca a resultados de empleo positivos. El proyecto Migrant Liter@cies fue uno de esos esfuerzos. Se trató de un proyecto europeo multinacional para ayudar a los inmigrantes adultos mediante la prestación de servicios educativos. El cual proporcionó un plan para que los maestros y sus aprendices utilizarán la tecnología en su trabajo.

El proyecto, cofinanciado por el programa Erasmus+ de la Unión Europea, coordinó a

los proveedores de educación de los adultos y medios de comunicación en ocho países europeos: Italia, Bélgica, Estonia, Alemania, Países Bajos, Polonia, Eslovaquia y España. Fue dirigido por Zaffiria, un proveedor educativo italiano especializado en educación mediática y formación de maestros. El proyecto Migrant Liter@cies se desarrolló entre 2017 y 2020, con el objetivo de prestar servicios a los adultos inmigrantes mediante prácticas innovadoras, enfoques participativos y recursos didácticos de código abierto.

Zaffiria (cuyo nombre fue inventado por los niños durante una sesión inicial de tormenta de ideas) trabaja en el campo de la educación mediática desde 1998. Aplicando el método Bruno Munari (un método de aprendizaje práctico y experimental), Zaffiria se ha asociado con una gran variedad de proyectos locales, nacionales (italianos) y europeos en los ámbitos de la educación mediática, la tecnología creativa, la producción de kits de estudio, la experimentación pedagógica y la formación de maestros. Zaffiria crea aplicaciones para dispositivos móviles, como la app Calepino para el proyecto Migrant Liter@cies, y videos que centran a los educandos en la tecnología. Zaffiria suele trabajar con aprendices en las escuelas, apoyándolos en su desarrollo y mejorando su conocimiento de medios digitales y tecnología.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

Los objetivos del proyecto se centraron en áreas como la educación en medios de comunicación, la creatividad y la formación del profesorado. El consorcio de ocho países se propuso elaborar materiales didácticos para que los instructores/monitores los utilizaran en las clases de aprendices inmigrantes adultos, afirmando que “los maestros necesitan ampliar sus propias competencias en materia de medios de comunicación y alfabetización digital antes de poder instruir a sus educandos”.

El diseño educativo fue un esfuerzo de colaboración, que tuvo cuidado en mantener “un umbral bajo de tecnología, software libre y uso de dispositivos móviles”, para que los inmigrantes adultos pudieran participar. El proyecto produjo un total de 45 talleres, ocho kits de estudio nacionales<sup>12.1</sup>, y un curso en línea masivo y abierto (CLMA)<sup>12.2</sup> para su uso por parte de los educadores de los adultos de toda Europa, adaptable a los contextos locales.

El primer año del proyecto se centró en la formación del personal. Se seleccionaron más de 200 instructores de ocho países para participar. Se dedicó tiempo a crear una “base metodológica común” para que los instructores optimizaran su trabajo con la población inmigrante adulta.

El segundo año se centró en el desarrollo del contenido del programa y en la planificación del diseño instructivo de más de 45 talleres, que se darían a más de 600 aprendices en las clases impartidas por los instructores participantes. Las ocho organizaciones nacionales participantes produjeron talleres, que se pusieron a disposición en el sitio web del proyecto.

En el último año del proyecto, se diseñaron y aplicaron ocho kits de estudio nacionales (uno por país participante). Migrant Liter@cies también elaboró y puso en marcha un CLMA gratuito sobre el tema “Alfabetización mediática” para “educadores que trabajan con inmigrantes adultos con el objetivo de desarrollar las competencias mediáticas y digitales de los primeros, al tiempo que se abordan las necesidades y los retos de los segundos” (Migrant Liter@cies, 2021). El año 2020 también se dedicó a evaluar los objetivos del proyecto y a organizar una conferencia europea para debatir su impacto y sacar conclusiones. Un breve tráiler elaborado

por Migrant Liter@cies para promocionar el proyecto, puede ser visualizado en YouTube.



Tráiler del proyecto Migrant Liter@cies<sup>12.3</sup>

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

Los objetivos del proyecto Migrant Liter@cies son los siguientes:

- Desarrollar prácticas innovadoras, incluido el uso creativo de las TIC para el aprendizaje de idiomas, por ejemplo, utilizando dispositivos móviles y redes sociales (aplicaciones, WhatsApp, videojuegos, etc.);
- Desarrollar formas innovadoras de integrar la alfabetización digital y mediática en la educación de los adultos inmigrantes; y
- Formar a los instructores que trabajan en la educación de los adultos, desarrollando sus competencias en materia de medios de comunicación y alfabetización digital, al tiempo que abordan las necesidades de sus grupos de aprendizaje (inmigrantes adultos analfabetos o poco alfabetizados) mediante actividades de proyectos y módulos de aprendizaje electrónico (CLMA).

<sup>12.1</sup> Consulte el anexo para ver los enlaces a los kits de estudio.

<sup>12.2</sup> Un CLMA es un curso en línea de participación ilimitada y acceso abierto a través de la web. Véase <https://www.mooc.org/>.

<sup>12.3</sup> Se puede acceder al video en: <https://www.youtube.com/watch?v=BWPXyRE1uLA>

## EDUCANDOS

Los 600 educandos que participaron en los talleres eran inmigrantes adultos, ya matriculados en centros de educación para los adultos de los países participantes. No se dispone de datos demográficos, pero acorde a los registros de los socios, los participantes tenían entre 18 y 62 años, y abarcaban 46 nacionalidades. El informe de los facilitadores también señala que un gran número de participantes carecía de conocimientos básicos de alfabetización en sus propias lenguas. En algunos países, como Italia, Estonia, Eslovaquia y los Países Bajos, los participantes ya estaban empleados por las organizaciones asociadas o recibían clases en ellas. En otros países, las organizaciones trabajaron con sus propios socios para alcanzar a aprendices de diferentes escuelas y centros de refugiados. El tamaño de los grupos también variaba según el país, desde 20 en Italia hasta sólo cuatro en Estonia, dependiendo de la población de refugiados del país respectivo y del área de interés de la institución asociada.

Al principio del programa, los aprendices participantes recibieron una breve evaluación de sus necesidades para determinar su uso de los medios de comunicación y su acceso a las herramientas de las TIC. La evaluación consistió en preguntas sobre: el acceso y propiedad de los educandos respecto de un dispositivo móvil; las aplicaciones específicas que los aprendices utilizaban en sus dispositivos, y si eran capaces de utilizar aplicaciones de aprendizaje.



© Polis, Pologne / Migrant Liter@cies  
Aprendices de Polonia que participan en el curso *"Primeros pasos en Polonia con la ayuda de un teléfono inteligente"*.



© Proacademy, Eslovaquia / Migrant Liter@cies  
Los aprendices asisten a un curso titulado *"Trabajar con noticias (periódicos)"* impartido por Proacademy, Eslovaquia.

Mientras tanto, cualquier persona podía inscribirse en línea para realizar los CLMA.<sup>12.4</sup> El formulario de inscripción en línea recogía información sobre la edad y la ubicación de los potenciales aprendices, y proporcionaba instrucciones por correo electrónico sobre cómo inscribirse en el curso.

<sup>12.4</sup> Le formulaire d'inscription est disponible sur [https://mooc.migrantliteracies.eu/login/verify\\_age\\_location.php](https://mooc.migrantliteracies.eu/login/verify_age_location.php).

MOOC - Migrant Liter@cies

Age and location verification

What is your age?

In which country do you live?

There are required fields in this form marked ❗.

Why is this required?  
This information is required to determine if your age is over the digital age of consent. This is the age when an individual can consent to terms and conditions and their data being legally stored and processed.

---

**migrant liter@cies**

New account - Collapse all

**Choose your username and password**

Username

The password must have at least 8 characters, at least 1 digit(s), at least 1 lower case letter(s), at least 1 upper case letter(s), at least 1 non-alphanumeric character(s) such as !, -, or #

Password

**More details**

Email address

Email (again)

First name

Surname

City/town

Country

Security question  I'm not a robot  reCAPTCHA

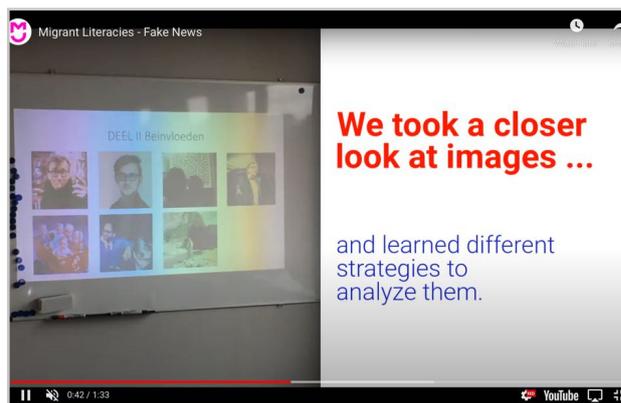
There are required fields in this form marked ❗.

**Figura 12.1:** Formulario de inscripción en línea para el CLMA de Migrant Liter@cies.

Fuente: Migrant Liter@cies

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los talleres realizados por los aprendices al final del proyecto constituyeron uno de los principales resultados del curso. Se trata de videos cortos en los que se detalla una actividad en clase, junto con un plan de clase que describe cómo llevar a cabo el trabajo. Todos los talleres pueden consultarse en el sitio web de Migrant Liter@cies.<sup>12.5</sup>



© Migrant Liter@cies

*Un ejemplo de taller en Bélgica sobre cómo reconocer las noticias falsas.*



© Migrant Liter@cies

*Un ejemplo del taller de Polonia sobre la presentación de uno mismo, utilizando fotos y otras imágenes.*

No hubo evaluaciones estandarizadas para los educandos, ya que los propios talleres se consideraron parte de un proyecto de aprendizaje de idiomas a mucho más largo plazo. Los objetivos de los talleres eran permitir que los aprendices produjeran su propia obra basada en lo que habían aprendido, y crear materiales adicionales que pudieran ser utilizados por otros.

La evaluación del proyecto Migrant Liter@cies se basa en los 45 talleres y los ocho kits de estudio producidos. Aunque no se llevó a cabo una evaluación acumulativa, el trabajo del curso incluyó tareas y otras evaluaciones formativas que estaban vinculadas al plan de estudios regular de Migrant Liter@cies.

<sup>12.5</sup> Ver <https://www.migrantliteracies.eu/workshops/>.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Como socio principal del proyecto, Zaffiria adoptó un enfoque comunicativo para el diseño de la educación, haciendo hincapié en el “uso creativo de las TIC”. En primer lugar, los socios del proyecto realizaron un estudio para determinar los niveles de alfabetización de los posibles aprendices e identificar sus necesidades específicas de alfabetización. El contenido temático de los talleres se seleccionó y desarrolló en la reunión de la AAEF, durante la cual los socios también intercambiaron opiniones sobre el proyecto. Muchos de los participantes en la reunión destacaron la escasez de material didáctico de calidad para los programas de alfabetización de adultos. Los materiales utilizados para la educación de los adultos son inadecuados, especialmente para los inmigrantes con bajo nivel de alfabetización, que tienen poca o ninguna competencia lingüística en su lengua materna o en la lengua del país de acogida. Por ejemplo, algunos de los materiales utilizados están concebidos para los niños, y sería necesario un esfuerzo considerable para adaptarlos a los aprendices adultos.

Los socios del proyecto decidieron el contenido del CLMA basándose en la retroalimentación provista por los facilitadores que habían participado en las fases iniciales del proyecto (Migrant Liter@cies, 2020), y teniendo en cuenta las áreas identificadas en el Marco Europeo para la Competencia Digital de los Educadores (EU Science Hub, 2021) y el Marco Europeo de Cualificaciones (Cedefop, 2021).

El proyecto proporcionó desarrollo profesional a los maestros utilizando el “método inductivo”,<sup>12.6</sup> es decir, se invitó a los aprendices a descubrir la materia por sí mismos durante el proceso

de aprendizaje. También se adoptó el método Manzi<sup>12.7</sup>, que destaca “los diálogos y los debates más que las lecciones frontales” (Migrant Liter@cies, 2021). Se utilizaron los enfoques de aula invertida y aprendizaje mixto en combinación con las TIC. Estos métodos requieren una mezcla de uso de la tecnología y enseñanza presencial. Por ejemplo, se puede pedir a los aprendices que vean un video como deberes para que la siguiente clase se centre en las preguntas de comprensión y otros trabajos relacionados. El proyecto también puso en marcha un enfoque de aprendizaje basado en el programa, por el que se evaluaba a los educandos por los resultados obtenidos basándose en lo que habían aprendido. Este tema se tratará más adelante, con ejemplos, en la sección sobre la evaluación de los educandos.

Los kits de estudio (véanse los enlaces en el anexo), uno producido por cada país participante, representaron importantes contribuciones al proceso de enseñanza y aprendizaje, especialmente porque se publicaron en lengua vernácula. Estos kits de estudio se centran en el “uso eficaz y creativo de [...] nuevos medios y aplicaciones en la alfabetización y el desarrollo de metodologías innovadoras” con el fin de apoyar el uso de los medios de comunicación integrados y las alfabetizaciones digitales en la oferta educativa para los adultos inmigrantes.

Cada kit de estudio se adaptó al contexto y a las necesidades del país en cuestión, centrándose especialmente en el uso creativo de las TIC y de la tecnología de bajo umbral (es decir, los dispositivos móviles) para ayudar a los inmigrantes y a los refugiados a aprender nuevas lenguas y habilidades. El contenido del kit de estudio era lo suficientemente diverso y práctico como para que los profesionales que trabajan a diario con los inmigrantes puedan aplicarlo y adaptarlo fácilmente, y transferirlo a

<sup>12.6</sup> Para más información, consulte <https://www.scribbr.com/methodology/inductive-deductive-reasoning/>.

<sup>12.7</sup> Para más información, consulte <http://www.appyourschool.eu/wp-content/uploads/2016/10/Biography-Alberto-Manzi.pdf>.

M1	•Cómo hacer que sus colegas participen (Mediawjis, Bélgica)
M2	•¿Por qué utilizar las TIC en el aprendizaje de idiomas? (Fo.Co. Network, Italia)
M3	•Privacidad de datos y uso de aplicaciones / residencia electrónica (Tartu Folk High School, Estonia) M4 Las TIC en la planificación didáctica del aprendizaje de idiomas (Fo.Co. Network, Italia)
M5	•El potencial de los medios de comunicación móviles (JFF, Alemania)
M6	•Evaluación de la competencia lingüística (Universidad de Tilburg, Países Bajos)
M7	•Utilizar las tecnologías digitales para capacitar a los educandos y mejorar la inclusión (SSF, España)
M8	•Uso creativo de las tecnologías digitales para la producción de contenidos y la inclusión (Centro Zaffiria, Italia)
M9	•Alfabetización informativa y mediática (POLIS, Polonia)

**Figura 12.2:** Lista de módulos del proyecto. *Fuente:* Migrant Liter@cies

otros usuarios y contextos de trabajo. Este tipo de enfoque es especialmente útil en entornos de aprendizaje difíciles, por ejemplo, ante una pandemia como la COVID-19 o, en un sentido más general, con aprendices en situaciones de vida precarias.



© JFF, Germany / Migrant Liter@cies

*Un grupo de aprendices que participan en un taller del JFF My Story en Alemania, utilizando la tecnología para crear videos en animación cuadro por cuadro.*

El objetivo del centro de formación del profesorado del CLMA era “desarrollar las competencias de los educadores en materia de medios de comunicación y alfabetización digital, al tiempo que se abordan las necesidades y los retos de sus aprendices, inmigrantes adultos con bajos niveles de

alfabetización” (Migrant Liter@cies, 2020). El curso, de nueve semanas de duración, constaba de nueve módulos, cada uno de los cuales estaba a cargo de un socio del proyecto y contenía tres videos en lengua vernácula, con subtítulos en inglés, y actividades e información en inglés. Esto supuso ocho horas de estudio por semana. Los módulos eran los siguientes (**Figura 12.2**).

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

Los facilitadores eran personal de las organizaciones asociadas al proyecto y fueron seleccionados en función de los siguientes criterios:

1. Experiencia de trabajo con adultos inmigrantes.
2. Experiencia en medios de comunicación y/o alfabetización.
3. Buen conocimiento de la lengua inglesa.

Se seleccionaron aproximadamente 200 facilitadores para el programa.

Durante la primera fase del proyecto, se impartió formación a los facilitadores durante

dos reuniones que incluían actividades de aprendizaje, enseñanza y formación (AAEF) celebradas en Italia y los Países Bajos, respectivamente. Se celebraron ocho sesiones nacionales de formación en cada uno de los países participantes, en las que participaron 197 maestros y educadores. A lo largo del proyecto, los maestros trabajaron en sus lenguas maternas y en inglés.



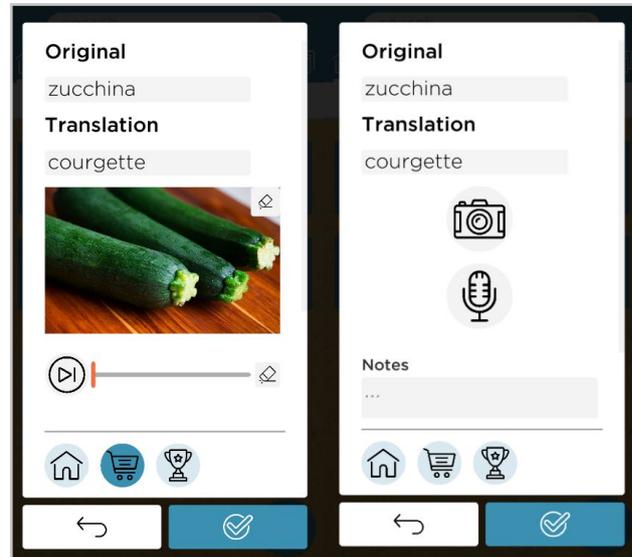
© Migrant Liter@cies  
*Formación de facilitadores nacionales por Mediawijs, Bélgica.*

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

El programa se centró en las tecnologías móviles, como los teléfonos inteligentes, ya que casi todos los aprendices inmigrantes disponían de estos equipos. En particular, se utilizó mucho WhatsApp, ya que muchos de los educandos estaban familiarizados con dicho servicio de mensajería por su uso personal. También se utilizaron tabletas, ordenadores portátiles, WiFi y proyectores de video para realizar los talleres.

Zaffiria creó su propia aplicación, Calepino, para el proyecto. La aplicación viene con un diccionario creado por los usuarios, que incluye vocabulario de audio y video, y está disponible para su descarga gratuita en Google Play para Android y en la App Store para Apple. El

proyecto elaboró videotutoriales para ayudar a los aprendices a utilizar la app y sus recursos de forma eficaz.<sup>12.8</sup>



© Migrant Liter@cies  
*Interfaz de la aplicación Calepino.*

Los educandos aprendieron a utilizar los contenidos y herramientas de Calepino en tres sesiones de dos horas cada una. Además de su uso en clase, la aplicación podría utilizarse en cualquier momento del día, ya que podía descargarse en los teléfonos móviles personales de los aprendices.



© Zaffiria et Fo.Co. Network / Migrant Liter@cies  
*Los aprendices utilizan la aplicación Calepino para crear y practicar nuevo vocabulario.*

<sup>12.8</sup> El video puede consultarse en <https://www.youtube.com/watch?v=D7S4clj9o70&t=13s>.

El curso de formación del profesorado, Media Liter@cies, es un CLMA que utiliza el sistema de gestión del aprendizaje Moodle, que proporciona espacios de aula virtual para las videoconferencias, la interacción de los aprendices, etc. El CLMA abarcaba diversos temas, como la importancia de las alfabetizaciones múltiples; el “por qué” del uso de las TIC en el aprendizaje de idiomas; la privacidad de los datos y el uso de las aplicaciones; el potencial de los medios móviles; y el uso de las tecnologías digitales para empoderar a los educandos. El contenido del módulo se reforzó con videos, actividades e información de fondo. Durante la semana, los participantes podían utilizar el foro de debate en línea para compartir comentarios, hacer preguntas y consultar a los tutores, que también estaban disponibles durante las sesiones de transmisión al final de cada módulo.

Los 46 talleres experimentales, cuyo contenido fue desarrollado por todos los países participantes, se centraron en el uso innovador de las TIC en el aula. Cada taller constaba de un plan de estudios de seis horas con actividades sobre temas como el uso de la tecnología en la vida cotidiana; las redes sociales y sus pros y contras; el arte y la música; el reconocimiento de las noticias falsas; la lectura; y la preparación de una entrevista de trabajo. Cada actividad se diseñó para dar a los educandos herramientas que ayuden a su integración social, de acuerdo con el plan de la UE para la integración de los inmigrantes. Un informe de la Comisión Europea sobre el uso de las TIC para mejorar la empleabilidad y la integración entre los inmigrantes de la UE señala que, “en lo que respecta a los inmigrantes recién llegados, se sugiere que los cursos de alfabetización digital formen parte de los cursos de integración” y “vayan de la mano de los cursos de aprendizaje de idiomas, incluidas las herramientas de aprendizaje electrónico, ya que el conocimiento de la lengua del país de acogida es un factor clave para la integración social, económica y digital” (Centro

Común de Investigación de la Comisión Europea, 2015, p. 6). Migrant Liter@cies tuvo en cuenta este consejo al desarrollar una serie de talleres que demostraban la importancia de las TIC. Estos talleres incluían:

- Animación cuadro por cuadro, Hagamos una Película;
- La crianza de los hijos en la era digital;
- Alimentación, nutrición y tiendas electrónicas;
- Cómo estar seguros en Internet;
- Nunca es demasiado tarde: La alfabetización digital de los adultos mayores inmigrantes.

Otro ejemplo de uso innovador de la tecnología en el aula es Platformcraft. Se trata de un taller en el que los educandos pueden crear un videojuego para poner a prueba sus conocimientos lingüísticos. Combinando actividades analógicas y digitales, los aprendices enriquecen su vocabulario a la vez que refuerzan sus habilidades informáticas mediante actividades interactivas y creativas.

## IMPACTO DEL PROGRAMA Y RETOS

En total, el proyecto produjo un CLMA, 45 talleres y ocho kits de estudio nacionales.

Los talleres constituyeron una serie de proyectos generados por inmigrantes adultos como parte de su trabajo en clase. Se compartieron en el sitio web, junto con un plan de clases, y cada taller incluye un video que ilustra diversas etapas del proceso de trabajo y los resultados finales del proyecto dirigido por los educandos.

Los kits de estudio ofrecían un plan formativo más amplio en las ocho lenguas de cada país. Las lecciones de los kits de estudio incluían objetivos, materiales necesarios e instrucciones útiles. También se incluían videos. En algunos

casos, se modeló la producción de los aprendices en inglés.<sup>12.9</sup>

El CLMA era una unidad de nueve módulos para maestros que incluía instrucciones sobre la privacidad digital, las TIC en la enseñanza de idiomas y la evaluación. Tuvo una duración de tres meses y estuvo disponible de forma gratuita para los maestros que se registraron para utilizar el CLMA de Migrant Liter@cies.<sup>12.10</sup>

Todos los resultados del proyecto (CLMA, talleres y kits de estudio) se encuentran disponibles en la página web de Migrant Liter@cies.

## TESTIMONIOS

El proyecto documentó tanto los materiales educativos tangibles desarrollados como la formación recibida por los instructores para impartir estos materiales. De este modo, se recibió información directa e indirecta tanto de los educandos como de los instructores.

Los aprendices que participaron en los talleres pudieron desarrollar y mejorar sus habilidades de alfabetización y alfabetización digital utilizando las TIC. Los facilitadores coincidieron en que la retroalimentación que habían recibido de los participantes durante los talleres era generalmente positiva. Tras un taller dirigido por voluntarios para la formación de adultos mayores inmigrantes y no inmigrantes en el uso de herramientas básicas para mejorar sus habilidades digitales,<sup>12.11</sup> un facilitador de España dijo:

Todos los aprendices estaban motivados para realizar el taller... Se sintieron satisfechos, no sólo por la ayuda prestada a los mayores, sino también por compartir experiencias

entre generaciones y culturas diferentes. Especialmente positivo fue el caso de los jóvenes aprendices inmigrantes recién llegados a España, que tenían poco contacto con jóvenes de su misma edad.

Por su parte, un facilitador de Alemania que dirigió un taller de creación de videos de animación cuadro por cuadro<sup>12.12</sup> admiró el trabajo en equipo de los participantes:

Todos aprendieron muy rápido. Trabajaron juntos como un equipo para todas las historias, de modo que uno de ellos tomaba fotos con el iPad y los otros se encargaban del decorado. Fue muy bonito cómo se ayudaron unos a otros construyendo los decorados, imaginando las historias o utilizando los medios de comunicación.

## DESAFÍOS

El proyecto se enfrentó a dos retos principales. El primero fue coordinar el trabajo realizado por los países participantes. Estos se encontraban en tres husos horarios, lo que dificultaba la programación de las cinco reuniones internacionales en persona y las numerosas reuniones virtuales del programa, particularmente ya que todos los países en cuestión tienen lenguas nacionales diferentes.

El segundo reto se refería al alcance del proyecto y a la inscripción de los educandos. En su informe, el proyecto indicó que varias organizaciones asociadas no contaban con suficientes aprendices adultos inmigrantes para impartir una clase y completar el trabajo según los parámetros del proyecto. Por ejemplo, las organizaciones de educación en

<sup>12.9</sup> Los kits de herramientas están disponibles en línea en <https://www.migrantliteracies.eu/national-toolkits/>.

<sup>12.10</sup> Véase <https://mooc.migrantliteracies.eu/>.

<sup>12.11</sup> Véase <https://www.migrantliteracies.eu/its-never-too-late-digital-literacy-for-migrant-elderly-adults/>.

<sup>12.12</sup> Véase <https://www.migrantliteracies.eu/my-story/>.

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>General</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mayor participación, autoeficacia, orientación, creatividad y autoestima</li> <li>• Mayor integración</li> <li>• Mayor nivel de educación democrática y cívica mediante el uso de los medios de comunicación</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Renovación de los métodos de enseñanza a través de nuevas ideas y materiales para su uso en las actividades del aula</li> <li>• Aumento de las competencias digitales para apoyar el proceso de enseñanza y aprendizaje</li> <li>• Adopción de pedagogías innovadoras</li> <li>• Mejor comprensión de las competencias que adquieren los aprendices en su vida cotidiana</li> <li>• Mayor comprensión de la diversidad social, étnica, lingüística y cultural, y respuesta a la misma</li> <li>• Mayor apertura a nuevos modelos didácticos y enfoques innovadores</li> <li>• Mayor motivación y satisfacción en el trabajo diario</li> <li>• Nuevos materiales para el trabajo y la formación</li> <li>• Sentido de la iniciativa, espíritu emprendedor y capacidad de comunicación constructiva en diferentes contextos y entornos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inmigrantes mejor integrados y que participan más activamente en la sociedad</li> </ul>
<b>Específicos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mejores competencias digitales y un uso más cualificado de las TIC</li> <li>• Mayor motivación para asistir a las clases gracias a materiales respetuosos y adaptados a la edad del participante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mayor conocimiento de las metodologías de educación mediática</li> <li>• Mayor capacidad de utilizar enfoques participativos para crear una experiencia más colaborativa e interactiva para los aprendices</li> <li>• Mayor competencia en una lengua extranjera (toda la comunicación durante el proyecto se realizó en inglés)</li> <li>• Mayor integración de las TIC en los planes de estudio de la educación para los adultos, centrándose en la creatividad digital, y en la comprensión de cómo aplicar las TIC de forma práctica y creativa para tener un mayor impacto en los aprendices</li> <li>• Mayor conocimiento de las metodologías innovadoras en la enseñanza de la alfabetización y su relación con las TIC y la alfabetización digital</li> </ul>	

medios de comunicación que no solían trabajar con refugiados tuvieron dificultades para reclutar aprendices. Sin embargo, con apoyo administrativo, estas organizaciones pudieron impartir clases a los aprendices previstos.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

El proyecto fue una asociación, entre numerosos proveedores de servicios de educación para los adultos y organizaciones de educación en medios de comunicación de Italia, Bélgica, Estonia, Alemania, Países Bajos, Polonia, Eslovaquia y España. Trabajando juntos, el consorcio pudo reunir material didáctico y módulos de aprendizaje que podían ponerse en práctica en todos y cada uno de los países (con adaptaciones a los contextos locales). El proyecto fue financiado en su totalidad por el programa Erasmus+ de la UE,<sup>12-13</sup> cuyo objetivo declarado para el periodo 2014-2020 era “contribuir a la estrategia Europa 2020 para el crecimiento, el empleo, la equidad social y la inclusión, así como a los objetivos del ET2020, el marco estratégico de la UE para la educación y la formación”.<sup>12-14</sup>

## PLANES FUTUROS

Uno de los objetivos a largo plazo del proyecto era desarrollar un plan estratégico de sostenibilidad, con el apoyo de las instituciones de educación para los adultos y de los medios de comunicación, con el fin de crear conocimientos y experiencia que se integrarán en los sistemas educativos nacionales, con especial atención a los programas

de formación de maestros para la educación de los inmigrantes, los refugiados y los desplazados internos. Sin embargo, en el informe final del proyecto no se mencionaron planes futuros. No está claro si el programa se reproducirá en otras partes de la UE. Los materiales y planes de estudio siguen estando disponibles para su uso y pueden descargarse del sitio web del programa y a través de la Plataforma de Resultados del Proyecto Erasmus+.<sup>12-15</sup>

El proyecto ha sido evaluado y el informe final aprobado por la Comisión Europea. Las evaluaciones completas son documentos internos y no se comparten con el público. Sin embargo, la plataforma Erasmus+ ha etiquetado el proyecto como “ejemplo de buenas prácticas”<sup>12-16</sup>.

## REFERENCIAS

Cedefop (Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional). 2021. *Marco Europeo de Cualificaciones (MEC)*. [en línea] Disponible en: <https://www.cedefop.europa.eu/en/events-and-projects/projects/european-qualifications-framework-eqf> [Consultado el 15 de octubre de 2021].

Centro Científico de la UE. 2021. *DigCompEdu: El marco europeo para la competencia digital de los educadores*. [en línea] Disponible en: <https://ec.europa.eu/jrc/en/digcompedu#:~:text=The%20European%20Framework%20for%20the,specific%20digital%20competences%20in%20Europe> [Consultado el 15 de octubre de 2021].

<sup>12.13</sup> Véase [https://ec.europa.eu/info/education/set-projects-education-and-training/erasmus-funding-programme\\_en](https://ec.europa.eu/info/education/set-projects-education-and-training/erasmus-funding-programme_en).

<sup>12.14</sup> Véase [https://www.eacea.ec.europa.eu/grants/2014-2020/erasmus\\_en](https://www.eacea.ec.europa.eu/grants/2014-2020/erasmus_en).

<sup>12.15</sup> Se puede acceder a la Plataforma de Resultados de Proyectos Erasmus+ (interfaz de búsqueda) en [https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects\\_en](https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects_en).

<sup>12.16</sup> Erasmus+ project card, Migrant Liter@cies: <https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/eplu-project-details/#project/2017-1-IT02-KA204-036607>

Karolewski, I.P. y Benedikter, R. 2018. La crisis de refugiados e inmigrantes en Europa: Respuestas políticas a las presiones asimétricas. [en línea] *Politique européenne*, Vol. 2, Issue 60, pp. 98-132. Disponible en: <https://www.cairn.info/revue-politique-europeenne-2018-2-page-98.htm>.

Migrant Liter@cies. 2020. *Migrant Liter@cies CLMA*. [online] Disponible en: <https://CLMA.migrantliteracies.eu/> [Consultado el 10 de noviembre de 2021].

Migrant Liter@cies. 2021. *Talleres*. [en línea] Disponible en: <https://www.migrantliteracies.eu/workshops/> [Consultado el 14 de octubre de 2021].

OIM (Organización Internacional para las Migraciones). 2020. Informe sobre las migraciones en el mundo 2020. [en línea] Disponible en: [https://publications.iom.int/system/files/pdf/wmr\\_2020.pdf](https://publications.iom.int/system/files/pdf/wmr_2020.pdf) [Consultado el 15 de octubre de 2021].

Reichel, D., Siegel, M. y Andreo, J. 2015. ICT for the employability and integration of immigrants in the European Union: A qualitative analysis of a survey in Bulgaria, the Netherlands and Spain. In: S. Carretero y C. Centeno. eds. European Commission JRC Science and Policy Report, [PDF] Disponible en: <http://publications.jrc.ec.europa.eu/repository/bitstream/JRC93966/jrc93966.pdf> [Consultado el 15 de octubre 2021].

Reichel, D., Siegel, M. and Andreo, J. 2015. ICT for the employability and integration of immigrants in the European Union: A qualitative analysis of a survey in Bulgaria, the Netherlands and Spain. Dans : S. Carretero and C. Centeno. eds. *European Commission JRC Science and Policy Report*, [PDF] Disponible sur : <http://publications.jrc.ec.europa.eu/repository/bitstream/JRC93966/jrc93966.pdf> [consulté le 15 octobre 2021].

**ANEXO: ENLACES A LOS KITS DE ESTUDIO NACIONALES**

<b>País</b>	<b>Lien</b>
<b>Alemania</b>	<a href="https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2019/01/ML-Toolkit-JFF-Germany.pdf">https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2019/01/ML-Toolkit-JFF-Germany.pdf</a>
<b>Bélgica</b>	<a href="https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/10/ML-Toolkit-Mediawijs-Belgium.pdf">https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/10/ML-Toolkit-Mediawijs-Belgium.pdf</a>
<b>Eslovaquia</b>	<a href="https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/06/ML-Toolkit-PROACADEMY-Slovakia.pdf">https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/06/ML-Toolkit-PROACADEMY-Slovakia.pdf</a>
<b>España</b>	<a href="https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/06/MigrantLiteracies-Toolkit-Spain_Caja-Herramientas.pdf">https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/06/MigrantLiteracies-Toolkit-Spain_Caja-Herramientas.pdf</a>
<b>Estonia</b>	<a href="https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/07/ML-Toolkit-TartuFolkHigh-School-Estonia.pdf">https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/07/ML-Toolkit-TartuFolkHigh-School-Estonia.pdf</a>
<b>Italia</b>	<a href="https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/06/ML_toolkit-italiano.pdf">https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/06/ML_toolkit-italiano.pdf</a>
<b>Países Bajos</b>	<a href="https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/06/ML-Toolkit-TILBURGUNI-BABYLON-TheNetherlands.pdf">https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/06/ML-Toolkit-TILBURGUNI-BABYLON-TheNetherlands.pdf</a>
<b>Polonia</b>	<a href="https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/06/ML-Toolkit-POLIS-Poland.pdf">https://www.migrantliteracies.eu/wp-content/uploads/2020/06/ML-Toolkit-POLIS-Poland.pdf</a>

# Plataforma de aprendizaje electrónico Thabyay, Myanmar

# 13

<b>Título del Programa</b>	<b>Plataforma de aprendizaje electrónico Thabyay (TeP, por sus siglas en inglés)</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Fundación de Educación Thabyay (TEF, por sus siglas en inglés)
<b>Ubicación</b>	Myanmar
<b>Lengua de enseñanza</b>	Combinación de primera y segunda lengua (inglés, birmano y karen)
<b>Fecha de inicio</b>	2009; actualizado en 2018
<b>Socios del programa</b>	Varios asociados comunitarios en todo Myanmar
<b>Financiamiento</b>	TEF y Pan para el Mundo (para un proyecto piloto llamado EPLI)
<b>Costo anual del programa</b>	USD 20.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 23
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 1.500
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Moodle, Educasia, teléfonos móviles, tabletas, YouTube, Zoom
<b>Población objetivo</b>	Toda
<b>Edad del educando</b>	Mayores de 14 años
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	50:1
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Preparación para la universidad Cursos de inglés Alfabetización y habilidades laborales
<b>Impacto</b>	Desde 2009, más de 3.000 educandos han completado con éxito los cursos en línea de TeP
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://www.tepedu.org/">https://www.tepedu.org/</a>

## ANTECEDENTES

El Programa de Aprendizaje Electrónico Thabyay (TeP, por sus siglas en inglés) fue creado en 2009 por la Fundación de Educación Thabyay (TEF, por sus siglas en inglés), fundada en Myanmar en 1996. La misión de TEF es “empoderar a las comunidades y a la sociedad civil de Myanmar mediante la educación superior y el desarrollo profesional” (TEF, 2020).

Myanmar es un país de 54 millones de habitantes, de los cuales, aproximadamente la mitad, tiene 24 años o menos (FNUAP, 2020). Los estudiantes de Myanmar se enfrentan a muchos obstáculos para la educación, como las bajas tasas de alfabetización. La educación es obligatoria sólo entre los 5 y los 9 años de edad (UIS, 2020), lo que da lugar a altas tasas de deserción entre la escuela primaria y la secundaria. El 69% de la población del país vive en zonas rurales que carecen gravemente de docentes cualificados (UIS, 2020). A fines de la década de 1980 y en la de 1990, las universidades de Myanmar estuvieron cerradas durante muchos años, cuando el país estaba bajo el control militarizado del gobierno, lo que frenó el crecimiento de la educación superior en todo el país.

Los grupos marginados, como los rohingya, no son reconocidos como ciudadanos por el gobierno de Myanmar, y se enfrentan a leyes que les niegan la igualdad de acceso a la educación y otros derechos. Decenas de miles de rohingya han sido desplazados de Myanmar por la fuerza, y muchos siguen desplazados internamente y condenados al ostracismo dentro del país (ACNUR, 2019).

El Banco Mundial estima que aproximadamente el 30% de la población tiene acceso a Internet y que hay más de 60 millones de suscripciones a servicios de telefonía móvil en Myanmar (Banco Mundial, 2020a). En los últimos años, la penetración de Internet en el país se ha expandido a un ritmo rápido. Durante el régimen

militar de principios de la década de 2000, menos del 1% de la población tenía acceso a Internet (Banco Mundial, 2020b). Cuando el país experimentó un nuevo liderazgo en 2011 y la censura comenzó a aflojar, el número de personas que utilizan Internet, y Facebook en particular, se disparó (Asher, 2021).

La historia de agitación política de Myanmar ha tenido consecuencias nefastas para el progreso del país en materia de educación, tecnología y derechos humanos. En la actualidad, la nación sigue enfrentándose a la violencia entre los ciudadanos que protestan y los militares; estos últimos han restringido el acceso a Internet y han detenido a funcionarios electos.

La TEF trata de proporcionar a los estudiantes una educación de calidad y oportunidades educativas como medio para permitirles tener un impacto positivo en su comunidad y en la sociedad en general. Puso en marcha TeP para servir de puente a las oportunidades educativas de los jóvenes de Myanmar, poniéndolos en contacto con multitud de asociados comunitarios, como organizaciones religiosas y comunitarias, instituciones públicas y privadas y organizaciones étnicas. La TEF espera ampliar las oportunidades educativas que se ofrecen a los refugiados, inmigrantes, desplazados internos, jóvenes sin escolarizar, mujeres y niñas, y minorías. Tiene especial interés en utilizar formatos de tecnología de la información y la comunicación (TICs) que sean accesibles a estos grupos de estudiantes física y socialmente marginados, con el fin de cumplir la misión del programa de “promover la justicia social, fomentar la reconciliación, mitigar la marginación y apoyar el desarrollo sostenible en Myanmar/Birmania”.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

El programa Plataforma de Aprendizaje Electrónico Thabyay, TeP, se creó en 2009 y recibió una importante actualización tecnológica en 2018. Lleva más de una década utilizando el aprendizaje en línea como base de su oferta. En el caso de las comunidades marginadas que carecen de oportunidades educativas, el TeP trata de igualar las condiciones proporcionando acceso a la educación a través de Internet.

Los educandos pueden elegir entre los servicios educativos de TeP, representados por dos programas principales: EPOP (sigla de *Exam Preparation Outreach Programme*, que es un programa de extensión de preparación para exámenes) y EPPD (sigla de *eLearning Professional and Personal Development*, desarrollo profesional y personal mediante el aprendizaje electrónico). En 2020 se ofreció por primera vez a los educandos la preparación de pruebas académicas para el IELTS y el GRE<sup>13.1</sup> que se convertirá en parte integrante de la misión de TEF.

El programa TeP se concibe como un intermediario que proporciona apoyo educativo a los educandos para que puedan continuar su trayectoria educativa hacia la educación superior o el empleo, haciendo así una contribución positiva a la sociedad.

El sistema de gestión del aprendizaje (LMS) de TeP ofrece servicios educativos a través de un diseño sencillo y fácil de usar que se adapta a los educandos con habilidades digitales y/o acceso a la tecnología limitados. El LMS sirve como aula digital en la que se puede aplicar el plan de estudios y realizar el trabajo en clase. En 2018, el LMS de TeP se actualizó a una versión que apoya a aquellos educandos que tienen una conexión lenta de ancho de banda.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

TEF y TeP definen los objetivos de sus programas de la siguiente manera:

- Mejora de la educación superior
- Creación de transformaciones de gran alcance
- Mitigación de la marginación
- Desarrollo sostenible
- Desarrollo profesional
- Creación de conocimientos
- Habilidades de aprendizaje innovadoras

## EDUCANDOS

De 2009 a 2020, La Fundación de Educación Thabyay, TEF, atendió a más de 3.000 educandos en Myanmar. Cada año, más de 1.000 personas solicitan participar en sus programas. Hasta la fecha, alrededor del 45% de los educandos de la TEF han conseguido una plaza en la universidad.

Los distintos programas de TEF se dirigen a una serie de grupos de educandos, como inmigrantes, desplazados internos, refugiados, jóvenes sin escolarizar, mujeres y niñas, y grupos minoritarios. El EPOP está dirigido a educandos de nivel universitario que quieren estudiar en el extranjero. Cada cohorte está formada por unos 500 educandos, 155 de los cuales proceden de zonas de refugiados, inmigrantes y desplazados internos, entre ellas las zonas fronterizas entre Tailandia y Myanmar y Bangladesh (Maesot), la zona fronteriza de Ranong (Cox's Bazar), Kachin (Mai ja yan, cerca de la frontera china), Karen, Kayah y el estado de Shan del Norte. Los educandos del EPPD son todo tipo de usuarios en línea de cualquier edad.

Los educandos estudian gratis (mediante becas) o a bajo coste. La cuota de inscripción para una

---

<sup>13.1</sup> To learn more about the IELTS, visit <https://www.ielts.org>; information about the GRE can be found at <https://www.ets.org/gre>

clase de inglés académico del EPOP es de USD 19; un curso de autoaprendizaje del EPPD cuesta USD 4 (**formulario de solicitud de la TEF**). La Fundación tiene diferentes requisitos de dominio del inglés, desde un bajo nivel de alfabetización hasta un nivel preuniversitario, dependiendo de los cursos que los educandos estén interesados en tomar.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

El proceso de inscripción difiere según el programa. En el caso de un curso autodidacta como el EPPD, los educandos pueden matricularse durante todo el año, con unos 100 educandos activos en cualquier momento. La inscripción está abierta a todos.

Las clases de EPOP siguen un calendario de inscripción bianual; los educandos pueden matricularse en febrero y agosto. Rellenan un formulario de Google en inglés que incluye preguntas sobre sus contactos personales, su formación y el curso en el que están interesados. Los solicitantes también deben proporcionar una referencia (**Formulario de Solicitud de la TeP**). Para obtener más información, los educandos son dirigidos a la **página de Facebook** del programa. A continuación, realizan una prueba de nivel intermedio gratuita para asegurarse de que tienen un dominio suficiente del inglés. A continuación, a los educandos debidamente cualificados se les asigna el curso adecuado.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

La TEF y el TeP hacen un seguimiento de los resultados de aprendizaje a través del trabajo en clase (como exámenes y pruebas) y de las encuestas a los educandos que se realizan una vez finalizado el curso acerca de los resultados del programa. Del mismo modo, el programa realiza un seguimiento de los antiguos educandos mediante encuestas anuales sobre la calidad de vida, en las que se pregunta a los

educandos si están trabajando y/o cursando estudios superiores.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Los aspectos fundamentales del plan de estudios del programa son los siguientes:

- Dominio del inglés de nivel elemental a avanzado
- Preparación académica para las pruebas de acceso a la universidad (por ejemplo, TOEFL, IELTS, GRE)
- Contenidos de desarrollo profesional y personal

El plan de estudios de TEF utiliza recursos abiertos que están disponibles gratuitamente en Internet, mientras que otros son publicados por **Educasia**, el brazo editorial de Thabyay. Las decisiones sobre el desarrollo de los planes de estudio se basan en las necesidades de desarrollo educativo de los jóvenes de zonas marginadas. Para determinar el contenido pertinente de los planes de estudio, la TEF consulta a “expertos en planes de estudio y docentes actuales”. Por otra parte, la Fundación identifica, como un área de mejora, la necesidad de revisar los libros de texto.

La TEF describe sus metodologías de enseñanza como “enseñanza independiente, enseñanza autodirigida, preparación en habilidades de escritura”. También proporciona ejemplos de materiales utilizados en el proceso de aprendizaje/enseñanza, como **Inglés Académico 1 - Materiales de Aprendizaje**.

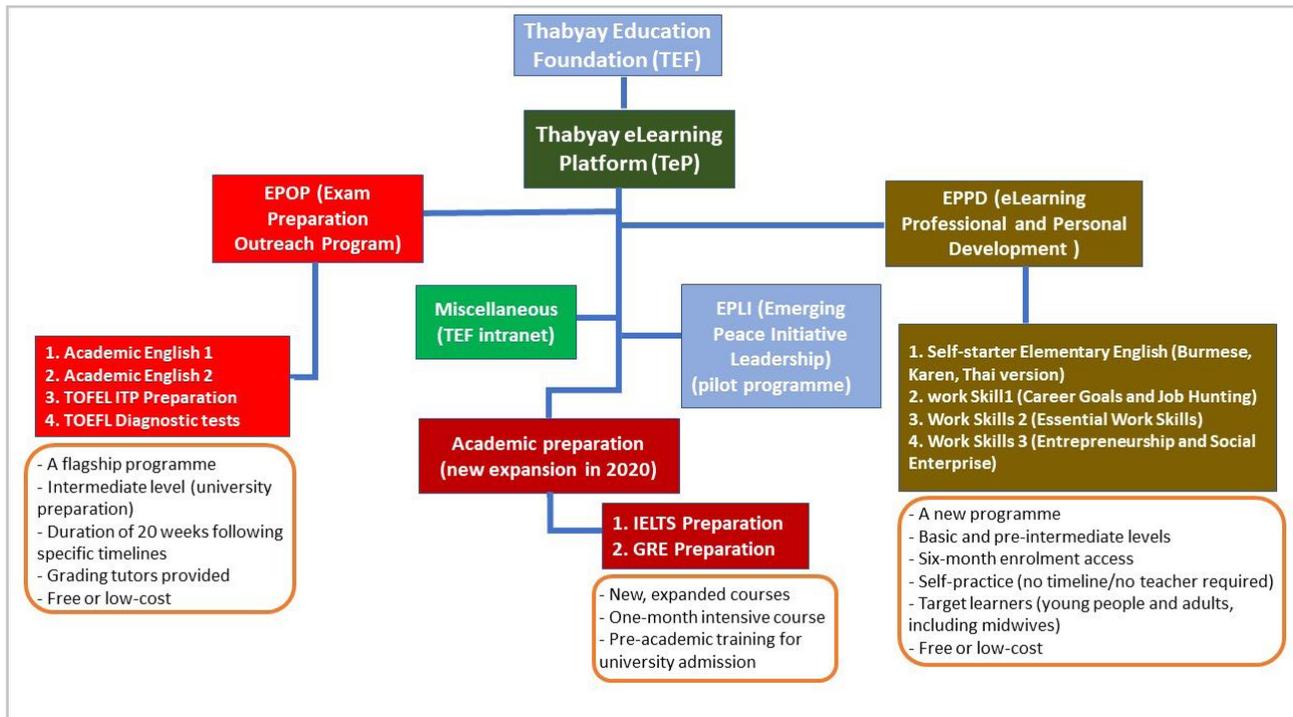
El programa TeP organiza dos programas principales en línea, cada uno de los cuales ofrece varios cursos en línea y pruebas de diagnóstico. En 2020, creó cursos en línea para la preparación de los exámenes IELTS y GRE bajo los auspicios de su programa de preparación académica.

No.	Preguntas de la encuesta	Muy de acuerdo - muy en desacuerdo Valoración de 5 a 1
1	Los objetivos del curso eran muy claros para mí.	
2	Los materiales del curso estaban en el nivel correcto para mí: ni demasiado alto ni demasiado bajo.	
3	El curso me ha aportado muchos conocimientos útiles.	
4	Los libros y materiales utilizados en el curso tenían explicaciones y actividades que me ayudaron a mejorar.	
5	La cantidad de lecturas y deberes era adecuada.	
6	El portal del estudiante tiene instrucciones útiles y es fácil de usar.	
7	Rara vez he tenido problemas para utilizar el portal de estudiantes debido a una mala conexión.	
8	El portal del estudiante es una herramienta útil que me ayuda con mi autoestudio.	
9	Tengo las habilidades informáticas y de Internet necesarias para utilizar eficazmente el portal del estudiante.	
10	No estoy acostumbrado a estudiar por internet, así que no me gusta el portal del estudiante.	
11	Pude obtener respuestas claras a las preguntas dirigidas a la administración del EPOP.	
12	Pude encontrar la información que necesitaba para estudiar en el programa EPOP de forma fácil y eficaz.	
13	La administración estaba disponible para responder a mis preguntas.	
14	La administración fue capaz de responder a mis preguntas de manera oportuna.	
15	La administración fue capaz de proporcionarme lo que necesitaba para estudiar con el EPOP.	

**Tabla 13.1:** La encuesta sobre los resultados del programa. *Fuente:* TEF, 2020

El EPOP, que prepara a los educandos de Myanmar para la educación superior, se considera el programa estrella de TeP. Ofrece cursos de inglés académico y preparación para el TOEFL en tres niveles diferentes, cada uno de los cuales dura 20 semanas. Los educandos tienen acceso a tutores que evalúan sus trabajos escritos.

El EPPD ofrece a los educandos cursos de autoaprendizaje para impulsar su desarrollo personal y profesional, a bajo coste o de forma gratuita para mejorar sus conocimientos de inglés básicos o intermedios durante un periodo de tres a seis meses. Los educandos son admitidos de forma continua y reciben un “cuaderno de recursos” que queda a su disposición para su uso futuro, cuando



**Figura 13.1:** Estructura general de la TEF. Fuente: TEF, 2020

finalizan un curso. El EPPD también ofrece cursos relacionados con la alfabetización, como cursos de inglés de nivel elemental, tanto en birmano como en karen. De la misma forma, los educandos del EPPD pueden mejorar su alfabetización laboral completando módulos sobre planificación de la carrera, redacción de CV, búsqueda de empleo y preparación de entrevistas en inglés.

El nuevo programa de preparación académica de la TEF prepara a los educandos para los exámenes IELTS o GRE, que suelen utilizarse para la admisión en universidades extranjeras o escuelas de posgrado. Mediante el uso del LMS de TeP y la plataforma de comunicación virtual Zoom, el programa proporciona flexibilidad para que los educandos trabajen a su propio ritmo mientras gestionan su tiempo de forma eficiente. Tienen acceso a vídeos, tareas y exámenes de práctica, y pueden interactuar con los instructores realizando debates o enviando comentarios en el LMS de TeP, además de participar en la interacción en vivo a través de las sesiones de preguntas y respuestas de Zoom.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

El programa TeP trabaja con diversos asociados comunitarios en todo Myanmar, como organizaciones religiosas, escuelas monásticas, centros de aprendizaje comunitarios, instituciones privadas y públicas, organizaciones de educación étnica e instituciones/ministerios gubernamentales. La TEF organiza viajes de divulgación para los asociados para compartir información sobre el programa y, en el caso de la frontera entre Tailandia y Myanmar, para impartir formación a los docentes.

La TEF emplea a instructores tanto de Myanmar como de otros países. Todos tienen un alto nivel de formación, con múltiples títulos. La Fundación forma a todos sus facilitadores y reconoce la necesidad de contratar más docentes.

La proporción entre educandos y facilitadores puede llegar a ser de 50:1. Los voluntarios cobran 3.000 dólares al año por poner calificaciones y hacer tutorías. No se dispone de datos sobre los salarios de los docentes, pero tres facilitadores administrativos cobran un total de 130.000 dólares al año.



**Figura 13.2:** Plataforma Moodle y la página web del programa. Fuente: TeP, 2020

### TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

Las TICs son una parte integral de la oferta educativa de la TEF. En 2018 se realizó una actualización tecnológica que permitió que incluso los educandos con conexiones de Internet de baja velocidad pudieran acceder a los cursos en línea del TeP. El sistema está diseñado pensando en los usuarios de móviles y tabletas. La idea es que sea fácil de usar y de utilizar para aquéllos que tienen una limitada alfabetización digital. En resumen, el programa

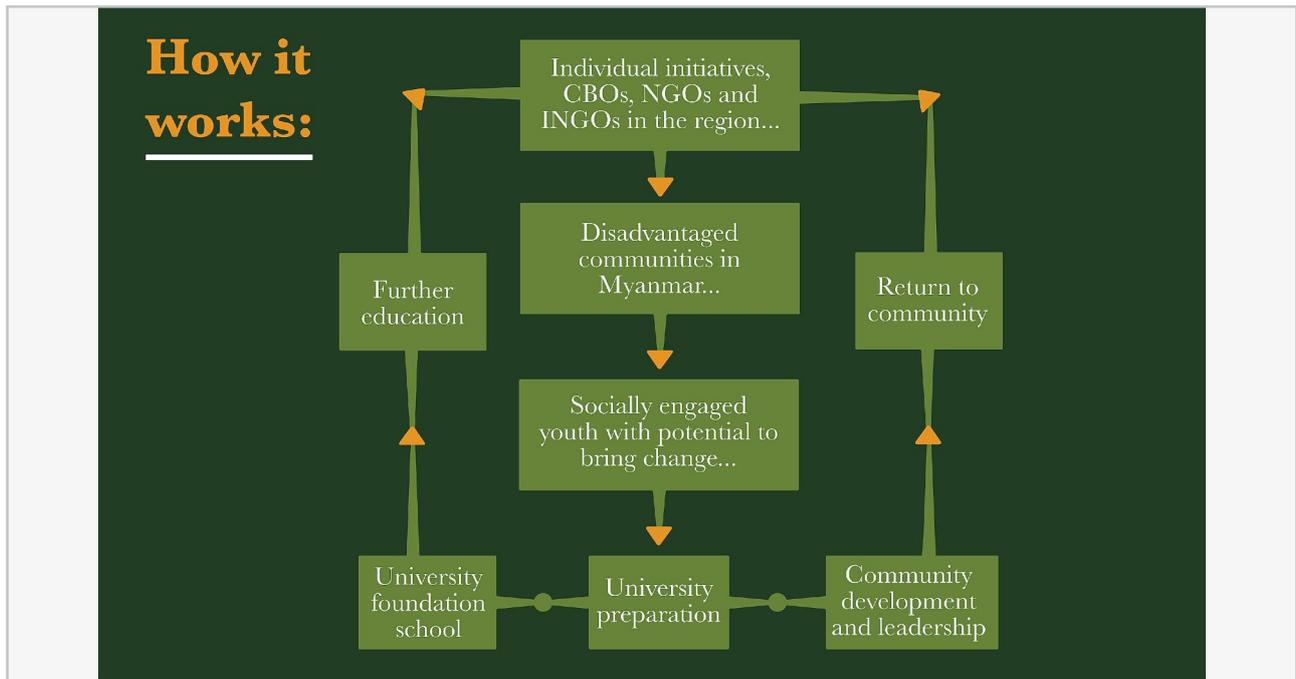
hace todo lo posible para llegar al mayor número de educandos posible.

El programa TeP utiliza el sistema de gestión del aprendizaje (LMS) Moodle, como plataforma de entrega del servicio, que es accesible a través de una serie de dispositivos, como teléfonos móviles, tabletas y ordenadores. Moodle actúa como pizarra y archivador en línea para los cursos. Los educandos lo utilizan para acceder a los vídeos de YouTube y a los materiales del curso (**Serie de autoestudio de habilidades laborales: Parte 1**).<sup>13.2</sup> A quienes son nuevos en Moodle o en el

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>Generales</b>	Acceso a oportunidades de educación superior	Capacidad para ampliar/crear sistemas de educación en línea más innovadores y eficaces	Capacidad de ofrecer una educación de calidad a través de las redes
<b>Específicos</b>	Oportunidades de aprendizaje en línea gratuitas o de bajo coste Mejora del dominio del inglés académico Mejora de las habilidades de desarrollo profesional	Adquisición de las habilidades necesarias para crear cursos en línea Oportunidades de aprendizaje en línea gratuitas o de bajo coste Adquisición de las habilidades necesarias para manejar sistemas de enseñanza y aprendizaje a través de una plataforma en línea	Transformación de gran alcance y mitigación de la marginación

**Tabla 13.2:** Resumen de los beneficios generales y específicos para los participantes de TeP, los facilitadores y la comunidad. Fuente: TeP, 2020

<sup>13.2</sup> Vídeos de YouTube: [www.youtube.com/channel/UCBFV6ML2aFy0FW044uLOSAQ/playlists](https://www.youtube.com/channel/UCBFV6ML2aFy0FW044uLOSAQ/playlists). Materiales del curso (Work Skills Self-Study Series: Part 1): [curriculumproject.org/2019/07/new-books-for-you.html/ws-part-1](https://curriculumproject.org/2019/07/new-books-for-you.html/ws-part-1).



**Figura 13.3:** El impacto, los logros y el alcance del programa TEF. *Fuente:* TeP, 2020

aprendizaje en línea en general, se les proporciona apoyo educativo. El LMS de TeP viene equipado con plugins esenciales y cuenta con materiales de enseñanza y aprendizaje como videos tutoriales, foros de debate, libros de texto de aprendizaje y cuestionarios de autoevaluación.

Por ejemplo, las pruebas de nivel se utilizan para los cursos de inglés académico. El programa de preparación académica utiliza la plataforma de reuniones virtuales Zoom. Se crean grupos de Facebook para permitir los debates de los educandos. Algunos cursos de escritura ofrecen videos en YouTube para los educandos y, para algunos cursos, hay tutores en directo. A través del LMS, los cursos de autoaprendizaje de la TEF ofrecen pruebas de autoevaluación.

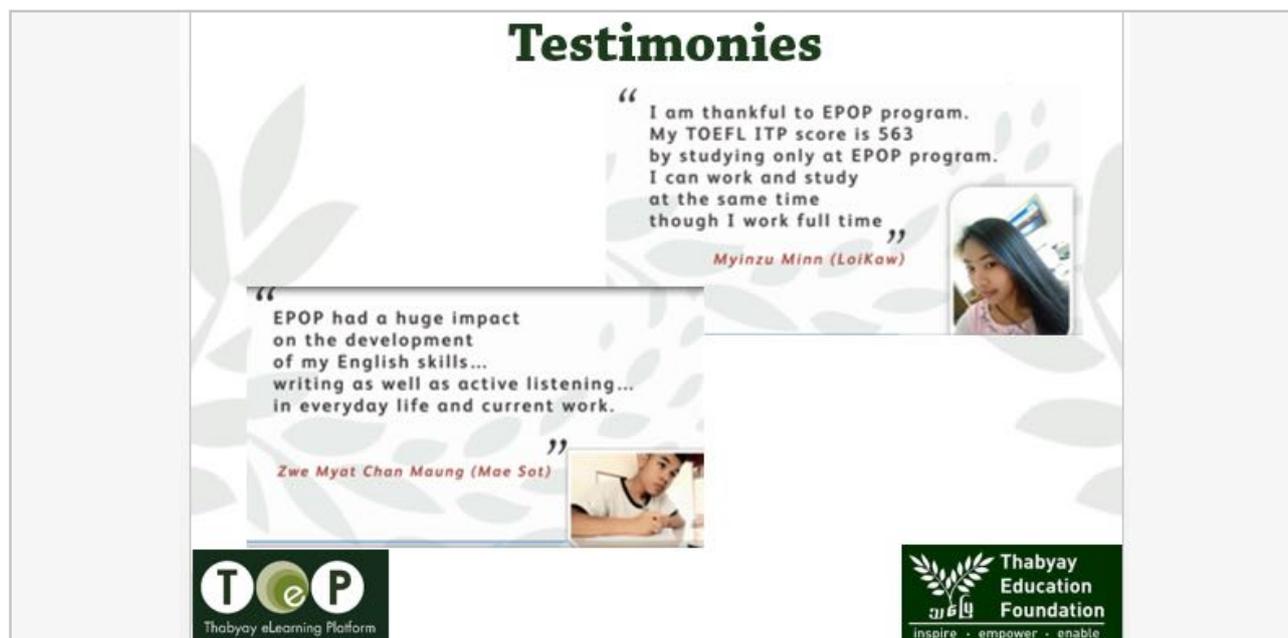
## IMPACTO DEL PROGRAMA

La TEF es una organización grande y tiene un amplio alcance (**Figura 13.1**). En su sitio web se afirma que “los programas de Thabyay están diseñados para apoyar a los educandos y a los principales trabajadores de la comunidad y la sociedad civil. Ayudamos a las personas a adquirir las habilidades, los conocimientos, las redes y la

asistencia para fomentar un desarrollo sostenible y autodirigido en sus comunidades y en la sociedad en general” (TEF, 2020). La Fundación se esfuerza por estabilizar la sociedad a través de la educación (una misión que puede resultar difícil de documentar con datos tangibles).

La TEF supervisa su propio progreso educativo. Al final de cada curso, se le pide a los educandos que completen una encuesta de satisfacción del usuario que proporciona datos sobre la facilidad de uso, la experiencia del educando, la carga de trabajo, el contenido, los desafíos técnicos y la capacidad de respuesta de la administración (**Tabla 13.1**). También envía encuestas anuales a los educandos antiguos para obtener datos sobre su formación y situación laboral. Estos dos recursos de datos podrían y deberían aparecer en los informes como fundamentales para el éxito del programa.

Tras la actualización tecnológica del LMS en 2018, el programa TeP pudo llegar a un número mucho mayor de educandos marginados que antes no podían acceder a los servicios educativos de TeP debido a las limitaciones tecnológicas. Sería útil reunir datos sobre la ubicación geográfica de los educandos que utilizan los servicios educativos digitales del programa.



**Figura 13.4:** Testimonios de los educandos de EPOP. Fuente: TeP, 2020

El programa informa de los siguientes resultados educativos:

- Entre 2009 y 2020, 3.000 educandos completaron con éxito los cursos online de TeP.
- Alrededor del 45% de estos educandos accedieron a la universidad.
- Cada año se presentan más de 1.000 candidatos a los cursos de TeP.
- El número de educandos de TeP ha aumentado con el tiempo debido a la accesibilidad y flexibilidad de los cursos en línea que tiene.
- El programa EPOP alcanzó una tasa de finalización del 53%.

En la última década, un número considerable de educandos se ha graduado del programa; casi la mitad fueron admitidos en la universidad para continuar su formación. Cada año, más de mil personas solicitan los cursos en línea. A lo largo del tiempo, el número de matriculados ha experimentado un aumento constante, que el programa atribuye a la flexibilidad y la comodidad de los cursos en línea que ofrece. Además, según el informe del programa EPOP, su tasa de finalización es superior **a la más alta del mundo**, el 53% (Jordania, 2015).

La TEF enumera las claves de su éxito:

- Comunicación efectiva
- Asociaciones y redes
- Calidad de la enseñanza
- Compromiso de los voluntarios
- Financiación

La TEF trata de mantener buenas relaciones entre los asociados y conseguir nuevas salidas para el programa. Durante todo el proceso de aprendizaje, se centra en los educandos para así poder garantizarles su satisfacción. Cuenta con un buen número de voluntarios y considera de suma importancia el poder reclutar más.

## TESTIMONIOS

Hay muchas historias de éxito asociadas al programa EPOP, entre ellas las de los estudiantes Myinzu Minn y Zwe Myot Chan Mounng. Ambos atribuyen el desarrollo de sus habilidades lingüísticas al programa EPOP y creen que la asistencia a estos cursos les permitió obtener una alta puntuación en el TOEFL ITP (Figura 13.4).

Un aumento constante de las tasas de matriculación se traducirá en un aumento de la financiación y del atractivo para los asociados financiadores. La TEF reconoce que ofrecer una enseñanza de calidad en línea es un factor fundamental para atraer nuevas matrículas. La actualización del LMS también fue un paso importante, ya que puso los cursos a disposición de un público más amplio. Aunque la TEF asume que el proceso de actualización no fue fácil, lo considera una fuente de éxito futuro y a largo plazo.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

La TEF financia el programa TeP como organización sin fines de lucro, esto es, conseguir financiación independiente que proviene de particulares, fundaciones familiares y donantes institucionales. Para muchos de sus programas, la TEF trabaja con asociados que enfatizan el liderazgo de la comunidad y las cuestiones cívicas, así como los logros académicos. Tiene vínculos con asociados universitarios de toda Asia que colaboran con la fundación para conceder becas a los educandos que terminan el programa y pasan a la universidad.

La Fundación proporciona servicios educativos, incluido el desarrollo profesional, a actores del gobierno local y del sector privado. También pone a disposición de sus asociados sus planes de estudio, y el EPOP ha sido reproducido por otras instituciones de toda Asia. Evidentemente, el éxito del programa le ha permitido asociarse y compartir sus prácticas con otros proveedores.

La TEF busca activamente nuevos asociados y contactos dentro de sus comunidades, y al hacerlo reconoce que aumenta la fuerza general del programa.

## PLANES FUTUROS

La Fundación está estudiando la posibilidad de ampliar su programa TeP mediante la asociación con el sistema escolar público. Espera asociarse con las escuelas locales de las zonas rurales para ampliar las oportunidades de matriculación en la enseñanza superior a un número aún mayor de educandos en Myanmar.

## REFERENCIAS

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2019. *Rohingya emergency*. [en línea] Disponible en: <https://www.unhcr.org/en-us/rohingya-emergency.html> [Consultado el 15 de febrero de 2021].

Asher, S. 2014. Myanmar coup: How Facebook became the 'digital tea shop'. [en línea] BBC News. Disponible en: <https://www.bbc.com/news/world-asia-55929654> [Consultado el 15 de febrero de 2021].

Banco Mundial. 2020a. *Mobile Cellular Subscriptions*. [en línea] Disponible en: <https://data.worldbank.org/indicator/IT.CEL.SETS?locations=MM> [Consultado el 12 de noviembre de 2020].

Banco Mundial. 2020b. *Individuals using the Internet*. [en línea] Disponible en: <https://data.worldbank.org/indicator/IT.NET.USER.ZS?locations=MM> [Consultado el 15 de febrero de 2021].

Jordan, K. 2015. Massive open online course completion rates revisited: Assessment, length and attrition. [pdf] *International Review of Research in Open and Distributed Learning*. Disponible en: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1067937.pdf> [Consultado el 12 de noviembre de 2020].

TEF (Thabyay Education Foundation).  
2020. Aplicación TeP. [en línea]  
Disponible en: [https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf-TF1LKel\\_bTjvvL12CahZp9wj5qltYTSHQRGRhCIPIIdAUw/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf-TF1LKel_bTjvvL12CahZp9wj5qltYTSHQRGRhCIPIIdAUw/viewform) [Consultado el 12 de noviembre de 2020].

UIS. 2020. Myanmar Education and Literacy  
General Information. [en línea] Disponible  
en: <http://uis.unesco.org/en/country/mm>  
[Consultado el 12 de noviembre de 2020].

UNFPA (Fondo de Población de las Naciones  
Unidas). Myanmar Country Indicators. [en línea]  
Disponible en: <https://www.unfpa.org/data/world-population-dashboard> [Consultado el  
12 de noviembre de 2020].

## **Programa de Formación Dogma, Jordania/Líbano**

# 14



<b>Título del Programa</b>	<b>Programa de Formación Dogma</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Mosaik Education
<b>Ubicación</b>	Jordania, Líbano (virtual)
<b>Lengua de enseñanza</b>	Lengua del país de acogida o segunda lengua o lengua extranjera
<b>Fecha de inicio</b>	Junio de 2020
<b>Socios del programa</b>	No revelado
<b>Financiamiento</b>	ONG internacional; aproximadamente USD 13.000 de Open Society Foundations (como parte de una subvención mayor); USD 60.000 del Acelerador de Educación Humanitaria
<b>Costo anual del programa</b>	USD 60.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	No revelado
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	No revelado
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Software de etiquetado de video, formación en línea en vivo y asíncrona a través de teléfonos móviles, Zoom, Moodle, Facebook
<b>Población objetivo</b>	Docentes de inglés para los refugiados
<b>Edad del educando</b>	No revelado
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	1:10
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Enseñanza centrada en el educando, planificación de clases motivadora y contextual, alfabetización digital y enseñanza en línea, evaluación de los educandos
<b>Impacto</b>	Más de 60 docentes de la lengua inglesa: 92% de los docentes mejoraron sus habilidades de comunicación; 77% de los docentes reportaron mayor confianza; El 100% de los docentes utilizó posteriormente en sus aulas las técnicas aprendidas en la formación; El 80% de los docentes informaron que las técnicas de la formación llevaron a una mayor participación de los educandos en sus aulas.
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://mosaik.ngo/opportunities/dogme-training">https://mosaik.ngo/opportunities/dogme-training</a>

## ANTECEDENTES

Desde el inicio del conflicto en la República Árabe Siria en 2011, más de 6.6 millones de sirios se han visto obligados a abandonar sus hogares y trasladarse a un país vecino por seguridad (ACNUR USA 2021). Después de Turquía, Líbano y Jordania albergan el mayor número de refugiados sirios (ibíd.). Aproximadamente 650.000 refugiados sirios viven en Jordania, lo que representa casi el 10 % de su población (PMA EE. UU., 2020). Además, se estima que 1.7 millones de refugiados viven en el Líbano, de los cuales aproximadamente el 88 % son de la República Árabe Siria (ACNUR, 2021). Tanto Jordania como el Líbano enfrentaban desafíos económicos y de infraestructura incluso antes de la crisis de los refugiados sirios, y han estado luchando para integrar esta gran afluencia de recién llegados a la fuerza laboral.

Para estos refugiados, especialmente para los más jóvenes, aprender inglés es esencial, dado que es un idioma oficial en el plan de estudios nacional de Líbano y es fundamental para continuar la educación superior en Jordania (Alameri, 2016; Consejo Británico, 2018). Además, las habilidades en el idioma inglés pueden ayudar a los refugiados adultos a participar en las actividades educativas de sus hijos, comunicarse con organizaciones de apoyo y reasentamiento en su país de acogida, aumentar sus perspectivas de empleo y ayudarlos a prepararse para mudarse a un tercer país como los Estados Unidos de América o el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (Abou-Khalil et al., 2019). Sin embargo, la mayoría de los niños refugiados sirios no están matriculados en la escuela y muchos refugiados adultos no pueden asistir a clases de inglés en persona debido a obligaciones laborales y familiares. Además, en estas comunidades de refugiados existe una grave escasez de materiales de enseñanza/aprendizaje y equipos digitales, como ordenadores portátiles. Junto a estos desafíos, la propagación de COVID-19 en 2020 obligó al

cierre repentino de todos los cursos presenciales existentes. Esto creó una gran demanda de cursos de aprendizaje en línea que fueran accesibles y asequibles para las poblaciones de refugiados.

Según la Agencia de la ONU para los Refugiados (ACNUR), el 100 % de los refugiados que viven en el Líbano y el 98.5 % de los que viven en Jordania tienen acceso a Internet (ACNUR, 2016). Otro informe de ACNUR señala que el 84 % de los hogares de refugiados en el Líbano tienen teléfonos móviles (ACNUR, UNICEF y PMA, 2019). Esto abre la posibilidad a estas poblaciones vulnerables de utilizar las TICs y las plataformas en línea como una vía para el aprendizaje del idioma inglés. Los cursos de inglés en línea a los que se puede acceder a través de herramientas digitales simples, como teléfonos móviles, mejorarán enormemente sus oportunidades educativas.

Sin embargo, el simple hecho de tener acceso a dicho aprendizaje en línea no garantiza mejores resultados de aprendizaje. Se necesitan docentes con una buena formación y cualificados para guiar y apoyar a los educandos para que puedan beneficiarse de los cursos en línea y otros recursos. Sin embargo, muchos docentes no tienen la competencia cultural ni la formación técnica para ayudar a los educandos refugiados de manera efectiva en un entorno de aprendizaje en línea, como lo confirma Chris Sowton en su investigación sobre el contexto jordano (Sowton, 2019). Por lo tanto, existe una necesidad urgente de desarrollar habilidades profesionales entre los docentes de las comunidades de refugiados, especialmente después del cambio al aprendizaje en línea durante la pandemia de COVID-19.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

En este contexto, Mosaik Education inició el Programa de Formación Dogma en junio de 2020 para crear mejores oportunidades de aprendizaje

de idiomas para las comunidades de refugiados en Jordania y el Líbano.<sup>14.1</sup>

Dado que los docentes son uno de los principales actores que impulsan el cambio educativo, el programa está dirigido a los docentes de inglés en estas comunidades de refugiados para mejorar su aprendizaje del idioma y sus habilidades pedagógicas. Los docentes aprenden a integrar las técnicas de enseñanza Dogma en sus programas de idioma inglés ya existentes, o a cómo establecer nuevas clases de idiomas complementarias aplicando el enfoque Dogma (véase **Cuadro 14.1**). Mejorar las habilidades de los docentes contribuye a mejores resultados de aprendizaje y mayores oportunidades para los educandos en las comunidades de refugiados.

#### Box 14.1 : El enfoque Dogma

Dogma es un enfoque nuevo en el campo de la Enseñanza del Idioma Inglés (ELT, por sus siglas en inglés).

En lugar de depender de libros de texto engorrosos, pone un fuerte énfasis en la comunicación conversacional entre educandos y docentes, utilizando materiales que ellos mismos traen (Meddings y Thornbury, 2009). Por ejemplo, durante una clase de idioma los educandos pueden compartir y analizar noticias de sus comunidades. Luego, los docentes usan estos temas como trampolín para una mayor discusión, abordando consultas sobre vocabulario y gramática a medida que van surgiendo.

A través del Programa de Formación Dogma, los docentes de inglés reciben formación para

utilizar las técnicas de enseñanza de éste. Tienen oportunidades para practicar su enseñanza y también acceso a guías digitales sobre cómo configurar lecciones basadas en el Programa. Dogma se imparte completamente en línea a través de sesiones en vivo asincrónicas.<sup>14.2</sup> De igual forma, se puede acceder a las actividades y materiales de aprendizaje a través de dispositivos móviles.

El Programa comprende 12 horas de aprendizaje asincrónico y cinco horas de aprendizaje al ritmo de cada uno. Hay tres tipos de sesiones: sesiones asistidas intensivas (dos sesiones de tres horas) que introducen habilidades y técnicas fundamentales de enseñanza; sesiones semanales (seis sesiones de una hora) que ayudan a los docentes a adoptar técnicas de instrucción específicas y reflexionar sobre las prácticas docentes; y una sesión de inducción a la plataforma Moodle (una sesión de una hora) que prepara a los educandos para las cuatro horas restantes de estudio a su propio ritmo en la plataforma.

Como una extensión del curso en línea, a los educandos que han participado anteriormente y que forman la comunidad de práctica, se les ofrecen sesiones en línea de desarrollo de habilidades posteriores al curso. Durante estas sesiones, los docentes de idiomas comparten su experiencia en la aplicación de las técnicas Dogma y reciben apoyo y orientación de sus compañeros docentes/educandos para que puedan mejorar aún más sus prácticas de enseñanza.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

El objetivo general del programa es permitir que los refugiados, los solicitantes de asilo, las personas desplazadas y las comunidades

<sup>14.1</sup> Página principal de Mosaik, sobre-nosotros: <https://mosaik.ngo/about-us>

<sup>14.2</sup> El aprendizaje asincrónico se refiere a formas de enseñanza y aprendizaje que no ocurren en el mismo lugar o al mismo tiempo. El término se aplica más comúnmente a varias formas de enseñanza y aprendizaje digital y en línea, como por ejemplo, a lecciones pre-grabadas en video.

afectadas por conflictos accedan, formen y lideren la educación que necesitan para reconstruir sus propias sociedades e integrarse sin problemas en las de acogida. Este objetivo se logra mejorando las habilidades de enseñanza de los docentes de inglés en las comunidades objetivo y estableciendo un sistema de apoyo profesional para ellos. Los docentes desarrollan sus habilidades y conocimientos profesionales a través de cursos de formación en línea y módulos de autoaprendizaje que ofrece el programa. Al finalizar los cursos en línea, se espera que los docentes en formación sean capaces de:

- determinar el contexto, las necesidades, las preferencias y las competencias de los educandos;
- planificar una serie de lecciones apropiadas para los educandos, utilizando los recursos disponibles y los materiales pertinentes;
- gestionar estas lecciones con confianza, utilizando una variedad suficiente de técnicas y rutinas;
- crear condiciones óptimas para el aprendizaje, maximizando el compromiso y la participación de los educandos;
- evaluar el aprendizaje y brindar retroalimentación constructiva a los educandos;
- demostrar la capacidad de desarrollo profesional continuo a través de la reflexión, la adaptación y una mentalidad positiva.

## EDUCANDOS

Los educandos directos del programa son docentes de inglés que están en las comunidades de refugiados seleccionadas (en lo sucesivo, participantes del programa). Los educandos indirectos son los refugiados que toman cursos de inglés ofrecidos por estos docentes. Hasta la fecha, 38 docentes de Jordania y Líbano han participado en el programa. Mosaik planea ampliar sus servicios de formación de docentes añadiendo tres programas adicionales en Jordania y el Líbano en un futuro próximo.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los participantes del programa se matriculan a través de dos canales principales: son nominados por una de las organizaciones asociadas de Mosaik, o se postulan en persona a través del sitio web de Mosaik o a través de canales de redes sociales como Facebook. Se contacta a los participantes potenciales y se les pide que completen el pre-formulario de inscripción al curso. También están invitados a asistir a una sesión de inducción antes del curso de formación.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Antes y durante el programa, se realizan encuestas y entrevistas para recopilar información sobre los educandos y evaluar su progreso. Del mismo modo, se hacen encuestas previas y posteriores al curso para obtener información que será analizada para medir los cambios en las actitudes y habilidades de los participantes.

Además, los formadores realizan entrevistas en profundidad para obtener una idea de la experiencia de los participantes en el curso. También ven o escuchan grabaciones de audio o video (cada una con una duración aproximada de 10 minutos) de la enseñanza que han aprendido los participantes hasta ahora como actividades de reflexión. Luego, los éstos reciben retroalimentación individualizada por parte de los formadores sobre áreas específicas que deben ser mejoradas. Al final del curso, quienes hayan asistido al 80% de las sesiones y presentado un mínimo de dos actividades de reflexión, reciben certificados.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Las sesiones en vivo (sesiones asistidas intensivas y sesiones de reflexión semanales) se imparten a través de Zoom, mientras que las sesiones de

Título de la sesión	Tipo de actividad	Tipo de intervención
Análisis de las necesidades	Lluvia de ideas, sondeos, encuestas	Modelación
Actividades comunicativas	Juegos de adivinanzas	Retroalimentación correctiva
Hablar	Chat de texto/discusión	Reformulación
Exponer	Mostrar y contar/presentaciones	Dar retroalimentación
Escribir	Historia en cadena/escritura colaborativa	Centrarse en la forma
Planificación	Planificación y descripción general de la lección	Andamiaje

**Tabla 14.1:** La estructura de las sesiones semanales. *Fuente:* Serie de Herramientas Dogma del programa de formación de Mosaik

inducción y autoaprendizaje se llevan a cabo en la plataforma Moodle.<sup>14.3</sup> Las sesiones en vivo emplean el enfoque de aprendizaje cognitivo que saca a la luz los procesos de resolución de problemas, donde “los educandos pueden observarlos, representarlos y practicarlos (los procesos tácitos) con la ayuda del docente” (Collins, Brown y Newman, 1987, p. 4). Para este propósito, cada sesión en vivo contiene una sección de actividades de grupo donde los participantes practican las habilidades demostradas por los facilitadores y reciben retroalimentación de los formadores y compañeros participantes. Mientras tanto, los facilitadores ven grabaciones de la enseñanza de los educandos y brindan comentarios individualizados sobre cómo pueden mejorar sus prácticas de enseñanza.

El programa incita a los docentes de inglés a fomentar las incipientes habilidades lingüísticas de sus educandos mediante el uso de técnicas de aprendizaje comunicativo, que permitan una interacción efectiva y significativa entre los participantes y los formadores. En lugar de depender de los materiales didácticos existentes, que a menudo son costosos e irrelevantes

para los contextos de los participantes, los formadores los guían a explorar temas que son pertinentes para sus intereses iniciando diálogos impulsados por los educandos. Las seis sesiones semanales brindan a los participantes del programa una formación intensiva acerca de cómo aplicar el enfoque Dogma en su enseñanza (véase “Descripción del programa”).

La **Tabla 14.1** muestra la estructura de las sesiones semanales, incluyendo el contenido, las actividades y las intervenciones que se realizan cada semana.

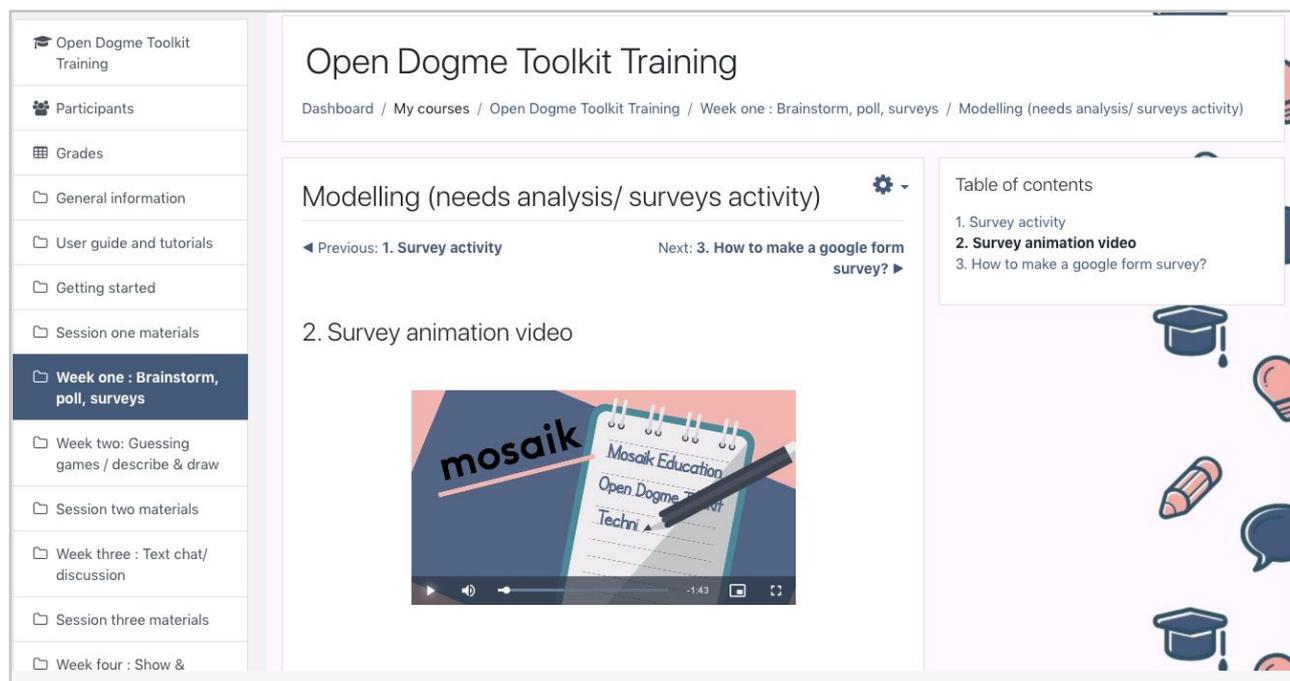
Se encuentra disponible en línea el curso de formación Dogma de Mosaik.<sup>14.4</sup>

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

Los formadores incluyen personal remunerado y voluntarios, y se reclutan a través de solicitudes abiertas y entrevistas de seguimiento. Se requiere que tengan un nivel avanzado (C1) de competencia en inglés y experiencia en la enseñanza de este idioma en contextos de

<sup>14.3</sup> Moodle es un sistema de gestión del aprendizaje gratuito y de código abierto. Para más información, véase <https://moodle.org/> [Consultado el 14 de octubre de 2021].

<sup>14.4</sup> El Programa de Formación Dogma de Mosaik está disponible en: [https://docs.google.com/document/d/1sqe-lyrI9YdRIDZOloqRY\\_-LaqLbkfz9\\_ZO1WYe0/edit#heading=h.wy5flxiow7j5](https://docs.google.com/document/d/1sqe-lyrI9YdRIDZOloqRY_-LaqLbkfz9_ZO1WYe0/edit#heading=h.wy5flxiow7j5) [Consultado el 14 de octubre de 2021].



**Figura 14.1:** El programa de formación Dogma en Moodle. *Fuente:* Mosaik Education

emergencia, que hayan asistido a la formación Dogma y que estén familiarizados con el enfoque. La relación formación-participante es 1:10.

Antes de comenzar el curso, Mosaik hace una inducción a los formadores en las teorías y prácticas del enfoque de enseñanza Dogma, así como en el de aprendizaje cognitivo para la enseñanza del inglés. Del mismo modo, reciben enseñanza técnica sobre cómo diseñar y organizar el aprendizaje virtual a través de plataformas como Zoom, Moodle y Facebook.

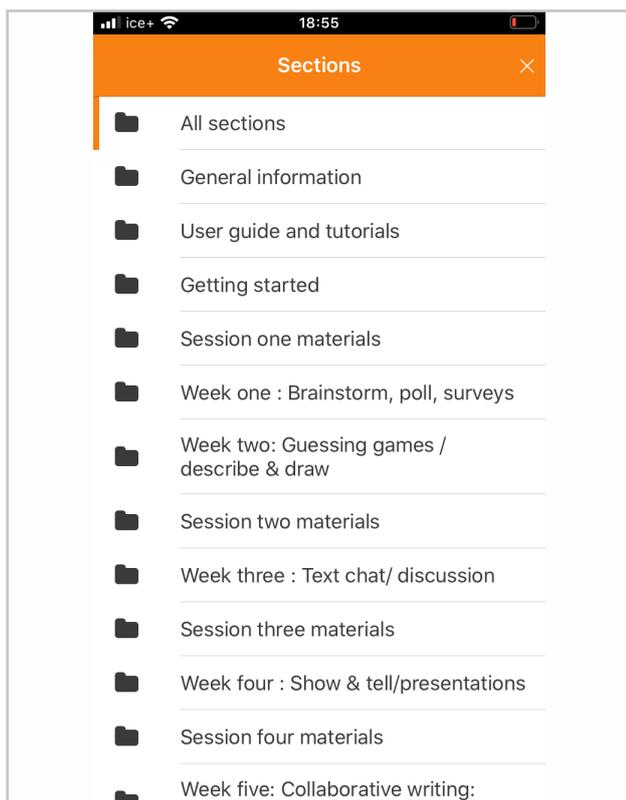
## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

Como se señaló, el programa se entrega en un formato completamente virtual a través de dispositivos móviles, utilizando actividades sincrónicas y asincrónicas. Se usan los siguientes tres tipos de TICs:

- Sistema de Gestión del Aprendizaje Moodle;
- Zoom (para ofrecer sesiones de formación en línea en vivo y sesiones de desarrollo de habilidades posteriores al curso);

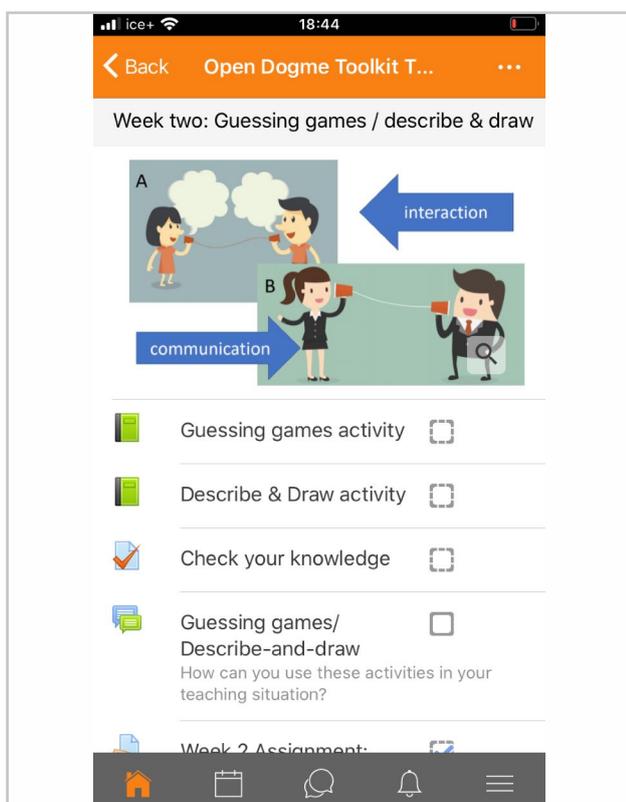
- Facebook (para mantener una comunidad de práctica para una mayor interacción e intercambio).

El programa aprovecha Moodle como una plataforma de bajo costo para organizar contenidos y materiales didácticos y facilitar la interacción entre los participantes. Éstos pueden descargar la aplicación Moodle de libre acceso en sus teléfonos inteligentes y registrarse en la plataforma. Una vez registrados, tienen acceso gratuito a todas las sesiones y materiales (**Figura 14.1**). Los materiales de la sesión corresponden a las sesiones de formación en vivo impartidas a través de Zoom, con una guía de usuario y tutoriales que también están disponibles. Una sesión específica complementa el conocimiento y las habilidades que los educandos han adquirido en las sesiones de formación en vivo, enseñándoles cómo usar los materiales en su enseñanza (**Figura 14.2**). Del mismo modo, los participantes pueden probar sus conocimientos respondiendo un cuestionario simple y compartiendo sus pensamientos con sus compañeros en Moodle para cada sesión correspondiente (**Figura 14.3**).



**Figura 14.2:** Captura de pantalla de las sesiones que se ofrecen en Moodle.

Fuente: Mosaik Education



**Figura 14.3:** Interfaz del usuario de una sesión en la plataforma Moodle.

Fuente: Mosaik Education

Zoom proporciona videoconferencias en vivo relativamente estables para múltiples conexiones de diferentes velocidades, sin costo adicional para los participantes del programa. Éstos pueden asistir a las sesiones de formación en vivo a través de sus teléfonos móviles o tabletas y participar en el aprendizaje virtual mientras interactúan directamente con sus formadores y compañeros. La función de “sala de reuniones” les permite tener conversaciones en profundidad con compañeros y formadores.

Al comienzo del curso de formación, se crea un grupo de Facebook para crear una comunidad de práctica para los participantes. El grupo es facilitado por formadores de Mosaik, y se incita a todos los participantes a compartir sus pensamientos, responder a las publicaciones de sus compañeros y compartir los recursos que les resulten útiles. Los participantes del programa son relativamente activos en esta comunidad virtual, incluso después de haber completado su curso de formación.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Según la encuesta realizada posterior al curso, el 92% de los participantes del programa mejoraron sus conocimientos y habilidades en el uso de técnicas comunicativas Dogma durante el curso de formación. Además, el 77% informó un aumento en la confianza en su manera de enseñar, mientras que el 92% encontró pertinentes las técnicas Dogma para su contexto de enseñanza y se planificó para aplicarlas a la hora de enseñar.

Asimismo, los participantes indicaron que sus estudiantes participaron más activamente en sus lecciones cuando se aplicaron los métodos Dogma: el 80% reportó un aumento grande o significativo en la participación de éstos, mientras que el 20% reportó un pequeño aumento. Durante las entrevistas en profundidad, muchos educandos indicaron que habían adquirido nuevos conocimientos y

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>Generales</b>	Los educandos están mejor preparados y equipados para ofrecer una enseñanza en línea de calidad.	Los conocimientos y habilidades de los facilitadores en la enseñanza se enriquecen y amplían.	Se mejora considerablemente el acceso y la calidad de la educación en las comunidades de refugiados.
<b>Específicos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los participantes adquieren técnicas y herramientas didácticas comunicativas e interactivas.</li> <li>• Su enseñanza se vuelve más divertida y motivadora.</li> <li>• Aumenta la asistencia y participación en el aprendizaje.</li> <li>• Se mejoran las habilidades para impartir cursos de idiomas en línea/a distancia.</li> <li>• Los educandos reciben apoyo de docentes y compañeros a través de la comunidad de práctica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los facilitadores obtienen mejores habilidades y experiencia en la enseñanza, el aprendizaje y la impartición de cursos de formación basados en el método Dogma.</li> <li>• El programa contrata como facilitadores a algunos educandos que han participado en cursos Dogma anteriores impartidos por Mosaik.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las comunidades de refugiados pueden continuar su educación en línea.</li> <li>• Sus cursos de inglés en línea se vuelven más interactivos y motivadores.</li> <li>• Se mejoran sus habilidades en el idioma inglés.</li> <li>• Transmiten a sus familiares las habilidades y conocimientos adquiridos en el programa.</li> </ul>

**Tabla 14.2:** Resumen de los beneficios generales y específicos del uso de las TICs para los participantes, facilitadores y la comunidad. *Fuente:* Mosaik Education

habilidades para diseñar y facilitar el aprendizaje interactivo en línea. En la **Tabla 14.2**, Mosaik detalla los beneficios del uso de las TICs en su programa de formación Dogma.

## TESTIMONIOS

Los siguientes testimonios demuestran el impacto del programa en los participantes y sus comunidades.

'A', docente de inglés, Jordania:

*Ahora la mayoría de mis estudiantes no se ausentan de las clases. Asisten a todas ... [Los estudiantes] disfrutaban más el inglés. Están muy entusiasmados y emocionados por las clases y absorben mejor el material.*

Hadeel, docente de inglés, Jordania:

*[La formación Dogma de Mosaik] fue muy práctica al principio, y no solo información teórica. Hacemos actividades juntos y luego apliqué estas actividades con mis estudiantes, y realmente veo los resultados. Les gustan y se vuelven más interactivos en la clase, especialmente con la enseñanza en línea, donde a veces se sienten aburridos. Tengo dos niveles [de clases de inglés], y estas actividades son adecuadas para ambos. Puedo adaptar las actividades al nivel superior o inferior.*

Abeer, docente de inglés, Jordania:

*Es una gran diferencia [usar Zoom para dar clases antes y después de la formación]. Ni siquiera puedo comparar el antes y el ahora. Solía odiar usar Zoom, para ser honesto. Y odiaba también la enseñanza en línea. No voy a decir que me encanta ahora solo porque prefiero ver a mis estudiantes y estar con ellos. Pero hay una gran diferencia. Ahora puedo dar mis clases de una forma divertida y comunicativa.*

## DESAFÍOS

Un desafío importante que enfrenta el programa se refiere a la retención de los educandos. Mosaik informa que solo 15 de los 38 educandos matriculados asistieron al 80% de las sesiones de formación. Esta baja asistencia y retención no solo afecta la calidad de las interacciones en el curso, sino que también desperdicia el esfuerzo y los recursos invertidos en la formación. Mosaik todavía está trabajando en soluciones para este desafío y está considerando avanzar hacia un modelo de entrega de Cursos en línea Masivos y Abiertos (MOOC, por sus siglas en inglés), seguido de sesiones interactivas que tengan lugar en la plataforma en línea durante el horario de oficina. Se anticipa que este modelo resolverá los problemas de asistencia.

Otro desafío es que el programa tuvo que ajustar sus cursos de formación y el sistema de Seguimiento, Evaluación y Aprendizaje (MEL, por sus siglas en inglés) varias veces durante la fase de implementación, para seguir respondiendo a la realidad en constante cambio de los educandos que viven en comunidades de refugiados.

Un desafío obvio que no se menciona en el programa, pero que no obstante debe abordarse, es la disponibilidad de tecnología. El equipamiento tecnológico debe estar disponible para todos los

actores para que puedan utilizar los servicios educativos del programa. Sin embargo, muchos refugiados no tienen acceso a la tecnología o incluso a la electricidad y, por lo tanto, no pueden participar en el programa Dogma.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

Mosaik tiene asociaciones en el Líbano y Jordania que lo conectan con los participantes del programa. Tiene seis asociados clave: la Universidad de Reading; UK Aid Direct, que apoya a organizaciones pequeñas y medianas de la sociedad civil (OSC); The Growth Project, una ONG que apoya a pequeñas organizaciones benéficas para ayudarlas a maximizar su impacto; el Acelerador de Educación Humanitaria (HEA, por sus siglas en inglés), un programa financiado por Education Cannot Wait y dirigido por ACNUR; y los Stephen Lloyd Awards, que respaldan proyectos en etapa inicial que tienen el potencial de lograr un cambio social sostenible. Además, el programa recibe apoyo financiero de Open Society Foundations, una red de concesión de subvenciones, y el programa HEA.

Dado que la iteración actual del programa se puede clasificar como un proyecto piloto, Mosaik planea operar en el futuro con un modelo mixto de subvención e ingresos por trabajo. El modelo mixto distinguirá entre servicios pagados por instituciones más grandes y agencias internacionales, y servicios gratuitos o de menor costo para organizaciones comunitarias más pequeñas.

## PLANES FUTUROS

Además de ampliar el programa existente, Mosaik desarrollará una versión MOOC del programa de formación Dogma para llegar a más educandos refugiados que viven en Jordania, Líbano, África, Europa y Oriente Medio.

## REFERENCIAS

Abou-Khalil, V., Helou, S., Flanagan, B., Pinkwart, N. y Ogata, H. 2019. Language learning toll for refugees: Identifying the language learning needs of Syrian refugees through participatory design. *Languages*, 4 (3). [en línea] Disponible en: <https://doi.org/10.3390/languages4030071> [Consultado el 13 de octubre de 2021].

ACNUR (La Agencia de la ONU para los Refugiados). 2016. *Connecting refugees. How internet and mobile connectivity can improve refugee well-being and transform humanitarian action*. [pdf] Génova, ACNUR. Disponible en: <https://www.unhcr.org/5770d43c4.pdf> [Consultado el 19 de marzo de 2021].

ACNUR. 2021. Enfoque global: Operaciones del ACNUR en todo el mundo. *Líbano*. [en línea] Génova, ACNUR. Disponible en: <https://reporting.unhcr.org/lebanon#:~:text=Lebanon%20remains%20the%20country%20hosting,Palestinian%20refugees%20under%20UNRWA's%20mandate> [Consultado el 19 de marzo de 2021].

ACNUR, UNICEF (Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia) y PMA (Programa Mundial de Alimentos). 2019. *VASyR 2019: Vulnerability assessment of Syrian refugees in Lebanon*. [pdf] Génova, ACNUR. Disponible en: <https://www.unhcr.org/lb/wp-content/uploads/sites/16/2019/12/VASyR-2019.pdf> [Consultado el 2 de junio de 2021].

ACNUR USA (La Agencia de la ONU para los Refugiados). 2021. Syria refugee crisis explained. [en línea] Washington, D.C., ACNUR USA. Disponible en: <https://www.unrefugees.org/news/syria-refugee-crisis-explained/#Where%20do%20Syrian%20refugees%20live?%20Do%20all%20Syrian%20refugees%20live%20in%20refugee%20camps> [Consultado el 19 de marzo de 2021].

Alameri, R. 2016. Study highlights need for 'language skills' for Syrian refugees. *Alarabiya News*. [en línea] (Última actualización 13:05 GST). Disponible en: <https://english.alarabiya.net/features/2016/08/10/Language-skills-key-to-decent-livelihood-for-Syrian-refugees-study-finds> [Consultado el 19 de marzo de 2021].

Consejo Británico. 2018. *Language for resilience. The role of language in enhancing the resilience of Syrian refugees and host communities*. [pdf] Manchester, Consejo Británico. Disponible en: [https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/language\\_for\\_resilience\\_report.pdf](https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/language_for_resilience_report.pdf) [Consultado el 19 de marzo de 2021].

Collins, A., Brown, J. S. y Newman, S. E. 1987. *Cognitive apprenticeship: Teaching the craft of reading, writing and mathematics*. Informe Técnico No. 403. Champaign, Centro para el Estudio de la Lectura, Universidad de Illinois.

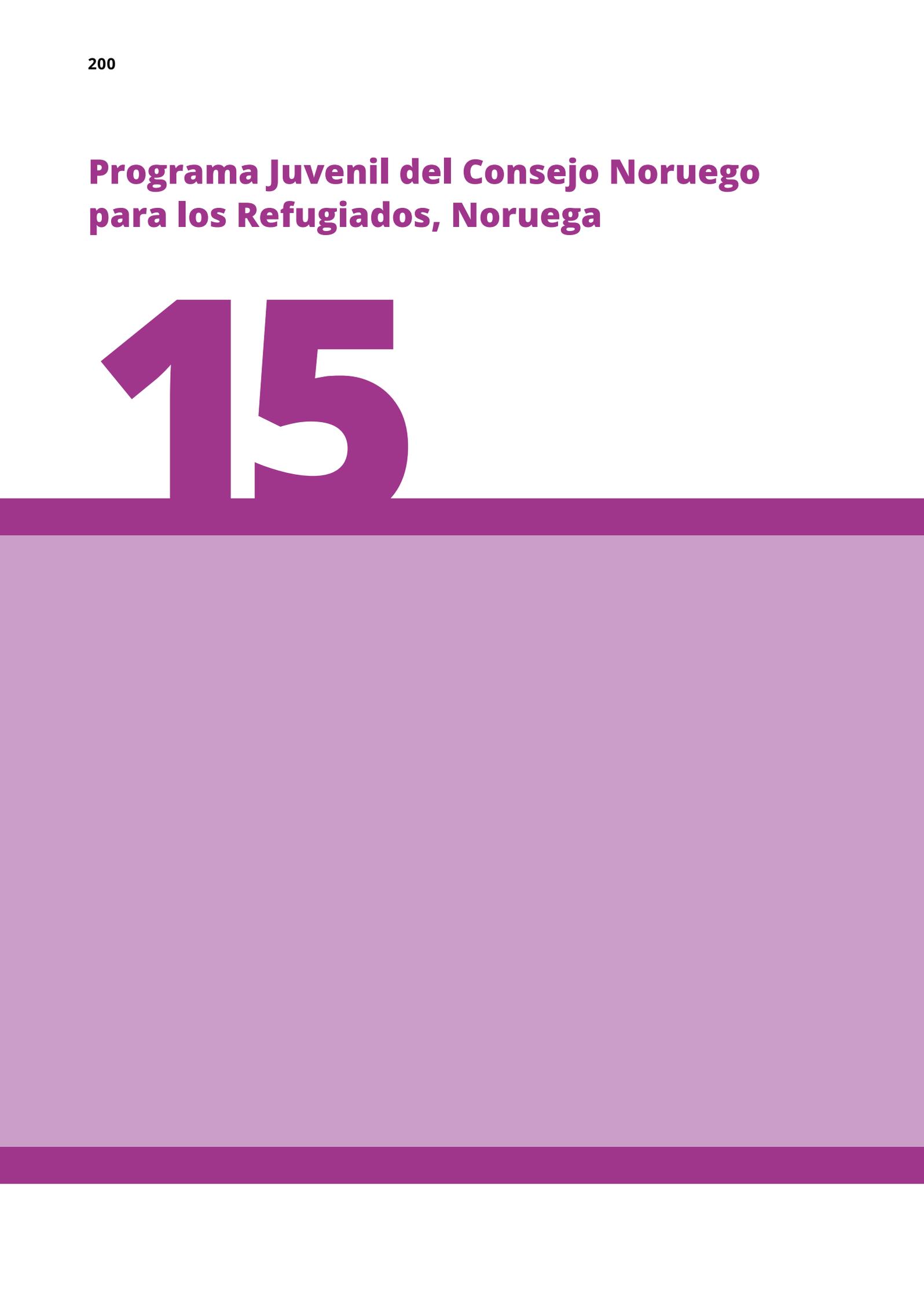
Meddings, L. y Thornbury, T. 2009. *Teaching unplugged: Dogme in English language teaching*. *Delta Teacher Development Series*. Stuttgart, Delta Publishing.

PMA USA (Programa Mundial de Alimentos de EE.UU.). 2020. *10 facts about the Syrian refugee crisis in Jordan*. [en línea] Washington, D.C., PMA USA. Disponible en: <https://www.wfpusa.org/articles/10-facts-about-the-syrian-refugee-crisis-in-jordan/#:~:text=Today%2C%20Syrian%20refugees%20account%20for,economic%20periods%20in%20its%20history> [Consultado el 19 de marzo de 2021].

Sowton, C. 2019. *Language learning: Attitude, ability, teaching and materials in host and refugee communities in Jordan*. *Language for resilience*. [pdf] Manchester, Consejo Británico. Disponible en: <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/language-learning-attitudes-jordan-2020.pdf> [Consultado el 13 de octubre de 2021].

# Programa Juvenil del Consejo Noruego para los Refugiados, Noruega

# 15



<b>Título del Programa</b>	<b>Programa Juvenil del Consejo Noruego para los Refugiados</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Consejo Noruego para los Refugiados
<b>Ubicación</b>	Jordania
<b>Lengua de enseñanza</b>	L1
<b>Fecha de inicio</b>	2012
<b>Socios del programa</b>	Unión Europea, British Council, UNICEF, ACNUR, Turquoise Mountain, Specto, Universidad Estatal de Arizona, Comisión de Desarrollo de Competencias Técnicas y Profesionales (TVSDC) STDC
<b>Financiamiento</b>	UNICEF, SIDA (en español, Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo), Enabel, Ministerio de Asuntos Exteriores de Noruega
<b>Costo anual del programa</b>	USD 1.120.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 490
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	No revelado
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Computadora, teléfono móvil
<b>Población objetivo</b>	Refugiados; mujeres y niñas; aprendices con discapacidades; jóvenes no en educación, empleo o formación (NEETs); jóvenes fuera de la educación formal durante más de tres años
<b>Edad del educando</b>	15-32 años
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	1:6
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización y aritmética básica, habilidades técnicas, habilidades interpersonales y de comunicación, habilidades socioemocionales
<b>Impacto</b>	Aproximadamente 3.200 jóvenes formados durante el periodo 2012-2016, y otros 1.815 en 2018
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://www.nrc.no/what-we-do/activities-in-the-field/education/">https://www.nrc.no/what-we-do/activities-in-the-field/education/</a>

## ANTECEDENTES

Acorde al Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), actualmente hay 752.416 refugiados viviendo en Jordania: el 83% reside en entornos urbanos y el 17% en campos de refugiados. Casi la mitad de la población de refugiados está formada por niños (46.7%), mientras que la otra mitad está formada por personas mayores (4.8%) y adultos (48.5%). El 88% (663.210) son sirios. Aunque la mayoría de estos refugiados viven en zonas urbanas de todo el país, 127.373 están alojados en tres campos de refugiados: Za'atari, Azraq y el Campo Jordano de los Emiratos (EJC). La mayoría de los sirios registrados como refugiados proceden del sur de Daraa (39.9%), Homs (16.2%), Alepo (11.4%) y la zona rural de Damasco (11.3%) (ACNUR, 2021a).

El Ministerio de Educación jordano trabaja para garantizar que los estudiantes refugiados sirios se matriculen en la educación preescolar, primaria y secundaria (Ministerio de Educación jordano, 2018). Sin embargo, cuanto mayor es un niño, más difícil le resulta permanecer en la escuela. Actualmente hay más de 27.000 niños refugiados sirios de entre 16 y 18 años en Jordania, de los cuales menos de 7.000 asisten a la escuela (el 25%). Durante el año escolar 2017 - 2018, solo el 15% de los refugiados sirios de 16 años estaban matriculados en la escuela secundaria, en comparación con más del 80% de los niños jordanos de la misma edad (Human Rights Watch, 2017).

Alrededor del 50% de los jóvenes refugiados sirios no tienen acceso al tipo de educación secundaria que habrían recibido en Siria. Además, alrededor del 25% de los jóvenes refugiados sirios que estaban matriculados en la universidad no tienen acceso a oportunidades de educación superior o terciaria. La situación es peor para las niñas, que a menudo se enfrentan a barreras relacionadas con el género, como el riesgo de seguridad que pueden experimentar en su camino a la escuela (NRC, 2016).

La normativa nacional jordana estipula que, aunque los refugiados sirios deben tener acceso a las escuelas públicas hasta los 16 años, tienen derechos limitados para trabajar. Los que viven en campos de refugiados no pueden salir de ellos y buscar oportunidades de trabajo, a menos que las autoridades jordanas les concedan permiso para hacerlo. De hecho, sólo el campo de Za'atari ofrece oportunidades laborales basadas en incentivos a través de las ONG, y a algunos refugiados se les permite dirigir sus propios negocios informales. En Azraq y Emirati no se permiten estas actividades, ni siquiera de manera informal, y las condiciones de trabajo son más duras (ibíd.).

Entre 2014 y 2018, las actividades relacionadas con las TIC crecieron un 11.64% en Jordania. En 2018, las tasas de penetración de la telefonía móvil y de internet alcanzaron el 85% y el 88.8%, respectivamente (Banco Mundial, 2020). Durante la pandemia, el Ministerio de Educación Jordano trabajó con el Ministerio de Economía Digital y Emprendimiento y con proveedores del sector privado para desarrollar servicios de educación a distancia. Crearon una serie de plataformas, como "Darsak", un portal oficial de aprendizaje electrónico que ofrece cursos cortos en vídeo para los grados 1 a 12, y "Profesores", un programa de formación de 90 horas. Uno de los canales deportivos de la televisión del país también se convirtió en un canal de aprendizaje (ibíd.).

En 2012, el Consejo Noruego para los Refugiados (NRC) comenzó a aplicar un programa para jóvenes en Jordania. El programa sigue el modelo de su Paquete Educativo para Jóvenes, un programa que pretende responder a las necesidades de educación y formación de los jóvenes afectados por conflictos en diferentes países. El NRC es una organización humanitaria centrada particularmente en los refugiados y los desplazados internos. Presta apoyo durante las diferentes fases del desplazamiento, desde las emergencias hasta las soluciones duraderas, y asiste a "poblaciones o personas afectadas por desplazamiento", según el mandato de su

misión. Con una oficina en la capital jordana, Ammán, y otras oficinas de campo en las ciudades de Irbid, Mafraq y Zarqa, así como en los campamentos de Za'atari y Azraq, el NRC lleva a cabo programas que responden a necesidades básicas, proporcionan alojamiento, medios de subsistencia, información, asesoramiento y asistencia jurídica, y ayudan a los niños y a los jóvenes mediante actividades educativas y profesionales.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

El NRC ofrece a los jóvenes de los campos de refugiados acceso a oportunidades de aprendizaje estructuradas y certificadas para desarrollar sus habilidades, mejorar su bienestar y prepararlos -económica, social y educativamente- para la transición a la edad adulta. La educación y formación para jóvenes de 15 a 32 años se ofrece durante un periodo de tres meses, con cursos que incluyen:

- Alfabetización y aritmética (ofrecidas en el campo de Za'atari y Azraq) como asignaturas de apoyo para los aprendices que las necesiten;
- Formación de habilidades posbásicas en una amplia gama de temas, como mecánica, sastrería, peluquería y mantenimiento de computadoras, así como alfabetización y aritmética;
- Habilidades para la vida (actualmente se utiliza el contenido del curso basado en el plan de estudios de la Fundación Internacional de la Juventud (IYF por sus siglas en inglés, Pasaporte al Éxito);<sup>15.1</sup>
- Cursos de aprendizaje a distancia ofrecidos a través de una asociación con Edraak, la plataforma en línea de la Fundación Reina Rania; estos cursos en línea cubren una

amplia gama de temas, incluyendo el inglés como lengua extranjera (proporcionado por el Consejo Británico) y habilidades blandas como la redacción de CV, la salud mental de los niños, la nutrición y la salud, el espíritu emprendedor, la búsqueda de empleo, el desarrollo de la carrera y la autopromoción.

Los cursos de alfabetización y aritmética del NRC adoptan diferentes enfoques para apoyar a los jóvenes con bajos niveles de alfabetización, dependiendo del contexto y la etapa del curso. Para evitar duplicidad, los cursos se ofrecen en colaboración con otros organismos que ya han ofrecido clases de alfabetización. El NRC también ofrece sus propias clases de alfabetización (en árabe) y de aritmética (básica) para los jóvenes que se identifican a través de la autoevaluación o de la observación del facilitador durante los primeros días del curso de formación.

La alfabetización y la aritmética son requisitos previos para cursos como el de tecnología de la información, ya que los aprendices deben manejar programas informáticos. Otros cursos, como los de peluquería/belleza y sastrería, permiten a los educandos participar, aunque no sepan leer ni escribir. En estos casos, los aprendices tienen la oportunidad de asistir a clases complementarias de alfabetización y aritmética. En situaciones en las que la necesidad de alfabetización específica es baja, los aprendices que necesitan apoyo adicional en alfabetización y aritmética reciben tutorías de los facilitadores una vez que han completado su curso de formación en habilidades.

En el distrito 8 de Za'atari,<sup>15.2</sup> se ha puesto en marcha un programa de seguimiento adicional de tres meses (que pronto estará disponible en Azraq) para ofrecer a los graduados y a otros jóvenes cualificados la oportunidad de poner

<sup>15.1</sup> Más información sobre el plan de estudios de la International Youth Foundation (IYF) - Passport to Success en: <https://www.passporttosuccess.org/>.

<sup>15.2</sup> El campo Za'atari tiene 12 distritos.

en práctica sus habilidades y contribuir al desarrollo de la comunidad en el campamento. Este programa de seguimiento ha gozado de altas tasas de retención y ha recibido respuestas positivas, tanto de los participantes como de la comunidad. Varias agencias se han puesto en contacto con el NRC para solicitar que los participantes lleven a cabo proyectos comunitarios, como la fabricación de camas de madera para personas discapacitadas en el campamento de Za'atari, y la reutilización de pupitres para las escuelas del Ministerio de Educación.

Una característica importante del programa es que se esfuerza por cambiar la oferta de cursos periódicamente para adaptarse a las necesidades de los jóvenes, así como al contexto del país. Otra característica clave es que el programa se centra en la promoción de la autonomía de los jóvenes, que puede adoptar varias formas e implicar a diversas partes interesadas (FPNU<sup>15.3</sup>, UNESCO<sup>15.4</sup>, ACNUR y otras ONG).

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

El objetivo general del Programa de Juventud del NRC en Jordania es mejorar el bienestar y la resiliencia de los jóvenes. Mediante la creación de centros juveniles y la oferta de oportunidades de aprendizaje y actividades de defensoría y coordinación, el programa pretende:

- Aumentar las competencias transferibles y técnicas de los jóvenes que viven en los campos de refugiados;
- Formar a profesionales que tengan los conocimientos y las habilidades para proporcionar formación y apoyo;
- Abordar el bienestar psicológico y social de los jóvenes en un entorno seguro y protector;

- Ofrecer a los jóvenes la oportunidad de aplicar las habilidades recién adquiridas mediante la participación en actividades sociales y económicas;
- Abogar por el reconocimiento de las necesidades y el potencial de los jóvenes entre las comunidades y las partes interesadas.

## EDUCANDOS

Según datos del ACNUR, en octubre de 2021 aproximadamente el 76% de los refugiados sirios en Jordania eran menores de 35 años (ACNUR, 2021b); sin embargo, el bienestar de los jóvenes sirios y jordanos se ve gravemente afectado por la desigualdad en el acceso a la educación y el empleo (ibíd.; OCDE, 2018). Los jóvenes sirios y jordanos ponen un gran énfasis en el servicio comunitario y la participación cívica, y están motivados para lograr el cambio (USAID, 2015); sin embargo, la participación general de los jóvenes en la sociedad civil en Jordania sigue siendo baja (OCDE, 2018). Para hacer frente a esta situación, los beneficiarios del programa son adolescentes y jóvenes de entre 15 y 32 años de los campos de refugiados que no están matriculados en ninguna forma de educación, empleo o formación (NEET, Not in Employment, Education or Training; en español, ni trabaja, ni estudia ni recibe formación) o que llevan más de tres años sin asistir a la escuela formal.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los participantes en el programa se identifican a través de la divulgación masiva y del boca a boca. En muchos lugares de los campamentos de Za'atari y Azraq hay centros a los que los jóvenes pueden acudir para informarse sobre el programa, como los clubes de jóvenes de otras

<sup>15.3</sup> FPNU: Fondo de Población de las Naciones Unidas.

<sup>15.4</sup> UNESCO: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

ONG de los campamentos, los grupos de trabajo de jóvenes o las reuniones de jóvenes en sus comunidades. Los aprendices también llegan a conocer el programa a través de referencias de organizaciones que trabajan con mujeres jóvenes y jóvenes con discapacidades (YWD por sus siglas en inglés, youth with disabilities) en Jordania. Antes de la pandemia de la COVID-19, los jóvenes que viven en los centros de refugiados se inscribían en los cursos en persona; ahora, la inscripción se realiza principalmente por teléfono.

La mayoría de los participantes en el programa son auto motivados. Cada clase suele tener entre 15 y 20 participantes (el número máximo es de 25). Los centros de Za'atari y Azraq ofrecen servicios de guardería para apoyar a los facilitadores y a los aprendices (especialmente a las mujeres) con hijos de entre dos y cinco años.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Durante los cursos, los aprendices son evaluados de forma diferente según la duración y la acreditación del curso en el que están inscritos. Por ejemplo, los aprendices de los cursos de TIC son evaluados por un proveedor de cursos de TIC acreditado con sede en Jordania, como la Fundación de Licencia Internacional de Manejo de Computadoras (ICDL por sus siglas en inglés, International Computer Driving Licence).<sup>15.5</sup> Para garantizar la calidad, también se realizan evaluaciones internas y externas. Los cursos de educación y formación técnica y profesional (EFTP) están acreditados por el Centro de Desarrollo de Competencias Técnicas y Profesionales de Jordania (TVSDC por sus siglas en inglés Technical and Vocational Skills

Development Commission)<sup>15.6</sup> y Qualifi, un proveedor de acreditación profesional con sede en el Reino Unido.<sup>15.7</sup> Los aprendices inscritos en estos cursos son sometidos a una evaluación periódica a lo largo del curso, junto con una evaluación final para conceder la graduación en caso de éxito.

La Fundación Internacional de la Juventud (IYF por sus siglas en inglés International Youth Foundation)<sup>15.8</sup> evalúa las competencias blandas de los aprendices inmediatamente después de la inscripción y a lo largo del curso mediante una prueba escrita gestionada por un facilitador. Esta prueba está alineada con todos los cursos impartidos en los centros juveniles. Al finalizar el curso, los aprendices reciben un certificado expedido por el programa, aunque en la mayoría de los casos no está acreditado oficialmente.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

En general, el programa aplica un enfoque práctico de la enseñanza y el aprendizaje basado en las competencias. El contenido se adapta para satisfacer el nivel de aprendizaje y las necesidades de los jóvenes y adolescentes, y los aprendices aplican las habilidades que han aprendido en un entorno de aprendizaje seguro y de apoyo, tanto durante el curso como en sus prácticas posteriores. Los cursos también cumplen los criterios establecidos en el marco del NRC para el bienestar de los jóvenes en situación de desplazamiento (NRC, 2021).

El programa ofrece vías de aprendizaje certificadas para los jóvenes de los campamentos

---

<sup>15.5</sup> La Fundación IDCL es una organización internacional que ofrece programas de certificación de competencias informáticas en todo el mundo, basados en su norma IDCL, reconocida mundialmente. Para más información, consulte: <https://icdl.org>.

<sup>15.6</sup> Para más información sobre TVSDC, consulte: <https://tvsc.gov.jo/en/>.

<sup>15.7</sup> Para más información sobre Qualifi, consulte: <https://qualifi.net/>.

<sup>15.8</sup> Para más información sobre la IYF, consulte: <https://iyfglobal.org/>.

de Za'atari y Azraq. Cada itinerario comprende tres niveles complementarios: (1) cursos de formación profesional certificados, (2) prácticas remuneradas estructuradas, y (3) oportunidades de generación de ingresos a través de una línea de producción para jóvenes que el NRC gestiona en los campamentos.<sup>15.9</sup>

El NRC inscribe cuatro cohortes cada año. Durante un periodo de unos tres meses, cada uno asiste a los siguientes cursos:

- Inglés;
- Sastrería;
- Mantenimiento general (carpintería, soldadura y pintura);
- Mantenimiento y reparación de aire acondicionado;
- Cableado y mantenimiento eléctrico;
- Fabricación de joyas;
- Mantenimiento de móviles;
- ICDL, Excel avanzado, edición web.

Las habilidades para la vida también se integran en los cursos para garantizar un enfoque holístico que equilibre las habilidades técnicas con el desarrollo personal, social y emocional.

El programa aplica un enfoque integrado, según el cual se imparten clases de alfabetización y aritmética a los educandos según sus necesidades. Al inscribirse, los aprendices pueden apuntarse a cualquiera de los cursos técnicos, y se les hacen pruebas previas de alfabetización y aritmética. Si las pruebas muestran que sus niveles de alfabetización y aritmética son bajos, se les imparten clases adicionales en paralelo.

El programa utiliza diversos materiales para ayudar a los aprendices en el proceso de estudio, como folletos, libros, hojas de trabajo, capturas de pantalla, notas de voz,

vídeos, vídeos educativos y cursos masivos abiertos en línea (MOOC, por sus siglas en inglés). El NRC también hace un seguimiento de las tendencias del mercado laboral para identificar las competencias que los jóvenes necesitan desarrollar para mantenerse en el mercado laboral.



© NRC Communication.

*Una sesión de laboratorio de ICDL para jóvenes aprendices en el campamento de Za'atari.*

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

El NRC recluta varios tipos de facilitadores, desde trabajadores remunerados a tiempo completo y parcial hasta voluntarios y consultores a corto plazo de la comunidad del campamento. Se distribuyen folletos en los distritos del campamento y en las mezquitas para anunciar las vacantes. Los candidatos interesados llenan un formulario con preguntas sobre su formación y experiencia relevante. El proceso de contratación se realiza por fases. Tras los anuncios y la presentación de los formularios, el personal de recursos humanos del NRC elabora una lista de candidatos preseleccionados a los que se invita a realizar un examen escrito o práctico y luego una entrevista.

<sup>15.9</sup> En 2018, el Programa para Jóvenes del NRC realizó talleres en los campamentos de Za'atari y Azraq que permitieron a los graduados de los cursos de formación profesional adquirir más experiencia a través de la formación en el trabajo.

A los que superan la ronda de entrevistas se les pide que preparen e impartan una clase de demostración para mostrar su potencial como facilitadores. Los facilitadores deben tener una experiencia técnica demostrada en la impartición de contenidos de cursos, así como habilidades de facilitación, tutoría/entrenamiento e interpersonales. El proceso de contratación da prioridad a los conocimientos, las habilidades y la experiencia de los solicitantes por encima de sus calificaciones educativas.

Una vez aceptados, los facilitadores reciben una inducción del NRC. A través de talleres técnicos preparados por el equipo de jóvenes del NRC, aprenden a mejorar la calidad de la experiencia educativa de los aprendices. A continuación, se integran en el sistema de recursos humanos del NRC y se les asignan diferentes grados en función de sus competencias, de modo que puedan recibir un salario mensual acorde con los requisitos y la escala del campo de refugiados al que se les asigna.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

El programa integra y adapta diferentes enfoques de aprendizaje y contenidos de los cursos -por ejemplo, enseñar a los participantes a utilizar dispositivos digitales y plataformas en línea en su aprendizaje- para garantizar que se mantiene alineado con las tendencias pertinentes y para aprovechar oportunidades significativas para los jóvenes.

En 2015, por ejemplo, el equipo de formación en TIC colaboró con el proveedor de CLMA Edraak, reconocido a nivel nacional, y con otras plataformas para crear más opciones para que los jóvenes aprendan sobre diferentes tecnologías. Edraak colabora con ICDL en los Estados árabes para

ofrecer módulos diseñados para un público más amplio (véanse las Figuras 15.1 y 15.2<sup>15.10</sup>).



**Figuras 15.1 y 15.2:** La página web de Edraak está disponible en árabe e inglés. *Fuente:* Equipo de comunicación del NRC

Para contrarrestar la interrupción del aprendizaje causada por la pandemia de la COVID-19, el NRC elaboró en 2020 directrices para la enseñanza a distancia, con el fin de dotar a los formadores de las habilidades necesarias para pasar sin problemas de las clases presenciales a las clases en línea, en un entorno de recursos limitados. Por ejemplo, los formadores grabarían los pasos necesarios para realizar determinadas actividades del curso y compartirían estas grabaciones con los aprendices a través de grupos de WhatsApp.

Para garantizar que los educandos se beneficien plenamente de los cursos relacionados con las tecnologías de la información del NRC, el programa evalúa su nivel actual de conocimientos digitales antes de la inscripción. Los conocimientos de los aprendices son

<sup>15.10</sup> Para más información sobre el Edraak en árabe, véase: <https://www.edraak.org/specialization/specialization/icdlsp-vv1/>; Para más información sobre Edraak en inglés, consulte: <https://www.edraak.org/en/>.

evaluados por el facilitador de TIC mediante un proceso de evaluación aprobado por el equipo de jóvenes, que abarca las principales características de todos los cursos de TIC que se ofrecen. A los aprendices que no superan la prueba de evaluación se les ofrece un curso básico de informática de apoyo para que puedan desarrollar sus conocimientos informáticos antes de inscribirse en otro curso.

También se imparten clases preparatorias para que los aprendices se familiaricen con la infraestructura digital del curso antes de empezar. Durante las sesiones de clase, los aprendices tienen acceso a una computadora y practican sus habilidades completando las actividades del curso y los ejercicios en línea.

Para mantener la distancia física exigida por las restricciones de la pandemia, las computadoras están situadas a unos dos metros de distancia. Cuando la COVID-19 obligó a cerrar las aulas, los facilitadores enviaron a sus educandos grabaciones de pantalla de los distintos ejercicios del curso. Cuando los centros volvieron a abrir, los aprendices regresaron al aula para aplicar lo que habían aprendido a través de estas grabaciones de pantalla.

Para convertirse en un centro acreditado de ICDL y cumplir los requisitos mínimos para la acreditación Specto,<sup>15.11</sup> el NRC se asegura de que se cumplan varios requisitos técnicos (véase **Tabla 15.1**).

Elementos principales	Especificaciones		Nº de elementos en Azraq	Nº de elementos en Za'atari
<b>Computadoras personales</b>	Procesador	Intel Dual-Core (i3 - i5 - i7)	91	122
	Memoria RAM mínima	4 GB		
	Disco duro	50 GB		
	Sistema operativo y versión (con licencia)	Windows 10		
	Software necesario (con licencia)	Office 2016		
<b>Red interna</b>	-	-		
<b>Internet</b>	Velocidad mínima de Internet	4 MBps		
<b>Proyección de datos/ Proyector</b>	-	-		
<b>Mesas de oficina</b>	-	-		
<b>Sillas</b>	-	-		

**Tabla 15.1:** Requisitos técnicos para los centros acreditados de la ICDL.

<sup>15.11</sup> Specto es una empresa especializada en desarrollo de software y formación profesional. Es la responsable de llevar el programa ICDL a Jordania desde 2001. Para más información, consulte <https://www.specto.co>.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Además de las evaluaciones realizadas por el NRC, la Comisión de Mujeres Refugiadas (WRC por sus siglas en inglés, Women's Refugee Commission) realizó una evaluación externa del programa en 2014 (NRC, 2016). Mientras que el NRC ha evaluado las necesidades de las poblaciones afectadas, así como de los actuales educandos y facilitadores, el informe de la WRC evaluó la ejecución general del programa. En el tercer trimestre de 2021 se publicará una evaluación en curso que incluirá consultas con los jóvenes, los formadores y la comunidad en general sobre la idoneidad, la pertinencia y el impacto del programa para jóvenes antes y durante la pandemia de la COVID-19. También proporcionará recomendaciones adicionales sobre la sostenibilidad del programa y el camino a seguir.

La evaluación del WRC concluyó que el programa para jóvenes fue "abrumadoramente percibido como relevante para las necesidades de los jóvenes refugiados sirios, tanto por los participantes como por los residentes de los campamentos que no participaron, así como por los socios del NRC" (ibíd., p. 9). Las mujeres jóvenes entrevistadas para la evaluación señalaron su impacto social positivo, mientras que los hombres jóvenes informaron del empoderamiento económico.

Sin embargo, a pesar de la retroalimentación positiva, el programa también experimentó una alta tasa de abandono. Las razones fueron variadas y de género: muchos hombres de entre 27 y 32 años encontraron trabajo, mientras que las mujeres citaron cuestiones familiares y el matrimonio. La evaluación también determinó que los participantes encontraban el rango de edad "demasiado restrictivo" (ibíd., p. 31).

En 2018, el NRC continuó ofreciendo una amplia gama de cursos de educación y formación de habilidades para jóvenes de 16 a 32 años. Los cursos abarcaban una variedad de materias técnicas y profesionales, así como educación en línea, TIC e idiomas. Según los datos de seguimiento del programa de 2017, todos los jóvenes que se graduaron informaron que habían adquirido habilidades técnicas pertinentes a la formación que habían recibido, y el 91% informó que había adquirido valiosas habilidades interpersonales, incluyendo la mejora de las habilidades de comunicación y el aumento de la confianza en sí mismos. En total, 1.815 jóvenes refugiados sirios (610 mujeres y 1.205 hombres) se beneficiaron de la educación posbásica y la formación en habilidades para la vida en 2018.

Todos los facilitadores y el personal de la comunidad han sido formados en el uso de las

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>General</b>	Los jóvenes afirman que participan más en sus comunidades como resultado del programa.	Los facilitadores sirios tienen la oportunidad de conectar con la comunidad y sentir que contribuyen al desarrollo de los más necesitados.	Las necesidades de la comunidad se ponen de manifiesto a través de consultas con las partes interesadas locales.
<b>Específico</b>	Las mujeres jóvenes son más propensas a informar sobre los efectos sociales positivos y los jóvenes varones informan más a menudo sobre la capacitación económica.	Los facilitadores sirios están más motivados, ya que se sienten dueños de las actividades del plan de estudios.	Resiliencia económica: los jóvenes son capaces de mantener a sus familias de mejor manera como resultado del programa.

**Tabla 15.2:** Beneficios del programa para jóvenes para las partes interesadas del NRC.

directrices de aprendizaje a distancia descritas anteriormente, con sesiones de actualización programadas para 2021. Se han revisado los planes y esquemas de las lecciones para poder impartirlas en línea. Entre junio y diciembre de 2020 se implementó un modelo mixto de formación profesional acreditada. En total, unos 739 jóvenes aprendices se graduaron del programa en 2020. La **Tabla 15.2** resume los beneficios para las distintas partes interesadas.

## TESTIMONIOS

*“Antes del programa, mis amigos me miraban en plan: “¿Adónde vas, qué haces [con tu vida]?”. Ahora me ven con ropa nueva que he hecho yo mismo [en el curso de sastrería] [...] aprendiendo cosas nuevas, haciéndome un poco más fuerte y mejor.”*

— **De un grupo de discusión con participantes masculinos del programa de entre 19 y 32 años**

*“La IDCL [es] suficiente para convertir a un refugiado sin formación en alguien lo suficientemente seguro de sí mismo como para tratar con todo el mundo en el campamento. Además, he podido hacer más amigos de los que nunca pensé que tendría. El personal apoya a los participantes, lo que me hace tener más confianza en mí mismo y ser más creativo. Además, tienen una guardería para que cualquier padre pueda traer a su hijo mientras aprende nuevas habilidades. [El programa] ha supuesto un gran cambio para muchos de los participantes. No puedo describir con palabras el cambio que hemos experimentado”.*

— **De un grupo de discusión con graduados masculinos de entre 19 y 32 años en Za’atari**

*“A nivel personal, he adquirido conocimientos. Por ejemplo, antes conocía los nombres de los programas informáticos, pero no podía decir para qué servían. Ahora sé algo sobre estos paquetes de software y puedo ponerlo en mi CV. Hablando de eso, antes tenía que pagar a alguien para que me hiciera el CV, pero después del curso puedo hacerlo yo mismo.”*

— **De un grupo de discusión con participantes masculinos del programa de entre 19 y 32 años**

*“Aprendí a tratar con la gente, a absorber la ira, aprendí sobre mí misma. Aprendí a mantener la calma y a [averiguar] qué me pasa, a actuar en lugar de reaccionar. Aprendí a tratar con la gente. [...] También ayudé a los niños. Ahora están más tranquilos que antes. Esto redujo los problemas en la familia. Considero que el programa es un cuidador, un guía, un pastor, como una madre. [...] Aquí, puedes romper la rutina diaria, conocer gente nueva y ver a tus amigos. Es otro tipo de vida.”*

— **Mujer graduada de Za’atari, Distrito 8**

## DESAFIÓS

- **Políticas que restringen el derecho al trabajo:** A pesar de haber adquirido habilidades y conocimientos adicionales después de completar el Programa Juvenil del NRC, las oportunidades de los jóvenes sirios para trabajar o participar en actividades económicas están restringidas por las políticas existentes en los campamentos.

- **Certificados no acreditados:** Como se ha señalado anteriormente, los certificados proporcionados por el NRC no están acreditados por las autoridades jordanas, lo que reduce potencialmente la demanda de cursos del NRC entre los jóvenes.
- **Diversos obstáculos a la participación:** Hay varios factores que impiden la participación de los jóvenes, como la restrictiva franja de edad de 15 a 32 años, la larga distancia que deben recorrer los participantes para llegar a los centros y los horarios de las clases que no encajan bien con los horarios de trabajo de los aprendices o sus esfuerzos por encontrar trabajo. También se identificaron barreras relacionadas con el género, como las clases mixtas que hacen que las familias se nieguen a dejar que las niñas asistan, o la falta de lo que se percibe como ropa adecuada o apropiada para salir de casa.
- **Alta tasa de abandono:** Las tasas de finalización de 2016 variaron entre los géneros y en los distintos campamentos. Según una encuesta interna realizada por el NRC, más hombres que mujeres abandonaron el programa. La tasa de abandono más alta para los hombres se encuentra en Azraq (52%), seguido de Za'atari, Distrito 10 (44%). La tasa de abandono de las mujeres también es más alta en Azraq (34%), seguida de Za'atari, Distrito 10 (32%). Los motivos de esto incluyen que los jóvenes encuentran trabajo o regresan a Siria, y que la familia presiona a las aprendices para que abandonen las clases cuando se casan.

Para contrarrestar estos retos, el programa se esfuerza por ser sostenible de diversas maneras:

- **Apropiación comunitaria:** El Programa Juvenil del NRC está trabajando para transferir la plena propiedad y las responsabilidades de gestión a la comunidad del campamento. En los últimos años, el NRC ha disminuido su papel de

gestor en los centros. En la actualidad, todos los formadores y directores de formadores trabajan codo con codo con los miembros del personal de la comunidad. En 2021, el NRC planea seguir fortaleciendo las capacidades del personal de la comunidad ofreciendo formación en gestión del ciclo del proyecto, liderazgo y gestión, y correspondencia electrónica. El NRC también pondrá a prueba un sistema en el que el personal de la comunidad es asesorado por los gestores del NRC. En 2022, el NRC tiene previsto seguir ampliando el papel y la capacidad de toma de decisiones del personal comunitario, en lo que respecta a la gestión y las operaciones del centro.

- **Soluciones duraderas:** En la medida de lo posible, se proporciona la certificación de los cursos y se asegura la transferibilidad internacional. Esto permite a los jóvenes continuar su educación, independientemente de si deciden quedarse en Jordania, regresar a Siria o reasentarse en un tercer país. El NRC está actualmente finalizando un proyecto de investigación para identificar las habilidades más demandadas por el sector privado en Siria. Los resultados del proyecto de investigación se reflejarán en la oferta de competencias técnicas y transferibles.
- **Sostenibilidad financiera:** El componente de los talleres de producción del programa se basa en un modelo de recuperación de costos sin ánimo de lucro, acorde al cual los jóvenes reciben un salario y todos los costos operativos y de producción corren a cargo del solicitante. Se invierten recursos específicos en el desarrollo de este modelo, ya que es probable que una parte de los costos de formación y operativos del programa se recupere a través de los ingresos generados por la producción en el futuro.

- **Sostenibilidad institucional:** El NRC utiliza los grupos de coordinación a nivel nacional para defender los derechos de los jóvenes refugiados y presionar para que se produzcan cambios en las políticas que concedan a los jóvenes refugiados el derecho a una educación de calidad y a un trabajo digno.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

El NRC se asocia con actores nacionales e internacionales para garantizar una mejor calidad del aprendizaje en los campos de refugiados. Estos incluyen, entre otros:

- Turquoise Mountain, una organización que trabaja para preservar el patrimonio y crear ingresos para los artesanos en países de todo el mundo;
- Specto, líder del mercado en el uso de las TIC en el aprendizaje, la creación de capacidades y la garantía de calidad;
- Universidad Estatal de Arizona, que ofrece programas acreditados de aprendizaje de inglés;
- UNICEF, la Agencia Sueca de Desarrollo Internacional (SIDA) y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Noruega, que actúan como socios y donantes a largo plazo.

Además, el NRC colabora con el Gobierno jordano, participando en los grupos de trabajo pertinentes del Plan de Respuesta de Jordania,<sup>15.12</sup> y con el Ministerio de la Juventud. También copreside el Grupo de Trabajo del Sector Educativo y el Grupo de Trabajo de la Juventud a nivel nacional, además de codirigir el Pacto por los Jóvenes en

la Acción Humanitaria.<sup>15.13</sup> El Programa Juvenil del NRC está acreditado por el Centro Jordano de Acreditación y Control de Calidad desde 2018<sup>15.14</sup>, y por la Comisión de Desarrollo de Competencias Técnicas y Profesionales (TVSDC) del país desde diciembre de 2020. Además, el programa de aprendizaje técnico basado en el trabajo del NRC ha sido acreditado por Qualifi (socio del NRC en el Reino Unido para la acreditación internacional de competencias profesionales) desde principios de 2020.

## PLANES A FUTURO

Hay planes para ampliar el programa a otros países y contextos. Por ejemplo, el NRC ha sido contactado para apoyar proyectos en el Líbano. El Programa Juvenil del NRC en Jordania ha elaborado unas directrices operativas que proporcionan una orientación práctica a nivel macro sobre la gestión y el funcionamiento de la formación en TIC para los programas de creación de capacidades en contextos de refugiados. Se deriva de las experiencias en los campamentos de Za'atari y Azraq, y se centra en compartir los procesos, la escala, las capacidades y los sistemas de asociación del NRC para que puedan ser adaptados para su uso por otros programas de jóvenes.

## REFERENCIAS

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2021a. *Enfoque global. Operaciones del ACNUR en el mundo: Jordania*. [en línea] Disponible en: <https://reporting.unhcr.org/jordan> [Consultado el 16 de junio de 2021].

<sup>15.12</sup> Para más información sobre el Plan de Respuesta de Jordania a la Crisis de Siria, consulte: <http://www.jrp.gov.jo/>.

<sup>15.13</sup> Para más información sobre el Pacto por los Jóvenes en la Acción Humanitaria, véase: <https://www.youthcompact.org/>.

<sup>15.14</sup> Para más información sobre el Centro de Acreditación y Control de Calidad, consulte: <http://www.hcd.gov.jo/en/content/accreditation-and-quality-control>.

ACNUR. 2021b. *Jordania: Estadísticas de los refugiados sirios registrados* (al 15 de octubre de 2021). [en línea] Disponible en: <https://data2.unhcr.org/en/documents/details/89180> [Consultado el 11 de noviembre de 2021].

Banco Mundial. 2020. *Jordania: 200 millones de dólares para mejorar los servicios digitales y el acceso al empleo de los jóvenes y las comunidades desatendidas*. [en línea] Disponible en: <https://www.worldbank.org/en/news/press-release/2020/03/20/jordan-us200-million-to-improve-digital-services-and-access-to-jobs-for-youth-and-underserved-communities> [Consultado el 16 de junio de 2021].

HRW (Humans Rights Watch). 2017. *“Quiero seguir estudiando”. Obstáculos para la educación secundaria de los niños refugiados sirios en Jordania*. [en línea] Disponible en: <https://www.hrw.org/report/2020/06/26/i-want-continue-study/barriers-secondary-education-syrian-refugee-children-jordan> [Consultado el 16 de junio de 2021].

Ministerio de Educación de Jordania. 2018. *Plan estratégico de educación 2018-2022*. [pdf] Ammán, Ministerio de Educación de Jordania. Disponible en: [https://planipolis.iiep.unesco.org/sites/default/files/ressources/jordan\\_esp\\_2018-2022.pdf](https://planipolis.iiep.unesco.org/sites/default/files/ressources/jordan_esp_2018-2022.pdf) [Consultado el 15 de julio de 2021].

NRC (Consejo Noruego para los Refugiados). 2016. *Consejo Noruego para los Refugiados de Jordania: Evaluación del Programa para la Juventud. Preparado por la Comisión de Mujeres Refugiadas para el Consejo Noruego para los Refugiados*. [pdf] Oslo, NRC. Disponible en [https://www.nrc.no/globalassets/pdf/evaluations/nrc-youth\\_programme-jordan-final\\_report.pdf](https://www.nrc.no/globalassets/pdf/evaluations/nrc-youth_programme-jordan-final_report.pdf) [Consultado el 16 de junio de 2021].

NRC. 2021. *El bienestar de los jóvenes en desplazamiento: Investigación de casos de estudio y marco global del NRC*. [pdf] Disponible en: [https://www.nrc.no/globalassets/pdf/reports/youth-wellbeing-in-displacement/nrc-](https://www.nrc.no/globalassets/pdf/reports/youth-wellbeing-in-displacement/nrc-youth-wellbeing-case-study-paper-2021.pdf)

[youth-wellbeing-case-study-paper-2021.pdf](https://www.nrc.no/globalassets/pdf/reports/youth-wellbeing-case-study-paper-2021.pdf) [Consultado el 22 de octubre de 2021].

OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico). 2018. *Revisión de la política de bienestar juvenil de Jordania* [pdf] París, Proyecto de Inclusión Juvenil UE-OCDE. Disponible en: [https://www.oecd.org/dev/inclusivesocietiesanddevelopment/Youth\\_well\\_being\\_policy\\_review\\_Jordan.pdf](https://www.oecd.org/dev/inclusivesocietiesanddevelopment/Youth_well_being_policy_review_Jordan.pdf) [Consultado el 21 de octubre de 2021].

USAID (Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional). 2015. *Evaluación nacional de la juventud de Jordania*. [pdf] Arlington, VA, USAID/Proyecto de apoyo a la supervisión y evaluación de Jordania (MESP). Disponible en: [https://pdf.usaid.gov/pdf\\_docs/PA00KBZD.pdf](https://pdf.usaid.gov/pdf_docs/PA00KBZD.pdf) [Consultado el 21 de octubre de 2021].

## Programa Kiron Campus

# 16



<b>Título del Programa</b>	<b>Kiron Campus</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Kiron Open Higher Education GmbH
<b>Ubicación</b>	Alemania, Jordania, Líbano
<b>Lengua de enseñanza</b>	Múltiples lenguas, incluyendo la primera lengua del educando
<b>Fecha de inicio</b>	2015
<b>Socios del programa</b>	Más de 50 instituciones de educación superior en Alemania, Jordania y el Líbano
<b>Financiamiento</b>	Gobierno, sector privado, fundaciones internacionales y nacionales, donantes individuales
<b>Costo anual del programa</b>	Aprox. USD 3.521.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	No revelado
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	No revelado
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	MOOCs, Google Play
<b>Población objetivo</b>	Refugiados que buscan educación superior, acceso al mercado laboral y oportunidades de aprendizaje a lo largo de toda la vida
<b>Edad del educando</b>	La mayoría tiene más de 18 años (26-40)
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	20:1
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Negocios y economía, preparación para la universidad, cursos de inglés, alfabetización para la autosuficiencia económica, alfabetización y educación profesional, habilidades relacionadas con el trabajo y oportunidades de educación superior
<b>Impacto</b>	14.000 educandos a nivel mundial. Más de 73.000 matriculaciones a los cursos. Más de 21.000 cursos completados. 100 educandos que van a la universidad.
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://kiron.ngo/en/">https://kiron.ngo/en/</a>

## ANTECEDENTES

En Alemania, se estima que 1.77 millones de refugiados (Deutsche Welle, 2020) viven entre la población general de 83 millones de personas (Banco Mundial, 2020a). En 2016, Alemania emergió como el mayor receptor europeo de solicitudes de asilo, principalmente de Siria, Irak y Afganistán (Unangst, 2017). Actualmente hay más de 6 millones de adultos en Alemania con bajas habilidades de alfabetización, el 50% de los cuales hablan alemán como segunda lengua.

Como el país con el PIB más alto de Europa (FMI, 2020), Alemania tiene el cuarto mercado de TICs más grande del mundo. Según datos de 2017, el 92% de los hogares alemanes tiene acceso a un ordenador y conexión a Internet (Banco Mundial, 2020b). Sin embargo, en las zonas rurales del país, tener un Internet de alta velocidad sigue siendo un desafío (Franz, 2020), e incluso en las zonas urbanas existe una brecha digital para los usuarios que hablan idiomas que están subrepresentados en línea (Wiggers, 2017).

Los refugiados en Alemania se concentran principalmente en áreas urbanas (Katz et al., 2016) y confían en las TICs como un camino hacia la inclusión social y la creación de comunidades, el bienestar financiero a través del acceso a la banca móvil y los mercados laborales, la educación y la información de salud (Patil, 2019). Los refugiados suelen trabajar en puestos mal pagados, que han sido los más afectados por la pandemia de COVID-19, lo que ha provocado un gran aumento del desempleo y una mayor demanda de educación y formación profesional (Keita & Dempster, 2020).

El programa Kiron Campus se fundó en Alemania en 2015. Sus fundadores sabían desde el principio que, según el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR),

“menos del 3% de los refugiados, solicitantes de asilo y desplazados internos en todo el mundo tienen acceso a la educación superior”(ACNUR, 2019). Intentaron abordar las necesidades de esta población mediante la prestación de servicios educativos en formas disponibles para ellos. El programa Kiron se formó para abordar las necesidades educativas de los refugiados, buscando brindar acceso a la educación superior e identificando su misión como la mejora del crecimiento académico, profesional y personal de sus educandos (Kiron, 2019).

Si bien es un proveedor de servicios educativos que se imparten principalmente en línea, Kiron se ha expandido (antes del COVID) a ofertas presenciales limitadas en Alemania, Jordania y Líbano, y se asocia con 50 instituciones de educación superior. Su sitio web, **Kiron NGO**, ilustra sus servicios educativos en un formato sólido y profesional que atrae a educandos que son adultos jóvenes.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

Destinados a educandos adultos, los programas de aprendizaje de Kiron son, en su mayoría, Cursos En Línea Masivos y Abiertos<sup>16.1</sup> (MOOC). Los MOOC se hicieron populares en la década de 2010 a medida que más universidades comenzaban a ofrecer clases en línea a cualquiera que quisiera tomarlas. Generalmente, los MOOC son gratuitos, pero algunos requieren pago si el usuario desea la certificación.

Kiron ofrece MOOC gratuitos no solo a los educandos interesados en la educación superior, sino también a aquellos interesados en el aprendizaje a lo largo de toda la vida, así como en la preparación para el mercado laboral. Del mismo modo, el aprendizaje de idiomas está disponible para permitir que los educandos desarrollen las habilidades necesarias para

<sup>16.1</sup> Los MOOC son cursos impartidos en línea y accesibles a todos de forma gratuita. Para más información, visite: <https://www.mooc.org/>.

la educación superior o el mercado laboral. A través de Kiron, pueden obtener certificados en alfabetización digital y habilidades del siglo XXI, habilidades profesionales y una variedad de materias académicas, entre muchos otros.

Las clases de Kiron son para usuarios tecnológicos principiantes y avanzados. Se dan en formatos sincrónicos (lecciones virtuales en vivo) y asincrónicos (autoaprendizaje), e incluyen un módulo de integración para abordar la preparación tecnológica y el aprendizaje en línea para los educandos que pudiesen requerir un paso adicional antes de comenzar su curso.

En su sitio web, Kiron (2020) se identifica como:

*[R]edefiniendo la forma en que los refugiados y las comunidades desatendidas acceden a una educación de alta calidad. Nuestro equipo es internacional, ágil y dedicado a nuestra misión de hacer que la educación de calidad sea accesible para todos.*

Kiron tiene un alcance internacional y reúne a un gran grupo de personas de diversos ámbitos de la vida, incluidos expertos en educación, expertos técnicos, diseñadores, gerentes de proyectos, comunicadores, redactores de subvenciones, investigadores e innovadores, todos los cuales trabajan juntos para cumplir la misión de Kiron.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

Teniendo como objetivo principal el empoderamiento de los refugiados y garantizar una fuerza laboral sólida en el futuro, Kiron enumera varios objetivos del programa. El hilo común entre estos objetivos es la provisión de un acceso igualitario y fácil a una educación de calidad para todos.

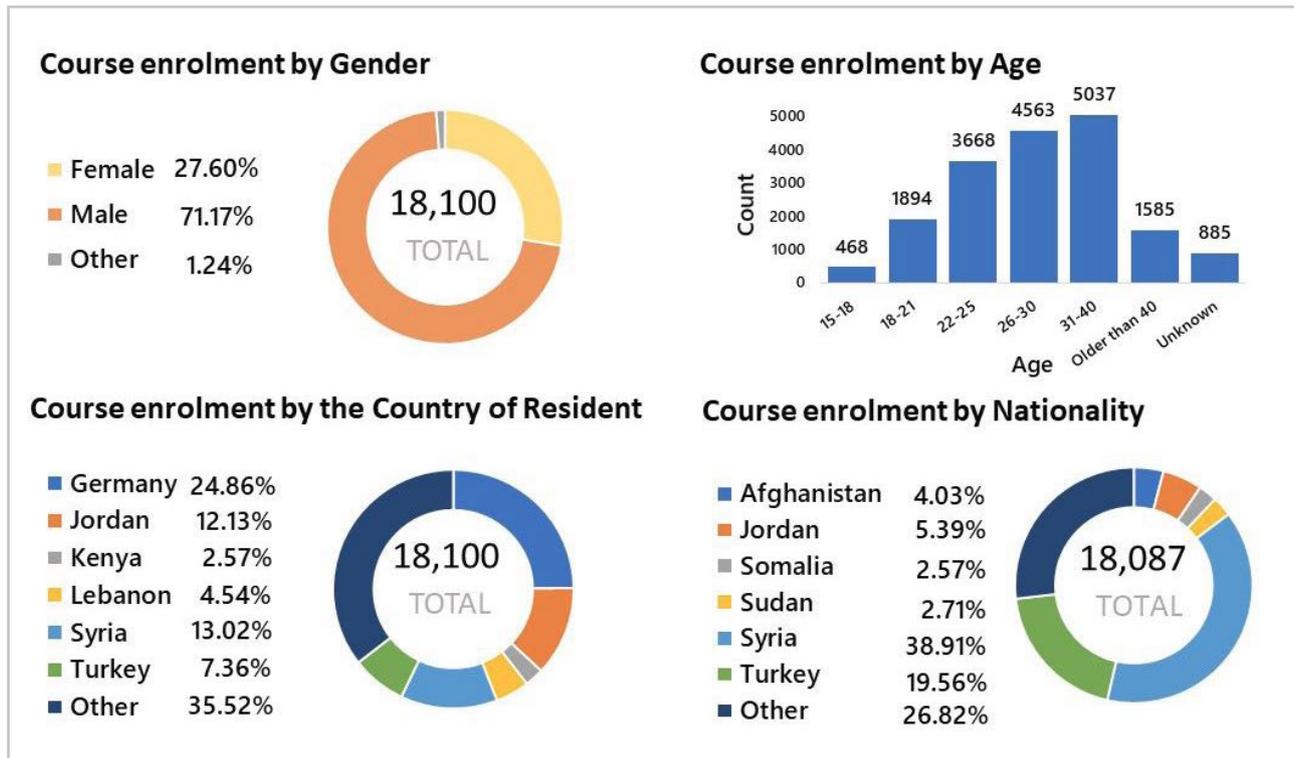
Los objetivos específicos del programa enumerados por Kiron son los siguientes:

- Empoderar a los refugiados y las comunidades marginadas brindándoles oportunidades educativas sin barreras. Al brindar a los refugiados acceso a cursos académicos, profesionales y de aprendizaje de idiomas, desarrollan conjuntos de habilidades que, en última instancia, conducen a mayores perspectivas de construir un futuro mejor. Ser educado significa ser capaz de vivir vidas autodeterminadas y generar participación y, en general, conducirse a un futuro más próspero.
- Brindar oportunidades de aprendizaje de alta calidad a los usuarios más marginados, es decir, con acceso limitado o nulo a Internet, dispositivos obsoletos y situaciones de vida desafiantes.
- Ampliar las habilidades de alfabetización digital. Por lo tanto, el diálogo continuo con los responsables políticos es parte del incesante campo de acción de Kiron.

## EDUCANDOS

Kiron toma en cuenta las características únicas de sus educandos en términos de su lengua materna e intereses educativos. Actualmente, brinda instrucción en varios idiomas, incluidos inglés, árabe, español y turco, ya que la mayoría de sus educandos residen actualmente en Alemania, la República Árabe Siria (Siria), Jordania y Turquía.

Al darse cuenta de que la mayoría de los refugiados no tienen acceso a tecnología avanzada o de última generación, los servicios de Kiron están diseñados para condiciones de bajo ancho de banda y para usuarios de teléfonos inteligentes. También reconoce que la mayoría de sus usuarios se encuentran en el rango etario de 26 a 40 años. Solo el 23% de los estudiantes son mujeres; Kiron ha identificado esto como un problema que debe abordarse.



**Figura 16.1:** Matriculación global por sexo, edad, país de residencia y nacionalidad de Kiron.

Fuente: Kiron

Kiron ofrece un programa inclusivo y de bajo umbral de entrada (ibid.):

*Brindamos acceso a la educación a refugiados que carecen de los documentos y/o habilidades lingüísticas para participar en oportunidades educativas en el país de acogida, o habilidades de estudio específicas para ingresar a una universidad o encontrar un trabajo: Kiron.*

Kiron está comprometido con el Objetivo de Desarrollo Sostenible 4: garantizar una educación de calidad inclusiva y equitativa para todos. También es un promotor dedicado de oportunidades de aprendizaje a lo largo de toda la vida para todos. Un ejemplo de este compromiso es un educando llamado Mohamed que obtuvo con éxito un Certificado Profesional de Soporte de TI de Google. Mire el breve video

a continuación para obtener más información sobre la trayectoria de Mohamed con Kiron.

Kiron está especialmente comprometido con la promoción del Objetivo Sostenible de las Naciones Unidas (ODS) 4, que insta a los países a garantizar una “educación inclusiva y de calidad para todos” (DAES NU, 2022). Un ejemplo de este compromiso se puede encontrar en un breve video promocional desarrollado por Kiron del ex educando del programa Mohamed, quien siguió una carrera en TI después de obtener su Certificado profesional de soporte de TI de Google con Kiron Campus.<sup>16.2</sup>

<sup>16.2</sup> La historia de Mohamad puede verse en <https://www.youtu.be/IWxfF9K1eS0>



© Kiron Open Higher Education  
 Mohamad, procedente de la República Árabe Siria,  
 da crédito a Kiron en su nueva carrera en TI.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los educandos son reclutados a través de plataformas de redes sociales como Facebook e Instagram. Kiron se basa en recomendaciones personales, así como en los aportes de sus asociados organizacionales para identificar quiénes se beneficiarían de sus servicios. Kiron cita esta selectividad como un factor que contribuye a sus tasas de finalización más altas (24% – 25%) en comparación con otros MOOC en línea (2% – 10%). Para matricularse, no se requiere una evaluación del idioma inglés.

El proceso de matriculación en Kiron es fácil y directo. Los educandos interesados deben proporcionar su nombre, apellido, país de residencia actual, nacionalidad y dirección de correo electrónico. También se solicita la fecha de nacimiento, pues deben tener más de 18 años para registrarse. El resto del cuestionario es opcional.

El proceso de registro de Kiron se realiza en línea en su [sitio web](#). Para los solicitantes de registro en Jordania y Líbano, el sitio web informa a los educandos que la única documentación necesaria para el registro exitoso es la prueba de que el educando es un refugiado, solicitante de asilo, desplazado interno, jordano o libanés.

El sitio web de Kiron guía a los potenciales nuevos educandos a través del registro y más allá mediante un proceso de cinco pasos que es fácil de seguir y comprender. El proceso de registro incluye lo siguiente:

1	Postule (con el clic de un botón)
2	Elija un objetivo (programas de refuerzo de habilidades, asignaturas electivas de economía y negocios, preparación universitaria, idioma inglés)
3	Comience y aprenda a su propio ritmo
4	Sea parte de una comunidad
5	Adquiera nuevas habilidades y avance al siguiente nivel

Kiron tiene su propio canal de YouTube, que enumera información y videos para posibles educandos. También ofrece un recorrido de la plataforma Kiron Campus y los perfiles de algunos de sus educandos: [Kiron Open Higher Education](#).

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Kiron ha establecido varias estructuras de apoyo para incitar a los educandos a profundizar sus conocimientos, desarrollar el pensamiento crítico y mejorar sus habilidades de comunicación. Éstas incluyen clases de idiomas, orientación personalizada y medidas de retroalimentación continua, como evaluaciones, cuestionarios y calificaciones. Kiron informa que tales estructuras no solo ayudan a los educandos a desarrollar sus conocimientos y habilidades, sino que también le brindan a Kiron oportunidades para reflexionar acerca de su progreso y considerar formas de mejorar.

Además, todos los educandos tienen la oportunidad de tomar un curso opcional de aprendizaje en línea si sienten que lo necesitan y que incluye una introducción al Sistema de Gestión de Aprendizaje (LMS) de Kiron para

los educandos que no estén familiarizados con alguno de estos cursos.

Cada MOOC tiene sus propias evaluaciones integradas en el curso por parte del instructor, basadas en cuestionarios y otras actividades que son calificadas. Si bien los servicios educativos de Kiron están destinados principalmente al autoaprendizaje, algunos cursos brindan la oportunidad de conferencias en vivo, incluida la tutoría individual.

Los educandos pueden gestionar su trayectoria educativa con la ayuda de la “Página de Logros” de Kiron. En esta página, los educandos pueden obtener una descripción general de sus objetivos educativos y su progreso al ver datos como la cantidad de días que usan el LMS, la cantidad de cursos tomados y/o completados y los certificados recibidos.

Kiron es experto en la recopilación y el seguimiento de datos. Puede proporcionar datos sobre una gran variedad de temas, como:

- Inscripciones totales al curso: 73.568
- Finalizaciones de todos los cursos: 21.067
- Tiempo promedio de finalización del curso: 33 días
- Duración del curso en semanas: 5.48

Kiron realiza un seguimiento de cerca a sus educandos y el trabajo que están haciendo. El formato digital le permite analizar métricas como cuántas veces un educando ha usado la aplicación, cuántos cursos ha comenzado, etc. Por ejemplo, Kiron informa que los educandos tienden a participar en varios cursos simultáneamente.

*Más del 40% de los educandos estudia informática, el 26% negocios y economía, el 15% trabajo social y el 55% participa en cursos adicionales de aprendizaje de idiomas o de refuerzo de habilidades.*

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

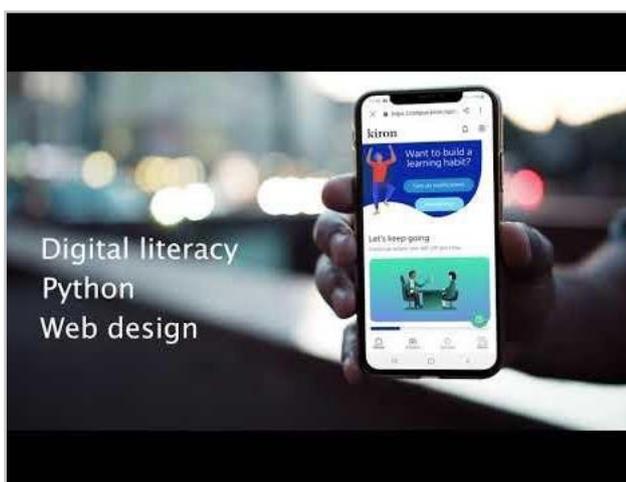
Aunque Kiron ofrece una amplia variedad de cursos, su propósito general es centrarse activamente en los resultados del aprendizaje, proporcionando flexibilidad y permitiendo que el educando sea responsable por sus propios logros. Asimismo, ayuda a sus educandos a alcanzar su máximo potencial motivándolos a desarrollar conocimientos y habilidades efectivos. Se incita a los educandos refugiados y migrantes a desarrollar “estilos de aprendizaje visual, auditivo y social”.

El diseño instruccional del LMS de Kiron Campus toma en cuenta las circunstancias únicas de sus usuarios. Debido a su situación como refugiados, la mayoría de los educandos tienen poco ancho de banda disponible para estudiar y no necesariamente tienen acceso a dispositivos tecnológicos modernos. Por lo tanto, los cursos están diseñados para ser tomados en línea usando teléfonos inteligentes y pueden darse en formatos sincrónicos y asincrónicos. Kiron brinda soporte las 24 horas a sus educandos, que pueden ser principiantes, intermedios o avanzados en términos de contenido y/o habilidades tecnológicas.

Kiron busca ofrecer a los educandos instrucción a su propio ritmo y libre de “plazos estrictos”, que se produce en partes pequeñas y significativas. Los cursos están optimizados para el aprendizaje móvil y se complementan con cualquier herramienta adicional o soporte requerido. La participación de los educandos se garantiza mediante el aprendizaje

autorregulado, el microaprendizaje y el aprendizaje móvil.

Cuenta además con un equipo de Experiencia de Aprendizaje para liderar sus decisiones de enseñanza, trabajando en conjunto con otros departamentos de la organización. Para el diseño instruccional, utiliza el marco ADDIE.<sup>16.3</sup> Actualmente, su enfoque está impulsado por la demanda de los educandos: aprendizaje de idiomas, aprendizaje digital, habilidades profesionales a nivel de entrada y educación superior. El programa Kiron ofrece MOOCs, cursos de autodesarrollo (e impartidos), así como sesiones en vivo y tutoriales.



© Chiquita Clarissa

*Kiron Campus produjo un vídeo en YouTube, Skill Booster Programs for the Future Workforce, para promover el desarrollo de competencias digitales.*<sup>16.4</sup>

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

Tradicionalmente, Kiron ofrece servicios de aprendizaje mixto en Jordania y Líbano (una combinación de aprendizaje en línea y en persona) y un formato “solo en línea” a nivel mundial. Sin embargo, debido a la pandemia

de COVID-19, todos los cursos de aprendizaje mixto en Jordania y Líbano se han trasladado a la modalidad en línea. Para estos cursos en línea que se ofrecen a nivel internacional, la proporción de facilitadores por educando es de 1:20. Kiron contrata y forma a personal remunerado a tiempo parcial, que debe tener un alto nivel de habilidades tecnológicas y dominio del idioma inglés. Los docentes reciben una formación de un mes, que está disponible a través de MOOC y en persona. Como empleados remunerados a tiempo parcial de Kiron, los facilitadores entregan el contenido diseñado por el propio Kiron (no los MOOCs) y se les paga de acuerdo con el programa o proyecto para el que trabajan.

Para impartir sus cursos, Kiron selecciona a personas locales y hace todo lo posible por contratar a docentes que ya estén familiarizados con el programa. Además de altas habilidades de alfabetización digital y dominio del idioma inglés, todos los facilitadores deben demostrar conocimiento de la materia que enseñarán y deben estar disponibles para trabajar por las tardes.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

Kiron se identifica a sí misma como una organización no gubernamental (ONG) de tecnología educativa. Su método de entrega de educación utiliza casi exclusivamente las TICs, brindando 40 módulos de aprendizaje a más de 11.000 educandos virtualmente. Ha desarrollado su propio LMS, Kiron Campus, para proporcionar un espacio de aula virtual y apoyo académico, al mismo tiempo que fomenta una comunidad en línea entre los educandos. Además de las estructuras de apoyo (véase la subsección

<sup>16.3</sup> ADDIE es un marco conceptual que ayuda a los educadores y formadores a crear un curso o programa de formación. Para más información, visite: <https://www.digitalhrtech.com/addie-model/>.

<sup>16.4</sup> The video can be viewed at: <https://www.youtu.be/yBbaUrUeDT4>

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>Generales</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acceso a recursos educativos a nivel profesional y académico</li> <li>• Acceso a cursos de inglés y alemán</li> <li>• Acceso a apoyo psicosocial</li> <li>• Acceso a Kiron Campus en áreas de baja conectividad (a través del desarrollo de la aplicación Kiron)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capacidad para expandir y mejorar las habilidades de alfabetización digital requeridas para una enseñanza en línea exitosa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Profesionales mejor equipados y futuros educandos universitarios con habilidades académicas y no académicas adecuadas</li> <li>• Mayor alfabetización digital de todos los participantes</li> </ul>
<b>Específicos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumento de las habilidades de alfabetización digital.</li> <li>• Mayor confianza en uno mismo</li> <li>• Mayor gestión del tiempo, organización y habilidades de aprendizaje.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mayores competencias para trabajar en entornos multiculturales con temas delicados</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mayor integración de los educandos dentro de sus nuevas comunidades y países de acogida</li> </ul>

**Tabla 16.1:** Beneficios generales y específicos de Kiron para los participantes, los facilitadores y la comunidad.

Evaluación de los educandos) en formato de TICs para sus educandos, ofrece cursos asincrónicos disponibles las 24 horas del día, los 7 días de la semana, y sesiones programadas en vivo.

Se puede acceder a los servicios de Kiron con una aplicación de software disponible en Google Play. Esto permite a los educandos usar un teléfono inteligente para registrarse y comenzar su propia experiencia de aprendizaje.

Kiron atrae a usuarios adultos más jóvenes al resaltar su plataforma de una manera visualmente interesante. La categoría “Recompensas” está gamificada para incitar a los educandos a usar el sitio. Tiene soporte en vivo disponible a través de su sitio web, Kiron Campus (Kiron, 2020a), para cuando los educandos lo necesiten.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Kiron busca derribar las barreras a las que se enfrentan grupos como refugiados, solicitantes de asilo y desplazados internos a nivel mundial, centrándose en el acceso a la tecnología, la

documentación legal y las barreras del idioma, a fin de brindar educación para todos.

Con sede en Alemania, el programa Kiron ha servido hasta la fecha a más de 14.000 educandos en Alemania, Líbano y Jordania. Más específicamente, el programa tiene más de 73.000 matriculaciones en cursos y más de 21.000 cursos completados. Kiron cuenta con tasas de finalización de MOOCs más altas que el promedio (24–25% versus 2–10% de finalización promedio de MOOCs). Ha enviado a 100 educandos a la universidad, con sus primeros graduados en 2018. Kiron espera poder proporcionar en el futuro puntajes de evaluación en línea a los posibles nuevos donantes, como pruebas previas y posteriores al curso, para mostrar así el progreso en educación que van teniendo los educandos en su programa como resultado de sus servicios.

Kiron realiza un seguimiento a sus usuarios para determinar sus necesidades y hace las adaptaciones correspondientes. Este tipo de información del usuario ha provocado que Kiron haya pasado de poner énfasis originalmente en la educación superior a su enfoque actual centrado

en las habilidades laborales y la preparación para la fuerza laboral. Para realizar un seguimiento de estos datos, Kiron debe preguntar a los nuevos educandos acerca de sus niveles de dominio del idioma inglés y su situación laboral y/o disponibilidad. Ser capaz de mostrar las ganancias potenciales de los donantes en estas áreas, ayudaría a Kiron a obtener fondos adicionales.

## TESTIMONIOS

En palabras de Abdullah, educando de Kiron:

*En Siria, siempre soñé con estudiar informática. Kiron me dio la oportunidad de finalmente cumplir este sueño.*

El testimonio de Abdullah revela la necesidad de cursos en línea y muestra cómo Kiron es parte de un esfuerzo mundial para hacer realidad los sueños de educandos como él.

Es fácil acceder a los testimonios de los educandos en el [canal de YouTube de Kiron](#). Uno de esos testimonios es de una estudiante llamada Asmaa, que habla sobre la singular oportunidad que le permitió acceder al mundo de la informática.



© Anne Parsons para Kiron Open Higher Education  
*La estudiante Asmaa habla sobre el impacto que el programa ha tenido en ella, en un vídeo de YouTube producido para Kiron Campus.*

Otro testimonio que muestra la eficacia de Kiron, es la historia de un educando llamado Enes:



© Anne Parsons

*Kiron detalla la trayectoria académica de Enes aquí: [Story of Change: Enes \(Kiron, 2020b\)](#).*

## DESAFÍOS

En la actualidad, Kiron depende de la financiación externa para que sus educandos puedan estudiar de forma gratuita, por lo que la recaudación de fondos es una prioridad. Dado que no solicita evaluación para poder inscribirse, Kiron no puede demostrar avances en el aprendizaje en términos de puntajes obtenidos de exámenes. En su lugar, utiliza el autoinforme del educando y otras investigaciones cualitativas en su documentación. No obstante, reconoce la necesidad de proporcionar datos tangibles acerca de los resultados del aprendizaje para asegurar la financiación futura.

Como se mencionó, Kiron tiene un desequilibrio en la matriculación, ya que solo el 23% de sus educandos son mujeres y ha apuntado al reclutamiento como un área que necesita mejoras. Para la matriculación de educandos, Kiron se basa en recomendaciones de boca en boca y de organizaciones asociadas.

Otro desafío que enfrenta Kiron es que muchos de sus educandos provienen de países no occidentales; sin embargo, los MOOCs y otras clases que ofrece se basan, principalmente, en el diseño educativo occidental. Kiron reconoce esta barrera y la ve como una oportunidad de crecimiento.

Del mismo modo, Kiron reconoce que necesita promover de mejor manera un enfoque de Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL, por sus siglas en inglés) para que sus cursos sean accesibles para un grupo de personas lo más amplio posible. Aunque la mayoría de los educandos de Kiron provienen de países no occidentales, sus MOOC y otras clases se basan principalmente en un diseño educativo occidental.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

Kiron fue el beneficiario de una donación inicial de 2 millones de euros por parte de la **Fundación Schöpflin**. Entre sus asociados incluye ONGs internacionales, gobiernos, sector privado y donantes extranjeros.

El componente de educación superior de la misión de Kiron requiere asociaciones con proveedores educativos como *Coursera* y *Saylor Academy*, conocidas plataformas MOOCs que brindan contenido educativo a nivel universitario. Asimismo, mantiene relaciones con universidades y otras instituciones educativas en Alemania, Jordania y Líbano, para que los educandos de Kiron que hayan completado sus cursos puedan transferirse a estas instituciones para continuar su educación superior en esos países.

## PLANES FUTUROS

En los próximos años, Kiron busca abordar varios desafíos. Planea adquirir datos que ayudarán en múltiples vías: diseño instructivo, metodología y evaluación, matriculación y financiación. También busca expandir su presencia geográfica a América Latina, principalmente Colombia, y Kenia. Colombia ha sido elegida debido a la gran afluencia de venezolanos que huyen de su país y se refugian allí, mientras que Kenia es la ubicación del campo de refugiados más grande del continente africano.

Kiron ve su LMS con fines de lucro como una fuente de financiamiento y planea expandir su desarrollo y distribución para complementar las brechas financieras. El LMS está destinado a ser adaptable al contexto, lo que requiere recursos considerables en términos de desarrollo y diseño, así como de servicio al cliente. Al compartir su modelo LMS con otras organizaciones a cambio de una tarifa, Kiron espera financiar su propio trabajo gratuito.

## REFERENCIAS

ACNUR (Agencia de la ONU para los Refugiados). 2019. Stepping up: Refugee education in crisis. [PDF] Disponible en: <https://www.unhcr.org/steppingup/wp-content/uploads/sites/76/2019/09/Education-Report-2019-Final-web-9.pdf> [Consultado el 1 de marzo 2021].

Banco Mundial. 2020a. *Tabla de Alemania*. [en línea] Disponible en: <https://data.worldbank.org/country/germany?view=chart> [Consultado el 15 de noviembre de 2020].

Banco Mundial. 2020b. *Acceso a los ordenadores desde casa*. [en línea] Disponible en: [https://tcddata360.worldbank.org/indicators/acc.cpu.home?country=DEU&indicator=30&viz=line\\_chart&years=2005,2017](https://tcddata360.worldbank.org/indicators/acc.cpu.home?country=DEU&indicator=30&viz=line_chart&years=2005,2017) [Consultado el 11 febrero de 2021].

DAES NU (Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas). 2022.

Objetivos. 4. Garantizar una educación inclusiva y equitativa de calidad y promover oportunidades de aprendizaje permanente para todos. [en línea] Disponible en : <https://sdgs.un.org/es/goals/goal4> [Consultado el 27 de junio 2022].

Franz, F. 2020. *Home office could be here to stay in Germany – if the internet in rural areas holds up*. [en línea] Heinrich Boll Stiftung. Disponible en: <https://eu.boell.org/en/2020/06/02/home-office-could-be-here-stay-germany-if-internet-rural-areas-holds#:~:text=At%20the%20moment%2C%20Germany's%20rural,according%20to%20official%20government%20numbers> [Consultado el 11 febrero de 2021].

FMI (Fondo Monetario Internacional). 2020. *GDP, current prices*. [en línea] Disponible en: <https://www.imf.org/external/datamapper/NGDPD@WEO/OEMDC/ADVEC/WEOWORLD> [Consultado el 11 febrero de 2021].

Katz, B., Noring, L., y Garrelts, N. 2016. *Cities and refugees: The German experience*. [en línea] Brookings. Disponible en: <https://www.brookings.edu/research/cities-and-refugees-the-german-experience/> [Consultado el 11 febrero de 2021].

Keita, S. y Dempster, H. 2020. *Five Years Later, One Million Refugees Are Thriving in Germany*. [en línea] Centro para el Desarrollo Global. Disponible en: <https://www.cgdev.org/blog/five-years-later-one-million-refugees-are-thriving-germany> [Consultado el 11 febrero de 2021].

Kiron. 2019. *Annual Report 2019*. [en línea] Disponible en: Annual Report — our year in review [Consultado el 21 noviembre de 2020].

Kiron. 2020a. *Kiron Campus*. [en línea] Disponible en: <https://kiron.ngo/en/kiron-campus/> [Consultado el 21 noviembre de 2020].

-----, 2020b. *Story of Change: Enes*. [en línea] Disponible en: <https://kiron.ngo/community/story-of-change-enes> [Consultado el 21 noviembre de 2020].

Kiron Open Higher Education. 2020a. *Meet Asmaa*. [en línea] Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=BawkB0hzcWw&feature=youtu.be> [Consultado el 25 de diciembre de 2020].

Kiron Open Higher Education. 2020b. *Meet Mohamad — Google IT Support Professional Certificate program student*. [en línea] Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=IWxFF9K1eS0> [Consultado el 24 de diciembre de 2020].

-----, 2020c. *Skill Booster Programmes for the Future Workforce*. [en línea] Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=yBbaUrUeDT4&t=8s> [Consultado el 21 noviembre de 2020].

Patil, A. 2019. *The Role of ICTs in Refugee Lives*. ICTD, [en línea] Enero 2019. Disponible a través de la Biblioteca Digital ACM <https://dl-acm-org.proxy.library.upenn.edu/doi/pdf/10.1145/3287098.3287144> [Consultado el 11 febrero de 2021].

Unangst, L. 2017. *Germany's innovative strategies to enroll refugees*. [en línea] Inside Higher Ed. Disponible en: <https://www.insidehighered.com/blogs/world-view/germanys-innovative-strategies-enroll-refugees> [Consultado el 11 febrero de 2021].

Wiggers, H. 2017. *Digital Divide: Low German and other Minority Languages*. *Advances in Language and Literacy Studies*, [en línea] Disponible en: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1143919.pdf> [Consultado el 11 febrero de 2021].

# Programa Mundial de Idioma Inglés, Suiza

# 17



<b>Título del Programa</b>	<b>Programa Mundial de Idioma Inglés</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Jesuit Worldwide Learning
<b>Ubicación</b>	Afganistán, República Centroafricana, República Democrática del Congo, India, Irak, Kenia, Jordania, Malawi, Myanmar, Filipinas, Sri Lanka, Tailandia, Togo
<b>Lengua de enseñanza</b>	Idioma del país de acogida; segunda lengua y extranjera
<b>Fecha de inicio</b>	2017
<b>Socios del programa</b>	Parlamento bávaro, ACNUR, Servicio Jesuita a Refugiados
<b>Financiamiento</b>	Gobierno, sector privado, ONG nacional, ONG internacional
<b>Costo anual del programa</b>	USD 310.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 150
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 15 por educando
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Ordenador, tableta, teléfono inteligente
<b>Población objetivo</b>	Pueblos indígenas, desplazados internos, educandos marginados, migrantes, grupos minoritarios, refugiados, mujeres y niñas
<b>Edad del educando</b>	Jóvenes y adultos
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	1:20
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	habilidades de idioma inglés
<b>Impacto</b>	Más de 2.500 educandos que estudian en 33 centros de 13 países
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://www.jwl.org/en/home">https://www.jwl.org/en/home</a>

## ANTECEDENTES

ACNUR (2021a) informa que, en 2021, “al menos 82.4 millones de personas en todo el mundo se han visto obligadas a huir de sus hogares”, siendo el nivel más alto de desplazamiento registrado. Las tendencias mundiales en las poblaciones de refugiados muestran que, desde 2012, ha habido un aumento cada año a medida que más y más personas buscan seguridad frente a la persecución, los conflictos, la violencia, los desastres naturales y las violaciones de los derechos humanos (ACNUR, 2021a).

Aproximadamente la mitad de estos refugiados tienen menos de 18 años y alcanzarán la edad universitaria en los próximos 10 años (ACNUR, 2021a). Estos jóvenes refugiados deberían ser educandos activos y comprometidos en los sistemas educativos pero, en vez de eso, permanecen excluidos en gran medida. En todo el mundo, solo el 23 % de los adolescentes refugiados asisten a la escuela secundaria en comparación con el promedio mundial del 84%, y menos del 5% de los refugiados cursan estudios superiores en comparación con la matriculación mundial del 37% (ACNUR, 2019; ACNUR, 2021b; ACNUR, 2021d).

Los desafíos adicionales, como la pobreza, el aislamiento social, el bajo dominio del idioma inglés y el bajo nivel de alfabetización, actúan como barreras para que los refugiados puedan acceder a la educación superior y que, a menudo, luchan por ponerse al día cuando su educación se ve interrumpida debido a la violencia y el desplazamiento. Cuando llegan a un nuevo lugar, es difícil mejorar su alfabetización en un sector educativo que ya enfrenta problemas. Por ejemplo, la tasa de alfabetización de las personas mayores de 15 años en la República Centroafricana es del 37 %, una de las más bajas del mundo (ACNUR, 2021c), y es también el lugar donde se encuentran más de 630.000 desplazados internos (Banco Mundial, 2021). Esta baja tasa de alfabetización entre los refugiados afecta significativamente su acceso

a la educación superior y al empleo. Además, ACNUR descubrió que, en 2016, sólo el 39% de los hogares de refugiados tenía acceso a un teléfono móvil con capacidad para Internet (ACNUR, 2016). Esto significa que los refugiados tienen oportunidades limitadas para desarrollar habilidades de alfabetización digital, lo que nuevamente los pone en desventaja cuando buscan empleo (Culbertson et al., 2019).

La organización Jesuit Worldwide Learning (JWL) ha estado en funcionamiento desde 2010, con la misión de brindar educación superior a los refugiados. En la última década, JWL ha ampliado el alcance y la secuencia de su prestación de servicios educativos. Con sede en Suiza, JWL ofrece servicios educativos combinados y en línea a más de 4.000 educandos de comunidades marginadas en casi 20 países. Amplió su trabajo en 2017 para incluir el programa Global English Language ([GEL] Programa Mundial de Idioma Inglés), que brinda instrucción en inglés como segunda lengua a educandos interesados en continuar con la educación superior. La JWL ve al programa GEL como un trampolín en el camino que hace un estudiante hacia la educación superior. Según los representantes de GEL, los educandos que se gradúan del programa están mejor equipados para acceder a la educación superior y perfeccionamiento a través de un curso profesional o académico de la JWL.

El curso GEL también mejora las oportunidades laborales [de los educandos] y la probabilidad de éxito en un curso universitario local.

El programa GEL atiende a 2.500 educandos que estudian en 33 centros en 13 países diferentes (véase Resumen del Programa, arriba), y continuará ampliando su alcance en 2021 con nuevos cursos GEL en Irak, Sudán del Sur y Guyana.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

Fundado en 2017, el programa GEL se ve a sí mismo como un curso preparatorio para que los educandos mejoren sus habilidades en el idioma inglés, lo que a su vez mejora sus posibilidades de éxito en la educación superior. Desde el punto de vista administrativo y pedagógico, GEL tiene un buen diseño general. El programa también se beneficia de ser parte de JWL y su presencia internacional. El apoyo administrativo lo brinda el director del programa, quien está en contacto continuo con las ubicaciones satélite en todo el mundo. Existe un proceso de registro de calidad profesional, que incluye pruebas para los educandos: GEL utiliza la prueba de nivel *Cambridge English* y la prueba *Linguaskill* a través de *Cambridge Assessment English*. Su plan de estudios y ofertas a nivel de clases, se guían por el **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas** (MCER)<sup>17.1</sup> del Consejo de Europa. La **Tabla 17.1** resume los niveles de competencia del MCER.

<b>Usuario Básico</b>	A1: Principiante A2: Básico
<b>Usuario Independiente</b>	B1: Intermedio B2: Intermedio Alto
<b>Usuario Competente</b>	C1: Avanzado C2: Maestría

**Tabla 17.1:** Niveles A1-C2 del MCER. *Fuente:* MCER.

El GEL utiliza un enfoque de “aprendizaje combinado”, con trabajo de clase que se lleva a cabo tanto en persona como en línea, utilizando la serie de libros de texto *English Unlimited* (véase CUP, 2020). En términos de estructura, el programa ofrece dos horas de enseñanza presencial y dos horas de estudio independiente

por día. Cada nivel requiere aproximadamente 120 horas de enseñanza en el aula y 120 horas de estudio independiente, y los educandos suelen tomar tres cursos por año. En promedio, lleva dos años completar los seis niveles del curso.

El programa incluye múltiples actividades fuera del aula para mejorar aún más las habilidades objetivo cubiertas en clase. Los educandos tienen acceso a los recursos de *English Unlimited*<sup>17.2</sup> y otros en línea, como guías de estudio independientes que contienen enlaces a videos de YouTube y sitios web relacionados. Estos recursos ayudan a los educandos a leer, escribir, hablar y escuchar en inglés, tanto dentro como fuera del aula.

Cuando los educandos se unen al curso, se les ofrece la prueba de nivel **Cambridge English** en línea y, cuando salen del programa, la prueba **Cambridge Linguaskill**. Al irse, se les da un informe de prueba de Cambridge y un certificado del programa GEL entregado por JWL.

El apoyo de JWL también incluye la formación de facilitadores en sus centros de aprendizaje locales y ese apoyo lo amplía al ofrecer asistencia remota experta para garantizar que los facilitadores estén equipados con una amplia gama de habilidades de enseñanza. Una de estas habilidades es la adaptación de los materiales del curso en centros de aprendizaje con poco o ningún acceso a Internet, o donde los educandos no tienen acceso a dispositivos adecuados. En tales casos, se ponen a disposición de los educandos copias impresas de los materiales y el curso se imparte adaptándose para que éstos puedan aprender inglés, tengan o no acceso a la tecnología.

<sup>17.1</sup> MCER: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions>

<sup>17.2</sup> Véase <https://www.cambridge.org/us/cambridgeenglish/catalog/adult-courses/english-unlimited>.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

Los objetivos del programa GEL, según lo determinado por JWL, son:

- Aumentar el acceso a la educación terciaria: al asistir a un curso de inglés de alta calidad, los educandos pueden adquirir las habilidades de inglés que necesitan para acceder a la educación terciaria, ya sea un curso profesional o académico a través de JWL o un curso terciario en una universidad local; también tienen acceso a mejores oportunidades laborales;
- Mejorar las habilidades del idioma inglés: dado que éste es el idioma internacional de comunicación, el hecho de mejorar las habilidades del idioma inglés de los educandos los empodera y les da una voz en la comunidad local y mundial;
- Promover la diversidad: el curso GEL reúne a educandos de diferentes países y grupos étnicos y religiosos lo que, a su vez, promueve la tolerancia y abre la mente;
- Desarrollar la alfabetización informática: los educandos pueden acceder a los materiales del curso GEL a través de un sistema de gestión de aprendizaje (LMS) que los ayuda a adquirir conocimientos informáticos y los prepara para los cursos terciarios de JWL; además, la familiaridad con la tecnología les permite acceder a mejores oportunidades de empleo.

## EDUCANDOS

Dado que GEL atiende a educandos de diferentes países, los datos demográficos de los estudiantes son diversos. En general, JWL atiende a refugiados, personas desplazadas internamente y a otros jóvenes social y geográficamente marginados/desatendidos en los países en los que opera. Entre 2017 y 2020, se matricularon

10.155 educandos en el programa y completaron 18.752 cursos.

Los coordinadores de los centros de aprendizaje reclutan estudiantes en sus comunidades locales utilizando diversas estrategias de marketing, como redes sociales, radio y lugares de culto. Todos los educandos potenciales de la comunidad son bienvenidos a asistir a una sesión informativa, en donde se enteran de que el programa GEL puede servir como un puente hacia la universidad y/o el empleo.

Aunque la entrega del programa internacional de JWL sigue siendo gratuita, en algunos casos los educandos hacen contribuciones al asociado local para pagar los costos de funcionamiento locales. Cuando proceda, también son responsables de los costos de transporte.



© Jesuit Worldwide Learning.

*Los estudiantes cuentan sobre lo que significa ser un estudiante de JWL Global English Language en un vídeo promocional de JWL.<sup>17.3</sup>*

Los coordinadores de los centros de aprendizaje reciben orientación acerca de cuáles educandos priorizar para el programa. Se da preferencia a aquéllos que más lo necesitan y que de otro modo no tendrían acceso a este tipo de oportunidad, y a quienes están más comprometidos con completar el curso (es decir, que no tienen

<sup>17.3</sup> <https://www.youtube.com/embed/c3iAyR4-naU?feature=oembed>

demasiado trabajo u otros compromisos de estudio). Los educandos también deben poder acceder físicamente al centro regularmente para recibir lecciones.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

A los potenciales educandos se les invita a una entrevista para asegurarse de que sus objetivos académicos coincidan con los del programa GEL y que puedan acceder físicamente al centro de aprendizaje.



© Jesuit Worldwide Learning

*Los dispositivos móviles permiten un estudio más independiente y flexible, Khanké, Irak (JWL).*

Una vez que los educandos reciben autorización para matricularse, realizan un examen previo para evaluar sus habilidades de lectura y comprensión auditiva en inglés. Se les dan exámenes de práctica antes de tomar en línea la prueba de nivel **Cambridge English**. Los resultados obtenidos, junto con los de un examen oral, determinan el nivel de inglés del educando según los seis niveles que ofrece el programa. Aquí, en **Entrega del Examen**, hay una demostración en línea de la prueba que se realiza.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Para evaluar a los educandos, el programa GEL utiliza herramientas de prueba estandarizadas y de calidad. Éstas se toman en persona en un centro de aprendizaje de GEL. Junto con la prueba previa de Cambridge, los educandos reciben la prueba de Cambridge *Linguaskill* al final del curso GEL, tras haber completado un mínimo de tres niveles. *Linguaskill* es una prueba en línea, adaptable, de varios niveles y bajo demanda, que dura entre 60 y 85 minutos. Después de completar la prueba, los candidatos reciben un informe que indica un puntaje de Cambridge y su nivel MCER, así como un certificado del programa GEL de JWJL. Algunos estudiantes completan solo un nivel, mientras que otros completan tres o más. En promedio, los educandos toman 2 niveles por año. Los certificados están disponibles al final de cada nivel de GEL que haya sido completado con éxito.

JWL y GEL cuentan con su propia base de datos de educandos para ir registrando su progreso, incluidos los puntajes que obtienen en las pruebas. Las funciones de administración del programa y la solicitud de estudiante en línea están preparadas para capturar datos acerca de los registros de los educandos y la matriculación al programa. GEL da cuenta de que algunos educandos abandonan el programa con resultados más bajos de lo esperado en la prueba *Linguaskill* en línea. Si bien esto puede reflejar la necesidad de más formación docente y/o una mejor preparación por parte del educando, también puede ser una señal de la falta de confianza que ellos tienen en el uso de la tecnología para la realización de evaluaciones o de la falta de familiaridad con el formato de la prueba.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

El programa GEL utiliza la serie de libros de texto de Cambridge, **English Unlimited**, que tiene seis niveles (A1, A2, B1, B1+, B2 y C1).



**Figura 17.1:** La serie de libros de texto *English Unlimited*. Fuente: CUP, 2020 Cambridge University

Así describe la Cambridge University Press (CUP) la serie de libros de texto:

Centrado en objetivos útiles de la vida real, prepara a los educandos para usar el inglés de forma independiente para la comunicación mundial. *English Unlimited* es un curso basado en los objetivos del MCER de seis niveles (A1 a C1) para adultos. (CUP, 2020)

El curso *English Unlimited* proporciona la estructura básica del curso GEL. Se incita a los docentes a complementar el libro de texto y su esquema curricular general con otros materiales basados en los intereses del educando. Por ejemplo, si los educandos desean tener un mejor desempeño en un curso académico, el docente puede enfocarse más en la escritura. Para brindar la mejor experiencia posible a sus estudiantes, el GEL reconoce la necesidad de adaptar el esquema general de *English Unlimited* a los contextos locales.

Del mismo modo, *English Unlimited* incluye una sección llamada “Esenciales de escritura”, que ayuda a los educandos con la formación básica de letras. Esto es particularmente importante para aquéllos que tienen poca formación

académica o que no están familiarizados con el alfabeto latino. Algunos hacen un curso pre-A1 para adquirir estas habilidades básicas antes de matricularse en el curso A1.

El componente de aula que tiene el curso quiere decir que los estudiantes pueden participar personalmente en la interacción. Sin embargo, debido a la pandemia, algunos centros han comenzado a impartir el curso en línea en lugar de presencial. Cuando es factible, los facilitadores y los educandos se cambian a plataformas de mensajería instantánea y teleconferencia para continuar las lecciones y los grupos de discusión en línea.

Por otra parte, el componente de TICs del programa permite una mayor variedad de materiales de audio y video en comparación con los libros impresos. Estos materiales también son más rentables. El papel complementario de las TICs se considera un elemento clave en el éxito del curso, junto con el aporte del docente local.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

JWL y GEL han prestado especial atención a la formación de docentes lo que, a su vez, ha tenido un efecto positivo en el aprendizaje de los educandos. Los métodos de enseñanza están centrados en el educando (es decir, el enfoque de la enseñanza está en el estudiante, no en el docente) y el director del programa establece el plan de estudios. La mayoría de los docentes son contratados localmente para incitar a las comunidades locales a desarrollarse desde adentro. Se seleccionan candidatos cuyos perfiles coincidan con la descripción del trabajo publicado localmente. A continuación, a estos candidatos se les invita a una primera entrevista. Luego, aquéllos que han sido preseleccionados tienen una segunda entrevista con el director a nivel mundial de idioma inglés a través de una videoconferencia. A los candidatos adecuados se les invita a realizar la prueba *Linguaskill* para

determinar su nivel de inglés. Antes de empezar, reciben formación en salvaguardia.

GEL ha identificado como una prioridad la formación de docentes y como un desafío la retención de docentes, y ha desarrollado dos soluciones en respuesta a esto último: el **Curso de Formación Docente de Creighton** y la iniciativa **GEL Buddy**. Esta iniciativa nivela a los docentes con tutores nativos de inglés de todo el mundo, con fines de intercambio profesional. Después de conocerse, la pareja identifica una habilidad o habilidades que a los docentes les gustaría mejorar. Juntos investigan, planifican, practican, entregan y reflexionan sobre su trabajo. El proyecto se comparte virtualmente con otros grupos que participan en el programa de tutoría. El objetivo es mejorar el desarrollo profesional de los docentes de GEL, ofrecerles exposición a un mundo más amplio y permitirles compartir buenas prácticas.

El objetivo principal del Curso de Formación Docente de Creighton es preparar nuevos docentes TESOL (sigla de *Teaching of English to Speakers of Other Languages* [enseñanza de inglés para hablantes de otros idiomas]) y también proporcionar desarrollo profesional para docentes TESOL que tienen experiencia de inglés en el aula. JWL da la oportunidad de que 50 docentes por año tomen el curso. Se realiza en línea e incluye 150 horas de enseñanza impartidas por el Instituto Intensivo de Inglés (IELI, por sus siglas en inglés) de la Universidad de Creighton en los Estados Unidos (Omaha, Nebraska). Además, GEL ha creado un programa de tutoría para que los docentes nuevos se asocien con un compañero de trabajo más experimentado. Los docentes son contratados a tiempo completo o a tiempo parcial y dependerá de la ubicación del programa. La mayoría de ellos son pagados, aunque algunos son voluntarios.

En respuesta a la pandemia de COVID-19, GEL ofreció a los docentes un curso de 4 semanas, Enseñanza del Inglés En Línea, de *Cambridge Assessment English* y *FutureLearn*, que se centró

en el uso de herramientas en línea para la enseñanza de idiomas.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

Incluso antes de la aparición de COVID-19, el programa GEL usaba una combinación de enseñanza en línea y en persona. Durante la pandemia, algunos de sus centros han podido pasar al 100% de enseñanza en línea.

Al reconocer los problemas relacionados con la calidad y el acceso a Internet, GEL ofrece soluciones con la asistencia de asociados locales. Para distribuir contenido de aprendizaje, JWL ha equipado los centros de aprendizaje con un servidor local que se conecta automáticamente a los servidores principales de la organización para sacar los nuevos contenidos de aprendizaje. Para ahorrar y optimizar el ancho de banda de Internet, los archivos grandes se transfieren primero al servidor local, donde luego los educandos pueden descargarlos en el centro de aprendizaje. El formato del curso es flexible, por lo que es posible impartir un curso GEL efectivo y de baja tecnología en áreas donde no hay conexión a Internet en absoluto.

El programa GEL utiliza JWL HeLP (sigla de *Humanitarian eLearning Platform* [plataforma humanitaria de aprendizaje a distancia]), un LMS que permite a sus educandos acceder a materiales y otros servicios educativos en línea. Desarrollado en colaboración con *Seitwerk GmbH*, el LMS está disponible para todos los niveles de cursos: A1, A2, B1, B1+, B2 y C1. A su vez, los educandos pueden avanzar a través de los niveles, guiados por el docente. También se les incita a realizar lecturas extendidas adicionales en línea, como parte de su estudio independiente. El sitio web informa a los educandos:

JWL-ID	Name	Gender	Login	Test type	Test score / max. score	PT CEFR	Oral PT CEFR	Class level	Actions
--------	------	--------	-------	-----------	-------------------------	---------	--------------	-------------	---------

**Figura 17.2:** Captura de pantalla del SIS. Fuente: Jesuit Worldwide Learning

*Se puede acceder a todos los materiales del curso y materiales de estudio independiente en nuestro [LMS] usando un ordenador, tableta o teléfono inteligente. Ésta es una solución de aprendizaje compacta y práctica que permite a los educandos aprender inglés en cualquier momento y en cualquier lugar. (JWL, 2020)*

Para acceder a los materiales del centro, los educandos pueden utilizar sus propios dispositivos y conectarse a la red WiFi local para descargar lo que necesiten y también estarán disponibles los materiales sin conexión. Para aquéllos que no tengan un dispositivo personal, JWL puede proporcionarles uno o darles acceso a un ordenador de escritorio ubicado en su centro de aprendizaje. En algunos casos (incluso durante la pandemia de COVID-19), las clases se llevan a cabo 100% en línea. JWL ha creado una versión digital de la prueba de nivel que los educandos pueden tomar desde casa usando un dispositivo móvil.

El programa GEL trabaja con los educandos para garantizar que sus habilidades de alfabetización digital sean lo suficientemente altas como para usar el LMS y tengan un dispositivo para acceder a él. Se les proporciona una sesión de formación al comienzo del programa para que aprendan a descargar la aplicación del curso y acceder al LMS que está formateado para funcionar en teléfonos inteligentes, tabletas y ordenadores.

Además del LMS, GEL utiliza un Sistema de Información de Estudiantes (SIS, por sus siglas en inglés) para administrar los datos de los educandos, generar informes y realizar un seguimiento de sus historiales. La información recopilada de las aplicaciones (por ejemplo, datos relacionados con las aplicaciones de los educandos y la administración del programa) se guarda en una base de datos y se mantiene a través del SIS.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Con más de 2.500 educandos estudiando en 33 centros en 13 países diferentes, y planeando centros adicionales en tres países más en 2021, el programa GEL podría considerarse un éxito basándose solo en estas cifras.

Además, los comentarios sobre el material del curso de *English Unlimited* son generalmente muy positivos. Los informes acerca de GEL dan cuenta de que los objetivos de aprendizaje son presentados de forma clara, el contenido es pertinente y el curso se considera fácil de usar. Los educandos tienen muchas oportunidades para practicar todas sus habilidades lingüísticas (hablar, escuchar, leer y escribir), lo que hace que las lecciones sean variadas e interactivas.

*Los educandos sienten rápidamente que están progresando en su inglés. Para muchos, es la primera vez que siguen un curso de inglés completo y estructurado.*

Asimismo, GEL ha ayudado a los educandos a estudiar con éxito en las universidades locales. Por ejemplo en Kinshasa, República Democrática del Congo, los educandos matriculados en GEL pudieron continuar hasta el tercer año de su carrera de ingeniería civil, donde el único idioma de enseñanza era el inglés. También se enorgullece del hecho de que sus cursos les han dado a los educandos una voz en las comunidades locales y mundiales, ya que el inglés es el idioma internacional de comunicación. En un nivel más humanista, los cursos GEL han fomentado la amistad entre educandos de diferentes nacionalidades y diversos grupos étnicos y religiosos, ya que se encuentran trabajando lado a lado en la misma aula. Esto fomenta la integración, la tolerancia, la comprensión mutua y el deseo de vivir y crecer juntos en paz.

## TESTIMONIOS

Los principios básicos de GEL en general y JWL en particular, se reflejan en los testimonios de los educandos. Mayas de Amán, Jordania, destaca las técnicas de enseñanza efectivas que, según informa, le han permitido compartir su aprendizaje con su comunidad:

*Uno de los desafíos más difíciles que enfrenté en Jordania fue continuar aprendiendo mi segundo idioma. Eso es lo que encontré en JWL, con sus modernas técnicas de enseñanza que me ayudaron no solo a aprender este idioma, sino a compartirlo de múltiples maneras con toda mi comunidad (que difieren en edad y nacionalidad).*

— **Mayas, Amán, Jordania**

Inspirada por la enseñanza y el aprendizaje que experimentó en JWL, la siguiente estudiante planea traer estas experiencias a su país de origen algún día:

*Si algún día puedo regresar a mi país de origen, planeo enseñar inglés y computación a mi comunidad. Creo que tanto el inglés como las habilidades informáticas son habilidades muy importantes y beneficiosas [...] si mi comunidad puede recibir esta educación y conocimiento, brindará muchas oportunidades y les permitirá desarrollar y avanzar en su conjunto de habilidades.*

— **Anónimo, Bangkok, Tailandia**

Reflexionando sobre uno de los principales objetivos del programa, el desarrollo de habilidades en el idioma inglés, Atta de Irak dice:

*Cuando asisto al curso GEL de JWL, mi idioma inglés mejora, lo que me ayuda mucho en mi trabajo diario y me ayudará a conseguir un mejor trabajo en el futuro. Podré apoyar a mi comunidad a través de la educación.*

— **Atta, Campo de Refugiados Domiz, Kurdistán Región de Irak**

Finalmente, nueve educandos compartieron sus puntos de vista en el siguiente video<sup>17.4</sup>, respondiendo a una pregunta acerca de la importancia del programa GEL.

17.4 <https://www.youtube.com/embed/MwBkxhxrL5-o?feature=oembed>



© Jesuit Worldwide Learning

*Los alumnos relatan sobre el por qué el curso GEL es importante para ellos en un vídeo producido por JWL.*

## DESAFÍOS

El programa GEL enfrenta múltiples desafíos con respecto a la planificación, las finanzas, la implementación, la contratación, la retención de instructores y docentes y el desarrollo de materiales.

**Planificación:** Debido a la gran cantidad de centros y la variedad de contextos en los que se imparte el curso, es imposible que todos los centros sigan el mismo ritmo. Los términos académicos varían de un país a otro, y cada centro de aprendizaje tiene sus propios horarios internos según la disponibilidad de los educandos y el acceso a las aulas. Para abordar estas disparidades, GEL rastrea cuándo comienzan y/o concluyen los cursos en diferentes centros. Luego realiza un seguimiento proporcionando datos de monitoreo y apoyo con las pruebas de admisión y de término de nivel, etc.

**Finanzas:** Aunque financiar el programa no es tarea fácil, JWL afirma que su modelo financiero hace que el curso sea extremadamente rentable. Por lo general, los costos locales son cubiertos por el asociado local, lo que a veces implica contribuciones de los educandos para cubrir los costos de cada centro. Dado que JWL supervisa

la entrega académica de todo el programa, incluidos el plan de estudios, la evaluación y la formación de docentes, ha tomado medidas para garantizar que su modelo siga siendo rentable.

**Implementación:** El acceso intermitente a Internet y la calidad dificultan considerablemente la implementación del programa. JWL reconoce los desafíos que implica establecer una buena conexión a Internet y/o entregar dispositivos a los educandos.

**Reclutamiento:** en algunos contextos, es un desafío encontrar docentes de inglés adecuadamente calificados en el sitio. Para superar esto, GEL brinda formación para docentes a través del Curso de Formación Docente de Creighton y oportunidades de tutoría como la Iniciativa GEL Buddy.

**Retención de instructores y educandos:** la retención puede ser un desafío debido al estilo de vida transitorio y, a menudo, precario de muchos de los educandos y docentes refugiados y marginados. En respuesta, GEL ha establecido un minucioso proceso de admisión de estudiantes, de modo que se da prioridad a quienes tengan mayores necesidades y compromiso. Las sesiones informativas ayudan a asegurar que los educandos tengan claro el nivel de compromiso requerido. Se incita a los docentes y coordinadores a seguir de cerca el progreso de los educandos y hacer un seguimiento rápido si hay algún problema de asistencia para apoyarlos e incitarlos a regresar a clase cuando sea posible. Con respecto a la retención de los docentes, las numerosas posibilidades de desarrollo profesional que ofrece GEL tienen como objetivo incitarlos a sentir que están en una carrera profesional en lugar de estar "simplemente haciendo un trabajo".

**Desarrollo de materiales:** Es imposible producir un plan de estudios que sea 100% pertinente y adecuado para todos los diferentes entornos dentro de JWL. Para abordar esto, el director del programa usa sesiones de orientación para

explicar a los participantes que el curso *English Unlimited* solo proporciona la estructura básica del programa. Se incita a los docentes a ser selectivos y complementar el programa con sus propios materiales y actividades en función de las necesidades e intereses de sus educandos.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

La lista de partes interesadas en el sitio web de JWL incluye universidades, organizaciones, patrocinadores de fundaciones y donantes (JWL, 2020). Para implementar el programa GEL, JWL recibe donaciones de varias fuentes, incluidos los gobiernos públicos, como el parlamento bávaro, y otras organizaciones filantrópicas privadas. Puede encontrar una lista de donantes y patrocinadores del programa aquí: **Who are our Partners?** (¿quiénes son nuestros asociados?)

Si bien JWL paga por el uso de las evaluaciones de Cambridge (USD 15 por educando), el uso de los libros de texto de *English Unlimited* no tiene ningún costo asociado, debido a un acuerdo que le permite a JWL usarlos.

## PLANES FUTUROS

GEL informa que ha realizado encuestas de estudiantes en centros individuales y está en proceso de implementar un sistema de revisión que evaluará el impacto del programa al completar cada nivel. Del mismo modo, JWL realizará una investigación en 2021 para analizar cómo el programa GEL ayuda a los educandos a emprender una trayectoria de aprendizaje por primera vez, observando específicamente cuántos educandos GEL continúan estudiando en un curso académico o profesional de JWL y a qué se dedicarán. Este análisis ayudará a determinar el impacto que el programa está teniendo en la vida de los educandos, sus familias y sus comunidades.

## REFERENCIAS

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2016. *Connecting Refugees: How Internet and Mobile Connectivity can Improve Refugee Well-Being and Transform Humanitarian Action*. [pdf] Disponible en: <https://www.unhcr.org/5770d43c4.pdf> [Consultado el 24 de septiembre de 2021].

ACNUR. 2019. *Stepping Up: Refugee Education in Crisis*. [pdf] Disponible en: <https://www.unhcr.org/steppingup/wp-content/uploads/sites/76/2019/09/Education-Report-2019-Final-web-9.pdf> [Consultado el 1 de marzo de 2021].

-----, 2021a. *Figures at a Glance*. [en línea] Disponible en: <https://www.unhcr.org/en-us/figures-at-a-glance.html> [Consultado el 24 de septiembre de 2021]

-----, 2021b. *Left Behind: Refugee Education in Crisis*. [en línea] Disponible en: <https://www.unhcr.org/left-behind/> [Consultado el 3 de marzo de 2021].

-----, 2021c. *Situación de la República Centroafricana* [en línea] Disponible en: <https://www.unhcr.org/en-us/central-african-republic-situation.html> [Consultado el 3 de marzo de 2021].

-----, 2021d. *Informe de Educación de ACNUR 2021 - Manteniendo el rumbo: Los desafíos que enfrenta la educación de las personas refugiadas*. [en línea] ACNUR. Disponible en: <https://www.acnur.org/publications/educ/61365bed4/informe-de-educacion-de-acnur-2021-manteniendo-el-rumbo-los-desafios-que.html> [Consultado el 19 de octubre de 2021].

Banco Mundial. 2021. *Tasa de alfabetización, total adultos (% de personas de 15 años y más) – República Centroafricana*. [en línea] Disponible en: [https://data.worldbank.org/indicador/SE.ADT.LITR.ZS?locations=CF&most\\_recent\\_value\\_desc=false](https://data.worldbank.org/indicador/SE.ADT.LITR.ZS?locations=CF&most_recent_value_desc=false) [Consultado el 3 de marzo de 2021].

Cambridge University Press (CUP). 2020. English Unlimited. [en línea] Disponible en: <https://www.cambridge.org/us/cambridgeenglish/catalog/adult-courses/english-unlimited> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

Culbertson, S., Dimarogonas, J., Costello, K. and Lanna, S. 2019. Crossing the digital divide: Applying rechnology to the global refugee crisis. [PDF] Santa Monica, RAND Corporation. Available at: [https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research\\_reports/RR4300/RR4322/RAND\\_RR4322.pdf](https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research_reports/RR4300/RR4322/RAND_RR4322.pdf) [Accessed 3 March 2021].

Jesuit Worldwide Learning (JWL). 2020. Global English Programme. [en línea] Disponible en: <https://www.jwl.org/en/our-programmes/global-english-programme> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

## Rising on Air, África Occidental

# 18

<b>Título del Programa</b>	<b>Rising on Air (ROA)</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Rising Academy Network (RAN)
<b>Ubicación</b>	Más de 20 países Sede en Sierra Leona
<b>Lengua de enseñanza</b>	Múltiples lenguas (lengua materna, lengua dominante del país de acogida, combinación de la primera y segunda lengua)
<b>Fecha de inicio</b>	Marzo de 2020
<b>Socios del programa</b>	Creative Commons, Ministerio de Educación de Liberia, We Can Lead, Universidad de Oxford, Global Giving, Fundación UBS Optimus, Save the Children, Innovation Unit, Ark, Results for Development, The Solon Foundation
<b>Financiamiento</b>	ONG internacional; donante extranjero
<b>Costo anual del programa</b>	USD 400.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 0.03
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 500
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Radio, podcasts, WhatsApp, SMS, Slack, redes sociales, teléfono.
<b>Población objetivo</b>	Refugiados, inmigrantes, jóvenes sin escolarizar, mujeres y niñas
<b>Edad del educando</b>	3–23
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	No revelado
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización Alfabetización y desarrollo rural Alfabetización y género Alfabetización para la salud Alfabetización para el aprendizaje a lo largo de la vida
<b>Impacto</b>	Más de 50.000 educandos en tres países (Sierra Leona, Liberia y Ghana)
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://www.risingacademies.com/">https://www.risingacademies.com/</a>

## ANTECEDENTES

La pandemia de COVID-19 ha dejado a más de 1.500 millones de niños sin escolarizar en todo el mundo (Strauss, 2020). En respuesta a esta situación, la *Rising Academy Network*<sup>16.1</sup> (RAN) creó en marzo de 2020 el programa de radio *Rising on Air*<sup>16.2</sup> (ROA). Fue diseñado como una solución de aprendizaje a distancia que podría “fortalecer y construir las habilidades fundamentales de los educandos, incluso cuando están fuera de la escuela”, en un intento de evitar la interrupción de los servicios educativos en Sierra Leona, Liberia y Ghana causada por el giro hacia el aprendizaje remoto, y basándose en desafíos educativos similares a los que se enfrentaron durante la crisis del ébola.

La RAN presta servicios educativos a estudiantes con escasas habilidades de alfabetización y acceso limitado a Internet. La radio es el principal medio de contacto debido a sus “mayores niveles de penetración” (Ho y Thukral, 2009; Wittels y Maybanks, 2016), así como otros métodos alternativos de divulgación como los podcasts, WhatsApp, mensajes de texto (SMS) y otras plataformas. La mayor parte del material del programa ROA está destinado a los estudiantes del entorno K-12 (desde el jardín de infancia hasta el grado 12). Los planes de estudio son redactados por equipos de diseño locales que adaptan el material según el idioma del público objetivo y las tecnologías de la información y la comunicación (TICs) disponibles. Esto contribuye a ampliar el acceso que tienen los educandos al programa, más allá del sistema formal.

A raíz de la pandemia de COVID-19, varios países de todo el mundo han adoptado el programa ROA. El aprendizaje a distancia es especialmente importante en países como Sierra Leona y Burkina Faso, que han sufrido una historia de disturbios civiles. Sierra Leona está supliendo las deficiencias

en las capacidades de TICs mientras se recupera de una devastadora guerra civil que destruyó su infraestructura (Banco Mundial, 2007). Burkina Faso sigue enfrentándose a grupos terroristas que tienen como objetivo el sector de la educación, lo que provoca el cierre de escuelas y que las familias retiren a sus hijos de éstas por temor a su seguridad. En los últimos tres años, 350.000 niños de Burkina Faso se vieron obligados a abandonar la escuela debido a la violencia terrorista. Estos niños anhelan una forma de continuar su educación (Mackinnon, 2020).

Otra consecuencia de esta violencia es el aumento del número de refugiados y desplazados internos. Países como Uganda y Liberia acogen a millones de refugiados de naciones vecinas (ACNUR, 2020). Si bien Liberia cuenta con un plan de política nacional de TIC que pretende desarrollar de forma significativa el sector tecnológico en los próximos cinco años (Lumeh, 2019), los asentamientos de refugiados siguen enfrentándose a conexiones de electricidad e internet poco fiables (ACNUR, 2020), lo que aumenta la demanda de una herramienta de aprendizaje a distancia que sea accesible en entornos de baja conectividad.

En los últimos años, países como la India y Ghana han realizado impresionantes progresos en el desarrollo y la integración de las TICs en los planes de estudio nacionales (Mangesi, 2007). Sin embargo, la pandemia de COVID-19 puso de manifiesto la existencia de una amplia brecha digital que agrava las desigualdades excluyendo, en particular, a las mujeres educandas. Los recientes avances en la escolarización femenina se ven amenazados, ya que es poco probable que regresen las niñas que están fuera de la escuela durante un periodo prolongado (Amporo y Nabbuye, 2020). Por tanto, el aprendizaje a distancia es crucial para mantener la educación de los educandos más vulnerables del mundo.

<sup>16.1</sup> Rising Academy Network: <https://www.risingacademies.com>

<sup>16.2</sup> Rising on Air: <https://www.risingacademies.com/onair#block-b9b94103823c2d898d55>.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

*Rising on Air* es una solución de aprendizaje a distancia gratuita con licencia de Creative Commons.<sup>16.3</sup> El programa utiliza el plan de estudios de la RAN, que es de “alta calidad y estructurado” (RAN, 2020), rediseñado para ser impartido por radio y SMS. El programa pretende ayudar a varios gobiernos y asociados de todo el mundo proporcionando una enseñanza y un aprendizaje de alta calidad a millones de niños que están sin escolarizar debido a la pandemia de COVID-19. Para lograr su objetivo, ROA proporciona guiones de lecciones y contenidos de audio pregrabados para ser entregados por radio y SMS. El programa se enorgullece de contar con “contenidos para los primeros años, la primaria inferior, la primaria superior, y la secundaria” (RAN, 2020), a los que se añaden nuevos recursos semanalmente.

En su sitio web, RAN (2020) declara:

*Rising on Air es una solución de aprendizaje a distancia gratuita que llega a más de 12 millones de niños en todo el mundo y que cuenta con una licencia de Creative Commons.*

ROA ofrece planes de estudio que incluyen alfabetización/lenguaje, artes y aritmética/matemáticas para cinco niveles diferentes, desde la primera infancia hasta el último año de secundaria. Todo el contenido está disponible principalmente a través de la radio, con hojas de trabajo imprimibles y opciones de SMS que están disponibles como refuerzos. El programa se imparte en unidades de 20 semanas que están diseñadas para llegar a refugiados, inmigrantes, jóvenes no escolarizados y mujeres y niñas, y

se ofrece gratuitamente a las organizaciones asociadas de todo el mundo.

Actualmente no existe una evaluación de diagnóstico inicial para el programa, pero ROA está trabajando en su desarrollo. Los usuarios pueden elegir qué contenidos abordar. Del mismo modo, no hay en este momento una evaluación formal para medir los logros educativos durante el periodo de aprendizaje a distancia, aún indefinido.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

Con el fin de atender a un número cada vez mayor de refugiados, inmigrantes y jóvenes sin escolarizar, especialmente mujeres y niñas, los objetivos de ROA son:

- Aumentar la calidad de la educación de los estudiantes refugiados en los campamentos y las escuelas, mediante el contenido de ROA en la oferta educativa de las organizaciones locales e internacionales.
- Llegar rápidamente a los estudiantes en situaciones de emergencia y de crisis (incluidas las crisis sanitarias, las catástrofes naturales y los conflictos humanos) con contenidos de aprendizaje de calidad, mediante la integración del programa ROA en las redes de respuesta a las crisis.
- Utilizar el programa ROA para llegar a los niños marginados en situaciones que no son de crisis y que, sin embargo, no pueden asistir a la escuela porque, por ejemplo, tienen que trabajar.

<sup>16.3</sup> Creative Commons es una organización estadounidense sin fines de lucro y una red internacional dedicada al acceso educativo y a la ampliación del abanico de obras creativas disponibles para que otros puedan aprovecharlas legalmente y compartirlas. Para saber más, véase: <https://creativecommons.org/>.

## EDUCANDOS

El amplio alcance del material de ROA garantiza la enseñanza gratuita a distancia para educandos de diversas edades, idiomas y acceso a tecnología. En total, llega a más de 10 millones de niños en 25 países de África y Asia. Tiene contenidos disponibles para cinco niveles diferentes (educación de la primera infancia [ECE, por sus siglas en inglés], primaria inferior, primaria superior, secundaria inferior, secundaria superior), atendiendo a las necesidades de los educandos desde los 3 años hasta los 23. Por lo tanto, aquéllos que se encuentran en diferentes puntos de partida pueden encontrar su nivel dentro del programa.

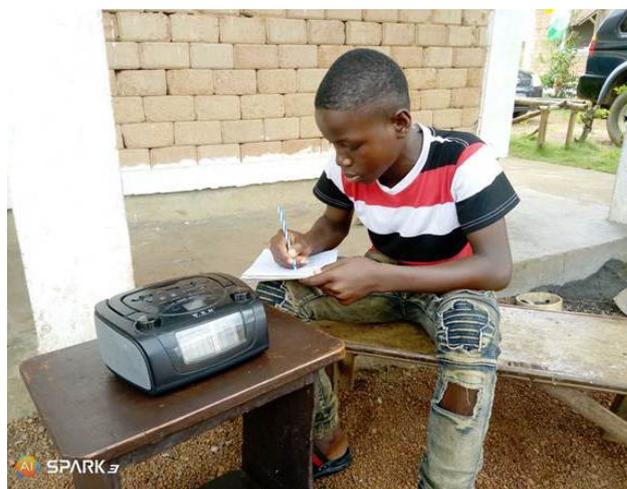
Los planes de estudio se diseñan pensando en grupos específicos de educandos. Escritas en inglés, francés y árabe, las lecciones están formateadas para cambiar de idioma y se han hecho para que se puedan adaptar a distintos formatos de radio. Las lecciones están diseñadas para que sean aplicables a estudiantes en varios niveles de enseñanza y son fácilmente accesibles. Además, el contenido de éstas varía en cuanto a su dificultad con el fin de involucrar a los estudiantes con una amplia gama de habilidades.

Como se ha mencionado, el formato radiofónico se seleccionó debido a su amplia disponibilidad para los educandos de los países atendidos por la RAN: Sierra Leona, Liberia y Ghana. Al principio de la pandemia de COVID-19, estas zonas tenían un acceso limitado a Internet y poco tiempo de respuesta, por lo que estas regiones aprovecharon también su experiencia durante el brote de ébola para proporcionar instrucción a los educandos de forma rápida y con una interrupción mínima.

El marco estructurado de los planes de estudio es utilizado por 35 organizaciones asociadas

e, incluso, ha sido adaptado para poblaciones de estudiantes fuera del rango tradicional de K-12. Un grupo utiliza el material para un programa titulado *MyAgro*,<sup>16.4</sup> que llega a 400.000 agricultores de Senegal y Mali.

Un aspecto único del programa es que el plan de estudios no ignora las necesidades de aprendizaje de los propios docentes: les ofrece formación de desarrollo profesional en formato radiofónico.



© RAN

*Estudiante tomando notas durante una lección.*

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Dado que ROA es un programa basado en la radio puesto a disposición de los proveedores locales de educación, el proceso de matriculación varía según las prácticas de cada usuario. Cualquier estudiante con acceso a la radio nacional puede ser un educando de ROA.

<sup>16.4</sup> MyAgro es una plataforma móvil de “pago a plazos” que permite a los agricultores utilizar sus teléfonos móviles para comprar semillas y fertilizantes en pequeños incrementos. Para más información, visite: <https://www.myagro.org/>.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

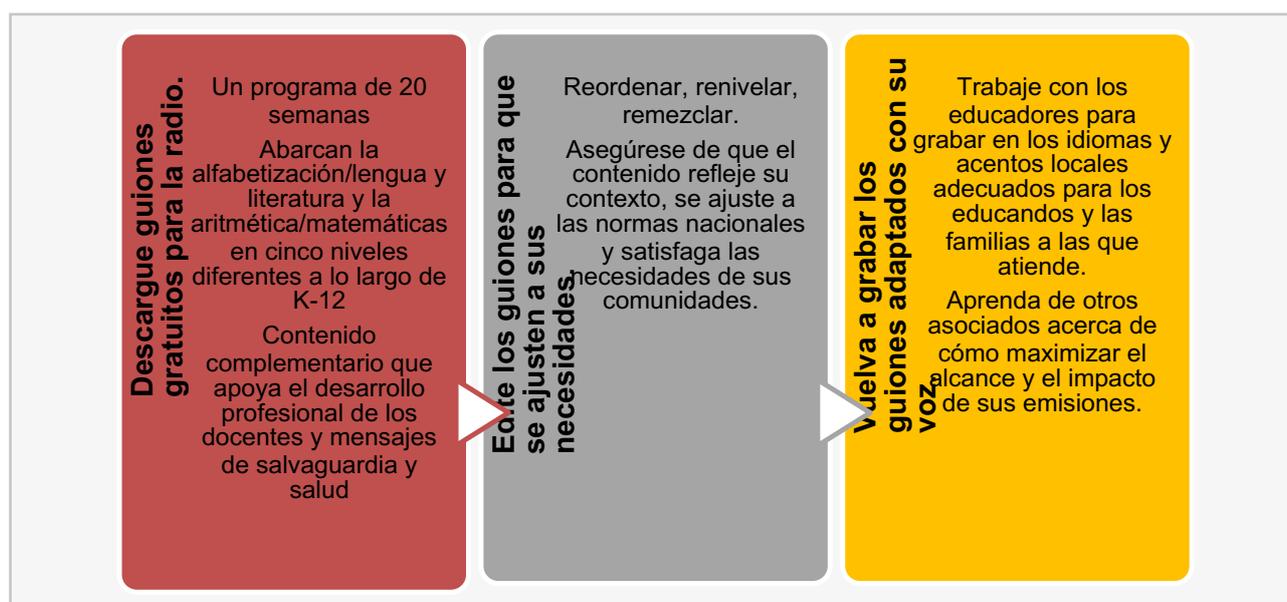
Al igual que en el caso de la matrícula, la evaluación también varía en función de las prácticas de las personas que utilizan el material. No hay exámenes ni otros marcadores de evaluación tradicionales que estén incluidos en el plan de estudios de ROA. Un enfoque típico de evaluación consiste en una encuesta dirigida a los estudiantes y a sus padres para que den su opinión acerca de la programación de ROA, principalmente por teléfono o por SMS. Esto se hace después de impartir las lecciones por radio. Así también, el equipo de ROA y los docentes llaman periódicamente a los padres para pedirles su opinión o reciben llamadas de los beneficiarios sobre el contenido del programa.

Los proveedores del programa utilizan esta retroalimentación para desarrollar y perfeccionar el modelo ROA, a través de las escuelas de su red. El aprendizaje obtenido a partir de estas experiencias sirve de base para el trabajo con los gobiernos y otros asociados, con el fin de mejorar la calidad general de las escuelas. Este trabajo se lleva a cabo a gran escala en la amplia gama de escuelas a las que se dirige el programa “a un tercio del coste unitario de otras redes líderes”.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

ROA fue diseñado para ser altamente estructurado pero adaptable. Informa de que aproximadamente un tercio de sus organizaciones asociadas/usuarios utilizaron las lecciones exactamente como estaban escritas, mientras que otro tercio las adaptó ligeramente y el último tercio las adaptó considerablemente. Se previó la contingencia de que los equipos de diseño locales adaptaran el plan de estudios<sup>16.5</sup> a sus contextos.

El programa se creó para su rápida reproducción y despliegue. Apoyamos la implementación con conjuntos de herramientas, guías prácticas y seminarios web, mientras que nuestra comunidad en línea *Collaborators on Air* ha conectado a 127 expertos y profesionales de 45 países, una enorme fuente de capital intangible para la ampliación. El diseño pedagógico incluye instrucción directa, práctica deliberativa, modelado por parte del docente, actividades multisensoriales y pensar en voz alta. En la mayoría de las lecciones se incluyen mensajes sobre salud y seguridad que abordan específicamente la COVID-19.



**Figure 18.1:** Proceso de tres pasos para crear y grabar contenido (adaptado de RAN, 2020).

<sup>16.5</sup> Página web del programa de estudios en inglés del ROA: <https://www.risingacademies.com/on-air-english>.

ROA identificó la necesidad de que, a través del proceso de entrega, se ofrezcan oportunidades educativas y de divulgación a los docentes. Se dio cuenta de que la entrega de lecciones a través de la radio podría dar lugar a la exclusión de los docentes como participantes activos en el proceso de aprendizaje. Por ello, ROA creó un subconjunto de materiales específicamente destinados al desarrollo profesional de los docentes.

Para el desarrollo de los contenidos, ROA sigue un proceso de tres pasos (véase la **Figura 18.1**). Si una organización está interesada en utilizar materiales producidos por ROA, el programa se lo pone fácil. Según el sitio web de ROA (RAN, 2020), una organización puede simplemente

- descargar guiones listos para la radio,
- editar los guiones para adaptarlos a las necesidades locales,
- volver a grabar los guiones adaptados con una voz local.

ROA ofrece planes de estudio estructurados como *Radio ECE*, *Radio Reading* y *Radio Maths*. *Radio ECE* se dirige a niños de entre 3 y 5 años y ofrece instrucción para abordar habilidades básicas, como la fonética, la conciencia fonémica, la comprensión lectora y el “lenguaje temprano”. Al introducir cada lección con un mensaje de salud y seguridad, Radio ECE “integra el juego, las canciones y el movimiento a través de actividades socio-emocionales y la práctica de habilidades motoras finas y gruesas”.

También se ocupa de la aritmética para los niños del mismo rango de edad, comenzando de nuevo cada lección con un mensaje de salud y seguridad. La enseñanza abarca la fluidez del

conteo, el reconocimiento de los números y la manipulación de los mismos hasta el 20.

*Radio Maths* sigue abordando las habilidades de aritmética y matemáticas de los educandos de los niveles de primaria inferior, primaria superior, secundaria inferior, secundaria superior y bachillerato. Los niveles inferiores exploran el valor posicional, la suma, la resta, el vocabulario y fluidez matemática, mientras que los niveles superiores desarrollan a partir de estas bases, continuando con números más grandes, así como con la multiplicación, la división, las potencias, etc. Al igual que Radio ECE, las lecciones comienzan con un mensaje de salud y seguridad, y también integran el juego y el movimiento para los oyentes-educandos.

*Radio Reading* tiene un alcance similar al de *Radio Maths*: primaria inferior (grados 1 a 3), primaria superior (grados 4 a 6), cuatro rangos de secundaria (junior) y tres rangos de secundaria (*senior*). Los niveles de primaria desarrollan la conciencia fonológica y fonémica, el conocimiento de la fonética, la comprensión auditiva básica y el vocabulario. Los niveles de secundaria siguen reforzando estas habilidades y también ayudan a desarrollar una amplia gama de habilidades de comprensión que progresan en complejidad. Al igual que sus contrapartes, esta serie de lecciones radiofónicas incluye apoyo adicional para los educandos a través de SMS. Cada lección comienza con una actividad de conciencia (mindfulness) y termina con un mensaje de salud y seguridad. Además, las lecciones de esta serie están diseñadas para practicar las habilidades que se evaluarán en los exámenes nacionales. Se puede acceder en línea a los resúmenes de los planes de estudio de ROA, como *Radio ECE*,<sup>16.6</sup> *Radio Maths*<sup>16.7</sup> y *Radio Reading*<sup>16.8</sup>.

<sup>16.6</sup> Véase más aquí: <https://drive.google.com/file/d/1L5xaCmejY9KHBOpofNs9P6MlgwyiZ1oB/view?usp=sharing>.

<sup>16.7</sup> Véase más aquí: <https://drive.google.com/file/d/18yu1YObDm7Is7QpZZYSDnu3rnG8HPOGH/view?usp=sharing>.

<sup>16.8</sup> Véase más aquí: <https://drive.google.com/file/d/1ciT8GivNAcYunm1ysjrtL7dvmb31FsKv/view?usp=sharing>.

El sitio también tiene un Portal de Socios,<sup>16.9</sup> a través del cual una organización puede acceder a todo lo necesario para utilizar el programa ROA, incluyendo lecciones desglosadas por semanas y enlaces a resúmenes y guiones para todos los niveles del plan de estudios. Su sitio web tiene amplia información sobre el uso de los SMS para contactar con los estudiantes y los padres, incluyendo orientación sobre la tecnología<sup>16.10</sup>, con instrucciones paso a paso.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

Dado que ROA es un programa basado en la radio al que se da acceso a los proveedores locales de educación, la contratación y formación de los facilitadores varía según las prácticas de los distintos programas que utilizan el material. En teoría, dado que los materiales de ROA están disponibles gratuitamente bajo las normas de licencia de Creative Commons, cualquiera puede acceder a ellos y utilizarlos.

Según explica ROA, como las lecciones se emiten por radio, están diseñadas para ser utilizadas sin un facilitador. Sin embargo, algunos de los asociados mundiales de ROA están aplicando las lecciones en pequeños “grupos de escucha” con facilitadores. Esto “depende del mecanismo de entrega elegido por el asociado”.

Los docentes también pueden utilizar el sitio web descrito anteriormente como un amplio recurso. En él se ofrecen instrucciones y (en algunos casos) guiones para realizar llamadas telefónicas a los

estudiantes. ROA ofrece información para su desarrollo profesional,<sup>16.11</sup> con guiones y audio para ayudarles a perfeccionar su oficio.

ROA tiene un Desarrollo Profesional del Profesorado (ROA Teacher PD), llamado *Do Now*<sup>16.12</sup> (hágalo ahora). Los docentes leen acerca de una actividad de aula de uso común para los niveles de primaria y secundaria. La lección es un documento completo que enumera el tema, la introducción y la razón de ser de la actividad *Do Now*, explicando lo que la hace eficaz. A continuación, se incluye un resumen de la lección, espacio e indicaciones para la reflexión del docente, e instrucciones para su bienestar y *mindfulness*. La lección incluye un guión con instrucciones específicas sobre *qué* hay que decir, *cómo* señalar las transiciones y *cuándo* deben señalarse todos estos elementos.



© RAN

*Docentes grabando sus lecciones.*

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

El mayor desafío que se le presenta a la RAN, es la ausencia de tecnologías de la información y la comunicación en los países donde imparte

<sup>16.9</sup> Portal del Socio de ROA. Por favor diríjase a: <https://www.risingacademies.com/rising-onair>.

<sup>16.10</sup> Rising Academy: Technical and General Tips – SMS: <https://static1.squarespace.com/static/5555e7a7e4b01769086660e5/t/5f062357bd6cfa7c6b83955c/1594237784494/Technical%2BSide%2Band%2BTips%2BSMS.pdf>.

<sup>16.11</sup> Para más información sobre el desarrollo profesional del profesorado, visite: <https://www.risingacademies.com/on-air-teacher-professional-development>.

<sup>16.12</sup> Para más información sobre ROA Teacher PD: Do Now, visite: [https://drive.google.com/file/d/1DsL7bnKPCqQWqKrHV1Lq\\_YCj9-1Mz6q\\_/view](https://drive.google.com/file/d/1DsL7bnKPCqQWqKrHV1Lq_YCj9-1Mz6q_/view).

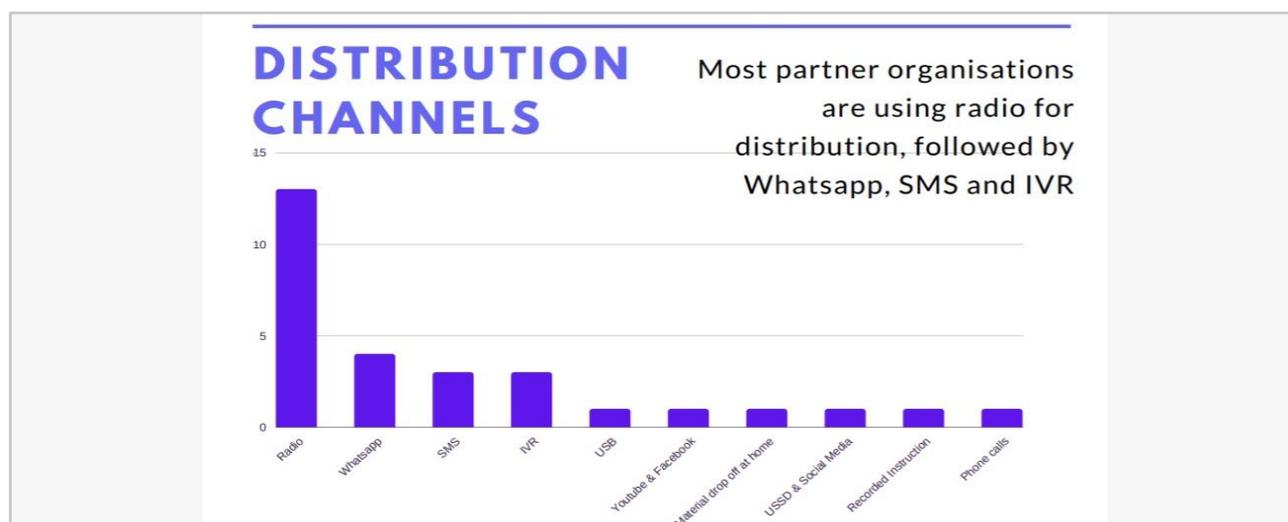
clases presenciales: Sierra Leona, Liberia y Ghana. Por ello, está diseñado para funcionar sin una conexión fiable a Internet, utilizando en su lugar tecnologías que tengan una mayor disponibilidad: la radio y el teléfono.

La enseñanza y los materiales se ofrecen en muchos formatos, como radio, WhatsApp, SMS, medios sociales como YouTube y Facebook, llamadas telefónicas y grabaciones. Los diseñadores de la instrucción mantuvieron un bajo nivel de acceso a la tecnología para que los estudiantes de las zonas rurales y remotas puedan seguir participando. Los usuarios finales pueden escuchar el contenido en las radios de su casa o comunidad, o en un teléfono. También pueden descargar el audio pregrabado de nuestro sitio web o en plataformas de podcast como iTunes.

Los equipos y estudios de grabación y la capacidad de emitir por radio son increíblemente importantes para cualquier organización que utilice ROA para ofrecer servicios de educación remota. A continuación, se presenta un desglose de los canales de distribución utilizados por varios asociados de ROA. La radio es la herramienta más común y más utilizada. WhatsApp es la segunda herramienta más utilizada, pero por menos de la mitad de los asociados en todo el mundo.

La tecnología de los SMS se introdujo para complementar las lecciones basadas en la radio. La cadena causal de la campaña de SMS (**Figura 18.3**) indica cómo la campaña de SMS cambia el comportamiento del *Rising Radio Champion* en casa (quien hará cumplir las indicaciones dadas en el mensaje). Inicialmente se programó un borrador de SMS basado en la evidencia de proyectos similares, con el texto del SMS redactado junto con el personal local. A continuación, se realizó una prueba rápida de los SMS mediante el envío de varios mensajes a cada uno de los padres, a los que se les pidió que proporcionaran una respuesta procesable a través de una encuesta telefónica. Luego, se modificaron los textos de los SMS en función de los comentarios recibidos. Los SMS se enviaron dos veces por semana al público objetivo. Los contactos leían los SMS y luego comunicaban el mensaje al *Rising Radio Champion* en casa.

El uso de los SMS fue diseñado para complementar los contenidos transmitidos por la radio. El envío de éstos siguió un calendario específico para recordar, reforzar e incitar a los destinatarios a motivar a sus hijos o a los propios educandos para que aprendieran (**Figura 18.4**). En los tres primeros días de la primera semana, la fase de preparación, se envió un mensaje de bienvenida a los educandos. Posteriormente, las lecciones radiofónicas eran complementadas



**Figura 18.2:** Canales de distribución utilizados por los asociados de ROA. Fuente: ROA, 2020

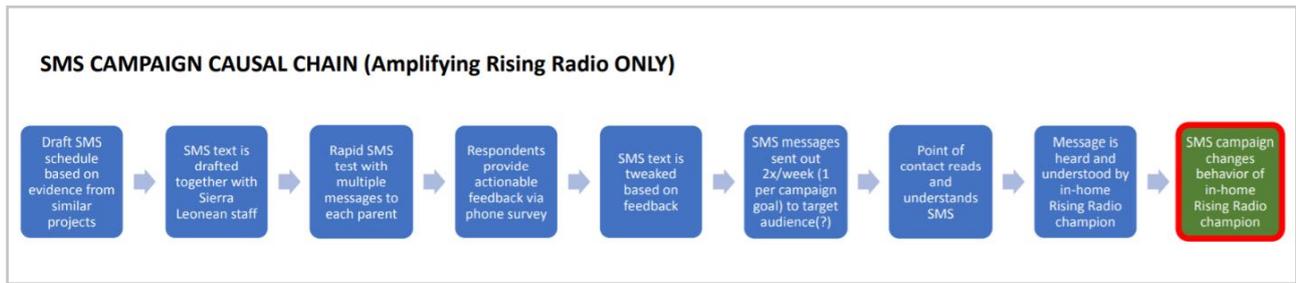


Figura 18.3: Cadena causal de la campaña de SMS. Fuente: RAN, 2020

por recordatorios de las próximas lecciones y consejos de aprendizaje. Además, en las semanas posteriores se enviaron mensajes de SMS agradables de aliento y contenidos positivos para los padres a intervalos regulares.

Los podcasts y las lecciones de audio de ROA son compatibles con cualquier aplicación de podcasting estándar. Sin embargo, se recomienda que los usuarios instalen la aplicación de código abierto *AntennaPod*, ya que no requiere mucha memoria para funcionar

y es, por tanto, ideal para teléfonos con poca memoria. La disponibilidad de aplicaciones como *AntennaPod* permitió a ROA transferir las lecciones de audio a un formato de podcast sin tener que invertir en la creación de la infraestructura necesaria.

Además de utilizar estas herramientas digitales para la enseñanza y el aprendizaje, el programa también las usa como bucles de retroalimentación. Esta práctica surgió al principio del programa, cuando ROA hizo que

SMS Content Map							
	Phase	Week	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri
<b>WELCOME!</b>	Preparation phase	Week 1					
Schedule reminder		Week 2					
Radio prep tip	Habit building phase	Week 3					
Radio listening tip		Week 4					
After the lesson tip	Encourage engagement phase	Week 5					
Friendly encouragement		Week 6					
Positive parenting	Support radio listening and introduce positive parenting	Week 7					
		Week 8					
		Week 9					
		Week 10					
		Week 11					
		Week 12					
		Week 13					
	Incorporate more positive parenting	Week 14					
		Week 15					
		Week 16					
		Week 17					
		Week 18					
		Week 19					
		Week 20					

Figura 18.4: Mapa de contenido de los SMS. Fuente: RAN, 2020

grupos de niños escucharan las lecciones y dieran su opinión acerca de su experiencia. Junto con las lecciones de radio, también se les proporcionó números de contacto a los que podían llamar para hacer preguntas o enviar comentarios por mensaje de texto. Gracias a estas prácticas, ROA informa de que sus organizaciones asociadas que utilizan las lecciones en diferentes países pueden aportar retroalimentación e ideas para mejorar.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Según los resultados de la encuesta ROA (*ROA survey result, 2020*), 25 países de tres continentes utilizan actualmente el programa. Con 35 asociados en todo el mundo, ROA está especialmente extendido en África y Asia. Este amplio alcance significa que atiende actualmente a más de 10 millones de niños en estas regiones, lo que lo convierte en uno de los mayores programas basados en la tecnología.

Al hablar de la importancia del programa, el ex ministro de Educación de Liberia dijo que proporcionó un pilar determinante al sistema educativo cuando las escuelas estuvieron cerradas durante la pandemia. Considera que programas como ROA son especialmente importantes, dado que cuanto más tiempo permanezcan cerradas las escuelas, mayores serán las posibilidades de que los niños no regresen.

*Rising on Air permite a los asociados y a los gobiernos movilizar contenidos radiofónicos y SMS de calidad de forma rápida y, lo que es más importante, con su propia voz. Estoy impresionado por la creciente comunidad que trabaja conjuntamente en este proyecto.*

— **George K. Werner, ex ministro de Educación de Liberia**

La RAN ha sido capaz de producir materiales de aprendizaje con un gran alcance (20 países de África y Asia) a un coste mínimo (0,03 dólares por educando). La financiación procede de medios filantrópicos, lo que le ha permitido compartir sus materiales de forma gratuita.

La RAN ha encargado un ensayo externo de control aleatorio al Centro para el Desarrollo Mundial,<sup>16.13</sup> con el fin de demostrar resultados educativos tangibles. Sin embargo, el ensayo aún no se ha completado, ni está lista la interpretación de los datos internos recogidos telefónicamente por ROA acerca del compromiso de los padres.

En cuanto al impacto y los logros locales, los datos de la escolarización presencial en Liberia mostraron que los educandos mejoraron más del doble en lectura y matemáticas durante el año, en comparación con sus contrapartes de otras escuelas.

Otro caso concreto lo presenta uno de los miembros de la creciente comunidad de ROA en Pakistán, llamado *Innovate Educate and Inspire* (IEI).<sup>16.14</sup> Marvi Soomro, fundadora de IEI, reitera la singularidad del programa en el contexto de Pakistán:

*Para el IEI de Pakistán, este programa es una oportunidad única para llevar el aprendizaje a los estudiantes que se enfrentan a la brecha digital en esta pandemia. Pudimos tomar el guión de la primera lección, traducirlo y grabarlo en dos días. El equipo de Rising nos apoya mucho y las conexiones que está creando esta asociación han sido valiosas durante y después de la pandemia.*

— **Marvi Soomro, fundadora de IEI**

<sup>16.13</sup> Para más información acerca del Centro para el Desarrollo Mundial, visite: <https://www.cgdev.org/>.

<sup>16.14</sup> Para más información acerca de IEI, visite: <https://ieipakistan.org/>.

Soomro afirma que los guiones de las lecciones no sólo fomentan la participación de los estudiantes, sino que también están estructurados de forma que permiten realizar las modificaciones y adaptaciones necesarias para contextos regionales específicos.

Otros testimonios sobre el programa ROA destacan el enfoque innovador del programa, no sólo en su planteamiento de la enseñanza y el aprendizaje, sino también en su escalabilidad.<sup>16.15</sup>

## DESAFÍOS

El programa ROA dispuso de un breve plazo de tiempo para dar el giro hacia la enseñanza remota. Su experiencia previa durante la crisis del ébola, puso de manifiesto la necesidad de hacer que la participación en la educación a distancia estuviera disponible lo antes posible para evitar que los estudiantes simplemente abandonaran la escuela por completo.

El desafío consistía en ofrecer oportunidades de aprendizaje de forma remota a estudiantes que tenían poco o ningún acceso a Internet y a materiales escritos, como libros de texto y resúmenes. Por ello, se creó un plan de estudios que no requería más que un bolígrafo, papel y elementos como granos o piedras que pudieran utilizarse para contar.

Además, al planificar su plan de estudios y la entrega de la enseñanza, ROA era consciente de que muchos padres no pueden desempeñar un papel activo en la educación de sus hijos. Otro desafío que se identificó al comienzo del cambio a la enseñanza remota, fue cómo informar a las comunidades sobre el programa.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

ROA se enorgullece de su capacidad para conectar con organizaciones asociadas y proporcionar un marco para que adapten los planes de estudio a las necesidades locales. Cuenta con organizaciones asociadas que utilizan sus planes de estudio en 25 países de África y Asia, llegando a más de 10 millones de niños. Realiza encuestas a las organizaciones asociadas un mes después de que empiezan a utilizar los materiales y, además, proporcionan un espacio de trabajo colaborativo en la aplicación informática *Slack*, para que los asociados intercambien información e ideas.

Utilizando un “plan de estudios atractivo y muy estructurado, una formación intensiva de los docentes y datos rápidos y bucles de retroalimentación”, el programa pretende llevar la calidad más avanzada a cada aula y a cada educando. En términos de escalabilidad, ROA desarrolla y perfecciona el programa a través de escuelas propias y gestionadas por ellos, que siguen un modelo de escuela privada de bajo coste, de 1 dólar al día. En un segundo nivel, el programa implica a los gobiernos locales y a otros asociados para mejorar la calidad de las escuelas participantes. Todo este desarrollo tiene lugar a un tercio del coste unitario estimado de otras redes líderes.

## PLANES FUTUROS

Como prueba de su éxito, ROA señala la gran demanda que tiene su trabajo, pero también está desarrollando un conjunto de evidencias mediante la creación de nuevas evaluaciones y asociaciones para evaluar sus programas asociados. Por ejemplo, a través de un programa piloto interactivo de respuesta de voz en Sierra Leona y Ghana - que cuenta con el apoyo de

---

<sup>16.15</sup> Para testimonios, visite aquí: <https://www.risingacademies.com/onair>.

*EdTech Hub* -, RAN está probando actualmente la eficacia de los contenidos de audio de ROA y los materiales de desarrollo profesional del profesorado. Del mismo modo, los asociados de ROA en Bangladesh y Pakistán han evaluado la eficacia de sus intervenciones.

Asimismo, la RAN se ha asociado con McKinsey para impartir clases de árabe, matemáticas y lingüística a los refugiados sirios en Líbano, cuyos resultados de alfabetización y aritmética serán evaluados en los próximos meses.

Finalmente, el programa ha lanzado una nueva herramienta que corresponde al próximo avance que tendrá la innovación de ROA: *Rising on Air Interactive*, o "Rori", para abreviar. Es un tutor chatbot que aprovecha la IA y un audio atractivo para ofrecer un aprendizaje personalizado a cualquier estudiante en cualquier teléfono.

Rori ha sido respaldado por *Schmidt Futures*, la *Learning Agency*, la Fundación Jacobs y el *MIT Solve*. Es un tutor chatbot, impulsado por la IA, que utiliza la exclusiva biblioteca de contenidos curriculares estructurados de ROA, que incluye 500 horas de contenidos de audio que abarcan lenguaje, artes y matemáticas para cinco grupos de edad diferentes, desde el jardín de infancia hasta el grado 12. Entregado a través de SMS o WhatsApp para que todos los estudiantes puedan acceder a él, Rori será capaz de extraer clips de texto y audio de esta biblioteca, personalizados para las necesidades de aprendizaje de cada educando.

ROA está creado Rori para los 617 millones de niños en edad escolar de todo el mundo que terminan la escuela primaria sin haber alcanzado un dominio básico de lectura, escritura y aritmética.

## REFERENCIAS

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2020. *Uganda Country Refugee Response Plan*. [pdf] Kenia, ACNUR. Disponible en: <https://reporting.unhcr.org/sites/default/files/Uganda%20Country%20RRP%202019-20%20%28January%202019%29.pdf> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

Amporo, A.T. & Nabbuye, H. 2020. Taking distance learning 'offline': Lessons learned from navigating the digital divide during COVID-19. [en línea] Brookings. Disponible en: <https://www.brookings.edu/blog/education-plus-development/2020/08/07/taking-distance-learning-offline-lessons-learned-from-navigating-the-digital-divide-during-covid-19/> [Consultado el 5 de febrero de 2021].

Banco Mundial. 2007. Survey of ICT and Education in Africa: Sierra Leone Country Report. [en línea] Open Knowledge Repository. Disponible en: <https://openknowledge.worldbank.org/handle/10986/10657> [Consultado el 5 de febrero de 2021].

Ho, J. y Thukral, H. 2009. Tuned in to student success: assessing the impact of interactive radio instruction for the hardest-to-reach. [pdf] *Education Development Center*. Disponible en: <https://www.edc.org/sites/default/files/uploads/Tuned-Student-Success.pdf> [Consultado el 5 de febrero de 2021].

Lumeh, L.L. 2019. The Year 2018: A Review of Liberia's ICT Sector. [en línea] *Liberian Observer*. Disponible en: <https://www.liberianobserver.com/news/the-year-2018-a-review-of-liberias-ict-sector/> [Consultado el 5 de febrero de 2021].

Mackinnon, A. 2020. Extremism is on the Rise in West Africa. Education is Suffering. [en línea] *Foreign Policy*. Disponible en: <https://foreignpolicy.com/2020/05/29/extremism-rise-west-africa-education-suffering-burkina-faso-human-rights-watch/> [Consultado el 5 de febrero de 2021].

Mangesi, K. 2007. *ICT in Education in Ghana*. [pdf] Info Dev. Disponible en: [https://www.infodev.org/sites/default/files/resource/InfodevDocuments\\_406.pdf](https://www.infodev.org/sites/default/files/resource/InfodevDocuments_406.pdf) [Consultado el 5 de febrero de 2021].

RAN (Rising Academy Network). 2020. Rising on Air. [en línea] Rising Academy Network. Disponible en: <https://www.risingacademies.com/onair#block-b9b94103823c2d898d55> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

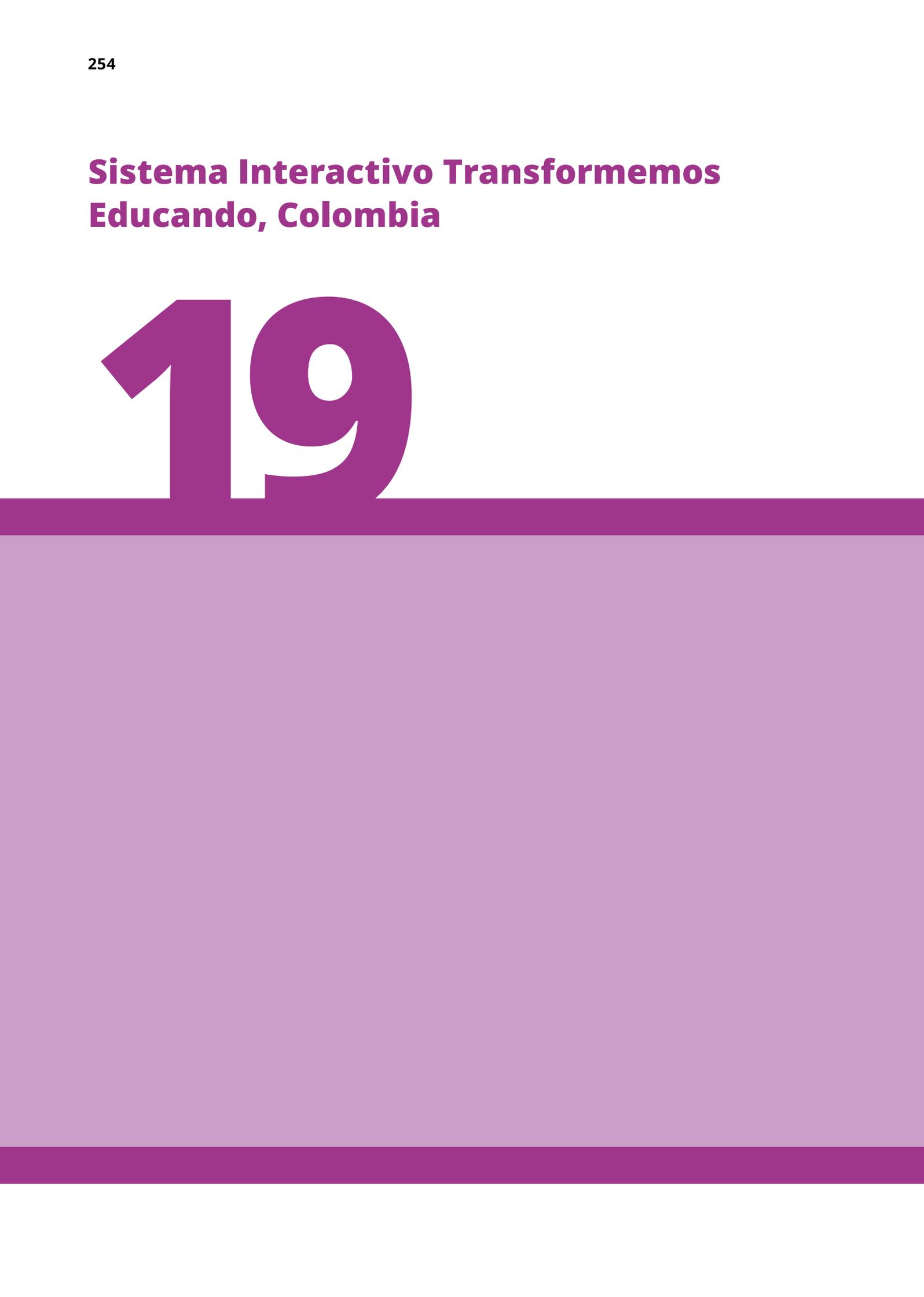
ROA (Rising on Air). 2020. *Rising On Air: Survey Results*. Rising Academy Network.

Strauss, V. 2020. 1.5 billion children around globe affected by school closure. What countries are doing to keep kids learning during pandemic. [en línea] *The Washington Post*. Disponible en: <https://www.washingtonpost.com/education/2020/03/26/nearly-14-billion-children-around-globe-are-out-school-heres-what-countries-are-doing-keep-kids-learning-during-pandemic/> [Consultado el 19 de noviembre de 2020].

Wittels, A. y Maybanks, N. 2016. Research Report: Communication in Sierra Leone - an analysis of media and mobile audiences. [pdf] *BBC Media Action*. Disponible en: <http://downloads.bbc.co.uk/rmhttp/mediaaction/pdf/research/mobile-media-landscape-sierra-leone-report.pdf> [Consultado el 21 de septiembre de 2021].

# **Sistema Interactivo Transformemos Educando, Colombia**

# 19

The page features a decorative background with a horizontal purple line. Below the line, the number '19' is written in a large, bold, purple font. The bottom half of the page is filled with a light purple gradient, and a solid purple bar runs along the very bottom edge.

<b>Título del Programa</b>	<b>Sistema Interactivo Transformemos Educando</b>
<b>Organización ejecutora</b>	Fundación para el Desarrollo Social Transformemos
<b>Ubicación</b>	Colombia
<b>Lengua de enseñanza</b>	Español, cinco lenguas indígenas (Nasa-Yuwe, Sikuani, Curripaco, Piapoco y Puinave), Palenquero
<b>Fecha de inicio</b>	2006
<b>Socios del programa</b>	Ministerio de Educación Nacional, donantes privados (por ejemplo. Ecopetrol y Petrobras)
<b>Financiamiento</b>	Gobierno, sector privado, ONG internacionales, donantes extranjeros, autofinanciación
<b>Costo anual del programa</b>	USD 1.714.480
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 290 (más el salario de los docentes, de 5 dólares la hora)
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	USD 833 por cada grupo de 25 educandos
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Ordenador, tableta o teléfono inteligente
<b>Población objetivo</b>	Pueblos indígenas, desplazados internos, educandos marginados, migrantes, grupos minoritarios, refugiados, mujeres y niñas
<b>Edad del educando</b>	Jóvenes y adultos (entre 15 y 60 años)
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	No revelado
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización, habilidades digitales, adquisición de una segunda lengua
<b>Impacto</b>	Más de 400.000 jóvenes y adultos; 14.000 docentes formados; el software del Sistema Interactivo Transformemos implementado en 3.200 centros educativos
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="http://www.transformemos.com">www.transformemos.com</a>

## ANTECEDENTES

En las últimas dos décadas, Colombia ha hecho grandes progresos para mejorar el acceso a la escolarización primaria y secundaria y hacer más eficiente su sistema educativo. En los últimos años, la duración de la educación formal se ha incrementado en dos años, y la matriculación en la educación infantil se ha duplicado (OCDE, 2016). Sin embargo, sigue habiendo importantes brechas de oportunidades en varios ámbitos, como la educación y el acceso a internet: la tasa bruta de escolarización en los grados superiores de la educación secundaria es notablemente inferior a la de los grados anteriores: 82.19% y 110.71% menos, respectivamente (UIS, 2019a), y solo el 65.01% de la población tiene acceso a internet (UIT, 2019). Además, durante la crisis de aprendizaje que ocurrió en la pandemia de COVID-19, sólo el 62% de los educandos en Colombia afirmaron tener un ordenador para estudiar en casa, lo que es significativamente menor que el promedio de la OCDE del 78% (OCDE, 2020). De este grupo, el 23% de los educandos pertenecen al cuartil inferior de la distribución socioeconómica.

Además, el conflicto armado y la guerra civil de cuatro décadas en Colombia han provocado un número de desplazados internos. A partir de 2021, más de 9 millones de personas en Colombia son reconocidas como víctimas del conflicto armado; el 89% de ellas son consideradas desplazadas internas. Sólo en 2020, más de 20.000 personas fueron desplazadas internamente, de las cuales el 53% eran afrocolombianos, el 23% eran pequeños agricultores y el 22% eran indígenas (ACNUR, 2021).

Del mismo modo, los conflictos violentos en los países vecinos han provocado que los refugiados busquen asilo en Colombia. El país acoge al segundo mayor número de refugiados de Sudamérica, con 1,8 millones de personas, incluidos los venezolanos desplazados en el extranjero (ibíd.). Actualmente hay alrededor

de 1.7 millones de inmigrantes venezolanos en Colombia: el 51% son hombres, el 49% mujeres, el 24% niños y el 37% jóvenes. En 2020, el número de refugiados reconocidos en Colombia era de unos 1.000, de los cuales el 30% eran de Venezuela, el 22% de Cuba, el 5% de Etiopía, el 4% de Nicaragua y el 3% de El Salvador (ibíd.).

Estos desafíos se ven agravados por la marcada desigualdad social y de ingresos provocada por la guerra civil entre las fuerzas militares gubernamentales y la guerrilla antigubernamental, que se financia en gran medida con el secuestro de civiles y el tráfico de drogas. Además, existe una fuerte conexión entre el abuso de sustancias ilícitas y los bajos niveles de educación en Colombia: se informa que el abuso de sustancias es común en niños de tan solo ocho años. Como resultado, se ha producido un aumento en el número de niños y jóvenes sin escolarizar: según las últimas cifras, el país tiene aproximadamente 106.186 adolescentes sin escolarizar (UIS, 2019b).

La tasa de alfabetización de los inmigrantes recientes es del 86%, inferior a la de los colombianos en general (92%) (UNESCO, 2020). Por ejemplo, de los 460.000 niños venezolanos menores de 18 años que se encuentran en Colombia, 260.000 no están escolarizados (ibíd.). Estos niños se ven privados no sólo de su derecho a la educación, sino también de otros beneficios sociales y materiales que conlleva la escuela, como las comidas escolares. Aunque no hay cuotas escolares, los costes de transporte y material escolar siguen siendo un reto para algunos inmigrantes. Para abordar estos problemas, el Gobierno colombiano desarrolló un sistema de registro integrado para evaluar qué sectores de la población inmigrante no están siendo atendidos por el sistema educativo (ibíd.).

A pesar del reciente crecimiento económico y educativo y de la disminución de la intensidad del conflicto armado, sigue existiendo una gran demanda de programas de desarrollo de recursos humanos de Colombia para

reincorporar al sistema educativo formal a jóvenes y adultos afectados por la pobreza, la violencia y otras circunstancias desfavorables. Por ello, en 2009, la Fundación Transformemos lanzó un sistema de aprendizaje interactivo, Sistema Interactivo Transformemos Educando (SITE), para promover la inclusión social y digital de jóvenes y adultos analfabetos y desatendidos de las regiones más pobres del país, proporcionándoles una educación de calidad.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

SITE es un programa para jóvenes y adultos entre 15 y 60 años analfabetos o excluidos del sistema escolar formal desarrollado por la Fundación Transformemos. La fundación trabaja en colaboración con el Ministerio de Educación Nacional de Colombia (MEN) para mejorar el acceso de los grupos vulnerables a las oportunidades educativas del sistema formal. Emplea un enfoque innovador que combina las metodologías de enseñanza tradicionales con tecnologías modernas, como la multimedia interactiva e Internet.

Si bien SITE sigue un modelo pedagógico general que guía la implementación del programa en todo el país, su plan de estudios, recursos, horarios y lugares de realización de los cursos son flexibles y difieren en cada región. Antes de desarrollar el plan de implementación en una zona determinada, la Fundación Transformemos lleva a cabo una evaluación cualitativa y cuantitativa de las necesidades de los participantes y de las características culturales para diseñar una intervención que se adapte específicamente a los requisitos de la población objetivo. El objetivo de SITE no es sólo mejorar la alfabetización y las habilidades digitales de los individuos: las actividades y los recursos también están diseñados para fortalecer los lazos comunitarios a través de más de 500 proyectos, como las cocinas comunitarias y las campañas de vacunación.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

La fundación cree que la educación es el mejor y más eficaz medio para vencer la pobreza, la desigualdad y la exclusión. Su objetivo es impartir educación a través de las nuevas tecnologías y el SITE. También pretende que los educandos de comunidades vulnerables, incluidos los refugiados y los inmigrantes, tengan acceso a una educación de mayor calidad y mejorar las tasas de finalización de estudios. Sin embargo, los objetivos del programa no se limitan a aumentar las tasas de alfabetización o a ampliar la cobertura de los servicios educativos para los grupos vulnerables. También busca:

- Promover el desarrollo sostenible humano y social entre los grupos vulnerables y las regiones desatendidas, dotando a los participantes y a las comunidades de las habilidades necesarias para superar la pobreza y la exclusión;
- Promover la formación de docentes y el desarrollo profesional en el ámbito de la educación de jóvenes y adultos;
- Investigar el diseño de planes de estudio pertinentes, adaptables y flexibles;
- Mejorar la calidad, la eficacia y la pertinencia de la educación de jóvenes y adultos para los grupos desatendidos;
- Incorporar a los educandos al sistema educativo formal;
- Mejorar los índices de retención hasta el final de la enseñanza secundaria.

## EDUCANDOS

Desde 2006, la Fundación Transformemos ha ayudado a más de 400.000 personas a progresar desde la alfabetización básica hasta completar la educación secundaria. Ha formado a 14.000 docentes para que apliquen el programa SITE en 3.200 instituciones educativas. Los educandos son jóvenes y adultos de entre 15 y 60 años que son analfabetos o están excluidos del sistema escolar formal. La mayoría de ellos

están marginados socialmente, es decir, son refugiados, inmigrantes, personas en situación de desplazamiento forzoso, excombatientes en proceso de reinserción en la sociedad civil, minorías étnicas, afrodescendientes, mujeres cabeza de familia y grupos de zonas rurales y urbanas marginadas. La mayoría de los educandos (alrededor del 67%) son mujeres de entre 20 y 45 años y muchas de ellas que están empleadas trabajan en empleos informales o en la agricultura; de ellas, el 90% vive con no más de 200 dólares al mes para toda la familia.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Antes de establecer el programa en una comunidad determinada, la fundación lleva a cabo una evaluación de las necesidades para valorar los requisitos y las características del grupo al que va a atender. También busca candidatos potenciales utilizando SIMAT (una base de datos gubernamental de datos de matriculación proporcionada por las instituciones educativas de todo el país), y organiza visitas puerta a puerta realizadas por facilitadores formados para reclutar a posibles educandos. Durante estas visitas a domicilio, los facilitadores explican el programa y las ventajas de reincorporarse al sistema educativo formal. Además, la fundación hace publicidad en la radio local y se asocia con instituciones educativas locales para aumentar su alcance. Los educandos potenciales tienen que inscribirse en un centro educativo y en el SIMAT rellenando un formulario de inscripción. Posteriormente, se les asigna a diferentes clases y niveles. El número promedio de educandos en cada clase es de 25.

Las principales razones de los educandos para inscribirse en las clases son la pertinencia del programa para sus necesidades; la flexibilidad de su ubicación y horario; y la oportunidad que les ofrece de mejorar su nivel de vida, aumentar sus conocimientos y socializar con otros miembros de la comunidad. Para participar, deben tener al menos 15 años de edad y estar fuera del sistema

educativo formal, ya sea por desertar o porque nunca se incorporaron a él.

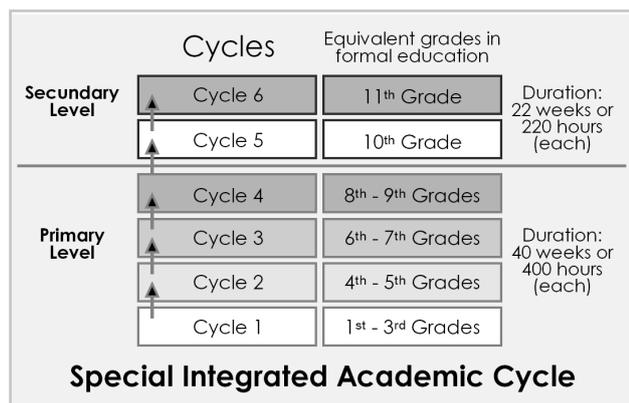
## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Todas las personas se registran tanto en la base de datos de la fundación como en el SIMAT. Tras la inscripción, se realiza una encuesta de referencia para medir el nivel actual de los educandos en matemáticas, idiomas, ciencias y ciencias sociales. Al final del programa, se realiza otra encuesta para evaluar el progreso de los educandos en estas materias en comparación con la encuesta inicial. Además, los educadores recogen datos en las distintas fases del programa, que obtienen de las reuniones de grupo (que se realizan al menos tres veces al año), las encuestas, el seguimiento por teléfono y correo electrónico, los informes mensuales, las visitas a las aulas y las evaluaciones de los educandos.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

El Ministerio de Educación de Colombia creó el Programa Nacional de Alfabetización y Educación Básica de Jóvenes y Adultos con el fin de aumentar la oferta de oportunidades de aprendizaje flexible para este grupo social. La iniciativa cultiva las asociaciones entre el gobierno federal y las organizaciones públicas, privadas y de la sociedad civil, como la Fundación Transformemos, sobre la base de un marco nacional conocido como Ciclos Lectivos Especiales Integrados. Este marco estructura la prestación de servicios en seis etapas, o "ciclos", que equivalen a ciertos niveles de educación formal. Los ciclos están diseñados para ser completados uno tras otro hasta completar el nivel secundario, como se ilustra en la

**Figura 19.1.**



**Figura 19.1:** Ciclos Lectivos Especiales Integrados.

*Fuente:* Decreto 3011 del Ministerio de Educación Nacional de Colombia

En 2009, la Fundación Transformemos lanzó SITE, un sistema de aprendizaje interactivo que incorpora las TICs. SITE ofrece educación de nivel básico y secundario para jóvenes y adultos a través de los siguientes Ciclos Lectivos Especiales Integrados (véase **Figura 19.1**):

- Ciclo 1: Grados 1, 2 y 3 (alfabetización). Duración: seis meses.
- Ciclo 2: Grados 4 y 5. Duración: seis meses.
- Ciclo 3: Grados 6 y 7 (educación secundaria básica). Duración: nueve meses.
- Ciclo 4: Grados 8 y 9. Duración: nueve meses.
- Ciclo 5: 10<sup>o</sup> curso. Duración: cinco meses.
- Ciclo 6: Grado 11. Duración: seis meses.

El programa SITE comprende un conjunto de herramientas tecnológicas, como una plataforma educativa; aplicaciones; actividades interactivas, estrategias y contenidos educativos; multimedia; y proyectos de desarrollo comunitario, que están diseñados para que los jóvenes estudiantes o los adultos vulnerables de cualquier parte del mundo puedan aprender en su propio idioma y de acuerdo con su cultura, intereses y necesidades particulares. Los componentes del SITE se conciben como una serie de relaciones, a saber:

- Relaciones pedagógicas: intervenciones didácticas entendidas como relaciones que desencadenan el proceso de aprendizaje;

- Relaciones virtuales: relaciones interactivas en las que la comunicación está mediada por las TICs para apoyar los entornos de enseñanza y aprendizaje;
- Relaciones interaccionales: interacciones motrices, perceptivas, cognitivas y operativas y relaciones humanas (entre docentes y educandos, y entre educandos y materiales didácticos);
- Relaciones contextuales: una red de relaciones sociales, económicas y personales que rodean el sistema de aprendizaje interactivo.

El SITE es un modelo de estudio mixto que abarca los contenidos y las habilidades correspondientes a los grados 1 a 11 del sistema educativo estándar. Está diseñado para ser completado en un período de aproximadamente cinco años. Cada uno de estos ciclos tiene una duración de 800 horas y la participación es parcialmente presencial, lo que significa que el trabajo puede realizarse dentro o fuera de la escuela en función de la actividad de que se trate. Los educandos no tienen que empezar de cero, sino que pueden matricularse en el ciclo que sigue al último grado del que disponen de certificación oficial. Los horarios de las clases son flexibles y varían de una comunidad a otra, pero la mayoría de las clases se imparten por las tardes y los fines de semana en centros educativos ubicados cerca de los hogares de los participantes, como escuelas primarias o centros de aprendizaje comunitario. El plan de estudios se elaboró mediante un proceso que consta de cinco etapas:

- Investigación de base: Al principio, los facilitadores investigan el contexto, los intereses y las motivaciones de la población beneficiaria.
- Diseño curricular: Esta investigación preliminar orienta el diseño de un plan de estudios pertinente y actualizado.
- Elaboración de intervenciones didácticas: Se diseñan intervenciones didácticas estructuradas e interactivas basadas en el plan de estudios.

Áreas temáticas	Ciencias Sociales	Matemáticas	Ciencias Naturales	Lenguaje y Comunicación
Asignaturas integradas	Ciencias sociales Historia Geografía Valores éticos y humanos Educación religiosa TIC Ciencias sociales, política y democracia Filosofía	Matemáticas Geometría Sistemas de datos TIC Ética y valores humanos	Ciencias naturales y educación ambiental TIC Ética y valores humanos Química Física	Humanidades Idioma español Educación artística TIC Ética y valores humanos
Énfasis en el área temática	Reexaminar las prácticas cotidianas Historia oral Recuperación de la memoria histórica Reexaminar el papel de las mujeres Reforzar los lazos comunitarios Educación para la ciudadanía y la comunidad Derechos humanos	Etnomatemáticas Aplicación contextualizada de los sistemas matemáticos	Objetivos de Desarrollo Sostenible Conciencia ecológica Atención sanitaria preventiva	Producción de textos escritos y orales Escribir para “contar su propia historia” (Paulo Freire) Recuperación de la memoria literaria y musical Lenguaje de la esperanza y ontología del lenguaje

**Tabla 19.1:** Las cuatro áreas integradas en la educación primaria. *Fuente:* Fundación Transformemos

- Seguimiento y supervisión: Durante el proceso de implementación, se recoge la retroalimentación.
- Ajustes: El diseño curricular y las intervenciones didácticas se ajustan en base al proceso de retroalimentación.

El plan de estudios consta de diferentes módulos en cuatro áreas integradas de conocimiento -ciencias sociales, matemáticas, ciencias naturales y lenguaje y comunicación-, cada una de las cuales abarca diferentes temas, algunos de ellos en profundidad. La **Tabla 19.1** refleja las cuatro áreas integradas en la educación primaria.

L'éducation de base inclut les quatre domaines thématiques présentés dans le **tableau 17.1**, auxquels s'ajoutent l'anglais et les systèmes informatiques. L'enseignement secondaire couvre également ces quatre domaines thématiques ainsi que l'anglais, les systèmes informatiques, la physique, la chimie, la philosophie, la démocratie et la citoyenneté.

La educación básica incluye las cuatro áreas temáticas indicadas en la **Tabla 19.1**, complementadas con inglés y sistemas informáticos. La educación secundaria también abarca estas cuatro áreas temáticas junto con el inglés, los sistemas informáticos, la física, la química, la filosofía y la democracia y la ciudadanía.

Además, los módulos del plan de estudios incluyen ejercicios, imágenes y vídeos multimedia interactivos, que profundizan los conocimientos de los educandos remitiéndolos a materiales impresos e información en otros medios de comunicación. El trabajo en subgrupos refuerza aún más las interacciones entre compañeros y docentes. Los educandos pueden desarrollar sus habilidades digitales tanto a través de los cursos como utilizando los ordenadores, las tabletas y los programas informáticos que proporciona el sistema educativo.



© Fundación Transformemos

*Un facilitador de una clase demuestra el sistema de aprendizaje SITE.*

El material de aprendizaje de SITE fue desarrollado por un equipo interdisciplinar de profesionales de la pedagogía, cuyas áreas de especialización incluían las matemáticas, las ciencias naturales y sociales, el lenguaje y la comunicación, la sociología, la psicología, la química, la física y la historia. Los componentes multimedia y audiovisuales del software fueron desarrollados por un equipo de expertos en producción audiovisual y digital, que incluía programadores, productores audiovisuales, ingenieros de software, fotógrafos y editores multimedia.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

Transformemos debe su éxito a la contratación de educadores altamente cualificados. Los

facilitadores deben tener un título en educación de una universidad certificada y una licencia de enseñanza, además de estar dispuestos a participar en oportunidades de desarrollo profesional continuo. Éstas incluyen clases virtuales semestrales sobre educación de jóvenes y adultos; un mínimo de tres reuniones de grupo por año académico durante las cuales los facilitadores aprenden unos de otros compartiendo sus experiencias, desafíos y buenas prácticas; y un seguimiento y apoyo continuos por parte de facilitadores formados en la gestión del SITE. Del mismo modo, la Fundación Transformemos ofrece un diploma de formación de docentes virtual de 160 horas de duración.

El sistema de formación de docentes incluye el desarrollo de redes pedagógicas. Una red se crea mediante una reunión inicial en la que se forma a los participantes en la metodología SITE y en el uso de materiales interactivos. A continuación, se realiza un trabajo de seguimiento en el aula. Posteriormente, se crea una segunda red cuyo objetivo principal es el desarrollo de prácticas pedagógicas a partir de la observación en el aula. Además, se ofrece un espacio para que los docentes en formación compartan sus experiencias y buenas prácticas y aprendan de expertos seleccionados por el programa o de los propios docentes. Por último, los docentes en formación reciben más supervisión en el aula y asisten a un taller de clausura en el que se recogen las opiniones de los participantes.

La gran mayoría de los facilitadores son mujeres de entre 25 y 45 años. Los candidatos son reclutados inicialmente mediante anuncios públicos emitidos en cada región, seguidos de un examen escrito y una entrevista. Los facilitadores ganan un estipendio de unos 5 dólares por hora y deben trabajar 400 o 220 horas por año académico (según el nivel que enseñen). Tienen una triple función, que incluye

- Planificar las lecciones, aplicar las estrategias de enseñanza y evaluar los logros de aprendizaje;

**Figura 19.2:** Interfaz gráfica de usuario del SITE en Palenquero para los educandos del pueblo colombiano de San Basilio de Palenque. *Fuente:* Fundación Transformemos

- Enseñar el plan de estudios y guiar a los educandos a lo largo del proceso de aprendizaje facilitando las reflexiones en clase;
- Conectar el aprendizaje en el aula con la experiencia vivida por los educandos.

Los docentes pueden presentar sus clases de dos maneras diferentes: (1) de forma virtual, en la que introducen y explican los ejercicios y actividades multimedia del software mediante hipertextos; o (2) como docentes presenciales, formados en el uso de SITE, que dirigen las sesiones y realizan los ajustes que consideren necesarios.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

Las TICs fueron integradas en el SITE para hacer frente a la brecha digital en las comunidades vulnerables de Colombia, y para ayudar a los estudiantes de estos sectores a continuar su educación básica y media. El SITE permite a los educadores hacer sus intervenciones didácticas

obligatorias tomando como base la lengua, el contexto, la cultura, el entorno social, las necesidades y el potencial de cada población. Cada sesión de clase, área del plan de estudios y grado incorpora hipertextos, videos, fotografías, docentes virtuales, evaluaciones y multimedia, todo ello accesible con o sin conexión a Internet, ya que el software necesario puede instalarse en cualquier tableta u ordenador. Además del español, el SITE ha sido implementado en cinco lenguas indígenas (Nasa-Yuwe, Sikuani, Curripaco, Piapoco y Puinave), así como en palenquero (véase **Figura 19.2**).

## USO DEL PROGRAMA

Las TICs desempeñan un papel fundamental para que el SITE apoye a los educadores, a los educandos y a las comunidades, y comprenden los siguientes componentes básicos:

- Software educativo que desarrolla el plan de estudios sesión por sesión, centrándose en la creación de habilidades requeridas por el plan de estudios nacional. Abarca

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>Generales</b>	Inclusión en el sistema educativo promoviendo la continuidad con una educación pertinente y de calidad mediada por las TIC.	Mejora de los conocimientos de las TICs y de las estrategias de enseñanza. Promover un aprendizaje significativo para las poblaciones migrantes y desplazadas.	Aumento de la cobertura educativa con educación pertinente y de calidad.
<b>Específicos</b>	Inclusión en las culturas digitales desde el aula. Aumento del nivel educativo como medio para superar la pobreza.	Fortaleza disciplinar apoyada en un software educativo contextualizado. Acceso a metodologías activas con perspectiva constructivista. Disminución del tiempo de planificación de la práctica docente.	Posibilidades reales de incluir a tu familia y vecinos en el sistema educativo. Acceso a las TICs a través de las tabletas y el software educativo de los educandos. Aumento del rendimiento educativo en la comunidad.

**Tabla 19.2:** Un resumen de los beneficios de SITE. *Fuente:* Fundación Transformemos

cada una de las asignaturas de acuerdo con los objetivos definidos para cada ciclo y grado de la educación básica. El software educativo pone a disposición de los docentes videotutoriales que les permiten planificar sus clases de manera precisa y autorregulada, y preparar los recursos y estrategias de aula que necesitan para llevar a cabo las sesiones presenciales y las actividades extracurriculares.

- Textos impresos que están incluidos en el software educativo, apoyan el plan de estudios y están divididos en unidades temáticas de trabajo, cada una de las cuales contiene guías de trabajo, materiales de lectura pertinentes, tareas y evaluaciones que se han ajustado para cumplir con los criterios nacionales.
- Tabletillas digitales con el software preinstalado y una batería con capacidad

para seis horas para cada educando. No requieren acceso a Internet.

- Aulas interactivas con una tableta, un software educativo de acompañamiento para los docentes y un proyector de vídeo.

## IMPACTO DEL PROGRAMA

En 2012, la Fundación Transformemos fue galardonada con el Premio UNESCO Confucio de Alfabetización<sup>19.1</sup>. En 2018, la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos la reconoció como una de las organizaciones que más ha contribuido al desarrollo de la alfabetización en el mundo<sup>19.2</sup>. Entre 2015 y 2018, la directora pedagógica de la fundación y creadora del modelo Transformemos, María Aurora Carrillo Gullo, fue miembro del Jurado Internacional de los Premios de Alfabetización de la UNESCO<sup>19.3</sup>.

<sup>19.1</sup> Más información sobre el Premio UNESCO-Confucio de Alfabetización: <https://en.unesco.org/themes/literacy/prizes>

<sup>19.2</sup> Vea el vídeo de aceptación del reconocimiento de la Biblioteca del Congreso de EE.UU: <https://www.youtube.com/watch?v=CcZPT3Uk-Po>

<sup>19.3</sup> For more information at: <https://transformemos.com/reconocimientos-obtenidos/>

La **Tabla 19.2** resume los beneficios del programa para los participantes, los facilitadores y la comunidad en general.

## TESTIMONIOS

Los siguientes testimonios ilustran los beneficios que los educandos han obtenido del programa:

*“Los estudios en Transformemos me han parecido muy buenos porque vemos temas relacionados con nuestro departamento en el Norte de Santander. Me identifico con ellos porque [el programa] enseña los temas tal y como son, prácticos y aplicables a la vida real”.*

— S.C.T.

*Sólo terminé el primer grado [de la escuela primaria] y dejé la escuela porque estudiar me parecía aburrido y rápidamente me puse a trabajar para conseguir lo que necesitaba. Cuando el modelo pedagógico de Transformemos llegó al campamento Giles, mis amigos me incitaron a estudiar. Hablé con el docente, Andrew, y me animé a estudiar. Como vi que era un muy buen maestro, me inscribí y vine a clase. Ahora deseo que los fines de semana y los días de clase no pasen tan rápido porque estoy feliz de estudiar y aprender cosas muy buenas. He aprendido a leer, a escribir, a comprender la lectura, las matemáticas, los valores humanos, las normas de ciudadanía y muchas cosas más”.*

— — J.I.V.A.

Se pueden ver más testimonios en el canal de YouTube de Transformemos.<sup>19.4</sup>

## DESAFÍOS

La Fundación Transformemos se dirige a grupos desatendidos de zonas rurales que, a menudo, carecen de recursos tecnológicos y de acceso a Internet. Proporcionar esta infraestructura tecnológica constituye el mayor desafío de la fundación hasta la fecha. Para las comunidades sin acceso a Internet, la fundación proporciona televisores para que, aunque los educandos no puedan utilizar los recursos en línea, al menos puedan ver las clases en vídeo. Sin embargo, todavía hay muchas comunidades sin electricidad, lo que impide el uso de cualquier tecnología que no sean los libros de texto.

Otro de los desafíos es la importante proporción de educandos (entre el 10% y el 30%) que no pasan al siguiente nivel del programa, ya sea porque no superan el examen nacional o porque temen la evaluación y, por tanto, abandonan antes de terminar. Otra razón de esta elevada tasa de deserción es que muchos estudiantes tienen otras prioridades, como ganarse la vida.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

En los 15 años transcurridos desde su creación, Transformemos ha firmado 93 convenios con ministerios de educación, ONGs y empresas privadas. Hasta la fecha, ha conseguido más de 34 millones de dólares de financiación, de los cuales aproximadamente el 95% ha sido aportado por el Ministerio de Educación de Colombia; el 5% restante procede de donaciones de empresas privadas, como las compañías

<sup>19.4</sup> Se puede acceder al canal de YouTube de Transformemos en <https://www.youtube.com/user/FUNTRANSFORMEMOS/videos>. Incluye testimonios de educandos y docentes de San Basilio de Palenque, Boyacá, Norte de Santander, Guainía y Duitama, entre otros.

petroleras Petrobras y Ecopetrol. El coste anual del programa por educando es de unos 290 dólares. Esto cubre el desarrollo y la publicación de recursos pedagógicos (por ejemplo, libros y recursos multimedia), la infraestructura para las clases (por ejemplo, aulas y ordenadores), los estipendios de los facilitadores y los costes de desarrollo profesional, y los recursos para proyectos especiales (por ejemplo, la publicación de un libro de cocina).

## PLANES FUTUROS

SITE atiende a una comunidad amplia, creciente y cambiante de educandos, docentes e instituciones educativas, utilizando una combinación de materiales didácticos impresos e interactivos. Por ello, la Fundación Transformemos desea seguir aumentando la capacidad de enseñanza y reclutar y retener a más educandos. Para responder rápidamente a las necesidades de los grupos dinámicos y en constante cambio a los que atiende, actualmente está trabajando en el desarrollo de un sistema interactivo ampliado, con una nueva estructura operativa.

## REFERENCIAS

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). 2021. Operations: Colombia. [en línea] Disponible en: <https://reporting.unhcr.org/colombia> [Consultado el 3 de junio de 2021].

Banco Mundial. 2010. *Colombia: Quality of education in Colombia – Achievements and challenges ahead: Analysis of the results of TIMSS 1995–2007*. [pdf] Washington, D.C., Banco Mundial. Disponible en: <https://documents.worldbank.org/curated/en/914251468018051264/pdf/5435101gray0co1c0dislosed0101221101.pdf> [Consultado el 25 de octubre de 2021].

Ministerio de Educación Nacional de Colombia. 1997. *Decreto 3011 de diciembre 19 de 1997*. [en línea] Disponible en: [https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-86207\\_archivo\\_pdf.pdf](https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-86207_archivo_pdf.pdf) [Consultado el 26 de octubre de 2021].

OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos OCDE). 2016. *Education in Colombia: Highlights 2016*. [pdf] Paris, OCDE. Disponible en: <https://www.oecd.org/education/school/Education-in-Colombia-Highlights.pdf> [Consultado el 3 de junio de 2021].

OCDE. 2020. *School education during COVID-19: Were teachers and students ready? Colombia*. [en línea] Disponible en: <https://www.oecd.org/education/Colombia-coronavirus-education-country-note.pdf> [Consultado el 3 de junio de 2021].

UIS (Instituto de Estadística de la UNESCO). 2019a. UIS Statistics: Colombia [en línea] Disponible en: <http://data.uis.unesco.org/#> [Consultado el 26 de octubre de 2021].

UIS (Instituto de Estadística de la UNESCO). 2019b. Colombia: Education and literacy. [en línea] Disponible en: <http://uis.unesco.org/country/CO> [Consultado el 26 de octubre de 2021].

UIT (Unión Internacional de Telecomunicaciones). 2019. ITU ICT-Eye: *Percentage of individuals using the internet*. [en línea] Disponible en: <https://www.itu.int/net4/itu-d/icteye#/topics/2001> [Consultado el 26 de octubre de 2021].

UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura). 2020. *Significant efforts by Colombia ensure that nearly 200,000 Venezuelan children and youth have access to the educational system*. [en línea] Disponible en: <https://en.unesco.org/news/significant-efforts-colombia-ensure-nearly-200000-venezuelan-children-and-youth-have-access> [Consultado el 3 de junio de 2021].

## SpråkPlay, Suecia

# 20



Título del Programa	SpråkPlay (Juego de Lenguaje)
<b>Organización ejecutora</b>	Språkkraft (Poder del Lenguaje), organización sin fines de lucro
<b>Ubicación</b>	Suecia
<b>Lengua de enseñanza</b>	Combinación de primera y segunda lengua
<b>Fecha de inicio</b>	2015
<b>Socios del programa</b>	<p>Gobierno: Agencia de Innovación Vinnova</p> <p>Sector privado: TNG Group AB</p> <p>ONG nacionales: Internetstiftelsen, Axfoundation, Empresas de medios de comunicación de servicio público: Sveriges Television AB (SVT),</p> <p>Compañía Sueca de Radiodifusión Educativa (UR),</p> <p>Compañía Finlandesa de Radiodifusión (Yle),</p> <p>Radiotelevisión Nacional Suiza (SRG SSR)</p>
<b>Financiamiento</b>	<p>Gobierno: Agencia de Innovación Vinnova,</p> <p>Sector privado: TNG Group AB</p> <p>Empresas de medios de comunicación de servicio público: SVT, UR, Yle, SRG SSR</p>
<b>Costo anual del programa</b>	USD 150.000 - USD 1.000.000
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 1 - USD 5
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	No revelado
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Aplicación digital
<b>Población objetivo</b>	Refugiados e inmigrantes
<b>Edad del educando</b>	No revelado
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	No revelado
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Adquisición de la lengua sueca
<b>Impacto</b>	590.000 usuarios, 1 millón de horas de aprendizaje de idiomas en cinco años
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="http://www.sprakkraft.org/svt-sprakplay/">http://www.sprakkraft.org/svt-sprakplay/</a>

## ANTECEDENTES

Fundada en 2015, Språkkraft (Poder del Lenguaje) se puso en marcha con el objetivo de apoyar la gran afluencia de refugiados en Suecia, para los que el idioma local actuaba como barrera para la integración socioeconómica y cultural. El informe de datos de Duolingo de 2020 muestra que el sueco sigue siendo el idioma más estudiado en Suecia, lo que implica que hay muchos refugiados que no solo consideran el idioma como una necesidad, sino que están muy motivados para aprenderlo (Blanco, 2020). En 2019, Suecia contaba con más de 260,000 refugiados, que representaban el 16.7% de su población total. Suecia encabeza regularmente la lista de países europeos en cuanto al número de refugiados en proporción a su población, y se encuentra entre los diez primeros países a nivel mundial (Banco Mundial, 2020).

El fundador de Språkkraft, Niss Jonas Carlsson, tiene muchos años de experiencia en el desarrollo de soluciones digitales de aprendizaje de idiomas. Desde su creación, la organización se ha desarrollado en colaboración con varios otros cofundadores y colaboradores. En 2016, se firmó un acuerdo de cooperación entre Språkkraft y Sveriges Television AB (SVT), la mayor corporación de medios de comunicación de servicio público de Suecia, para lanzar SVT SpråkPlay (Juego de Lenguaje). Esta aplicación ganó en 2018 el *Prix Europa* de la Unión Europea de Radiodifusión en la categoría "Mejor Proyecto Europeo en Línea". En 2020, el gigante finlandés de la radiodifusión, Yle, lanzó un servicio SpråkPlay llamado "Yle Kielikoulu".

La inmersión lingüística a través de los medios de comunicación masivos es un medio importante para apoyar la adquisición de la lengua local (Morgan-Short et al., 2012). Por lo tanto, Språkkraft pretende aumentar el ritmo de integración de los refugiados y los inmigrantes en los países de acogida con una lengua mayoritaria diferente, a través del aprendizaje de idiomas integrado en los medios de comunicación. Su objetivo incluye

la concesión de licencias del formato SpråkPlay, la prestación de servicios asociados y el desarrollo de nuevas soluciones digitales con el mismo objetivo en otros países. El enfoque de los medios de comunicación tiene un doble efecto: no sólo apoya la adquisición de la lengua local, sino que también ofrece a los refugiados una visión sociocultural de sus países de acogida a medida que se familiarizan con la lengua local.

En un mundo digitalizado, el consumo de medios de comunicación masiva es más fácil y portátil que nunca. Los refugiados y otros inmigrantes pueden seguir consumiendo los medios de comunicación masiva de sus países de origen junto con los de los países de acogida, que inicialmente pueden parecer inaccesibles debido a las barreras lingüísticas. Si los refugiados tienen dificultades para aprender el idioma local, su proceso de integración puede prolongarse y su sensación de exclusión social, intensificarse.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

Språkkraft pretende ampliar el acceso de los refugiados y los inmigrantes a los medios de comunicación como medio de integración en la sociedad sueca. Mediante la prestación de servicios educativos que dirijan a los recién llegados al país a los recursos culturales disponibles, a través de la televisión y otros medios de comunicación, el programa pretende ayudar a las comunidades y, al mismo tiempo, beneficiar a los proveedores de medios de comunicación al conectarlos con nuevas audiencias.

Utilizando el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), Språkkraft se asocia con empresas de medios de comunicación de servicio público como SVT (Suecia), Utbildningsradion (Suecia), Yle (Finlandia) y SRG SSR/RSI/SRF/RTS/RTR (Suiza) para proporcionar materiales de aprendizaje a sus usuarios-aprendices. Estos materiales suelen obtenerse a través de las Interfaces

de Programación de Aplicaciones (IPA) de las respectivas empresas de comunicación. El plan de estudios utiliza traducciones de vídeos, programas de televisión, artículos, etc., el plan de estudios ayuda a los aprendices a desarrollar el vocabulario en el MCER20.<sup>20.1</sup> niveles A1–C2.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

El objetivo de Språkkraft es proporcionar a los aprendices refugiados y migrantes herramientas, como su aplicación de software SVT SpråkPlay, que les permitan familiarizarse con la lengua de los medios de comunicación suecos. El programa SpråkPlay fue diseñado para facilitar el acceso a los medios de comunicación de masas mayoritarios a los aprendices refugiados y migrantes en sus nuevas sociedades de acogida, y apoyarles en el aprendizaje de la lengua de acogida.

## EDUCANDOS

Como una ONG sueca, Språkkraft se ocupa de llegar a las comunidades de refugiados e inmigrantes a través de internet, con especial atención a las redes sociales. El programa SpråkPlay acentúa los ya de por sí fuertes vínculos con la comunidad, con otras ONG y con los medios de comunicación, que le permiten servir de puente entre los educandos usuarios y los productores de medios.

La aplicación SpråkPlay de SVT está disponible gratuitamente en Internet y, por tanto, pueden acceder a ella decenas de miles de usuarios. En los cinco años transcurridos desde su lanzamiento, a través de la aplicación SpråkPlay, Språkkraft ha ofrecido servicios a más de 590.000 usuarios y ha facilitado más de 1.000.000 de horas de aprendizaje cultural y lingüístico.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los aprendices pueden inscribirse en el programa en cualquier momento y desde cualquier dispositivo con acceso a Internet. La mayoría de los usuarios parecen acceder a la aplicación desde sus teléfonos inteligentes. La aplicación está pensada sobre todo para el uso de un solo aprendiz y el autoaprendizaje. Sin embargo, parece que los profesores de idiomas también pueden utilizar la aplicación como herramienta de enseñanza. No está claro si los instructores deben registrarse en la aplicación mediante un método diferente al de los usuarios individuales (aprendices).

El sitio web del programa presenta a los usuarios el **Språkkraft Reading Coach** en su página de inicio. Los nuevos usuarios pueden conocer la aplicación y descargarla desde el enlace proporcionado. La **Figura 20.1** muestra una selección de contenidos de la página de inicio que ilustra los principales componentes de la aplicación.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los usuarios de la aplicación SVT SpråkPlay se autoevalúan en gran medida. Una prueba de nivel inicial proporciona un punto de referencia para los usuarios, y un perfil de aprendizaje gestiona los datos del usuario. Dado que los educandos utilizan la aplicación para completar tareas como ver un programa de televisión popular, los niveles de logro utilizados en la aplicación no reflejan los utilizados en un aula tradicional.

<sup>20.1</sup> MCER: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions>.

HOME ABOUT APPS PRESS

# SPRÅK KRAFT

Empower new Swedes

534 939+ DOWNLOADS

READING • WATCHING • LEARNING

**Språkkraft Reading Coach**

When you know a little Swedish it is time to start reading real native media. Start with subtitles and tweets, continue with news articles, and soon read short stories and full novels.

[Read more](#)

Download on the App Store | GET IT ON Google Play

**SVT Språkplay**

Watch real Swedish TV with interactive subtitles for language support to 25 different immigrant languages.

[Read more](#)

Download on the App Store | GET IT ON Google Play

**UR Språkplay**

UR Språkplay adds a new universe of fantastic educational programs to the SpråkKraft concept family. No need to install anything because this is a web app.

[Read more](#)

[www.ur.se/sprakplay](http://www.ur.se/sprakplay)

### PERSONAL LEARNING PROFILE

When you read text in our apps you see that words that you know are marked green, words that you need to learn now are yellow and red ones you can look-up, but learn later.

WHAT YOU KNOW | LEARN NOW | LEARN LATER

Figura 20.1: La página de inicio de Sprakkraft. Fuente: SpråkKraft

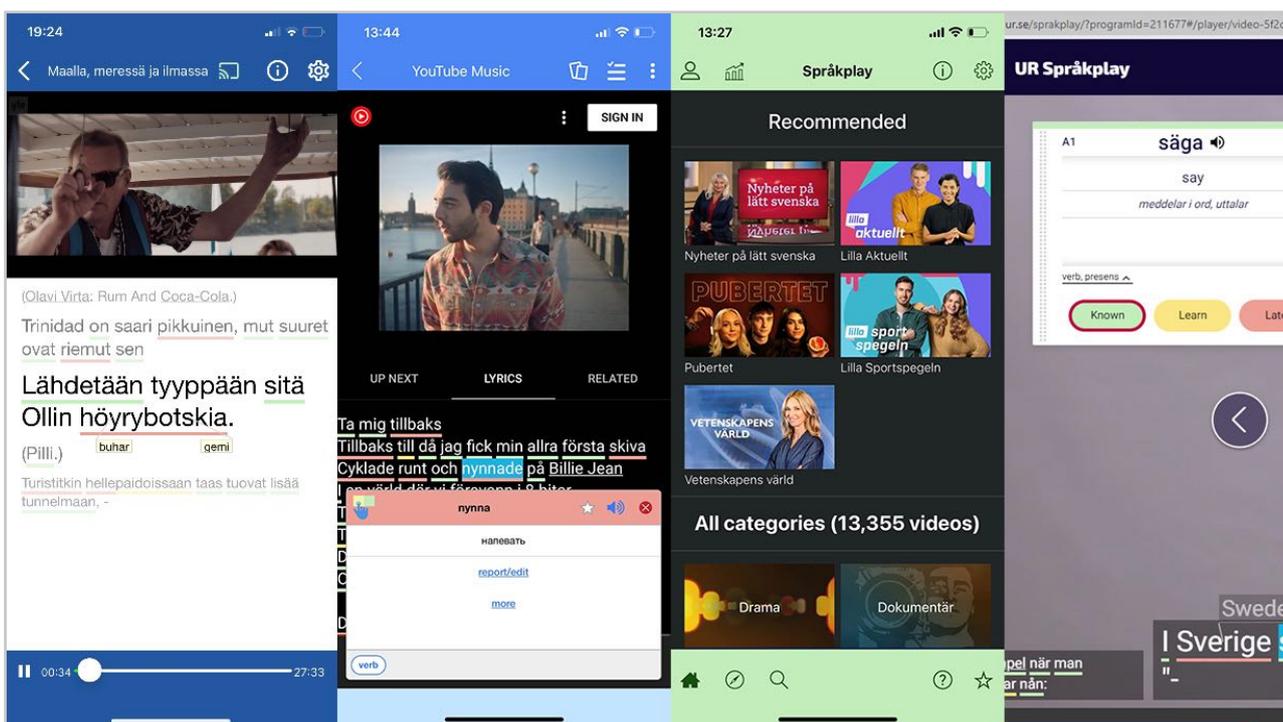
## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

La aplicación SpråkPlay de SVT no es una herramienta de enseñanza tradicional en el sentido de que no sigue ningún método pedagógico específico. Son los propios educandos los que deciden cómo quieren utilizar la aplicación para aprender sueco, por ejemplo, viendo un programa de televisión, escuchando una canción, leyendo un artículo de prensa, etc.

Los instructores que utilizan la aplicación como herramienta de enseñanza pueden utilizar el enfoque de “aula invertida”,<sup>20.2</sup> asignando a los aprendices una tarea para que trabajen antes de asistir a la clase y posteriormente examinarla durante el tiempo de clase. Si los educandos no

utilizan un Sistema de Gestión de Aprendizaje (LMS Learning Management System) o sólo tienen acceso intermitente a Internet fuera del aula, los instructores pueden utilizar simplemente la aplicación para impartir la enseñanza en persona.

Los instructores pueden utilizar los filtros de la aplicación para seleccionar los materiales en función de su duración y/o complejidad. De este modo, pueden atender a un amplio abanico de competencias lingüísticas. El formato actual no permite a los aprendices que utilizan la aplicación practicar individualmente la gramática o la pronunciación. Sin embargo, sí ofrece amplias oportunidades para que los aprendices individuales construyan su vocabulario y mejoren su comprensión auditiva.



**Figura 20.2:** Capturas de pantalla de las aplicaciones utilizadas por distintos aprendices de idiomas en diferentes organizaciones asociadas a Språkkraft. De izquierda a derecha: Yle Språkskolan iOS app, Språkkraft/Lingvis Reading Coach app, SVT Språkplay app, y UR Språkplay web app. *Fuente:* Språkkraft

<sup>20.2</sup> El enfoque de aula invertida revierte el modelo estándar de enseñanza, es decir, los educandos reciben instrucción en casa a través de materiales de autoaprendizaje, mientras que las “tareas” se realizan en el aula a través de debates y actividades de grupo. Para más información, consulte: <https://learnjam.com/the-flipped-classroom-in-elt/>.

Språkkraft ofrece detalles sobre cómo los educandos pueden utilizar la aplicación para aprender sueco. Los aprendices pueden recibir un elemento (por ejemplo, un videoclip) de un instructor o elegirlo ellos mismos. A continuación, tienen la opción de iniciar el vídeo inmediatamente, con o sin subtítulos. La función “Diccionario Personal Proactivo” permite a los educandos tocar una palabra en cualquier momento para acceder a traducciones o explicaciones gramaticales en contexto.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

La versión actual de la aplicación SVT SpråkPlay no requiere facilitadores. Språkkraft reconoce que no ha podido trabajar directamente con los educadores formales y las comunidades de aprendizaje, citando la falta de recursos como el principal obstáculo para tales colaboraciones.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

Språkkraft utiliza la tecnología en forma de aplicaciones y a SpråkPlay como método de entrega. Los educandos pueden utilizar teléfonos móviles (Android, iOS y navegadores web móviles), computadoras de escritorio/portátiles (todos los principales navegadores web) y soporte Chromecast a través de televisores y otras pantallas externas.

Los usuarios realizan una prueba de nivel para crear un perfil de aprendizaje. A continuación, la aplicación permite a los usuarios acceder a canciones, vídeos, textos y otros medios apoyados por herramientas de traducción y otras de aprendizaje de idiomas. Språkkraft afirma que, con la práctica, los usuarios de la aplicación alcanzarán un nivel de fluidez en la lectura y la escucha que hará que las soluciones de Språkkraft sean superfluas; los usuarios pueden migrar a herramientas destinadas a hablantes nativos.

La **Figura 20.3**, a continuación, está extraído de la página web del programa y muestra la experiencia de los estudiantes al utilizar la aplicación. Los aprendices comienzan eligiendo un elemento de entre una serie de medios disponibles, por ejemplo, canciones. La aplicación incluye un perfil de usuario que puede desarrollarse con el tiempo, y un menú que los educandos pueden utilizar para seleccionar el contenido de aprendizaje.



**Figura 20.3:** Captura de pantalla del vídeo.

Fuente: YouTube, 2020a

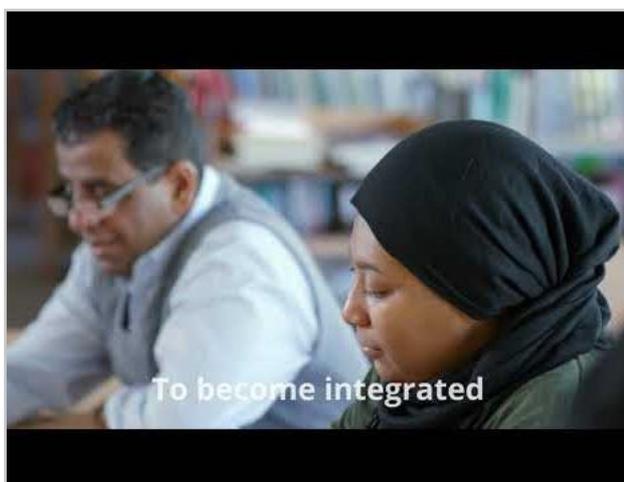
	Beneficios para los participantes	Beneficios para la comunidad
<b>General</b>	Mayor sensación de inclusión en la sociedad	Una población mejor informada mejora el sistema democrático
<b>Específico</b>	Aumento de las habilidades lingüísticas	Los inmigrantes con conocimientos de idiomas son más fácilmente empleables

**Tabla 20.1:** Ventajas generales y específicas de la aplicación

## IMPACTO DEL PROGRAMA

Språkkraft se enorgullece del impacto sociocultural que su aplicación tiene en los usuarios. Afirma que “los medios de comunicación no sólo son portadores de la lengua, sino también de la cultura, los valores y las normas [de la nueva sociedad] y una comprensión general de su funcionamiento”.

La **Figura 20.4**, a continuación, pone de manifiesto el impacto positivo que la aplicación (y, por tanto, el idioma aprendido) puede tener en la sociedad en su conjunto, demostrando el “objetivo del programa de aumentar el ritmo de integración de los refugiados y los inmigrantes a través del aprendizaje de idiomas integrado en los medios de comunicación”.



**Figura 20.4:** Språkkraft (Poder del Lenguaje) y su formato SpråkPlay (Juego de Palabras).

Fuente: YouTube, 2020b

**Tabla 20.1**, a continuación, resume los beneficios generales y específicos de la aplicación para los participantes y la comunidad en general.

## TESTIMONIOS

El sitio web de Språkkraft cuenta con una interfaz de diseño profesional y detalla claramente la misión del programa (Språkkraft, 2021). Su canal de YouTube (YouTube, 2022) ofrece numerosos vídeos, incluidos los testimonios

de los educandos. El programa también ha proporcionado los siguientes testimonios escritos de aprendices:

*Nash Az: “La mejor aplicación del mundo. Todo en una sola aplicación. No necesitas cambiar de aplicación para traducir. Leo el texto, lo entiendo, luego escucho y repito. La mejor manera de aprender. ¡Gracias a todos!”*

*Konstantinos Chatziangelidis: “No tengo palabras para expresar que gran idea y que útil aplicación es esta. ¡Buen trabajo!”*

Obaida Alsafar hace eco de estos sentimientos y se refiere al programa como “el mejor del mundo”. Latif Amars es igualmente entusiasta:

*Latif Amars: “Acabo de mudarme a Suecia y he intentado aprender el idioma. ¡Esta es una de las mejores herramientas que he visto!”*

## DESAFIÓS

El programa considera que tiene potencial para ampliar sus servicios educativos, pero cita la falta de financiamiento como un obstáculo para avanzar. Prevé utilizar financiación futura para fines de investigación y desarrollo. Algunos de los principales retos a los que hace referencia están relacionados con la planeación, el financiamiento, la implementación, la contratación de socios locales y la retención de usuarios.

En cuanto a la planeación, el programa identifica retos relacionados con el acceso inadecuado a las corporaciones de medios de comunicación de servicio público. En cuanto al financiamiento, el

programa ha tenido dificultades para alinearse con los procesos presupuestarios de las corporaciones de medios de comunicación de servicio público. La implementación, por su parte, se ha visto obstaculizada por la falta de experiencia y conocimiento de los grupos objetivo entre las corporaciones de medios de comunicación de servicio público. La propia Språkkraft proporciona actualmente a las empresas información sobre sus grupos objetivo. La falta de conocimiento señalada anteriormente dificulta a Språkkraft la contratación de ONG locales asociadas, la utilización de las redes y la experiencia existentes. Por último, como ocurre con todas las aplicaciones y programas lingüísticos, la retención de los usuarios sigue siendo un reto.

Cabe señalar que, dado que su aplicación es una herramienta de aprendizaje basada en Internet, el programa Språkplay no se ha enfrentado a algunos de los problemas prácticos que han afectado a los proveedores presenciales tras el brote de la pandemia de la COVID-19.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

Språkkraft sirve de puente entre los medios de comunicación y los aprendices de idiomas en Suecia. Consigue reunir a las partes interesadas para integrar a las comunidades de inmigrantes y refugiados en la sociedad sueca.

El programa recibe financiamiento del gobierno, el sector privado y las ONG, y a través de asociaciones con entidades públicas.

## PLANES A FUTURO

El programa se ha reproducido en Finlandia y se está probando su uso en Suiza. Con financiamiento adicional, el programa podría ampliarse a otras regiones geográficas y/o lingüísticas. El programa ha manifestado su voluntad de ayudar a futuros programas que hayan conseguido financiamiento.

## REFERENCIAS

Banco Mundial. 2020. *Población de refugiados por país o territorio de asilo - Suecia*. [en línea] Disponible en: <https://data.worldbank.org/indicator/SM.POP.REFG?locations=SE> [Consultado el 18 de octubre de 2021].

Blanco, C. 2020. *Informe de idiomas de Duolingo: Panorama mundial*. [en línea] Disponible en: <https://blog.duolingo.com/global-language-report-2020/> [Consultado el 23 de marzo de 2020].

Morgan-Short, K., Finger, I., Grey, S. y Ullman, M.T. 2012. El procesamiento de una segunda lengua muestra un aumento de las respuestas neuronales similares a las de los nativos tras meses de no exposición. [en línea] PLOS One, Vol. 7, No. 3. Disponible en: <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0032974> [Consultado el 18 de octubre de 2021].

Språkkraft. 2021. Språkkraft: Capacitar a los nuevos suecos (sitio web oficial). [en línea] Disponible en: <https://sprakkraft.org/> . [Consultado el 18 de octubre de 2021].

YouTube. 2020a. *Lectura del entrenador nboarding captura de pantalla de toma larga (inglés)*. [en línea] Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=2YJfq1VbNGQ> [Consultado el 18 de octubre de 2021].

----. 2020b. *Språkkraft Poder del Lenguaje y su formato Juego de Palabras*. [en línea] Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=JNsmzCcnMvE> [Consultado el 18 de octubre de 2021].

----. 2022. Canal de YouTube de Språkkraft. [en línea] Disponible en: <https://www.youtube.com/channel/UCa3DP9ENeFr94w-WtFclMwg> [Consultado el 18 de octubre de 2021].

## VHS Lernportal, Alemania

21

The page features a decorative background consisting of a horizontal purple bar at the top, a large light purple gradient area in the middle, and a solid dark purple bar at the bottom.

<b>Título del Programa</b>	<b>VHS Lernportal</b>
<b>Organización ejecutora</b>	DVV International
<b>Ubicación</b>	Alemania
<b>Lengua de enseñanza</b>	Lengua dominante del país de acogida (alemán), combinación de primera y segunda lengua
<b>Fecha de inicio</b>	2018
<b>Socios del programa</b>	Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF), centros de formación profesional, organizaciones de asistencia social, centros de asesoramiento, instituciones educativas privadas
<b>Financiamiento</b>	Gobierno alemán
<b>Costo anual del programa</b>	USD 2.3 millones
<b>Costo anual del programa por educando</b>	USD 15
<b>Costo anual de la herramienta digital</b>	aprox. USD 1.1 millones
<b>Herramienta(s) digital(es) utilizada(s)</b>	Google Play, YouTube, VHS Lernportal, dispositivos móviles
<b>Población objetivo</b>	Inmigrantes, refugiados, mujeres y niñas
<b>Edad del educando</b>	Jóvenes y adultos
<b>Proporción de aprendices por instructor</b>	1:30
<b>Habilidad(es) objetivo</b>	Alfabetización, competencias digitales, autosuficiencia económica, educación y formación profesional
<b>Impacto</b>	Más de 26.000 facilitadores y 500.000 aprendices
<b>Sitio web del programa</b>	<a href="https://www.vhs-lernportal.de">https://www.vhs-lernportal.de</a>

## ANTECEDENTES

En 2019, el Banco Mundial calcula que el PIB de Alemania fue de 3.846 billones de dólares americanos y la población supera los 83 millones (Banco Mundial, 2020a). Alrededor del 26% de la población es de origen inmigrante, lo que significa que no adquirió la ciudadanía alemana al nacer (BAMF, 2019, p. 14), y se calcula que hay 1.77 millones de refugiados viviendo en el país (Deutsche Welle, 2020). Alemania fue el mayor receptor europeo de solicitudes de asilo procedentes de la República Árabe Siria, Irak y Afganistán durante la crisis de los refugiados en 2016 (Unangst, 2017) su política de acogida de refugiados la convierte en un refugio seguro para muchas personas que huyen de la violencia y la persecución en todo el mundo.

Sin embargo, se calcula que en el país viven 6 millones de adultos con un bajo nivel de alfabetización, de los cuales aproximadamente la mitad no habla alemán como lengua materna (Grotlüschen et al., 2019). Esto supone un reto importante para los refugiados y los inmigrantes que esperan integrarse en la sociedad alemana, seguir una educación y encontrar un empleo. A pesar de contar con uno de los mayores mercados de TIC del mundo, según datos de 2017, el 92% de los hogares en Alemania tenía acceso a una computadora (Banco Mundial, 2020b) y a una conexión a Internet (Banco Mundial, 2020c), Alemania se ve afectada por una brecha digital, ya que los usuarios de otras lenguas están muy poco representados en línea (Wiggers, 2017). Los refugiados en Alemania confían en las TIC como vía para la inclusión social y la creación de comunidades, el bienestar financiero (a través del acceso a la banca móvil), los mercados laborales, la educación y la asistencia sanitaria (Patil, 2019). Los refugiados suelen trabajar en empleos mal pagados, que han sido los más afectados por la

pandemia de la COVID-19, lo que ha provocado un gran aumento del desempleo y una mayor demanda de aprendizaje del idioma alemán (Keita y Dempster, 2020).

En 2018, la Asociación Alemana de Educación de los Adultos (DVV International) creó un portal de aprendizaje, el VHS Lernportal, para dar servicio a los más de 900 centros de educación para los adultos de Alemania.<sup>21.1</sup> El VHS Lernportal ofrece cursos gratuitos en línea de alemán como segunda lengua, alfabetización y habilidades básicas para inmigrantes. El plan de estudios está diseñado para que lo utilicen los facilitadores en las aulas como herramienta de enseñanza o para el estudio individual en un dispositivo móvil. El portal está disponible incluso en Facebook y en las redes sociales. Está optimizado para un enfoque de aprendizaje mixto y puede utilizarse sin conexión. También está disponible en 18 idiomas<sup>21.2</sup> para ayudar a los aprendices a gestionar su propio proceso de aprendizaje de idiomas de forma independiente mediante el uso de medios digitales.

## VISIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

El portal VHS Lernportal permite a los educandos adquirir competencias de alfabetización (básica, digital, familiar y sanitaria) en un contexto multilingüe y de aprendizaje a lo largo de toda la vida. Se centra especialmente en los refugiados, los inmigrantes y las mujeres y niñas. La finalización con éxito de los cursos de VHS Lernportal puede documentarse, lo que significa que los aprendices pueden mostrar pruebas de sus logros a posibles empleadores y/o instituciones educativas. DVV International tiene previsto crear sus propios exámenes en un futuro próximo.

<sup>21.1</sup> Se puede acceder a la página web de VHS Lernportal en: <https://www.vhs-lernportal.de>.

<sup>21.2</sup> Actualmente, el Lernportal VHS está disponible en albanés, árabe, búlgaro, croata, español, farsi, francés, griego, inglés, italiano, kurmancî, pastún, polaco, rumano, ruso, serbio, tigrina y turco, así como en alemán.



**Figura 21.1:** Elección de las opciones de aprendizaje de la lengua alemana según el nivel de competencia.  
Fuente: VHS Lernportal

La plataforma está diseñada para que sea fácil de navegar y compatible con teléfonos inteligentes u otros dispositivos móviles. Las unidades constan de 12 lecciones, cada una de las cuales contiene hasta 80 ejercicios individuales. Los educandos obtienen "insignias" a medida que avanzan en los materiales. El VHS Lernportal apoya a los aprendices de forma continua e incorpora escenarios de la vida real en las unidades del programa. Los aprendices son guiados a través de las habilidades de la lengua alemana, incluyendo la lectura, la escritura, el habla y la escucha.

El programa ofrece unidades adaptadas a varios niveles de dominio del alemán, desde el A hasta el C, basados en los niveles establecidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), como se ilustra en la **Figura 21.1**. También ofrece unidades diseñadas para potenciar los conocimientos profesionales de alemán de los aprendices y prepararlos para el mercado laboral.

## OBJETIVOS DEL PROGRAMA

Los objetivos del programa son:

- Llegar a un gran número de educandos;
- Permitir a los aprendices estudiar y practicar el alemán de forma independiente y autodirigida;
- Introducir a los educandos en el estudio a través de la tecnología;
- Convencer a las instituciones educativas del valor del aprendizaje digital.

## EDUCANDOS

El Gobierno alemán ofrece cursos presenciales gratuitos a todos los inmigrantes que deseen aprender alemán como segunda lengua. Sin embargo, las listas de espera son largas y los servicios no siempre están disponibles inmediatamente para los aprendices. El portal VHS Lernportal puede servir como medida provisional mientras los educandos esperan a que estos servicios estén disponibles. Además, cuando el aprendizaje se hizo en línea debido a

la pandemia de la COVID-19, los aprendices y los facilitadores pudieron utilizar el VHS Lernportal para programar interacciones cara a cara. En septiembre de 2020, unos 500,000 educandos y 26,000 facilitadores utilizaban el VHS Lernportal para estudiar alemán.

## INSCRIPCIÓN DE LOS EDUCANDOS

Cualquier persona puede inscribirse en el programa desde un dispositivo con acceso a Internet. El proceso de inscripción es sencillo y fácil de usar. Por ejemplo, si los educandos prefieren una lengua de enseñanza distinta del alemán, pueden elegir entre otras 18 lenguas para ver el sitio web y navegar por él más fácilmente. La mayoría de los textos del sitio web también tienen una versión de audio. Los aprendices pueden inscribirse gratuitamente en el programa a través de la página de inscripción de VHS Lernportal.<sup>21.3</sup> A continuación, pueden elegir el nivel de alemán que desean estudiar, desde el nivel de principiante hasta el B2. El canal de YouTube de VHS Lernportal ofrece un vídeo instructivo subtulado que puede traducirse automáticamente a muchos idiomas y que muestra a los educandos cómo registrarse correctamente.<sup>21.4</sup>

Si los nuevos aprendices prefieren estudiar de forma independiente, basta con que se registren en el sitio web facilitando su nombre y dirección de correo electrónico, y creando un nombre de usuario. Quienes deseen acudir a un centro de educación de adultos de forma presencial y participar en un curso financiado por el Estado deben cumplir primero los requisitos de dicho centro.

## EVALUACIÓN DE LOS EDUCANDOS

Los educandos que completan con éxito una tarea de autoaprendizaje reciben una insignia u otra recompensa virtual, lo que les permite seguir su progreso individual de aprendizaje. Los aprendices pueden obtener un certificado no oficial de finalización que puede utilizarse en otros contextos. Pueden imprimir este certificado como prueba del tiempo que han pasado estudiando y del número de pruebas que han superado. También pueden utilizar el VHS Lernportal para preparar los exámenes estatales, ya que sus cursos de idiomas están oficialmente acreditados.

Los educandos que completan una tarea en línea reciben una respuesta automática inmediata y se les muestra la respuesta correcta. Además, todos los aprendices en línea están acompañados por un tutor personal proporcionado por DVV International, que corrige los textos, da retroalimentación, proporciona consejos y mantiene la motivación de los educandos. En los cursos presenciales o semipresenciales, el docente también puede actuar como tutor virtual supervisando las actividades, asignando ejercicios, evaluando el progreso de los aprendices y proporcionando comentarios en línea. Se ha demostrado que este enfoque, que combina la tecnología con el “factor humano”, aumenta el compromiso de los usuarios con el aprendizaje (véanse los testimonios al final de este caso de estudio). Debe establecerse una combinación adecuada de aprendizaje en línea y presencial para cada grupo de aprendizaje individual. Por regla general, la proporción de enseñanza en línea ofrecida a los aprendices es mayor para aquellos que dominan mejor el alemán y/o poseen mejores habilidades digitales.

---

<sup>21.3</sup> Véase: <https://abc.vhs-lernportal.de/wws/9.php#/wvs/registrierung-lernende.php>.

<sup>21.4</sup> Véase: <https://www.youtube.com/watch?v=y9mQ8luYDkk>.

## ENFOQUES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

El VHS Lernportal consta de 12 lecciones y ofrece cursos de alemán en los niveles A1, A2, B1 y B2. Cada curso comienza con un escenario específico basado en una breve secuencia de ilustraciones animadas en las que diferentes personajes superan con éxito los retos cotidianos. Estos personajes acompañan a los educandos a lo largo de las lecciones y de todos los cursos.

Cada escenario ofrece una instantánea de la materia y los objetivos de aprendizaje que se tratarán en la lección siguiente. Cada lección, que ofrece una variedad de incentivos animados/ludificados, comprende aproximadamente 80 ejercicios diferentes. Estos ejercicios repiten el contenido presentado en el escenario introductorio de forma significativa e incluyen unos 20 tipos de tareas diferentes diseñadas para desarrollar la comprensión lectora y auditiva, la escritura, la pronunciación, la gramática y el vocabulario en la lengua objetivo.

Al desarrollar el contenido del curso y los ejercicios, los desarrolladores se aseguran de que las actividades sean intuitivas y fáciles de seguir. Algunos de los cursos también contienen material complementario, como películas y pruebas, para mejorar la experiencia del aprendiz y la eficacia del curso. Los facilitadores son libres de utilizar el VHS Lernportal en sus aulas de la forma que deseen, y de adaptar los materiales a las necesidades y contextos específicos de sus educandos.

## RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN DE LOS FACILITADORES

En general, los instructores de los cursos (conocidos como "Kursleiterinnen" o "Kursleiter" en alemán) se introducen al VHS Lernportal a través de su trabajo en centros de educación

para los adultos de todo el país. Deben estar cualificados para enseñar alemán y tener experiencia en la enseñanza de idiomas. También se les exige que dominen el alemán a nivel C1. La VHS Lernportal también utiliza tutores en línea (conocidos como "Lernbegleiterinnen" o "Lernbegleiter") que deben cumplir requisitos de aptitud similares.

DVV International informa que muchos instructores necesitan formación para utilizar el portal de VHS Lernportal de forma constructiva. Por lo tanto, les proporciona la formación y el apoyo adecuados, incluyendo cursos de instrucción, material didáctico y una plataforma en línea en la que los instructores pueden crear redes y compartir ideas. Se ofrece un curso de formación introductorio de ocho semanas (con una duración total de unos 270 minutos) para que los instructores puedan formarse para utilizar el aprendizaje combinado en el aula. Se proporcionan guías para el instructor, hojas de trabajo, vídeos, carteles y juegos para su uso en la enseñanza. También está disponible un sistema de tutoría. Los tutores, por su parte, pueden participar en un curso de formación de cuatro semanas (180 minutos) que abarca contenidos similares. Ambos tipos de cursos de formación se programan siempre que se inscriban más de ocho instructores o tutores para asistir a cada curso. Un máximo de 12 participantes puede asistir a cada curso. Además de estos cursos de formación presencial, los instructores y tutores pueden realizar una formación intensiva en línea a través de la Nube de VHS, que cuenta con ocho módulos, cada uno de los cuales requiere de tres a cinco horas de aprendizaje.

Todos estos cursos son impartidos por formadores profesionales cualificados por la DVV. Además, el VHS Lernportal incluye una página web dedicada a los facilitadores, que les proporciona instrucciones escritas, tutoriales en vídeo, ejemplos de buenas prácticas y otros recursos, como enlaces a seminarios web.<sup>21.5</sup>

---

<sup>21.5</sup> Véase: <https://www.vhs-lernportal.de/wws/9.php#/wws/erste-schritte-kursleitende.php>.

La experiencia ha enseñado a DVV International que no basta con ofrecer el VHS Lernportal y ponerlo a disposición de los usuarios, sino que es crucial para su éxito el amplio programa de Formación y Divulgación para instructores. Las mejoras continuas en el VHS Lernportal que garantizan la calidad del programa y se incorporan a la oferta de formación docente también son fundamentales. La DVV informa que recoge regularmente las opiniones de los instructores y ha realizado una encuesta entre unos 950 formadores que utilizan el portal para documentar sus experiencias. Además, ha programado visitas periódicas a las aulas y debates con los instructores del VHS Lernportal y los tutores en línea centrados en las siguientes cuestiones:

- ¿Qué ventajas concretas aportan los cursos de alemán del VHS Lernportal para la adquisición de la lengua por parte de los educandos?
- ¿Qué combinación de enseñanza presencial y en línea tiene sentido, y para qué grupos de participantes?
- ¿A qué obstáculos se enfrentan los aprendices y los instructores?
- ¿Qué escenarios y enfoques de la vida real han tenido éxito en la práctica con diferentes grupos de educandos?

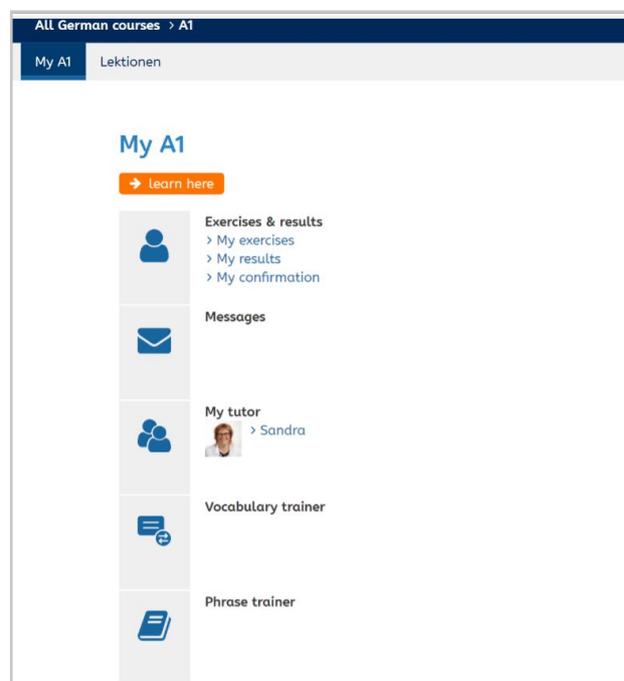
Los resultados se utilizan continuamente para seguir desarrollando el portal y los cursos en términos de tecnología y contenido. También se utilizan para complementar los recursos destinados a los docentes: se han incorporado a los manuales y cursos de Formación del profesorado escenarios y estrategias de éxito para hacer frente a los retos del aprendizaje digital.

## TECNOLOGÍA: INFRAESTRUCTURA, GESTIÓN Y USO

El VHS Lernportal es un Sistema de Gestión del Aprendizaje (LMS) que proporciona un espacio de aprendizaje virtual para los educandos.

DVV International lleva utilizando las TIC desde 2004 y considera que VHS Lernportal es una mejora de sus ofertas anteriores. El portal de aprendizaje admite múltiples formatos de aprendizaje, como audio, vídeo y texto, y está diseñado para garantizar que la tecnología pueda utilizarse tanto o tan poco como el facilitador o el aprendiz requieran.

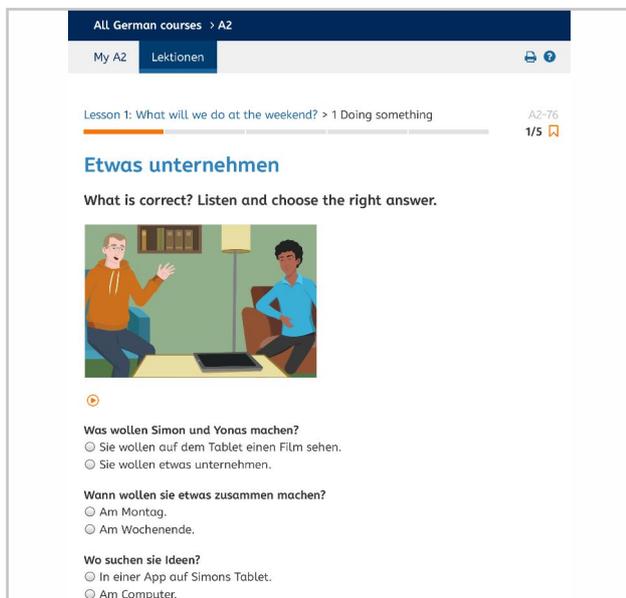
Una vez introducidos en el programa, los educandos pueden estudiar de forma independiente. Cada aprendiz tiene una cuenta personal que registra su progreso individual de aprendizaje; como resultado, los educandos siempre saben qué lección deben seleccionar para continuar sus estudios (ver **Figura 21.2**). Mientras tanto, los facilitadores pueden comprobar el progreso de los aprendices de forma regular y asignarles ejercicios adicionales si es necesario. Algunos ejercicios se corrigen automáticamente, lo que proporciona a los educandos una retroalimentación instantánea. Otros, como los ejercicios de escritura libre, se envían al profesor y se corrigen manualmente.



**Figura 21.2:** Interfaz de usuario individual para un curso de nivel A1 en el VHS Lernportal.

*Fuente:* VHS Lernportal

Como se muestra en la **Figura 21.2**, una vez que los aprendices han iniciado la sesión en el portal, pueden hacer clic en un botón marcado como “Aprender aquí” para acceder a las lecciones y los exámenes. La **Figura 21.3** muestra un ejemplo de lección para un curso de nivel A2.



**Figura 21.3:** Un ejercicio de comprensión oral de nivel A2 en el VHS Lernportal.

*Fuente:* VHS Lernportal

La interfaz (**Figura 21.2**) es fácil de navegar y ofrece enlaces para que los aprendices accedan a ejercicios de práctica y pruebas, vean sus mensajes, se pongan en contacto con su tutor, aprendan vocabulario y practiquen frases. Los tutores pueden supervisar las actividades de aprendizaje de sus educandos y asignarles ejercicios, ya sea individualmente o en grupo. Una herramienta de mensajería permite a los tutores comunicarse directamente con los aprendices. Además, cada curso cuenta con un tablón de anuncios y un chat de grupo.

Los datos recogidos por DVV International sugieren que la mayoría de los educandos utilizan un smartphone para acceder al VHS Lernportal. El diseño instructivo del curso garantiza que los aprendices que carecen de habilidades digitales reciban el apoyo adecuado para que puedan mejorar esas habilidades antes de utilizar el portal. El VHS Lernportal es inclusivo y cuenta con una funcionalidad de audio integrada para los educandos que tienen dificultades para leer. Las aplicaciones de VHS para los distintos niveles de competencia pueden descargarse para su uso en línea y fuera de línea. Están disponibles en la tienda de Google Play (para dispositivos Android) y en la tienda de aplicaciones de Apple (para dispositivos iOS).<sup>21.6</sup> En el sitio web de VHS Lernportal se ofrece más información y enlaces a las aplicaciones (véase la **Figura 21.4**).<sup>21.7</sup>



**Figura 21.4:** Captura de pantalla de información y enlaces a aplicaciones, del sitio web de VHS Lernportal. *Fuente:* VHS Lernportal

Además, el programa tiene su propio canal de YouTube con material de vídeo que va desde tutoriales para ayudar a los aprendices a registrarse y utilizar el programa, hasta breves dibujos animados en alemán para distintos niveles de conocimiento.<sup>21.8</sup> La mayoría de los vídeos sirven como recursos complementarios para los instructores.

<sup>21.6</sup> La aplicación B1 Alemán (B1-Deutsch), por ejemplo, está disponible en la tienda Google Play en: [https://play.google.com/store/apps/details?id=de.digionline.webweaverb1&hl=en\\_US&gl=US](https://play.google.com/store/apps/details?id=de.digionline.webweaverb1&hl=en_US&gl=US) y en la tienda de aplicaciones de Apple en: <https://apps.apple.com/us/app/b1-deutsch/id1485254913>.

<sup>21.7</sup> Véase: <https://www.vhs-lernportal.de/wws/9.php#/wws/apps.php>.

<sup>21.8</sup> Véase: <https://www.youtube.com/c/vhslernportal>.

	Beneficios para los participantes	Beneficios para los facilitadores	Beneficios para la comunidad
<b>General</b>	Mejora de los conocimientos de alemán.	Mejora de las competencias digitales.	Aumento de la digitalización en la educación; Importantes avances en las prácticas pedagógicas de vanguardia; Materiales de aprendizaje en línea gratuitos y de calidad garantizada.
<b>Específico</b>	Mejora de las competencias digitales. Introducción a una herramienta y estrategias para el aprendizaje autodirigido. Contenidos gratuitos y accesibles para todos.	Introducción a una herramienta y métodos para la enseñanza con apoyo digital. Se facilita la diferenciación entre los aprendices. Amplio conjunto de ejercicios a los que recurrir.	Creación de redes e intercambio de buenas prácticas. Formación que diversifica la cartera de métodos de enseñanza de cada docente. Calificaciones gratuitas que impulsan la calidad de los cursos.

**Tabla 21.1:** Ventajas del VHS Lernportal. *Fuente:* DVV

## IMPACTO DEL PROGRAMA

En septiembre de 2020, unos 26.000 docentes y 500.000 educandos utilizaban el VHS Lernportal. Pueden acceder al plan de estudios unos 900 centros de educación para los adultos de toda Alemania, así como varios otros proveedores de educación. Sólo en 2019, 1.100 instructores asistieron a sesiones de Formación sobre cómo utilizar el portal y adaptarlo a sus propios contextos. Cuanto más se familiarizaban los instructores con la tecnología, más probable era que la utilizaran en sus aulas.

El VHS Lernportal resultó especialmente valioso cuando se produjo la pandemia de la COVID-19. Los proveedores de servicios educativos pudieron utilizarlo cuando la enseñanza pasó a impartirse en línea.

La DVV reconoce que el éxito general del VHS Lernportal puede atribuirse a la combinación de las diferentes formas de apoyo que proporciona. Además de una infraestructura técnica funcional y un buen contenido de aprendizaje, da prioridad a la formación docente de alta calidad y a la estrecha colaboración entre todas las partes

implicadas (desarrolladores de software, autores de contenidos de aprendizaje y personal docente). Esto ha dado lugar a un producto educativo de calidad del que se puede esperar un éxito a largo plazo (véase la **Tabla 21.1**).

## TESTIMONIOS

Los comentarios sobre el curso son principalmente positivos. Uno de los puntos fuertes del VHS Lernportal es su capacidad para apoyar a los educandos de forma individual, variando la dificultad de las tareas establecidas, lo que les permite aprender a su propio ritmo. Además, los aprendices señalan que es muy útil disponer de cursos a los que se puede acceder en cualquier momento utilizando un teléfono inteligente y/o desde casa.

*“Siempre llevo mi teléfono inteligente conmigo a donde quiera que vaya. En el tren, en el coche, siempre que tengo un poco de tiempo, puedo aprender y repetir. Creo que está muy bien.”*

— **Kateryna Reshetnova, participante en el curso de integración**

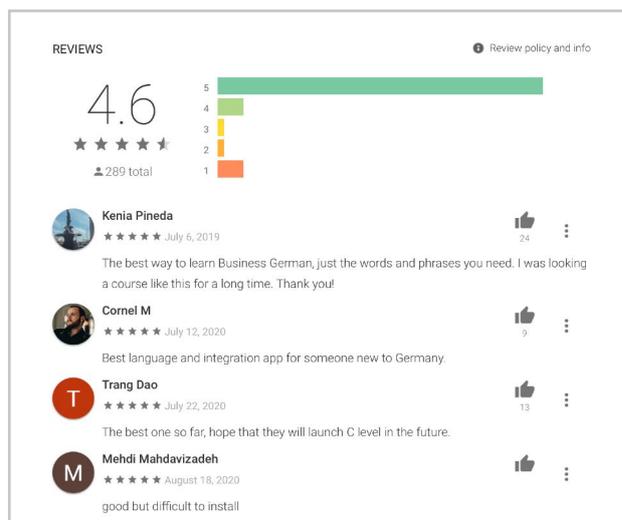
*“Al principio era nuevo aprender con el teléfono inteligente, pero ahora creo que es muy bueno que pueda aprender en cualquier lugar y en cualquier momento, por ejemplo, cuando estoy en el autobús o esperando el autobús.”*

— **Catrin Abu Shama, participante en un curso de idiomas para profesionales**

*“Creo que el aprendizaje combinado es bueno porque puedo aprender en casa. No tengo mucho tiempo para venir a la escuela, y si puedo estudiar en casa cómodamente, es genial.”*

— **Diego Calle Giraldo, participante en un curso de aprendizaje combinado**

La aplicación de idiomas VHS también ha recibido buenas críticas en general en Google Play (Figura 21.5).



**Figura 21.5:** Captura de pantalla de las reseñas de la aplicación B1 German en Google Play.<sup>21.9</sup>

Fuente: Google Play Store

Los instructores de los cursos, por su parte, elogiaron el VHS Lernportal por permitirles apoyar a sus educandos de forma individual, por ejemplo, asignando tareas más fáciles a los aprendices menos fuertes y ejercicios complementarios a los más rápidos. Apreciaron especialmente el hecho de que los educandos puedan estudiar de forma independiente, recibir apoyo individual y utilizar la aplicación sin conexión:

*“Los aprendices son más autónomos y pueden controlar su proceso de aprendizaje. Pueden decir: “El ejercicio no ha funcionado bien, lo haré de nuevo” y, al tratarse de un programa en línea, recibir la información adecuada.”*

— **Irene Janzon-Störmer, instructora del curso de integración**

<sup>21.9</sup> Véase: [https://play.google.com/store/apps/details?id=de.digionline.webweaverb1&hl=en\\_US&gl=US&showAllReviews=true](https://play.google.com/store/apps/details?id=de.digionline.webweaverb1&hl=en_US&gl=US&showAllReviews=true).

*“En un mismo curso tenemos diferentes educandos y diferentes ritmos de aprendizaje, algunos necesitan muchos más ejercicios que otros. Con el portal de aprendizaje puedo ofrecer a los participantes un apoyo mucho más individualizado.”*

— **Sotiria Tsakiri, instructora de un centro de educación para los adultos en Karlsruhe**

*“Lo bueno del VHS Lernportal es que los cursos también están disponibles como aplicaciones que funcionan sin conexión. Si no hay WLAN en el lugar de enseñanza, puede llevar a los participantes a una pequeña excursión, por ejemplo, a la biblioteca de la ciudad o a otro punto de acceso. Entonces se descargan el contenido en sus teléfonos y pueden trabajar sin conexión. En cuanto se conecten la próxima vez, el sistema se sincronizará automáticamente.”*

— **Ulrike Eichenauer, instructora de un centro de educación para los adultos en Dortmund**

## DESAFIOS

DVV International ha identificado y abordado tres retos principales en el diseño e implementación del portal VHS Lernportal: el primero se refiere a la falta de tecnología disponible en los centros de educación para los adultos. Esto se ha abordado utilizando el enfoque “trae tu propio dispositivo”. Si los instructores tienen acceso a la tecnología, pueden utilizarla en el aula; si no la tienen, los educandos pueden traer sus propios dispositivos a clase y los instructores pueden integrar su uso en la planificación de las clases. Además, los instructores tienen la opción de utilizar un enfoque mixto en el que los aprendices acceden a los cursos de VHS Lernportal fuera

del aula, y las lecciones presenciales se basan en este aprendizaje.

El segundo reto es el ritmo autodidacta del aprendizaje en VHS Lernportal, donde el progreso depende en gran medida de la motivación del educando. Aunque las insignias y otras recompensas virtuales están integradas en el diseño del programa, DVV International reconoce que otros motivadores adicionales beneficiarían a los usuarios que estudian de forma independiente. Por ello, DVV International proporciona a estos aprendices acceso a tutores en directo que les ayudan con sus estudios y les proporcionan retroalimentación.

El tercer reto se refiere a la falta de habilidades digitales de los educandos. Los diseñadores del programa han abordado este problema incluyendo instrucciones para los usuarios que necesitan mejorar sus habilidades de aprendizaje utilizando un dispositivo como un teléfono inteligente o una tableta.

## PARTES INTERESADAS Y ASOCIACIONES

El portal VHS Lernportal tiene como objetivo mejorar las habilidades de lectura y escritura de los adultos en Alemania como parte de la Década Nacional de la Alfabetización y la Educación Básica 2016 - 2026 del país, y está financiado por el Ministerio Federal de Educación e Investigación (por sus siglas en alemán BMBF). DVV International forma parte de un grupo de 17 organizaciones que participan en la Iniciativa de la Década Nacional, y mantiene un diálogo regular con sus organizaciones asociadas.

DVV International cuenta con más de 900 centros de educación para los adultos en toda Alemania. El BMBF financiará el proyecto hasta 2025. Debido a que el VHS Lernportal se basa en el plan de estudios de los cursos de idiomas financiados por el Estado, participan otros importantes actores gubernamentales, como la Oficina Federal de

Migración y Refugiados (por sus siglas en alemán BAMF) y el Ministerio Federal de Trabajo y Asuntos Sociales (por sus siglas en alemán BMAS).

## PLANES A FUTURO

DVV International tiene previsto ampliar el VHS Lernportal desarrollando un programa en inglés centrado en el lenguaje profesional y/o técnico. También tiene previsto introducir un curso sobre competencias digitales. Reconoce la necesidad de seguir proporcionando formación a los instructores y tutores que utilizan el programa VHS Lernportal. DVV International ha conseguido cuatro años más de financiamiento del BMBF, lo que le permitirá desarrollar y poner en marcha un proyecto de seguimiento hasta 2025.

## REFERENCIAS

BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge/Oficina Federal de Migración y Refugiados). 2019. *Informe sobre la migración de 2019: Principales resultados*. [pdf] Disponible en: [https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/EN/Forschung/Migrationsberichte/migrationsbericht-2019-zentrale-ergebnisse.pdf?\\_\\_blob=publicationFile&v=4](https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/EN/Forschung/Migrationsberichte/migrationsbericht-2019-zentrale-ergebnisse.pdf?__blob=publicationFile&v=4) [Consultado el 16 de marzo de 2021].

Banco Mundial. 2020a. Datos: Alemania. [en línea] Disponible en: <https://data.worldbank.org/country/germany?view=chart> [Consultado el 15 de noviembre de 2020].

Banco Mundial. 2020b. Acceso a computadoras desde el hogar (% de hogares). [en línea] Disponible en: [https://tcddata360.worldbank.org/indicators/acc.cpu.home?country=DEU&indicator=30&viz=line\\_chart&years=2005,2017](https://tcddata360.worldbank.org/indicators/acc.cpu.home?country=DEU&indicator=30&viz=line_chart&years=2005,2017) [Consultado el 11 de febrero de 2021].

----- . 2020c. Acceso a Internet (% de hogares). [en línea] Disponible en: <https://tcddata360.worl>

[dbank.org/indicators/inet.acc?country=DEU&indicator=31&countries=BRA&viz=line\\_chart&years=2005,2017&indicators=944](https://dbank.org/indicators/inet.acc?country=DEU&indicator=31&countries=BRA&viz=line_chart&years=2005,2017&indicators=944) [Consultado el 11 de febrero de 2021].

Deutsche Welle. 2020. *La población de refugiados en Alemania cae por primera vez en nueve años*. [en línea] Disponible en: <https://www.dw.com/en/germanys-refugee-population-falls-for-the-first-time-in-nine-years/a-55160344> [Consultado el 2 de noviembre de 2020].

Grotlüschen, A., Buddeberg, K., Dutz, G., Heilmann, L. y Stammer, C. 2019. *LEO 2018 - Vivir con baja alfabetización*. [pdf] Hamburgo, Universidad de Hamburgo. Disponible en: [https://leo.blogs.uni-hamburg.de/wp-content/uploads/2019/07/LEO\\_2018\\_Living\\_with\\_Low\\_Literacy.pdf](https://leo.blogs.uni-hamburg.de/wp-content/uploads/2019/07/LEO_2018_Living_with_Low_Literacy.pdf) [Consultado el 29 de octubre de 2021].

Keita, S. y Dempster, H. 2020. *Cinco años después, un millón de refugiados prosperan en Alemania*. [en línea] Centro para el Desarrollo Global. Disponible en: <https://www.cgdev.org/blog/five-years-later-one-million-refugees-are-thriving-germany> [Consultado el 11 de febrero de 2021].

Patil, A. 2019. El papel de las TIC en la vida de los refugiados. *ICTD '19: Actas de la Décima Conferencia Internacional sobre Tecnologías de la Información y la Comunicación y Desarrollo*, artículo No. 48, pp. 1-6. [diario en línea] Disponible a través de: <https://dl.acm.org/doi/10.1145/3287098.3287144> [Consultado el 11 de febrero de 2021].

Unangst, L. 2017. *Estrategias innovadoras de Alemania para matricular a los refugiados*. [en línea] Disponible en: <https://www.insidehighered.com/blogs/world-view/germanys-innovative-strategies-enroll-refugees> [Consultado el 11 de febrero de 2021].

Wiggers, H. 2017. La brecha digital: El bajo alemán y otras lenguas minoritarias. *Avances en estudios lingüísticos y literarios*, 8 (2), pp. 130-143. Disponible en: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1143919.pdf>

Un bajo nivel de alfabetización puede dar lugar a la exclusión y a reducir la capacidad de las personas para participar en la vida política, social, cultural y económica. Esto es importante para los migrantes, refugiados y desplazados internos, quienes buscan vivir y trabajar en un entorno dignificado, seguro y justo, y ser miembros comprometidos de sus nuevas comunidades. El número de refugiados, migrantes y desplazados internos ha crecido considerablemente en los últimos 10 años. A finales de 2021, de acuerdo con cifras de las Naciones Unidas, había aproximadamente 27 millones de refugiados y 53 millones de desplazados internos en todo el mundo, mientras que las cifras de 2019 sugieren que hay alrededor de 272 millones de migrantes internacionales en todo el mundo.

Se puede crear un acceso más abierto a las oportunidades de aprendizaje y a los materiales didácticos de alta calidad mediante el uso eficaz y significativo de las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC), tales como la radio, la televisión, los teléfonos móviles y los ordenadores personales, y de tecnologías más avanzadas como los macrodatos y la inteligencia artificial. Además, las TIC ya se están utilizando para mejorar la salud y la comprensión intercultural, el aprendizaje de idiomas, el desarrollo de la alfabetización, las habilidades de comunicación, y las habilidades y competencias digitales.

Esta recopilación de 21 estudios de casos pone de relieve los esfuerzos realizados en todo el mundo para utilizar las TIC de forma innovadora y eficaz con el fin de ofrecer oportunidades de alfabetización y educación a jóvenes y adultos refugiados, migrantes y desplazados internos. Esta será además útil para los encargados de la formulación de políticas, los proveedores de programas, las organizaciones internacionales, la sociedad civil y, de hecho, cualquier persona interesada en poner en práctica el compromiso de ofrecer una educación inclusiva y de alta calidad a los más vulnerables.



**Instituto de la UNESCO para el Aprendizaje  
a lo Largo de Toda la Vida**  
Feldbrunnenstraße 58  
20148 Hamburgo  
Alemania

